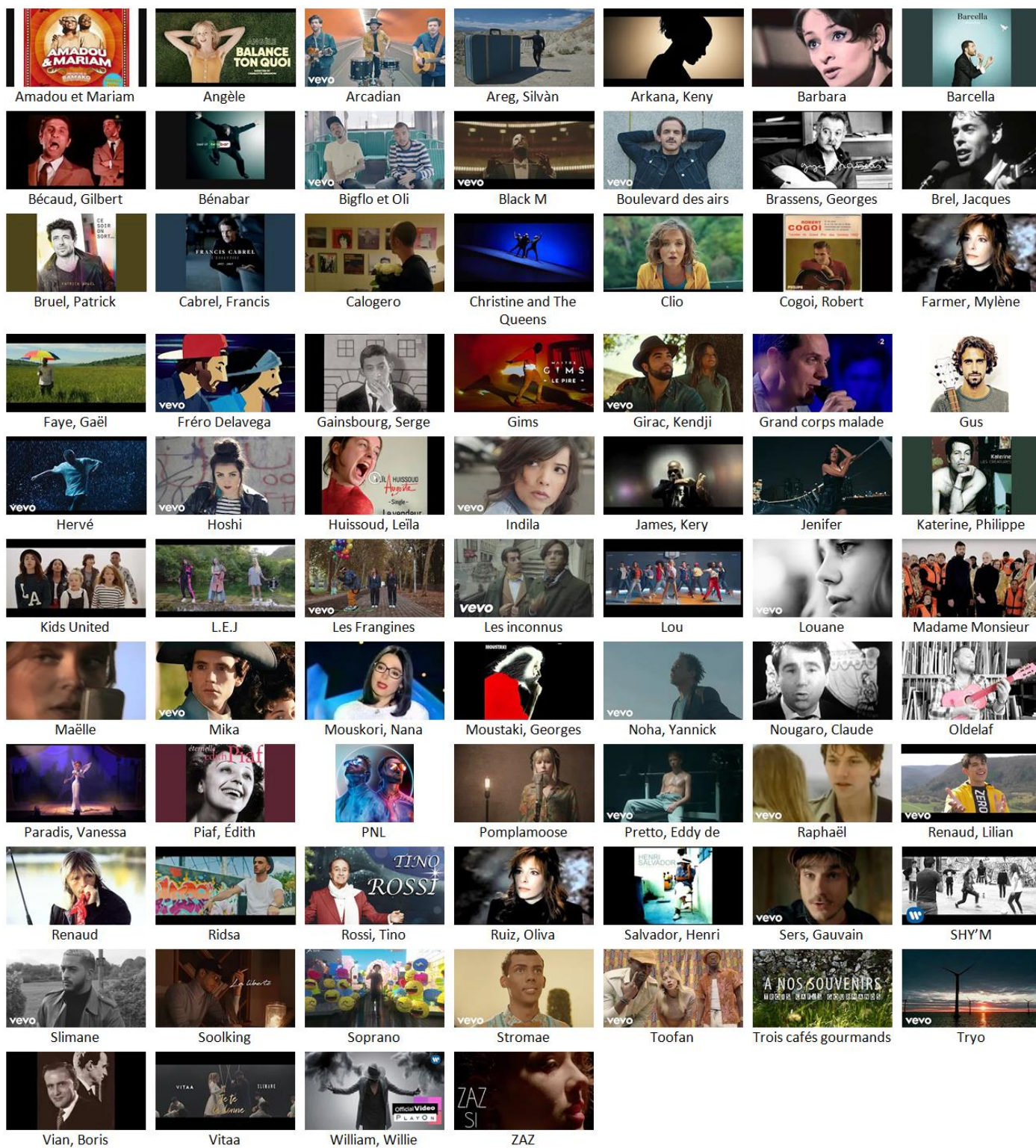


# Chansons françaises

## avec traductions norvégiennes



## Syng fransken din bedre!

Her finner du noen franske sanger med norske oversettelser. Utvalget er nokså bredt og ganske tilfeldig sammensatt, men med hovedvekt på nyere sanger, selv om du også finner noen av litt eldre årgang. Tekstene er ikke oversatt for at de skal kunne synges på norsk. Jeg har ikke forsøkt å gjendikte dem eller ønsket å gjenskape deres lyriske kvaliteter. Fokuset har kun vært på betydningen. I noen tilfeller resulterer dette i litt klønete formuleringer, men jeg håper likevel at det fungerer greit for å gi et raskt innblikk i hva sangene handler om. Tanken er at det skal bli mer fristende å gå dypere inn i sangtekstene og grave fram mer informasjon både om ord og uttrykk, om tema eller om artister.

I sangtekstene finner du lenker til ordbøker og andre oppslagsverk (på fransk) som kan være til hjelp for å forstå ulike ord og uttrykk. Du finner også lenker både til låtene på *Spotify* og til videoer på *YouTube*, til karaoke og hulltekstoppgaver på *Lyricstraining*, og til artikler om artistene på *Wikipédia*. Disse lenkene er bare ment som forslag, og du må gjerne søke fram og notere ting på egen hånd, du vil sannsynligvis lære enda mer på denne måten.

Målet er primært å inspirere deg som vil lære fransk til å bruke sanger mer aktivt, til å lære deg tekster mer eller mindre grundig og til å synge dem, høyt eller lavt, om du liker å synge. Sanger utgjør et mangfoldig og fargerikt materiale som man kan ha stor glede av når man lar seg rive med. De er skrevet for et franskspråklig publikum og utgjør dermed autentiske dokumenter som kan fortelle om kultur og samfunnsforhold på en annen måte enn lærebøker.

Jeg er overbevist om at dette er en morsom og samtidig effektiv måte å lære språket på. Og hvis du ikke er i et miljø der du ofte hører fransk rundt deg, kan dette forhåpentligvis kompensere noe for den lave eksponeringen til språket. Jeg unner alle å kunne «synges fransken sin bedre», *bonne chance, bonnes chansons* ! 😊

Dominique Heyler ([dominique.heyler@ntnu.no](mailto:dominique.heyler@ntnu.no))

PS. Dette er en foreløpig versjon, det er ikke lest korrektur, og du vil derfor kunne finne en del feil og mangler. Gi meg gjerne beskjed om du kommer over ting som bør rettes opp.

- (Nesten) komplett spilleliste på [Spotify](#) og på [YouTube](#)

1.	Beaux dimanches (Amadou & Mariam) 2005 .....	5
2.	Balance ton quoi (Angèle) 2018 .....	6
3.	Jalousie (Angèle) 2018 .....	7
4.	Oui ou non (Angèle) 2019 .....	8
5.	Tout oublier (Angèle, Roméo Elvis) 2018 .....	9
6.	Bonjour merci (Arcadian) 2019 .....	10
7.	Allez leur dire (Silvàn Areg) 2019 .....	11
8.	Fille du vent (Keny Arkana) 2012 .....	13
9.	L'Histoire se répète (Keny Arkana) 2016 .....	15
10.	Madame la Marquise (Keny Arkana) 2017 .....	17
11.	Göttingen (Barbara) 1964 .....	19
12.	Les chevaux sauvages (Barcella) 2018 .....	20
13.	L'insouciance (Barcella) 2012 .....	21
14.	L'important c'est la rose (Gilbert Bécaud) 1967 .....	22
15.	La berceuse (Bénabar) 2005 .....	23
16.	Bienvenue chez moi (Bigflo & Oli) 2018 .....	25
17.	Domage (Bigflo & Oli) 2017 .....	27
18.	Personne (Bigflo & Oli) 2017 .....	28
19.	Rentrez chez vous (Bigflo & Oli) 2019 .....	31
20.	Sur la lune (Bigflo & Oli) 2018 .....	34
21.	Ainsi valse la vie (Black M) 2019 .....	35
22.	Demain de bon matin (Boulevard des airs) 2016 .....	36
23.	Si la vie avance (Boulevard des airs) 2018 .....	37
24.	Tout le temps (Boulevard des airs) 2018 .....	38
25.	Tu seras la dernière (Boulevard des airs) 2019 .....	39
26.	Brave Margot (Georges Brassens) 1953 .....	40
27.	Je me suis fait tout petit (Georges Brassens) 1956 ..	41
28.	Le petit cheval (G. Brassens, N. Mouskouri) 1972 ...	42
29.	L'orage (Georges Brassens) 1960 .....	43
30.	Au suivant (Jacques Brel) 1964 .....	44
31.	Le plat pays (Jacques Brel) 1964 .....	45
32.	Ne me quitte pas (Jacques Brel) 1959 .....	46
33.	Pas eu le temps (Patrick Bruel) 2019 .....	47
34.	La corrida (Francis Cabrel) 1994 .....	48
35.	Fondamental (Calogero) 2017 .....	49
36.	Le portrait (Calogero) 2015 .....	50
37.	Le vélo d'hiver (Calogero) 2017 .....	51
38.	On fait comme si (Calogero) 2020 .....	52
39.	Christine (Christine and The Queens) 2014 .....	53
40.	Amoureuse (Clio) 2019 .....	54
41.	Bon anniversaire (Robert Cogoï) 1970 .....	55
42.	Désenchantée (Mylène Farmer) 1991 .....	56
43.	Paris métèque (Gaël Faye) 2017 .....	57
44.	Petit pays (Gaël Faye) 2012 .....	58
45.	Tôt le matin (Gaël Faye) 2107 .....	60
46.	Autour de moi (Fréro Delavega) 2015 .....	62
47.	L'eau à la bouche (Serge Gainsbourg) 1960 .....	63
48.	Le pire (Gims) 2018 .....	64
49.	Reste (Gims, Sting) 2019 .....	65
50.	Petit papa Noël (Kendji Girac) 2018 .....	66
51.	Tiago (Kendji Girac) 2018 .....	67
52.	Dimanche soir (Grand corps malade) 2018 .....	68
53.	Espoir adapté (Grand corps malade, A. Kova) 2017 .	70
54.	Mais je t'aime (Grand corps malade, Camille Lellouche) 2020 .....	72
55.	Roméo kiffe Juliette (Grand corps malade) 2010 .....	74
56.	Pourquoi pas (Gus, Les frangines) 2017 .....	75
57.	Cœur poids plume (Hervé) 2019 .....	76
58.	Ta marinière (Hoshi) 2018 .....	77
59.	Le vendeur de paratonnerres (Leïla Huisoud) — 2018 .....	78
60.	Dernière danse (Indila) 2014 .....	79
61.	Parle à ta tête (Indila) 2019 .....	80
62.	Banlieusards (Kery James) 2008 .....	81
63.	Les choses simples (Jenifer, Slimane) 2018 .....	85
64.	Le poulet N° 728 120 (Philippe Katerine) 1999 .....	86
65.	On écrit sur les murs (Kids United) 2015 .....	87
66.	Acrobates (L.E.J.) 2018 .....	88
67.	La nuit (L.E.J.) 2018 .....	89
68.	Tous les Deux (L.E.J.) 2020 .....	90
69.	Le cri d'Alep (Les frangines) 2018 .....	91
70.	Mon bagage (Les frangines) 2018 .....	92
71.	Auteuil Neuilly Passy (Les inconnus) 1991 .....	93
72.	Minuit, Chrétiens (Les petits chanteurs de Notre-Dame) 2017 .....	94
73.	Qui pourrait ? (Lou) 2019 .....	95
74.	Je vole (Louane) 2015 .....	96
75.	Maman (Louane) 2014 .....	97
76.	Si t'étais là (Louane) 2017 .....	98
77.	Mercy (Madame Monsieur) .....	99
78.	Toutes les machines ont un cœur (Maëlle) 2019 ...	100
79.	Boum boum boum (Mika) 2015 .....	101
80.	L'enfant au tambour (Nana Mouskouri) 1968 .....	103
81.	Soyez bon pour le poète (Georges Moustaki) 1979	104
82.	On court (Yannick Noha) 2014 .....	105
83.	Cécile, ma fille (Claude Nougaro) 1963 .....	106
84.	Courseulles-sur-Mer (Oldelaf) 2011 .....	107
85.	Le café (Oldelaf et Monsieur D.) 2011 .....	108
86.	Mais les enfants (Oldelaf) 2019 .....	109
87.	La Seine (Vanessa Paradis, Matthieu Chedid) 2011	110
88.	Non, je ne regrette rien (Édith Piaf) 1960 .....	111
89.	À l'ammoniaque (PNL) 2019 .....	112
90.	Les yeux noirs (Pomplamoose) 2019 .....	114
91.	Fête de trop (Eddy de Pretto) 2018 .....	115
92.	Kid (Eddy de Pretto) 2018 .....	116
93.	Caravane (Raphaël) 2005 .....	117
94.	L'année la plus chaude... (Raphaël) 2017 .....	118
95.	Schengen (Raphaël) 2005 .....	119
96.	Morts les enfants (Renaud) 1985 .....	120
97.	On en verra encore (Lilian Renaud) 2019 .....	121
98.	Quoi de plus beau (Lilian Renaud) 2019 .....	122

99. Avancer (Ridsa) 2017 .....	123	114. Papaoutai (Stromae) 2013 .....	138
100. Il est né le divin enfant (Tino Rossi) 1955 .....	124	115. Ta fête (Stromae) 2013.....	139
101. J'traîne des pieds (Oliva Ruiz) 2005 .....	125	116. La vie là-bas (Toofan, Louane) 2018 .....	140
102. Jardin d'hiver (Henri Salvador) 2000 .....	126	117. À nos souvenirs (Trois cafés gourmands) 2018 .....	141
103. Mon fils est parti au Djihad (Gauvain Sers) 2017...	127	118. L'hymne de nos campagnes (Tryo) 1988.....	142
104. Les oubliés (Gauvain Sers) 2019 .....	128	119. Souffler (Tryo) 2016 .....	143
105. Pourvu (Gauvain Sers) 2017 .....	129	120. Le déserteur (Boris Vian) 1954 .....	144
106. Silhouettes (SHY'M) 2014 .....	130	121. Je te le donne (Vitaa, Slimane) 2018 .....	145
107. Viens on s'aime (Slimane) 2018 .....	131	122. Ego (Willy William) 2016 .....	146
108. Liberté (Soolking, Ouled El Bahdja) 2019 .....	132	123. Paris sera toujours Paris (ZAZ) 2014 .....	147
109. À nos héros du quotidien (Soprano) 2019 .....	133	124. Si (ZAZ) 2013 .....	149
110. Clown (Soprano) 2015.....	134	125. Si jamais j'oublie (ZAZ) 2015 .....	150
111. Le diable ne s'habille plus... (Soprano) 2016 .....	135	126. Qué vendrá (ZAZ) 2018.....	151
112. Mon précieux (Soprano) 2016.....	136	Titres par ordre alphabétique .....	152
113. Formidable (Stromae) 2013 .....	137		

## 1. Beaux dimanches (Amadou & Mariam) 2005

Le dimanche à Bamako, c'est le jour de <a href="#">mariage</a> Le dimanche à Bamako, c'est le jour de mariage Le dimanche à Bamako, c'est le jour de mariage C'est le jour de mariage	Søndag i Bamako, det er dagen for bryllup Søndag i Bamako, det er dagen for bryllup Søndag i Bamako, det er dagen for bryllup Det er bryllupsdagen
Les <a href="#">djembés</a> et les <a href="#">dununs</a> résonnent partout Les <a href="#">balans</a> et les <a href="#">tamas</a> résonnent partout La <a href="#">kora</a> et le <a href="#">n'goni</a> sont aussi au rendez-vous	Djembé- og dunun-trommer høres overalt Balafoner og «snakkende trommer» høres overalt Koraen og n'gonien (strenginstrumenter) er også der <sup>1</sup>
Le dimanche à Bamako, c'est le jour de mariage Le dimanche à Bamako, c'est le jour de mariage	Søndag i Bamako, det er dagen for bryllup Søndag i Bamako, det er dagen for bryllup
Les parents et les <a href="#">sympathisants</a> sont au rendez-vous Les copains et les voisins sont au rendez-vous Les Foné et les Djéli sont aussi au rendez-vous	Foreldre og tilhengere er der Kompiser og naboer er der Foné-ene og Djéli-ene (slektsnavn?) er også der
Le dimanche à Bamako, c'est le jour de mariage Le dimanche à Bamako, c'est le jour de mariage	Søndag i Bamako, det er dagen for bryllup Søndag i Bamako, det er dagen for bryllup
Les hommes et les femmes ont mis leurs beaux <a href="#">boubous</a> Les <a href="#">bijoux</a> et les chaussures sont au rendez-vous Les <a href="#">bazins</a> et les <a href="#">bogolans</a> sont au rendez-vous La mariée et le marié sont aussi au rendez-vous	Menn og kvinner har tatt på seg sine vakre kjortler Smykker og sko er der Klær av bazin- og bogolanstoff er der Bruden og brudgommen er også der
Le dimanche à Bamako, c'est le jour de mariage Les <a href="#">sotramas</a> , les dougoumis, les taxis et les voitures Les frères, les sœurs, les <a href="#">badauds</a> , les <a href="#">griots</a>	Søndag i Bamako, det er dagen for bryllup Minibusser, lastebiler, drosjer og biler Brødre, søstre, tilskuere, «skalder»
Le dimanche à Bamako, c'est le jour de mariage Le dimanche à Bamako, c'est le jour de mariage C'est le jour de mariage C'est le jour de mariage C'est le jour de mariage	Søndag i Bamako, det er dagen for bryllup Søndag i Bamako, det er dagen for bryllup Det er dagen for bryllup Det er dagen for bryllup Det er dagen for bryllup



[Fiche de TV5Monde](#)

[lyricstraining](#)

<sup>1</sup> Être au rendez-vous = å ha møtt opp (å være på stevnemøtet)

## 2. [Balance ton quoi \(Angèle\) 2018](#)

<p>Ils parlent tous comme des animaux De toutes les <a href="#">chattes</a>, ça parle mal 2018, j'sais pas c'qui t'faut Mais je suis plus qu'un animal J'ai vu qu'le rap est <a href="#">à la mode</a> Et qu'il marche mieux quand il est <a href="#">sale</a> Bah, faudrait p't'être <a href="#">casser les codes</a> Une fille qui <a href="#">l'ouvre</a>, ça serait normal</p>	<p>De snakker alle som dyr Om alle «kattene» snakkes det stygt 2018, jeg vet ikke hva du vil (hva du trenger) Men jeg er mer enn et dyr Jeg har sett at rap er på moten Og at den fungerer best når den er skitten Vel, man burde kanskje bryte kodene Ei jente som åpner munnen, det burde være normalt</p>
<p><a href="#">Balance ton quoi</a><sup>2</sup> Même si tu parles mal des filles Je sais qu'<a href="#">au fond</a> t'as compris Balance ton quoi, un jour peut-être ça <a href="#">changera</a> Balance ton quoi</p>	<p>Avslør din hva (angi/«pælm» din hva) Selv om du snakker stygt om jenter Vet jeg at du i grunnen har forstått Avslør din hva, en dag kanskje det vil forandre seg Avslør din hva</p>
<p>Donc laisse-moi te chanter D'<a href="#">aller te faire en...</a> hmm... Ouais, j'passerai pas à la radio Parce que mes mots sont pas très beaux</p>	<p>Så la meg synge for deg At du kan dra til he... hmm ... Ja, jeg kommer ikke på radioen Fordi ordene mine ikke er veldig pene</p>
<p>Les gens me disent <a href="#">à demi-mot</a> Pour une fille belle t'es pas si <a href="#">bête</a> Pour une fille <a href="#">drôle</a> t'es pas si <a href="#">laide</a> Tes parents et ton frère, ça aide Oh, tu parles de moi ? C'est quoi ton problème ? J'ai écrit rien qu'pour toi le plus beau des poèmes</p>	<p>Folk hinter (sier halvveis) til meg Til å være ei vakker jente er du ikke så dum Til å være ei morsom jente er du ikke så stygg Foreldrene dine og broren din, det hjelper Åh, snakker du om meg? Hva er problemet ditt? Jeg har skrevet det vakreste diktet bare for deg</p>
<p>Laisse-moi te chanter d'aller te faire en... hmm... Ouais, j's'rai <a href="#">polie</a> pour la télé Mais va te faire en... hmm...</p>	<p>La meg synge for deg at du kan dra til he... hmm ... Ja, jeg skal være høflig for TV Men du kan dra til he... hmm ...</p>
<p>Balance ton quoi (x3)</p>	<p>Avslør din hva</p>
<p>Un jour peut-être ça changera Y a plus d'respect dans la rue Tu sais très bien quand <a href="#">t'abuses</a></p>	<p>En dag vil det kanskje forandre seg Det finnes ikke lenger respekt på gata Du vet veldig godt når du går over grensa (undertrykker)</p>
<p>Balance ton quoi (x2)</p>	<p>Avslør din hva</p>
<p>Laisse-moi te chanter d'aller te faire en... hmm... Ouais, j'passerai pas à la radio Parce que mes mots sont pas très beaux Laisse-moi te chanter d'aller te faire en... hmm... Ouais, j's'rai <a href="#">polie</a> pour la télé Mais va te faire en... hmm...</p>	<p>La meg synge for deg at du kan dra til he... hmm ... Ja, jeg kommer ikke på radioen Fordi ordene mine ikke er veldig pene La meg synge for deg at du kan dra til he... hmm ... Ja, jeg skal være høflig på TV Men du kan dra til he... hmm ...</p>
<p>Balance ton quoi (x3)</p>	<p>Avslør din hva</p>
<p>Même si tu parles mal des filles Je sais qu'au fond t'as compris Balance ton quoi, un jour peut-être ça changera Balance ton quoi</p>	<p>Selv om du snakker stygt om jenter Vet jeg at du i grunnen har forstått Avslør din hva, en dag kanskje det vil forandre seg Avslør din hva</p>



<sup>2</sup> [#BalanceTonPorc](#) (avslør grisen din) er den franske hashtagen for [#MeToo](#).

### 3. Jalousie (Angèle) 2018

<u>Jalousie</u> , jalousie <u>Nuance</u> avec <u>parano</u> De pas grand chose Mais pourquoi <u>s'entremêler</u> entre lui et moi ? C'est, c'est plutôt <u>déplacé</u> Et frustrant, car jalousie Ton nom est bien trop joli	Sjalusi, sjalusi En nyanse til paranoia Ikke så stor (nyanse) Men hvorfor blande seg inn mellom ham og meg? Det er, det er ganske upassende Og frustrerende, for sjalusi Ditt navn er altfor pent
<b>REFRAIN :</b> Mais c'est qui cette fille sur la photo ? Jalousie me dit qu'elle est belle, qu'elle est belle Elle te veut, je crois, ça se voit Jalousie me dit qu'elle est là, qu'elle est là	Men hvem er denne jenta på bildet? Sjalusi forteller meg at hun er vakker, at hun er vakker Hun vil ha deg, tror jeg, det vises Sjalusi forteller meg at hun er her, at hun er her
<u>Écrasons</u> les premières étincelles Jalousie, <u>c'est pas rien</u> Tu nous rends malades Quand le doute roule sur nos épaules <u>Campe</u> dans nos têtes Et prend un rôle, c'est là que tu agis	La oss knuse de første gnistene Sjalusi, det er ikke ubetydelig (ingenting) Du gjør oss syke Når tvilen ruller over skuldrene våre Slår leir i hodene våre Og tar en rolle, det er da du handler
<b>REFRAIN</b>	
Jalousie, jalousie Jalousie, jalousie	Sjalusi, sjalusi Sjalusi, sjalusi
<b>REFRAIN</b>	
Mais c'est qui cette fille dans tes messages ? Jalousie me dit qu'elle est seule Qu'elle est seulement moi, j'ai peur que tu l'aimes Jalousie me dit, qu'elle est là, qu'elle est là	Men hvem er denne jenta i meldingene dine? Sjalusi forteller meg at hun er alene At hun bare er meg, jeg er redd for at du elsker henne Sjalusi forteller meg, at hun er her, at hun er her



#### 4. Oui ou non (Angèle) 2019

<p>Ma journée est passée à <u>une de ces vitesses</u><sup>3</sup>  Pas <u>mis le nez dehors</u> et pas lavée  Ah, ça, je déteste  Batterie faible, j'ai pas <u>de quoi</u> recharger  Et ça n'arrive qu'à moi  J'voulais faire des stories qui t'<u>étaient dédiées</u>  J'sais pas te dire pourquoi</p>	<p>Dagen min har gått (over) i litt av en fart  Ikke satt nesen utenfor (vært ute) og ikke vasket meg  Åh, dette hater jeg  Svakt batteri, jeg har ikke noe å lade opp med  Og det skjer bare med meg  Jeg ville lage stories som var tilegnet deg  Jeg kan ikke si deg hvorfor</p>
<p><b>REFRAIN 1 :</b>  Regarde comment je souris  Regardez encore  Je veux savoir ce que t'en dis  Quand j'souris trop fort  C'est faux, peut-être, mais <u>au plus</u><sup>4</sup> je ris  Au plus <u>j'te donne tort</u>  De pas vouloir m'aimer</p>	<p>Se hvordan jeg smiler  Se igjen  Jeg vil vite hva du synes (sier) om det  Når jeg smiler for mye (sterkt)  Det er falskt, kanskje, men jo mer jeg ler  Desto mer bebreider jeg deg  For å ikke ville elske meg</p>
<p><b>REFRAIN 2 :</b>  C'est oui ou bien c'est non ?  Hier, tu me voulais  C'est oui ou bien c'est non ?  Demain, <u>tu m'f'ras marcher</u>  C'est oui ou bien c'est non ?  J'vais devoir t'oublier  C'est oui ou bien c'est non ?</p>	<p>Er det ja, eller er det nei?  I går ville du ha meg  Er det ja, eller er det nei?  I morgen kommer du til å lure meg  Er det ja, eller er det nei?  Jeg blir nødt til å glemme deg  Er det ja, eller er det nei?</p>
<p>Hier encore, on était liés  J'étais celle de tes rêves  Celle qui <u>comblait</u> tes nuits, celle à marier  Faut dire que ce fut <u>bref</u>  La nuit n'a duré qu'une seule soirée  Genre romantisme express  T'as pris le temps d'venir mais de pas de <u>rester</u>  Tu m'embrasses puis tu <u>m'laisses</u></p>	<p>Så seint som i går var vi knyttet  Jeg var den (kvinnen) i dine drømmer  Den som tilfredsstilte dine netter, den (rette) å gifte seg med  Man må si at det ble kort  Natten varte bare én eneste kveld  En slags ekspress-romantisme  Du tok deg tid til å komme, men ikke til å bli  Du kysser meg, og så forlater du meg</p>
<b>REFRAIN 1</b>	
<b>REFRAIN 2</b>	
<p>Pourquoi tes « j'aime » <u>comptent</u> plus  Que ceux des autres ?  Pourquoi, même quand eux ils m'aiment  J'te veux toi jusqu'à l'aube ?  Pourquoi j'me <u>mens</u> à moi-même  En croyant c'que tu m'racontes ?  Quand tu m'écrits que je suis belle  Et <u>finalemt</u>, c'est des mensonges</p>	<p>Hvorfor teller dine «jag elsker» mer  Enn de andres?  Hvorfor, selv når de elsker meg  Vil jeg ha deg helt til dagry?  Hvorfor lyver jeg til meg selv  Og tror på det du forteller meg?  Når du skriver at jeg er vakker  Og egentlig (til syvende og sist) er det løgner</p>
<b>REFRAIN 2</b>	
<p>C'est oui ou bien c'est non ? (x3)  Hier, tu me voulais  C'est oui ou bien c'est non ?</p>	<p>Er det ja, eller er det nei?  I går ville du ha meg  Er det ja, eller er det nei?</p>



<sup>3</sup> I veldig stor fart / i litt av en fart. Fast uttrykk der *à une de ces* har en forsterkende funksjon.

<sup>4</sup> En annen (og kanskje mer vanlig) form: Plus je ris, plus ... (uten au) = jo mer jeg ler, desto/jo mer ...

## 5. Tout oublier (Angèle, Roméo Elvis) 2018

N'existe pas sans son contraire qui <u>lui</u> semble facile à trouver Le bonheur n'existe que pour <u>plaire</u> , je le veux Enfin, je commence à douter d'en avoir vraiment rêvé Est-ce une envie ? Parfois, j'me sens <u>obligée</u>	Eksisterer ikke uten sin motsetning som synes å være lett å finne <sup>5</sup> Lykken eksisterer bare for å glede/behage, jeg vil ha den Egentlig begynner jeg å tvile på om jeg virkelig har drømt om den Er det et ønske? Noen ganger føler jeg meg forpliktet
Le <u>spleen</u> n'est plus à la mode, c'est pas compliqué d'être heureux Le spleen n'est plus à la mode, c'est pas compliqué	Melankoli er ikke lenger på moten (ikke lenger in), det er ikke komplisert å være lykkelig Melankoli er ikke lenger på moten, det er ikke komplisert (så enkelt er det)
<b>REFRAIN :</b> Tout, il faudrait tout oublier Pour y croire, il faudrait tout oublier On joue, mais là, j'ai trop joué Ce bonheur, si je le veux, je l'aurai	Alt, vi burde glemme alt For å tro på den, burde vi glemme alt Vi spiller (agerer), men nå har jeg spilt for mye Denne lykken, hvis jeg vil ha den, vil jeg få den
N'existe pas sans son contraire, une jeunesse pleine de <u>sentiments</u> L'ennui est <u>inconditionnel</u> , je peux ressentir le <u>malaise</u> des gens qui dansent Essaie d'oublier que tu es seul, vieux souvenir comme l' <u>ADSL</u> Et si tout l'monde t'a <u>délaissé</u> , ça s'est passé après les soldes	Eksisterer ikke uten sin motsetning, en ungdom full av følelser Kjedsomhet er ubetinget, jeg kan føle ubehaget hos folk som danser Prøv å glemme at du er alene, gamle minner som <u>ADSL</u> Og hvis alle sluttet å interessere seg for deg, skjedde det etter salget
<b>REFRAIN</b>	
Le spleen n'est plus à la mode, c'est pas compliqué d'être heureux Le spleen n'est plus à la mode, c'est pas compliqué Le spleen n'est plus à la mode, c'est pas compliqué d'être heureux C'est simple, sois juste heureux, si tu l'voulais, tu le s'rais	Melankoli er ikke lenger på moten, det er ikke komplisert å være lykkelig Melankoli er ikke lenger på moten, det er ikke komplisert Melankoli er ikke lenger på moten, det er ikke komplisert å være lykkelig Det er enkelt, bare vær lykkelig, hvis du ville det, ville du være det
Ferme les yeux, oublie que tu es toujours seul Oublie qu'elle t'a blessé, oublie qu'il t'a <u>trompé</u>	Lukk øynene, glem at du alltid er alene Glem at hun såret deg, glem at han var utro
Oublie que t'as perdu tout ce que t'avais C'est simple, sois juste heureux, si tu l'voulais, tu le s'rais	Glem at du mistet alt (det som) du hadde Det er enkelt, bare vær glad, hvis du ville det, ville du være det
<b>REFRAIN (x2)</b>	
Le spleen n'est plus à la mode, c'est pas compliqué d'être heureux Le spleen n'est plus à la mode, c'est pas compliqué Le spleen n'est plus à la mode, c'est pas compliqué d'être	Melankoli er ikke lenger på moten, det er ikke komplisert å være lykkelig Melankoli er ikke lenger på moten, det er ikke komplisert Melankoli er ikke lenger på moten, det er ikke komplisert å være
C'est simple, sois juste heureux, si tu l'voulais, tu le s'rais (x3)	Det er enkelt, bare vær lykkelig, hvis du ville det, ville du være det



[Fiche de TV5 Monde](#)

[lyricstraining](#)

<sup>5</sup> Dette betyr at det er det motsatte av lykke som synes å være lett å finne. (Sorg, motgang, ulykkelighet synes å være lett å finne.)

## 6. Bonjour merci (Arcadian) 2019

<p>Tu dis « bonjour » tu dis « merci »  <u>T'es toujours à l'heure</u> au <u>bureau</u>          Le bien aimable, bien poli          On te prend jamais en défaut          T'es pas du genre qui s'énerve          Qui aime taper du poing sur la table          Plutôt celui sur la réserve          Qui <u>tempère</u>, qui est calme</p>	<p>Du sier «hei» du sier «tak»          Du er alltid i tide på kontoret          Den så elskverdige, så høflige          Man tar deg aldri uforberedt          Du er ikke typen som hisser seg opp          Som liker å slå neven i bordet          Snarere den tilbakeholdne          Som roer ned, som er stille</p>
<p>Combien de temps encore          Faudra-t-il agir comme ils aiment ?          Combien de bruit encore          Avant l'<u>acouphène</u> ?</p>	<p>Hvor mye mer tid (hvor lenge)          Blir man nødt til å handle som de vil (liker)?          Hvor mye mer støy          Før (det blir) tinnitus?</p>
<p><b>REFRAIN</b> (x2) :          Un jour tu diras « stop »          T'inverseras les règles          Tu claqueras cette porte          Pour en ouvrir une nouvelle</p>	<p>En dag kommer du til å si «stopp»          Invertere (snu) reglene          Smelle igjen denne døra          For å åpne en ny</p>
<p>Faudrait<sup>6</sup> être beau, faudrait être <u>digne</u>          Faudrait être fort et puis fragile          Faudrait être comme elle, <u>comme il</u><sup>7</sup>          Être belle, être in          Faudrait sourire, même au pire          Faudrait être <u>docile</u> et utile          Faudrait être <u>monsieur Tout-le-Monde</u>          Et en même temps être unique</p>	<p>Burde være vakker, burde være verdig          Burde være sterk og (i tillegg) skjør          Burde være som henne, som ham          Være vakker, være in          Burde smile, selv til det verste          Burde være lydlig og nyttig          Burde være Hvermannsen (hvem som helst)          Og samtidig være unik</p>
<p>Combien de temps encore          Faudra-t-il agir comme ils aiment ?          Combien de bruit encore          Avant l'acouphène ?</p>	<p>Hvor mye mer tid (hvor lenge)          Blir man nødt til å handle som de vil (liker)?          Hvor mye mer støy          Før (det blir) tinnitus?</p>
<p><b>REFRAIN</b> (x3)</p>	
<p>Puisqu'on a qu'une seule vie          Faudra être vivant          Se laisser <u>dévier</u>  <u>Prendre chaque courant</u></p>	<p>Siden vi bare har ett eneste liv          Må man være i live          La seg bli avledet          Ta (følge) hver strøm</p>
<p>On n'aura peur de rien          On dira tout très fort          On prendra notre destin          Bras le cou, bras le corps</p>	<p>Vi kommer ikke til å være redde for noe          Vi skal alt veldig høyt          Vi skal ta vår skjebne          Arm om nakken, arm om kroppen</p>
<p>Tu dis « bonjour » tu dis « merci »          T'iras plus jamais au bureau</p>	<p>Du sier «hei» du sier «tak»          Du skal alltid mer på kontoret</p>



<sup>6</sup> Verbet falloir i *conditionnel*. Muntlig droppes ofte pronomenet *il* (*il* faudrait être beau).

<sup>7</sup> Nødrim: Både skriftlig og muntlig er det vanlig å bruke objektsformen her, altså «comme lui».

## 7. Allez leur dire (Silvàn Areg) 2019

Allez leur dire (x4)	Gå og fortell dem (si det til dem)
<b>REFRAIN :</b> Allez leur dire que là j' <u>m'en fous</u> J'suis pas d'humeur, j' <u>suis pas dans le coup</u> Moi, j'veux partir, aller voir ailleurs J'veux voir du pays, sortir d'ce trou J'veux juste <u>faire les quatre cents coups</u> Allez, viens avec moi, on <u>tente le coup</u> On n'a rien à perdre, on est jeunes et fous Le monde nous tend les bras, <u>un point c'est tout</u> Un point c'est tout (un point c'est tout) (x2)	Gå og fortell dem at jeg gir blaffen Jeg er ikke i humør, jeg er ikke med Jeg, jeg vil dra, se andre steder Jeg vil se landet, komme meg ut av dette hullet Jeg vil bare gjøre gale ting / flippe ut Kom igjen, kom med meg, vi gjør et forsøk Vi har ingenting å tape, vi er unge og gale Verden strekker fram armene, dermed basta Dermed basta (dermed basta)
Ça fait longtemps qu'j'aimerais partir De c'petit village qui m'a vu grandir J'connais la route, les <u>chemins</u> , le moindre <u>recoin</u> Y'a plus rien qui me retient À part mon <u>pote</u> Lucien On s'connait d'puis l'époque Depuis le bac à sable, la <u>morve</u> au nez Les billes cachées dans l'cartable dans la cour d'école On les a rendues folles J'compte même plus le temps Passé en <u>heures de colle</u> Bien sûr qu'j'ai fait pleurer ma mère Mon père, ma tante et ma grand-mère J'suis comme je suis Un p'tit <u>chenapan</u> qu'aime bien <u>avoir la tête en l'air</u>	Det er lenge siden jeg skulle ha likt å dra Fra denne lille landsbyen som så meg vokse Jeg kjenner veien, småveiene, den minste avkrok Det er ingenting som holder meg tilbake Bortsett fra min kompis Lucien Vi kjenner hverandre fra tiden Siden sandkassa, snørr i nesen Klinkekulene gjemt i ranselen i skolegården Vi gjorde dem gale Jeg har ikke engang tall på timene (tiden) Tilbrakt i gjensitting Selvfølgelig fikk jeg mora mi til å gråte Faren min, tanta mi og bestemora mi Jeg er som jeg er En liten lømmel som liker å ha hodet i skyene
Allez leur dire que là j'm'en fous J'suis plus d'humeur, j'suis plus dans le coup Moi, j'veux partir, aller voir ailleurs J'veux voir du pays, sortir d'ce trou	Gå og fortell dem at jeg gir blaffen Jeg er ikke i humør, jeg er ikke med Jeg, jeg vil dra, se andre steder Jeg vil se landet, komme meg ut av dette hullet
<b>REFRAIN</b>	
On a fait un groupe, depuis deux trois semaines Avec les copains on aimerait faire quelques scènes Mais bon, pour l'instant y'a rien, on <u>s'entraîne</u> Dans l'garage, les voisins pour des fous nous prennent Tu veux connaître notre style Un mélange de pop, reggae, <u>variété</u> Avec une touche d'hip-hop, hiver comme été On est qu'une bande de potes Et crois-moi, c'est sûr qu'on va marquer l'époque Comprends que je n'peux pas <u>rester planté là</u> Pour pousser, qu'il faut savoir <u>se planter</u> Pour l'instant j'te l' <u>accorde</u> , je n'ai qu'un plan A Mais qui sait, demain, j'aurais p't-être un plan B Allez leur dire que là j'm'en fous J'suis pas d'humeur non, j'suis pas dans le coup Moi, j'veux partir, aller voir ailleurs J'veux voir du pays, sortir d'ce trou	Vi har laget et band, for to tre uker siden Med kompisene ville vi likt å spille på noen scener Men vel, akkurat nå er det ingenting, vi øver I garasjen, naboene tror vi er gærninger Du vil vite om stilen vår En blanding av pop, reggae, «soft pop» Med et snev av hiphop, vinter som sommer Vi er bare en kompisgjeng Og tro meg, det er sikkert at vi kommer til å prege tiden Forstå at jeg ikke kan bli her For å vokse, at man må kunne feile For øyeblikket er jeg enig, jeg har bare en plan A Men hvem vet, i morgen har jeg kanskje en plan B Gå og fortell dem at jeg gir blaffen Jeg er ikke i humør, jeg er ikke med Jeg, jeg vil dra, se andre steder Jeg vil se landet, komme ut av dette hullet

<b>REFRAIN :</b> Allez leur dire que là j'm'en fous J'suis pas d'humeur, j'suis pas dans le coup Moi, j'veux partir, aller voir ailleurs J'veux voir du pays, sortir d'ce trou J'veux juste faire les quatre cents coups Allez, viens avec moi, on tente le coup On n'a rien à perdre, on est jeunes et fous Le monde nous tend les bras, un point c'est tout	Gå og fortell dem at jeg gir blaffen Jeg er ikke i humør, jeg er ikke med Jeg, jeg vil dra, se andre steder Jeg vil se landet, komme meg ut av dette hullet Jeg vil bare gjøre gale ting / flippe ut Kom igjen, kom med meg, vi gjør et forsøk Vi har ingenting å tape, vi er unge og gale Verden strekker fram armene, dermed basta
Allez leur dire (x6)	Gå og fortell dem
On n'a rien à perdre, on est jeunes et fous Le monde nous tend les bras, un point c'est tout	Vi har ingenting å tape, vi er unge og gale Verden strekker fram armene, dermed basta
<b>REFRAIN</b>	



## 8. Fille du vent (Keny Arkana) 2012

<p>Libre comme le vent J'ai mis les voiles, oui, j'ai tué l'impossible Ici, Fille de l'étoile Vide de <a href="#">déboires</a>, j'ai fui <a href="#">Au large</a> je lâche ma rage et mes larmes j'essuie Je suis et file quand les signes le décident Je m'incline à la vie, même mes <a href="#">flips</a> se résignent Sur la route vers l'inconnu, j'écris mon récit <a href="#">Terre promise</a>, mon exil, loin de ce que le monde exhibe</p>	<p>Fri som vinden Jeg har satt seil, ja, jeg har drept det umulige Her, Stjernens datter Tom (tømt) av skuffelser har jeg flyktet Der ute gir jeg slipp på mitt raseri og tørker mine tårer Jeg følger og stikker når tegnene bestemmer det Jeg bøyer meg for livet, selv mine nedturer gir seg På vei mot det ukjente skriver jeg fortellingen min Forgjettete land, mitt eksil, langt fra det verden viser fram</p>
<p>Fille du vent, de l'énigme Libre mais digne Je me délivre, éternelle pèlerine Digne ennemie de la routine La tête pleine de rimes à l'heure où leur monde <a href="#">s'engloutit</a> Sanglotante, je suis partie là où le soleil a le sourire En quête de ce dont juste l'âme a le souvenir Liberté, mon <a href="#">fou-rire</a>, elle dicte ma voix Je combats <a href="#">l'inertie</a>, appelle-moi</p>	<p>Vindens og gåtens datter Fri, men verdig Jeg frigjør meg, evige pilegrim Verdig fiende av rutinen Hodet fullt av rim i en tid hvor deres verden går under  Snufsende, jeg dro dit hvor solen har et smil På jakt etter det som kun sjelen husker (har minner om) Frihet, mitt latteranfall, den dikterer stemmen min Jeg bekjemper passiviteten, kall meg</p>
<p><b>REFRAIN :</b> Appelle-moi Fille du vent Parce que je combats l'inertie La routine je fuis Appelle-moi, appelle-moi Fille du vent Parce que la vie est mouvement Leur système n'est qu'un sable mouvant Appelle-moi Fille du vent Parce que je suis née Pour vivre entre les mailles de vos filets Appelle-moi, appelle-moi Fille du vent Parce que la routine endommage Parce que la vie est mouvement Et que je veux lui rendre hommage</p>	<p>Kall meg Vindens datter Fordi jeg bekjemper passiviteten Rutinen flykter jeg fra Kall meg, kall meg Vindens datter Fordi livet er bevegelse Deres system er bare en kvikksand Kall meg Vindens datter Fordi jeg er født For å leve mellom maskene på deres garn Kall meg, kall meg Vindens datter Fordi rutinen er skadelig (gjør skade) Fordi livet er bevegelse Og fordi jeg vil hylle det</p>
<p>J'avance, entre les hauts et les bas Je rebondis, quand le sol s'écroule sous mes pas J'ai grandi sous l'étoile en crise, croire en qui ? Monde glacial, froide banquise Peut-être instable, <a href="#">bah tant pis</a> En vie tant que l'aventure m'appelle C'est en marchant sur la terre que je guéris de ma peine Élan de folie aux yeux de l'autre Je tourne autour du soleil Libre comme l'air et le sourire aux lèvres De train en train, je suis partie par la fenêtre</p>	<p>Jeg går framover, mellom opp- og nedturer Jeg spretter, når bakken raser sammen under mine skritt Jeg vokste opp under stjernen i krise, tro på hvem? Iskald verden, kald havis Kanskje ustabil, det er synd I live så lenge eventyret kaller (på meg) Det er ved å gå på jorden at jeg helbreder min smerte Rykk av galskap i den andres øyne Jeg dreier rundt sola Fri som luften og smilet om leppene Fra tog til tog for jeg ut gjennom vinduet</p>

<p>Pour être libre <a href="#">j'ai morflé</a> quand j'avais pas l'âge de l'être</p> <p>Alors nique ta morale</p> <p>Peut-être vis à l'<a href="#">occas' una vida loca</a></p> <p>Ma vie, un hymne à l'audace</p> <p>Tous à nos places, jamais</p> <p>La terre est mon pays, pèlerinage ou <a href="#">périple</a></p> <p>Être libre ou périr</p> <p>Comme un filet d'eau pure sur mes plaies si brûlantes</p> <p>Connectée au présent, appelle-moi</p>	<p>For å være fri, fikk jeg svi da jeg var for ung til å være det (til det å være fri)</p> <p>Så fuck moralen din</p> <p>Kanskje (bør du) leve når du kan «una vida loca»</p> <p>Mitt liv, en hymne for dristigheten</p> <p>Alle på sin plass, aldri</p> <p>Jorden er mitt land, pilegrimsreise eller lang reise</p> <p>Være fri eller gå til grunne</p> <p>Som en liten stråle rent vann på mine (så) brennende sår</p> <p>Koblet til nåtiden, kall meg</p>
<p><b>REFRAIN :</b></p> <p>Appelle-moi Fille du vent</p> <p>Parce que je combats l'inertie</p> <p>La routine je fuis</p> <p>Appelle-moi, appelle-moi Fille du vent</p> <p>Parce que la vie est mouvement</p> <p>Leur système n'est qu'un <a href="#">sable mouvant</a></p> <p>Appelle-moi Fille du vent</p> <p>Parce que je suis née</p> <p>Pour vivre entre les mailles de vos filets</p> <p>Appelle-moi, appelle-moi Fille du vent</p> <p>Parce que la routine endommage</p> <p>Parce que la vie est mouvement</p> <p>Et que je veux lui rendre hommage</p>	<p>Kall meg Vindens datter</p> <p>Fordi jeg bekjemper tregheten</p> <p>Rutinen flykter jeg fra</p> <p>Kall meg, kall meg Vindens datter</p> <p>Fordi livet er bevegelse</p> <p>Deres system er bare en kvikksand</p> <p>Kall meg Vindens datter</p> <p>Fordi jeg er født</p> <p>For å leve mellom maskene på deres garn</p> <p>Kall meg, kall meg Vindens datter</p> <p>Fordi rutinen er skadelig (gjør skade)</p> <p>Fordi livet er bevegelse</p> <p>Og fordi jeg vil hylle det</p>
<p>Je suis bien qu'en mouvement</p> <p>Me retrouvant sans mes tourments</p> <p>En l'ouvrant je cherche Dieu loin des masses et des couvents</p> <p>J'ai souvent pensé à tout <a href="#">plaquer</a> pour vivre mon esprit pleinement</p> <p>Tellement le monde moderne est <a href="#">éprouvant</a></p> <p>Mais ma mission est ici, alors je pars et reviens</p> <p>Comme quoi mon chemin ne partait de rien</p> <p>Mes pas viennent de loin et n'ont pas fini de marcher</p> <p>Jusqu'au lever du jour ou quand la mort viendra me chercher</p> <p>J'partirais aussi libre que quand j'suis arrivée</p> <p>Entre les marées la vie m'a appris à naviguer</p> <p>D'expérience en expérience comme une lame à limer</p> <p>J'polis ma pierre jusqu'à voir mes propres soleils s'aligner</p>	<p>Jeg har det bra kun i bevegelse</p> <p>Idet jeg finner meg selv uten mine plager</p> <p>Ved å åpne (den?) søker jeg Gud lagt bort fra massene og klostrene</p> <p>Jeg har ofte tenkt å forlate alt for å leve ut mitt sinn fullstendig</p> <p>Siden den moderne verden er så uutholdelig</p> <p>Men mitt oppdrag er her, så jeg drar og kommer tilbake</p> <p>Det var sånn at min vei startet fra intet</p> <p>Mine skritt kommer langveisfra og er ikke ferdig med å gå</p> <p>Inntil daggry eller når døden kommer for å hente meg</p> <p>Vil jeg dra like fri som da jeg kom</p> <p>Mellom flo og fjære lærte livet meg å navigere</p> <p>Fra erfaring til erfaring som et blad som må slipes</p> <p>Jeg sliper min stein til jeg ser mine egne soler stille opp</p>
<p>Fille du vent</p> <p>J'ai jamais oublié qu'on était tous frères</p> <p>Qu'on ne souille pas le soleil avec de la poussière</p> <p>Cœur ouvert, je retrouve mes ailes</p> <p>M'en veux pas si le système je déserte</p>	<p>Vindens datter</p> <p>Jeg har aldri glemt at vi alle var brødre</p> <p>At man ikke søler til solen med støv</p> <p>Med åpent hjerte finner jeg igjen vingene mine</p> <p>Ikke klandre meg hvis jeg forlater systemet</p>
<p><b>REFRAIN</b></p>	
<p>Fille du vent...</p> <p>Appelle-moi, appelle-moi Fille du vent...</p> <p>Appelle-moi Fille du vent...</p> <p>Appelle-moi, appelle-moi Fille du vent...</p>	<p>Vindens datter ...</p> <p>Kall meg, kall meg Vindens datter ...</p> <p>Kall meg Vindens datter ...</p> <p>Kall meg, kall meg Vindens datter ...</p>

## 9. L'Histoire se répète (Keny Arkana) 2016

<p>On a dit non à la guerre  Personne n'écoute, personne n'entend  Avant tout enfant de la Terre  Les <u>frontières</u> ne sont qu'illusion  Une seule et même planète  Une humanité aux mille <u>facettes</u>  Une humanité aux mille couleurs  Une humanité qui meurt dans sa <u>chair</u>  On a dit non à la guerre, non à la <u>famine</u>  Non à la peur de l'autre  Non à <u>obéir</u> à la hiérarchie  Lorsqu'elle <u>prononce des paroles</u> de mort  Du sud au nord, qu'est-ce qu'on <u>honore</u> ?  Quelles sont les valeurs ?  L'autre est ton miroir  <u>Frapper</u> son reflet c'est s'frapper soi-même  Et l'briser c'est plus de sept ans de malheur</p>	<p>Vi har sagt nei til krig  Ingen lytter, ingen hører  Først og fremst barn av Jorden  Landegrenser er bare en illusjon  En eneste og samme planet  En menneskehet med tusen fasetter (sider)  En menneskehet med tusen farger  En menneskehet som dør i sitt kjød  Vi har sagt nei til krig, nei til hungersnød  Nei til frykt for den andre  Nei til å adlyde hierarkiet  Når det erklærer (uttaler) dødsord  Fra sør til nord, hva er det vi hedrer?  Hva er verdien?  Den andre er ditt speil  Å slå dens speilbilde er å slå seg selv  Og å knuse det er mer enn sju års ulykke</p>
<p>Et l'histoire se répète (x4)  On a dit non à la guerre, à la guerre, à la guerre on a dit non ! (x2)</p>	<p>Og historien gjentar seg  Vi har sagt nei til krig, til krig, til krig har vi sagt nei!</p>
<p>On a dit non à la guerre  Non à la spirale <u>meurtrière</u>  C'est toujours les civils qui payent  Et toujours les mêmes erreurs qu'hier  Dis-moi qui à son cœur est fidèle  Et je te dirai qui <u>pense par lui-même</u><sup>8</sup>  A l'ombre d'une <u>querelle</u> millénaire  <u>Il ne tient qu'à nous</u> pour rejoindre la lumière  On a dit non à la mort de l'autre  Non à la haine, non aux <u>rapports de forces</u>  Non aux troupes armées d'une vengeance <u>à vif</u>  Dis, tes terroristes, qui leur vend leurs drogues ?  Qui leur vend leurs armes ?  C'est bien plus rentable d'tirer des engins que de faire la paix  Trouver des ennemis  L'innocent meurtri le deviendra demain</p>	<p>Vi har sagt nei til krig  Nei til den dødelige spiralen  Det er alltid de sivile som betaler  Og alltid de samme feilene som i går  Si meg hvem er trofast mot sitt hjerte  Og jeg skal si deg hvem som tenker selv  I skyggen av en tusenårig krangel  Er det kun opp til oss å nå (innhente) lyset  Vi har sagt nei til den andres død  Nei til hat, nei til maktubalanse  Nei til tropper bevæpnet med harmdirrende hevn  Si meg, disse terroristene, hvem selger dem narkotika?  Hvem selger dem våpen?  Det er langt mer lønnsomt å skyte greier (bruke krigsmateriell) enn å slutte fred  Finne fiender  Den uskyldige som er såret vil bli det (vil bli en fiende) i morgen</p>
<p>Et l'histoire se répète (x4)  On a dit non à la guerre, à la guerre, à la guerre on a dit non ! (x2)</p>	<p>Og historien gjentar seg  Vi har sagt nei til krig, til krig, til krig har vi sagt nei!</p>

<sup>8</sup> Se [www.cnrtl.fr/definition/penser](http://www.cnrtl.fr/definition/penser), 2.C., « Penser par soi-même. Avoir une opinion personnelle. » (Ha sin egen mening.)

<p>On a dit non à la guerre  Non à la perte humaine que vous dîtes <a href="#">collatérale</a>  Non à l'<a href="#">exploitation</a> de la misère  Qui pousse à traiter les hommes comme des rats  La tête sous l'eau avant de voir le danger  On l'<a href="#">perçoit</a> à la forme des vagues  On ne <a href="#">résout</a> rien à exprimer  Des pulsions à la force des flammes  On a dit non à la guerre  Depuis qu'on a l'âge de comprendre  Part en prison pour une <a href="#">bagarre</a>  Quand ton pays ne parle que de vengeance  De l'art d'être <a href="#">impitoyable</a>  Légitimise ses attaques  Avec des tas de <a href="#">palabres</a>  Qui n'ont rien de vraies  Quand les bombes éclatent</p>	<p>Vi har sagt nei til krig  Nei til menneskelige tap som dere kaller kollaterale  Nei til utnyttelse av elendigheten  Som fører til at mennesker behandles som rotter  Hodet under vann før man ser faren  Man sanser den på bølgenes form  Vi løser ikke ved å gi uttrykk for  Impulser med flammenes kraft  Vi har sagt nei til krig  Siden vi var gamle nok til å forstå  Settes i fengsel på grunn av en slåsskamp  Når landet ditt bare snakker om hevn  Om kunsten å være nådesløs  Legitimerer sine angrep  Med hauger av diskusjoner  Som ikke har noe sannhet  Når bombene sprenges</p>
<p>Et l'histoire se répète... (x4)  On a dit non à la guerre, à la guerre, à la guerre... On a dit non! (x5)</p>	<p>Og historien gjentar seg  Vi har sagt nei til krig, til krig, til krig har vi sagt nei!</p>



## 10. Madame la Marquise (Keny Arkana) 2017

<p>Réagissez, le château brûle, Madame la <a href="#">Marquise</a> Vit dans sa bulle <a href="#">à sa guise</a>, prison dorée à bas prix</p> <p><a href="#">Aveuglée</a> car ça brille, dit que la terre ça salit <a href="#">Tient plus à</a> son masque qu'à sa vie La même de New York à Paris Ne <a href="#">ressent</a> rien, analyse, cultive l'<a href="#">avarice</a> Et que le monde court à sa <a href="#">ruine</a> Madame la Marquise <a href="#">n'en a que penser</a><sup>9</sup> Bien trop concentrée sur elle-même Trop occupée à exposer sa vie Et à penser à ce qu'on penserait d'elle Madame la Marquise, c'est <a href="#">la vie en rose</a> <a href="#">Tant qu'</a>son miroir lui dit qu'elle est belle Donc, <a href="#">peu lui importe</a> les autres, l'époque Le monde peut crever autour d'elle</p>	<p>Vi har sagt nei til krig De må reagere, slottet brenner, Fru Markise Lever i sin boble som det passer henne, gyllent lavprisfengsel Blendet fordi det skinner, sier at jord gjør deg skitten Er mer opptatt av sin maske enn av sitt liv Det samme (livet) i New York som i Paris Føler ingenting, analyserer, dyrker gjerrigheten Og det at verden løper mot sin undergang Bryr ikke Fru Markise seg om Altfor konsentrert om (opptatt av) seg selv For opptatt med å vise frem sitt liv Og med å tenke på hva man kunne tenke om henne Fru Markise, det er livet i rosa (hun ser lyst på livet) Så lenge som hennes spill sier at hun er vakker Så hun bryr seg ikke mye om de andre, vår tid Verden kan krepere rund henne</p>
<p><b>REFRAIN :</b> Madame la Marquise Le château brûle, je sais <a href="#">c'est fou</a><sup>10</sup> Pour une fois, <a href="#">je vous en prie</a>, réveillez-vous ! Les flammes ont déjà attaqué les <a href="#">foules</a> Regardez autour ! Madame la Marquise Le château brûle, l'air est rempli de soufre Reste-t-il encore des <a href="#">issues de secours</a> ? Réagissez avant que tout <a href="#">s'écroule</a> Le temps est compté, Madame la Marquise Réagissez, le château brûle, Madame la Marquise Réagissez, le château brûle</p>	<p>Fru Markise Slottet brenner, jeg vet det er utrolig (galskap) For en gangs skyld, ber jeg Dem, våkn opp! Flammene har alt angrepet folkemassene Se rundt Dem! Fru Markise Slottet brenner, lufta er fylt av svovel Finnes det fortsatt noen nødutganger? De må reagere før alt raser sammen Tiden er talt (det er lite tid igjen), Fru Markise De må reagere, slottet brenner, Fru Markise De må reagere, slottet brenner</p>
<p>Madame la Marquise, de grands concepts <a href="#">se galvanisent</a> Mais jamais ne dépassera la ligne S'croit éclairée car croit que la vie c'est <a href="#">la matrice</a> Cœur juge et parole <a href="#">assassine</a> Lui demander de l'aide c'est <a href="#">l'assaillir</a> Elle voudrait paraître <a href="#">assagie</a> Mais son instinct de domination l'a trahit Donc si le pire arrive Madame la Marquise n'en a que faire Axée sur son dîner du soir Elle doit faire un choix Entre ses plus <a href="#">belles parures</a> et ses jolies robes de soies Faut qu'elle brille, brille, brille de mille feux Qu'on ne voie qu'elle, cela va de soi <a href="#">Inconsciente</a> ou <a href="#">vive</a>, <a href="#">vile</a> et <a href="#">vicieuse</a> Veut rien donner mais tout recevoir</p>	<p>Fru Markise, store konsepter gir kortvarig optimisme Men hun vil aldri krysse linjen (gå over grensa) Tror hun er opplyst fordi hun tror at livet er «matrix» Hjertedommer og provoserende tale Be om hjelp er det samme som å forulempe henne Hun vil gjerne framstå som fornuftig Men hennes instinkt for dominans har forrådt henne Dermed skjer det verste Fru Markise bryr seg ikke Fokusert på sitt kveldsmåltid Hun må foreta et valg Mellom sine fineste smykker og sine vakre silkekjoler Hun må skinne, skinne, skinne av tusen lys At man må se kun henne, det sier seg selv Ubevisst eller livlig, foraktelig og umoralsk Vil ikke gi noe men motta alt</p>
<p><b>REFRAIN</b></p>	

<sup>9</sup> Je n'en ai que penser ≈ jeg bryr meg ikke om det.

<sup>10</sup> Se [www.cnrtl.fr/definition/fou](http://www.cnrtl.fr/definition/fou), F.2.a)

<p>Madame la Marquise, le virtuel son paradis  Soyons <a href="#">pragmatiques</a>, il ne <a href="#">palliera</a> rien quand la Terre  n'aura plus un abri  Bulle de verre et d'étrange indifférence  Hermétique à la vie  Accrochée à ses <a href="#">oeillères</a> et ses plans  La guerre dans un coin de l'écran  À moins qu'elle devienne attractive  Madame la Marquise prend tout ça de haut  Elle a perdu son pull de laine  <a href="#">Cautionne</a> la guerre tant qu'elle est loin  Ne peut l'imaginer éclater sa bulle de verre  Madame la Marquise a toujours raison  Et <a href="#">aura les moyens</a> de te <a href="#">taire</a>  Et si tout le monde la <a href="#">défend</a>  C'est juste parce qu'elle est la société moderne</p>	<p>Fru Markise, det virtuelle er hennes paradis  La oss være pragmatiske, ingenting vil hjelpe når jorda  ikke lenger har noe ly  Boble av glass og av merkelig likegyldighet  Hermetisk mot livet (som ikke lar livet trenge inn)  Klamret til sine skylapper og sine planer  Krigen i et hjørne av skjermen  Med mindre den blir attraktivt  Fru Markise tar alt dette fra oven  Hun har mistet sin ullgenser  Støtter krigen så lenge den er langt unna  Kan ikke se for seg at den sprenger hennes glassboble  Fru Markise har alltid rett  Og vil ha midler til (være i stand til) å kneble deg  Og om alle forsvarer henne  Er det bare fordi hun er det moderne samfunnet</p>
<p><b>REFRAIN :</b>  Madame la Marquise  Le château brûle, je sais c'est fou  Pour une fois, je vous en prie, réveillez-vous !  Les flammes ont déjà attaqué les foules  Regardez autour ! Madame la Marquise  Le château brûle, l'air est rempli de soufre  Reste-t-il encore des issues de secours ?  Réagissez avant que tout s'écroule  Le temps est compté, Madame la Marquise  Réagissez, le château brûle, Madame la Marquise  Réagissez, le château brûle, Madame la Marquise  Réagissez, le château brûle, Madame la Marquise !</p>	<p>Fru Markise  Slottet brenner, jeg vet det er sykt (galskap)  For en gangs skyld, ber jeg Dem, våkn opp!  Flammene har allerede angrepet folkemassene  Se rundt Dem! Fru Markise  Slottet brenner, lufta er full av svovel  Finnes det fortsatt noen nødutganger?  De må reagere før alt raser sammen  Tiden er talt (knapp), Fru Markise  De må reagere, slottet brenner, Fru Markise  De må reagere, slottet brenner, Fru Markise  De må reagere, slottet brenner, Fru Markise</p>

## 11. Göttingen (Barbara) 1964

<p>Bien sûr, ce n'est pas <u>la Seine</u>,  Ce n'est pas <u>le bois de Vincennes</u>,  Mais c'est bien joli tout de même,  À <u>Göttingen</u>, à Göttingen.  Pas de quais et pas de <u>rengaines</u>  Qui se <u>lamentent</u> et qui se traînent,  Mais l'amour y <u>fleurit</u> quand même,  À Göttingen, à Göttingen.  Ils <u>savent</u> mieux que nous, je pense,  L'histoire de nos rois de France,  Herman, Peter, Helga et Hans,  À Göttingen.  Et que personne ne <u>s'offense</u>,  Mais les <u>contes</u> de notre enfance,  « Il était une fois » commence  À Göttingen.</p>	<p>Selvsagt er det ikke Seinen,  Dette er ikke Bois de Vincennes,  Men det er veldig fint allikevel,  I Göttingen, i Göttingen.  Ingen kaier og ingen refrenger/sanger  Som klager og drar seg/går sakte,  Men kjærlighet blomstrer der uansett,  I Göttingen, i Göttingen.  De kan bedre enn oss, tror jeg,  Historien om våre konger av Frankrike,  Herman, Peter, Helga og Hans,  I Göttingen.  Og måtte ingen bli fornærmet,  Men vår barndoms eventyr,  «Det var en gang» begynner  I Göttingen.</p>
<p><u>Bien sûr</u> nous, nous avons la Seine  Et puis notre Bois de Vincennes,  Mais Dieu que les roses sont belles  À Göttingen, à Göttingen.  Nous, nous avons nos matins <u>blêmes</u>  Et l'âme grise de <u>Verlaine</u>,  Eux, c'est la <u>mélancolie</u> même,  À Göttingen, à Göttingen.  Quand ils ne <u>savent</u> rien nous dire,  Ils restent là à nous <u>sourire</u>  Mais nous les comprenons <u>quand même</u>,  Les enfants blonds de Göttingen.  Et <u>tant pis</u> pour ceux qui <u>s'étonnent</u>  Et que les autres me <u>pardonnent</u>,  Mais les enfants, ce sont les mêmes,  À Paris ou à Göttingen.</p>	<p>Selvsagt har vi Seinen  Og så vår Bois de Vincennes,  Men Gud som rosene er vakre  I Göttingen, i Göttingen.  Vi har våre bleke/triste morgener  Og den grå sjelen til Verlaine,  Men de er selve melankolien,  I Göttingen, i Göttingen.  Når de ikke kan si oss noe,  Blir de der og smiler til oss  Men vi forstår dem likevel,  De blonde barna i Göttingen.  Og synd for de som er overrasket  Og måtte de andre tilgi meg,  Men barna, de er de samme,  I Paris eller i Göttingen.</p>
<p>Ô faites que jamais ne <u>revienne</u>  Le temps du sang et de la <u>haine</u>  Car il y a des gens que j'aime,  À Göttingen, à Göttingen.  Et lorsque <u>sonnerait</u> l'alarme,  S'il fallait <u>reprendre</u> les armes,  Mon cœur <u>verserait</u> une <u>larme</u>  Pour Göttingen, pour Göttingen.</p>	<p>Åh, gjør slik at den aldri kommer tilbake  Tiden for blod og hat  For det er folk som jeg elsker,  I Göttingen, i Göttingen.  Og om alarmen måtte ringe,  Om vi måtte ta opp våpnene igjen,  Ville mitt hjerte skjenke en tåre  For Göttingen, for Göttingen.</p>
<p>Mais c'est bien joli <u>tout de même</u>  À Göttingen, à Göttingen.  Et lorsque sonnerait l'alarme,  S'il fallait reprendre les armes,  Mon cœur verserait une larme  Pour Göttingen, pour Göttingen.</p>	<p>Men det er bra fint likevel  I Göttingen, i Göttingen.  Og om alarmen måtte ringe,  Om vi måtte ta opp våpnene igjen,  Ville mitt hjerte skjenke en tåre  For Göttingen, for Göttingen.</p>



(Version allemande)

Fiche, Le Français et vous  
Vidéo : [Nikola Obermann sur Arte](#)

lyricstraining

## 12. [Les chevaux sauvages \(Barcella\) 2018](#)

<p>J'ai passé ma jeunesse à user mes <a href="#">souliers</a>  Collage de l'<a href="#">allégresse</a>, chantait  Tant de souvenirs me restent de ces années passées  Que parfois je regrette, tu sais  D'avoir <a href="#">troqué</a> mes <a href="#">guêtres</a> contre un <a href="#">blason</a> doré  Me suis-je fané, peut-être, qui sait, qui sait ?</p>	<p>Jeg tilbrakte min ungdom med å slite ut mine sko  Oppstemthetens collager, sang  Jeg har så mange minner fra disse årene som har gått  At jeg noen ganger angrer, vet du  Å ha byttet mine gamasjer mot et gyldent våpenskjold  Er jeg falmet, kanskje, hvem vet, hvem vet?</p>
<p><b>REFRAIN:</b>  Seuls les chevaux sauvages  Sous la <a href="#">pluie diluvienne</a>  <a href="#">Au fil de l'eau</a>, <a href="#">soulagent</a>  Mes peines, mes peines  Oui, les chevaux sauvages  Sous la pluie diluvienne  Au fil de l'eau, <a href="#">ménagent</a>  Mes peines</p>	<p>Bare ville hester  Under styrtregn  Lindrer sakte men sikkert  Mine sorger, mine sorger  Ja, ville hester  Under styrtregn  Demper sakte men sikkert  Mine sorger</p>
<p>J'ai tant aimé l'<a href="#">écume</a> et le goût du silence  <a href="#">Attiré</a> par la lune, <a href="#">ruisselante</a>  J'ai <a href="#">caressé</a> mes rêves de mes mains abimées  Et <a href="#">du bout de mes lèvres</a>, <a href="#">gercées</a>  <a href="#">Au large</a> la tendresse semble s'être envolée  Ai-je tenu ma promesse ? Qui sait, qui sait ?</p>	<p>Jeg elsket skummet og smaken av stillhet så mye  Tiltrukket av månen, rennende  Jeg kjærtegnet mine drømmer med mine ødelagte hendene  Og med tuppen av mine sprukne lepper  Ømheten ser ut til å ha fløyet lang vekk  Har jeg holdt mitt løfte? Hvem vet, hvem vet?</p>
<p><b>REFRAIN</b></p>	
<p>Me voici revenu à l'ombre des <a href="#">Cévennes</a>  Au pied du mât perdu, je sème  Quelques graines du passé pour m'ouvrir au futur  Je ne veux rien te cacher, c'est dur  Repartirai-je un jour <a href="#">humer</a> les champs de blés  Attendent-ils mon retour ? Qui sait, qui sait ?</p>	<p>Her er jeg tilbake i skyggen av Cevennene  Ved foten av den tapte masten sår jeg  Noen frø fra fortiden for å åpne meg for fremtiden  Jeg vil ikke skjule noe for deg, det er vanskelig  Vil jeg dra igjen en dag for å lukte på hvetemarkene  Vil de vente på at jeg er tilbake? Hvem vet, hvem vet?</p>
<p><b>RERFRAIN</b> (x2)</p>	



### 13. [L'insouciance](#) ([Barcella](#)) 2012

<a href="#">L'insouciance</a>	Bekymringsløsheten
<p> C'est un château de cartes  <a href="#">Une corde à ton arc</a>  Une boîte à miracles  Que la vie t'a donnée  C'est une poussière d'étoiles  Un grand bateau à voiles  Que de sombres pirates  Tentent de faire <a href="#">chavirer</a>  C'est ton unique trésor  Protège-le comme tu peux  <a href="#">Au cœur d'</a>un coffre-fort  Dont tu connais le lieu  Et n'en oublie jamais  Ni le vieux <a href="#">parchemin</a>  Ni le code secret  Tu en auras besoin </p>	<p> Det er et kortslott  En streng på din bue  En mirakelboks (magisk boks)  Som livet har gitt deg  Det er et stjernestøv  En stor seilbåt  Som skumle (mørke) pirater  Prøver å senke  Det er din eneste skatt  Beskytt den som du kan  Innerst i (i hjertet av) en safe  Som du vet hvor er (kjenner stedet til)  Og glem aldri  Verken det gamle pergamentet  Eller den hemmelige koden  Du kommer til å trenge dem </p>
L'insouciance	Bekymringsløsheten
<p> C'est un <a href="#">caprice</a> des dieux  Une pierre précieuse  Un <a href="#">délice</a> pour les yeux  Une larme <a href="#">bienheureuse</a>  C'est une chanson nomade  Une <a href="#">hirondelle nacrée</a>  Que de sombres nuages  Menacent la nuit tombée  C'est ton unique saphir  Protège-le comme tu peux  Ne le laisse pas s'enfuir  Tu n'en auras pas deux  J'aimerais trouver le temps  De t'en faire un poème  Mais vois-tu mon enfant  Moi j'ai perdu la mienne </p>	<p> Det er et innfall fra gudene  En edelstein  En fryd for øynene  En overlykkelig tåre  Det er en nomadesang  En perlehvit svale  Som noen mørke skyer  Truer når natta har falt (når det er blitt mørkt)  Det er din eneste safir  Beskytt den som du kan  Ikke la den rømme  Du kommer ikke til å få en til  Jeg skulle gjerne hatt/funnet tid  Til å skrive deg et dikt om den  Men ser du barnet mitt  Jeg har mistet min egen (bekymringsløshet) </p>



## 14. L'important c'est la rose (Gilbert Bécaud) 1967

<p>Toi qui marches dans le vent Seul dans la trop grande ville Avec <a href="#">le cafard</a> tranquille du passant Toi qu'elle <a href="#">a laissé tomber</a> Pour courir vers d'autres lunes Pour courir d'autres fortunes L'important</p>	<p>Du som går i vinden Alene i storbyen Med den forbipasserendes rolige tungsinn Du som hun droppet (slo opp med) For å løpe mot andre måner For å løpe mot andre formuer Det viktige</p>
<p><b>REFRAIN :</b> L'important c'est la rose L'important c'est la rose L'important c'est la rose Crois-moi</p>	<p>Det viktige, det er rosen Det viktige, det er rosen Det viktige, det er rosen Tro meg</p>
<p>Toi qui cherches quelque argent Pour te boucler la semaine Dans la ville tu promènes ton ballant Cascadeur, soleil couchant Tu passes devant les banques Si tu n'es que <a href="#">saltimbanque</a> L'important</p>	<p>Du som leter etter litt penger For å få uka til å gå hop I byen går du rundt <i>med gyngende gange(?)</i> Stuntmann, solnedgang Du går forbi bankene Hvis du bare er en scenekunstner Det viktige</p>
<b>REFRAIN</b>	
<p>Toi, petit, que tes parents Ont laissé seul sur la terre Petit oiseau sans lumière, sans printemps Dans ta veste de drap blanc Il fait froid comme en Bohème T'as le cœur comme en carême Et pourtant</p>	<p>Du, lille, dine foreldre Har forlatt alene på jorden Liten fugl uten lys, uten vår I din jakke av hvitt laken Er det kaldt som i Böhmen Du har hjertet som i faste Og likevel</p>
<b>REFRAIN</b>	
<p>Toi pour qui, <a href="#">donnant-donnant</a> J'ai chanté ces quelques lignes Comme pour te faire un signe en passant Dis à ton tour maintenant Que la vie n'a d'importance Que par une fleur qui danse Sur le temps</p>	<p>For deg som, ta og gi Jeg sang disse få linjene Som for å gi deg et tegn i forbifarten Si nå som det er din tur At livet kun spiller en rolle Gjennom en blomst som danser På tiden</p>
<b>REFRAIN</b>	

## 15. La berceuse (Bénabar) 2005

Voilà <sup>11</sup> plus d'une heure que je te tiens dans les bras Voilà quelques jours que je suis tout à toi Il est très tard, et tu dors pas Je t'ai fait une <u>berceuse</u> , la voilà	Nå har jeg holdt deg i armene over en time Jeg har vært bare din i noen dager Det er veldig sent, og du sover ikke Jeg har laget en vuggesang til deg, her er den
Demain le jour sera là, et les oiseaux chanteront leur joie Tes paupières d'or s'ouvriront sur le soleil et sur sa chanson Ferme les yeux, c'est merveilleux, et dans tes rêves Toutes les fées viendront te réveiller <u>Fais dodo</u> , pourquoi tu dors pas ?	I morgen blir det dag, og fuglene vil synge sin glede Dine gylne øyelokk vil åpne seg mot sola og mot dens sang Lukk øynene dine, det er fantastisk, og i drømmene dine Vil alle féene komme og vekke deg opp Sov, hvorfor sover du ikke?
Demain il faut que je me lève tôt J'ai un rendez-vous hyper important Si t'aimes ton père, si tu l'aimes vraiment Sois fatigué et dors maintenant J'ai <u>sauté sur l'occase</u> T'avalais ton biberon pour un micro-sommeil de dix secondes environ C'était confort, <u>j'ai bien récupéré</u> <sup>12</sup> , maintenant tu dors ! T'arrêtes de nous <u>faire...</u> fais dodo !	I morgen må jeg stå opp tidlig Jeg har et veldig viktig møte Hvis du elsker din far, hvis du virkelig elsker ham Vær trøtt og sov nå Jeg grep anledningen Du svelget (drakk av) flasken din for (å ta) en mikrosøvn på ca ti sekunder Det var behagelig, jeg skikkelig ble utvilt, nå sover du! Slutt å plage oss, sov!
Demain le jour sera là, et les oiseaux chanteront leur joie Tes paupières d'or s'ouvriront sur le soleil et sur sa chanson Ferme les yeux, c'est merveilleux et dans tes rêves Toutes les fées... Dors, dors, dors ! <u>Bordel</u> , pourquoi tu dors pas ? Dors, dors, dors ! Laisse dormir ton papa !	I morgen blir det dag, og fuglene vil synge sin glede Dine gylne øyelokk vil åpne seg mot sola og mot dens sang Lukk øynene dine, det er fantastisk, og i drømmene dine Vil alle féene... Sov, sov, sov! Faen, hvorfor sover du ikke? Sov, sov, sov! La faren din sove!
Ce que tu regardes en riant Que tu <u>prends pour</u> <sup>13</sup> des parachutes Ce sont mes paupières, mon enfant, c'est dur d'être un adulte Allez, on joue <u>franc jeu</u> , on met cartes sur table Si tu t'endors je t'achète un <u>portable</u> , un troupeau de poneys Un <u>bâton de dynamite</u> , j'ajoute un kangourou si tu t'endors tout de suite	Det du ser på mens du ler Som du tror er fallskjerner Dette er øyelokkene mine, barnet mitt, det er hardt å være voksen Kom igjen, vi spiller redelig, vi legger kortene på bordet Hvis du sovner, kjøper jeg en mobiltelefon til deg, en flokk av ponnier En dynamittkubbe, jeg legger til en kenguru hvis du sovner med en gang
Tes paupières sont lourdes Tu es en mon pouvoir, une sensation de chaleur <u>engourdit</u> ton corps Tu es bien, tu n'entends plus que ma voix Je compte jusqu'à trois, et tu vas t'endormir	Øyelokkene dine er tunge Du er i min makt, en følelse av varme gjør kroppen din nummen Du har det bra, du hører bare stemmen min Jeg teller til tre, og du kommer til å sovne

<sup>11</sup> Voilà + tidspunkt + que: Brukes om noe som startet på et gitt tidspunkt i fortiden og fortsatt gjelder i nåtiden.

Se [www.cnrtl.fr/definition/voilà](http://www.cnrtl.fr/definition/voilà) B. – Voilà... que. [Indique qu'une situation existe depuis un point du passé jusqu'au moment présent]

<sup>12</sup> Ironisk ment, faren har **ikke** fått hvile.

<sup>13</sup> Prendre une chose pour une autre: Forveksle noe med noe annet.

<p>Pourquoi tu veux pas dormir, pourquoi, tu dors pas ?  Je te donnerais bien un somnifère  Mais y en a plus, demande à ta mère, t'es <a href="#">insomniaque</a>  ou quoi ?  Puisque tu me laisses pas le choix  Voici le temps des menaces, si tu dors pas, je te place  Dors, dors, dors ! Mais on dirait que ça marche  Tu fermes les yeux, tu es si sage, c'est merveilleux  Tu dors comme un ange, tu as de la chance, moi aussi j'ai  sommeil  Mais c'est le matin, faut que je m'habille  Je me suis énervé, mon amour, je le regrette  Pour me faire pardonner, je vais te jouer un peu de  trompette !</p>	<p>Hvorfor vil du ikke sove, hvorfor sover du ikke?  Jeg kunne tenkt meg å gi deg en sovepille  Men det er tomt, spør mora di, lider du av søvnløshet  eller hva?  Siden du ikke gir meg noe valg  Nå er det tid for trusler, sover du ikke, setter jeg deg bort  Sov, sov, sov! Men det ser ut som det virker  Du lukker øynene dine, du er så snill, det er fantastisk  Du sover som en engel, du er heldig, jeg også er trøtt   Men det er morgen, jeg må kle på meg  Jeg ble irritert, min kjære, jeg beklager (angrer på det)  For at du skal tilgi meg, skal jeg spille litt trompet for  deg!</p>
--	--



## 16. Bienvenue chez moi (Bigflo & Oli) 2018

Je t'ai déjà parlé de <a href="#">Bordeaux</a> ? Sur les quais on aime appeler Les jolies filles <a href="#">taillées</a> comme des <a href="#">cannelés</a> J'ai vu l' <a href="#">étendue</a> des <a href="#">vignobles</a> à travers le <a href="#">hublot</a> Miroir, <a href="#">Miroir d'eau</a> , dis-moi qui est le plus beau	Har jeg allerede fortalt deg om Bordeaux? På kaiene liker vi å rope på De vakre jentene formet/bygd som <i>cannelé</i> -kaker Jeg så utstrekningen av vinrankene gjennom kuøyet Speil, vannspeil, si meg hvem er den vakreste
J'suis passé en <a href="#">Normandie</a> , j'ai vu les villes et les plages Pour pas te mentir, j'ai surtout vu des vaches J'ai vu des <a href="#">lions et des lionnes au cœur</a> rugissant Un <a href="#">Havre</a> de paix <a href="#">Caen</a> <sup>14</sup> j'suis passé par <a href="#">Rouen</a>	Jeg svippet til Normandie, jeg så byene og strendene For ikke å lyve for deg, jeg så framfor alt kuer Jeg så løver og løvinner med brølende hjerter Et fristed for fred <i>da</i> jeg dro gjennom <a href="#">Rouen</a>
Un arrêt à <a href="#">Lille</a> , c'est vrai que C'est pas la plus belle des villes Mais sur <a href="#">la Grand'Place</a> je me suis comme senti libre Senti petit, senti <i>ch'ti</i> dans le <a href="#">décor</a> Les gens étaient plus <a href="#">chaleureux</a> que le temps dehors	En stopp i Lille, det er sant at Det ikke er den vakreste byen Men på <i>Grand'Place</i> følte jeg meg liksom fri Følte meg liten, følte meg <i>ch'ti</i> i omgivelsene Folk var mer hjertelige (varmere) enn været ute
J'suis passé par <a href="#">Lyon</a> et j'ai pas compris tout d'suite Quand je disais « bonjour » on me répondait « <a href="#">6 9 la trik</a> <sup>15</sup> » J'ai <a href="#">traîné place Bellecour</a> Avec tous mes <a href="#">zonards</a> On m'a dit qu'à Saint-Étienne y a que des <a href="#">connards</a>	Jeg dro gjennom Lyon, og jeg forsto ikke med en gang Når jeg sa « god dag » svarte de « 6 9 er bra » Jeg hang på Bellecour-plassen Med alle mine <i>slumboere</i> (suspekter venner(?)) Jeg ble fortalt at i Saint-Etienne, er det bare drittsekker
Faut que j'te parle de <a href="#">Marseille</a> Son port, ses <a href="#">ruelles</a> un peu <a href="#">crades</a> Et j'ai même pris l'accent en chantant dans l'stade Au milieu de ces grandes gueules Moi, <a href="#">j'en menais pas large</a> J'ai entendu des <a href="#">cigales</a> mais pas le bruit des <a href="#">kalach</a>	Jeg må fortelle deg om Marseille Dens havn, dens litt skitne smågater Jeg tok til og med aksenten da jeg sang på stadionet Midt oppi disse storkjefta folka (store kjeftene) Var jeg ikke særlig høy i hatten Jeg hørte sikadene, men ikke lyden av kalashnikov
J'suis allé à <a href="#">Saint-Étienne</a> prendre un peu l'air On m'a forcé à enfiler un foutu <a href="#">maillot vert</a> J'ai traîné Rue des Martyrs Avec tous mes zonards On m'a dit qu'à Lyon, y a que des connards	Jeg dro til Saint-Étienne for å lufte meg litt De tvang meg til å trekke på en hersens grønn trøye Jeg hang i Rue des Martyrs Med alle mine <i>slumboere</i> (suspekter venner(?)) Jeg ble fortalt at i Lyon, er det bare drittsekker
<b>REFRAIN :</b> Bienvenue chez moi Que tu viennes d'une grande ville, ou d'un petit village Faut qu'tu vois ça, ah, ah On a les plus belles filles, les plus beau paysages Viens faire un tour chez moi (x3)	Velkommen hos meg Om du kommer fra en stor by eller fra ei lita bygd Du må se det, eh, eh Vi har de vakreste jentene, de vakreste landskapene Kom og ta en tur hos meg
À <a href="#">Brest</a> et <a href="#">Rennes</a> , je me suis senti un peu con Quand les gens m'ont dit Qu'ils étaient pas français mais <a href="#">bretons</a> Des marins au grand cœur, un petit peu trop <a href="#">ivres</a> Naviguant sur une mer de cidre	I Brest og Rennes følte jeg meg litt teit Når folk sa til meg At de ikke var fransk men bretonsk Sjømenn med stort hjerte, en smule for fulle Som navigerer på en sjø av sider
Une journée à <a href="#">Paris</a> et <a href="#">Notre Dame</a> a <a href="#">fait une Seine</a> <sup>16</sup> Elle m'a dit que j'étais trop <a href="#">lent</a> Et que nos petits accents la gênent Elle est <a href="#">pressante</a> et <a href="#">oppressante</a> Elle est stressante et <a href="#">cruelle</a> Elle est <a href="#">blessante</a> , elle est <a href="#">glaçante</a> Mais putain, ce qu'elle est belle	En dag i Paris og Notre Dame startet en krangel / utagerte Hun sa til meg at jeg var for treig Og at de små aksentene våre sjenerer henne Hun er insisterende og undertrykkende Hun er stressende og hjerterå Hun er sårende, hun er kald (isende) Men faen, så vakker hun er

<sup>14</sup> Ordspill: Le Havre, Caen og Rouen er byer i Normandie. *Havre de paix* betyr *fristed* (havn av fred), *Caen* uttales som ordet *quand* (når/da).

<sup>15</sup> 69 er flykesnummeret til Rhône der Lyon ligger. Tallet, ofte uttalt *six neuf*, betyr atslå Lyon eller Lyon-regionen. *C'est la trik* er Lyon-slang for *c'est bien* (det er bra). Altså: *6 9 la trik* = Lyon, *c'est bien*.

Je suis allé sur une île, <a href="#">le volcan</a> m'a ouvert ses bras Et l'océan me chuchotait « <a href="#">la Réunion</a> lé là » Y a pas de religion ou de couleur sur la photo Une <a href="#">engueulade</a> C'est aussi rare que de voir un <a href="#">dodo</a>	Jeg dro på ei øy, vulkanen åpnet armene sine for meg Og havet hvisket til meg «Réunion er der» Der er ingen religion eller farge på bildet En krangel er like sjeldent som å se en dronte (utdødd fugl)
Tu connais pas <a href="#">Montpellier</a> ? La plage est tout près d'ici On passe tout l'après-midi <a href="#">place de la Comédie</a> On prend notre temps Ne viens pas croire qu'on est <a href="#">feignant</a> Des <a href="#">arènes</a> de <a href="#">Nîmes</a> jusqu'aux palmiers de <a href="#">Perpignan</a>	Kjenner du ikke Montpellier? Stranda er like i nærheten Vi tilbringer ettermiddagen på Place de la Comédie Vi tar oss tid Ikke kom og tro at vi er late Fra amfiteateret i Nîmes til palmetrærne i Perpignan
J'suis allé à <a href="#">Strasbourg</a> J'suis revenu avec du <a href="#">kougelhoph</a> sous le coude C'est fou, j'ai encore dans la bouche Le goût de la <a href="#">choucroute</a> Les charmes des limites de <a href="#">l'Hexagone</a> Et j'écris cette phrase avec la plume d'une <a href="#">cigogne</a>	Jeg dro til Strasbourg Jeg kom tilbake med kougelhophf-kake under albuen Det er sprøtt, jeg har fortsatt i munnen Smaken av <i>choucroute</i> (surkål) Sjarmen fra grensene til Frankrike (sekskanten) Jeg skriver denne setningen med fjæra til en stork
<b>REFRAIN :</b> Bienvenue chez moi Que tu viennes d'une grande ville ou d'un petit village Faut qu'tu vois ça, ah, ah On a les plus belles filles, les plus beau paysages Viens faire un tour chez moi (x3)	Velkommen hos meg Om du kommer fra en stor by eller fra ei lita bygd Du må se det, eh, eh Vi har de vakreste jentene, de vakreste landskapene Kom og ta en tur hos meg
J'suis allé en Belgique, logique, j'ai fait le plein de frites J'ai cru voir de la bière sortir du <a href="#">Manneken-Pis</a> Y a de la vie quand <a href="#">le Carré</a> s'anime J'y suis tellement allé, j'ai l'impression de voir la famille	Jeg dro til Belgia, logisk, jeg fylte på med pommes frites Jeg trodde jeg så øl komme ut av <i>Manneken-Pis</i> Det er mye røre når <i>le Carré</i> våkner til liv Jeg har vært der så ofte, jeg har inntrykk av å se familien
À <a href="#">Nantes</a> j'ai commencé un <a href="#">safari</a> géant J'ai croisé des canaris, volé autour d'un éléphant J'ai vu des kickers, des skippeurs, des <a href="#">kiffeurs</a> Le seul endroit où j'ai croisé des dealers de <a href="#">Petit Beurre</a>	I Nantes begynte jeg på en kjempesafari Jeg møtte kanarifugler, fløy rundt en elefant Jeg så (ball)sparkere, skippere, hasjrøykere Det eneste stedet der jeg har møtt kjeks-dealere
J'me suis posé en Suisse, calmement Près des cygnes sur les rives du <a href="#">lac Léman</a> J'ai coupé mon <a href="#">Natel</a> pour pas qu'on m'appelle Là-bas j'ai abusé sur l' <a href="#">Emmental</a> et la montagne de chocolat	Jeg landet i Sveits, rolig Nær svanene på strendene til Genèvesjøen Jeg slo av telefonen min for at man ikke skulle ringe meg Der borte fråtset jeg i sveitserost og i fjellet av sjokolade
Première fois en <a href="#">Corse</a> , le choc La terre, la mer, au début j'ai eu du mal avec le caractère Sur la terrasse, les <a href="#">blagues</a> des vieux m'ont fait rire Je voulais plus partir, plus remonter dans le ferry	Første gang på Korsika, et sjokk Jorda, sjøen, i begynnelsen sleit jeg med karakteren På terrassen, vitsene til de gamle fikk meg til å le Jeg ville ikke dra, ikke gå tilbake om bord på ferga
J'suis né à <a href="#">Toulouse</a> <a href="#">Forcément</a> , j'suis pas vraiment <a href="#">honnête</a> Elle a vu mes premiers pas Et m'a porté chaque seconde Et tu demanderas à tous ceux qui la connaissent Ils te diront qu'« c'est la plus belle ville du monde ! »	Jeg er født i Toulouse Naturligvis (nødvendigvis) er jeg ikke virkelig ærlig Den har sett mine første skritt Og har båret meg hvert sekund Og du kan spørre alle de som kjenner den De kommer til å si at «det er verdens vakreste by!»
<b>REFRAIN (x2)</b>	
Tu sais qu'à Nantes y a un éléphant Mais genre il est automatisé Et il avance et tout, genre il bouge dans la ville Qu'est-ce tu dis frère ? Mais j'te jure c'est vrai, c'est, un truc C'est un éléphant, mais genre un robot éléphant Ah ouais ? Putain, mais tu... C'est un éléphant, mais un, un robot	Vet du, i Nantes er det en elefant Men <i>typ</i> den er automatisert Og den går framover, <i>typ</i> den rører seg i byen Hva er det du sier, bror? Men jeg sverger, det er, en dings Det er en elefant, men <i>typ</i> en elefantrobot Åh ja? Faen, men du ... Det er en elefant, men en, en robot

<sup>16</sup> Ordspill: *Faire une scène* betyr at man blir sint og klandrer / kjefter på noen, ordet *scène* (scene) uttales som [Seine](#) (elva).

## 17. Dommage (Bigflo & Oli) 2017

<p>Louis prend son bus, comme tous les matins Il croisa cette même fille, avec son doux parfum Qu'elle vienne lui parler, il espère tous les jours</p> <p>Ce qu'il ressent au fond d'elle, c'est ce qu'on appelle l'amour Mais Louis, il est timide, et elle, elle est si belle Il ne veut pas y aller, il est collé au fond d'un siège Une fois elle lui a souri quand elle est descendue Et depuis ce jour-là, il ne l'a jamais revue</p>	<p>Louis tar sin buss, som hver morgen Han møtte den samme jenta, med sin søte parfyme At hun kommer og snakker med ham, håper han hver dag Det han føler dypt inni seg, det er det man kaller kjærligheten Men Louis, han er sjenert, og hun, hun er vakker Han vil ikke gå dit, han er klistret i bunnen av sitt sete En gang smilte hun til ham da hun gikk av Og siden den dagen, har han aldri sett henne igjen</p>
<p><b>REFRAIN :</b> Ah, il aurait dû y aller, il aurait dû le faire, crois-moi On a tous dit : « Ah, c'est dommage, ah, c'est dommage C'est p't'être la dernière fois »</p>	<p>Ah, han burde ha gått, han burde ha gjort det, tro meg Vi sa alle: «Åh, det er synd, åh, det er synd Det er kanskje den siste gangen»</p>
<p>Yasmine a une belle voix, elle sait qu'<u>elle est douée</u> Dans la tempête de sa vie, la musique est sa bouée Face à ses mélodies, le monde est à ses pieds Mais son père lui répétait, « trouve-toi un vrai métier » Parfois elle s' imagine sous la lumière des projecteurs Sur la scène à recevoir les compliments et les jets de fleurs Mais Yasmine est rouillée, coincée dans la routine Ça lui arrive de chanter quand elle travaille à l'usine</p>	<p>Yasmine har en vakker stemme, hun vet at hun er flink I stormen i livet hennes er musikken hennes bøy Foran hennes melodier er verden for hennes føtter Men faren sa alltid, «finn deg en ekte jobb» Noen ganger forestiller hun seg selv under lyskasterne På scenen og mottar komplimenter og blomster som blir kastet Men Yasmine er rusten, fastklemt i rutinen Det hender hun synger når hun jobber på fabrikken</p>
<p><b>REFRAIN</b></p>	
<p>Diégo est affalé au fond du canapé Il engueule son p'tit frère quand il passe devant la télé Ses amis sont sortis, il ne les a pas suivis Comme souvent seule la Lune viendra lui tenir compagnie Diego est triste, il ne veut rien faire de sa nuit Il déprime de ne pas trouver la femme de sa vie Mais mon pauvre Diego, tu t'es tellement trompé C'était à cette soirée que t'allais la rencontrer</p>	<p>Diego er senket ned i bunnen av sofaen Han kjefter på lillebroren når han går foran TV-en Vennene hans gikk ut, han ble ikke med dem Som ofte er det kun månen som vil komme og holde ham med selskap Diego er trist, han vil ikke gjøre noe ut av sin natt Han depper over å ikke finne kvinnen i sitt liv Men min stakkars Diego, du har tatt så feil Det var på denne festen at du skulle møte henne</p>
<p><b>REFRAIN</b></p>	
<p>Pauline elle est discrète, elle oublie qu'elle est belle Elle a sur tout le corps des taches de la couleur du ciel Son mari rentre bientôt, elle veut même pas y penser</p> <p>Quand il lui prend le bras, c'est pas pour la faire danser</p> <p>Elle repense à la mairie, cette décision qu'elle a prise</p> <p>A cet après-midi où elle avait fait sa valise Elle avait un avenir, un fils à élever Après la dernière danse, elle s'est pas relevée</p>	<p>Pauline er diskret, hun glemmer at hun er vakker Hun har himmelfargede flekker over hele kroppen Hennes mann kommer snart hjem, hun vil ikke engang tenke på det Når han tar armen hennes, er det ikke for å få henne til å danse Hun tenker tilbake til rådhuset, på denne beslutningen som hun tok På den ettermiddagen hun hadde pakket kofferten sin Hun hadde en fremtid, en sønn å oppdra Etter den siste dansen, sto hun ikke opp igjen</p>
<p><b>REFRAIN</b></p>	
<p>Vaut mieux vivre avec des <u>remords</u> qu'avec des <u>regrets</u> Vaut mieux vivre avec des remords qu'avec des regrets Vaut mieux vivre avec des remords qu'avec des regrets Vaut mieux vivre avec des remords, c'est ça le secret</p>	<p>Bedre å leve med anger for noe man har gjort enn for noe man ikke har gjort Bedre å leve med... Bedre å leve med... Bedre å leve med anger, <u>det</u> er hemmeligheten</p>

## 18. Personne (Bigflo & Oli) 2017

Yeah, Bigflo, Oli, tu connais, non ? Ah !	Yeah, Bigflo, Oli, kjenner du ikke? Ah!
<p>J'voulais parler de ma ville et de ce monde qui va mal</p> <p>Parler du jeune qui s'endort sous le pont du canal Et ces bombes artisanales et les secondes sur ma <a href="#">montre</a> qui cavalent Et ces peuples de l'ombre qu'on <a href="#">rafale</a> et <a href="#">tombe</a><sup>17</sup></p> <p>J'voulais parler de cette fille typique, qui s'pique Qui espère sortir d'sa vie si vide, si triste, si lisse</p> <p>Respire, oublie l'aiguille qui glisse si vite J'voulais parler de cette pop star, cette idole Qui le soir dans la chambre s'endort toute seule Tous ces <a href="#">mômes</a> qui <a href="#">s'échappent</a> d'une vie molle En cherchant l'amour sur Google J'voulais parler de ce type qui n'a plus de nerfs <a href="#">Il a pété un câble</a>, fallait parier<sup>18</sup> Mais la seule chose qui l'empêche de <a href="#">s'foutre en l'air</a> C'est qu'il y a déjà plus d'balles dans le <a href="#">barillet</a></p>	<p>Jeg ville snakke om byen min og denne verden som ikke har det bra</p> <p>Snakke om den unge som sovner under kanalbroen Og disse hjemmelagde bombene og sekundene som rir av gårde på klokka mi Og disse menneskene i skyggen som man plaffer ned og beseirer</p> <p>Jeg ville snakke om denne typiske jenta, som stikker seg Som håper å komme seg ut av sitt så tomme liv, så trist, så glatt</p> <p>Pust, glem nålen som glir så fort</p> <p>Jeg ville snakke om denne popstjernen, dette idolet Som sovner alene om kvelden på soverommet Alle disse barna som flykter fra et slapt liv Ved å søke kjærligheten på Google</p> <p>Jeg ville snakke om den fyren som ikke har nerver igjen Han smalt en sikring (kabel), burde veddet (som forventet) Men det eneste som hindrer ham i å ta livet sitt Det er at det allerede ikke er flere kuler i tønna</p>
<p>Mais c'que veulent les jeunes quand ils vont en concert C'est mettre les mains en l'air, crier « yeah yeah yo » Ils veulent des refrains pour se vider la tête Que ça tire en l'air, en mode pan-pan-pan Et les <a href="#">mecs</a>, ils veulent des meufs bonnes, avec des gros boules et du <a href="#">mascara</a> Et les filles, elles veulent des <a href="#">bonhommes</a>, avec de grosses <a href="#">couilles</a>, pas de blablabla</p>	<p>Men det de unge vil ha når de går på konsert Det er å ta hendene i været, rope «yeah yeah yo» De vil ha refrenger for å tømme hodet sitt At det skytes i lufta, i pang-pang-pang-modus Og gutta, de vil ha gode damer, med store rumper og maskara Og jentene, de vil ha mannfolk, med store baller, ikke noe blablabla</p>
<p>Mes <a href="#">potes</a> me disent, pourquoi vous faites pas comme les autres : alcool et <a href="#">weed</a> ? Au fond, tu sais, c'est pas d'votre faute, c'est ce qu'ils visent Vous <a href="#">toucheriez</a> le <a href="#">pactole</a> Personne n'écoute les paroles Personne ! Personne ! Personne n'écoute les paroles Personne ! Personne ! Personne n'écoute les paroles Personne ! Personne ! Personne ! Personne ! Personne ! Personne ! Personne n'écoute les paroles</p>	<p>Mine kompiser sier, hvorfor gjør dere ikke som de andre: alkohol og gress? I grunnen, vet du, er det ikke deres feil, det er det de sikter til Dere ville innkassere jackpoten Ingen lytter til teksten Ingen! Ingen! Ingen lytter til teksten Ingen! Ingen! Ingen lytter til teksten Ingen! Ingen! Ingen! Ingen! Ingen! Ingen! Ingen lytter til teksten</p>

<sup>17</sup> Se [www.cnrtl.fr/definition/tomber](http://www.cnrtl.fr/definition/tomber), 2<sup>e</sup>Section. Empl. trans.

<sup>18</sup> *Il faut parier que...* betyr at man kan vedde på noe, være ganske sikker på det, forvente at det skjer.

<p>J'voulais parler des « tu veux faire quoi plus tard ? » qui paralysent  Des deux-trois <a href="#">pétards</a> cachés dans la valise  Et des <a href="#">idées noires</a> qu'on a pendant la dialyse  Ah ! Faudrait que j'me <a href="#">canalise</a>  J'voulais parler de nos peurs et puis de toutes nos <a href="#">chaînes</a>  Le monde dans lequel on vit devient trop homogène  Les plaines se remplissent de <a href="#">drôles</a> de graines  Si j't'aime, j't'offre un bouquet d'<a href="#">OGM</a> !  J'voulais parler de ce politique devant la foule  Qui serait <a href="#">vainqueur</a> du <a href="#">tournoi</a>  Qui dit « je le fais pour vous »  Mais qui pense « votez pour moi ! »  J'voulais parler de ces <a href="#">otages</a>, de la misère et du <a href="#">chômage</a>  Si la guerre devenait totale, sers-moi un grand verre de soda</p>	<p>Jeg ville snakke om disse « hva vil du gjøre senere? » som lammer  Om de to-tre jointene gjemt i kofferten  Og om de svarte tanker som vi har under dialyse  Ah! Jeg burde styre meg (fokusere)  Jeg ville snakke om vår frykt og så om alle våre lenker (kjettinger)  Verden vi lever i blir for homogen  Slettene fylles med merkelige frø  Elsker jeg deg, gir jeg deg en bukett med GMO!  Jeg ville snakke om denne politikeren foran folkemengden  Som liksom var vinner av turneringen  Som sier « jeg gjør det for dere »  Men som tenker « stem på meg! »  Jeg ville snakke om disse gislene, om elendigheten og arbeidsledigheten  Om krigen skulle bli total, skjenk meg et stort glass brus</p>
<p>Mais c'que veulent les jeunes quand ils vont en concert  C'est mettre les mains en l'air, crier « yeah yeah yo »  Ils veulent des refrains pour se vider la tête  Que ça tire en l'air, en mode pan-pan-pan  Et les mecs, ils veulent des meufs bonnes, avec des gros boules et du mascara  Et les filles, elles veulent des bonhommes, avec de grosses couilles, pas de blablabla</p>	<p>Men det de unge vil ha når de går på konsert  Det er å ta hendene i været, rope « yeah yeah yo »  De vil ha refrenger for å tømme hodet sitt  At det skyter i luften, i pang-pang-pang-modus  Og gutta, de vil ha gode damer, med store rumper og maskara  Og jentene, de vil ha mannfolk, med store baller, ikke noe blablabla</p>
<p>Mes potes me disent, pourquoi vous faites pas comme les autres : alcool et weed ?  Au fond tu sais c'est pas d'votre faute, c'est ce qu'ils visent  Vous toucheriez le pactole  Personne n'écoute les paroles  Personne ! Personne !  Personne n'écoute les paroles  Personne ! Personne !  Personne n'écoute les paroles  Personne ! Personne ! Personne !  Personne ! Personne ! Personne !  Personne n'écoute les paroles</p>	<p>Mine kompisier sier, hvorfor gjør dere ikke som de andre: alkohol og gress?  I grunnen vet du at det ikke er deres feil, det er det de sikter til  Du ville vinne jackpoten  Ingen lytter til teksten  Ingen! Ingen!  Ingen lytter til teksten  Ingen! Ingen!  Ingen lytter til teksten  Ingen! Ingen! Ingen!  Ingen! Ingen! Ingen!  Ingen lytter til teksten</p>
<p>J'voulais parler de la Syrie  De ces peuples qu'on <a href="#">décime</a> dans un silence hallucinant mais ça n'intéresse pas  J'voulais parler de ces murs qui grandissent  En Palestine, en Amérique, ces fanatiques et qui voudraient le combat  J'voulais parler de cette <a href="#">sale époque</a>  Qui nous fout les cloques et tous ces chocs, faire en quelque sorte un <a href="#">putain</a> d'constat  J'voulais parler de ma mère qui a combattu le cancer  Alors pourquoi tu le fais pas ?</p>	<p>Jeg ville snakke om Syria  Om disse folkene som man utrydder i en hallusinerende stillhet, men det interesserer ikke  Jeg ville snakke om de murene som vokser  I Palestina, i Amerika, disse fanatikerne og som ville likt å sloss  Jeg ville snakke om denne dårlige perioden  Som gir oss blemmer (spader) og alle disse sjokkene, gjøre på en eller annen måte en forbanna rapport  Jeg ønsket å snakke om min mor som kjempet mot kreft  Så hvorfor gjør du det ikke?</p>
<p>Pourquoi ? C'est très simple, parce que...</p>	<p>Hvorfor? Det er veldig enkelt, fordi...</p>

<p>C'que veulent les jeunes quand ils vont en concert  C'est mettre les mains en l'air, crier « yeah yeah yo »  Ils veulent des refrains pour se vider la tête  Que ça tire en l'air, en mode pan-pan-pan  Et les mecs, ils veulent des meufs bonnes, avec des gros boules et du mascara  Et les filles, elles veulent des bonhommes, avec de grosses couilles, pas de blablabla</p>	<p>Det de unge vil ha når de går på konsert  Det er å ta hendene i været, rope «yeah yeah yo»  De vil ha refrenger for å tømme hodet sitt  At det skyter i luften, i pang-pang-pang-modus  Og gutta, de vil ha gode damer, med store rumper og maskara  Og jentene, de vil ha mannfolk, med store baller, ikke noe blablabla</p>
<p>Personne ! Personne !  Personne n'écoute les paroles  Personne ! Personne !  Personne n'écoute les paroles  Personne ! Personne ! Personne !  Personne ! Personne ! Personne !  Personne n'écoute les paroles</p>	<p>Ingen! Ingen!  Ingen lytter til teksten  Ingen! Ingen!  Ingen lytter til teksten  Ingen! Ingen! Ingen!  Ingen! Ingen! Ingen!  Ingen lytter til teksten</p>
<p>La la la la la la la la  La la la la la la la la  La la la la la la la la  La la la la la la la la</p>	<p>La la la la la la la la  La la la la la la la la  La la la la la la la la  La la la la la la la la</p>
<p>Mais c'que veulent les jeunes quand ils vont en concert  C'est mettre les mains en l'air, crier « yeah yeah yo »  Ils veulent des refrains pour se vider la tête  Que ça tire en l'air, en mode pan-pan-pan  Et les mecs, ils veulent des meufs bonnes, avec des gros boules et du mascara  Et les filles, elles veulent des bonhommes, avec de grosses couilles, pas de blablabla</p>	<p>Men det de unge vil ha når de går på konsert  Det er å ta hendene i været, rope «yeah yeah yo»  De vil ha refrenger for å tømme hodet sitt  At det skyter i luften, i pang-pang-pang-modus  Og gutta, de vil ha gode damer, med store rumper og maskara  Og jentene, de vil ha mannfolk, med store baller, ikke noe blablabla</p>



## 19. Rentrez chez vous (Bigflo & Oli) 2019

<p><u>Ca y est</u>, ils ont <u>fait sauter</u> la tour Eiffel  On pensait pas qu'ils <u>oseraient</u>, mais <u>le mal est fait</u>  Comment on a pu <u>en arriver là</u> ? Difficile à croire  La nuit a été calme, ils ont bombardé que trois fois  Je suis monté à Paris retrouver ma copine  La guerre <u>nous a pris par le col</u>, nous a sorti de la routine  Remplacé les fleurs par les pleurs, les murmures par les cris  Son immeuble a été touché, j'l'ai pas trouvé sous les <u>débris</u>  Je vais <u>rentrer bredouille</u>, rejoindre ma famille dans le premier train  Le départ est prévu pour demain matin  Les hommes sont capables de merveilles et des pires folies  Ça fait quatre jours que j'ai pas d'nouvelles d'Oli</p>	<p>Det var det, de har sprengt Eiffeltårnet  Vi trodde ikke at de ville våge, men skaden er gjort  Hvordan kunne vi komme dit? Vanskelig å tro  Natten har vært rolig, de bombet bare tre ganger  Jeg dro opp til Paris for å finne igjen venninna mi  Krigen har tatt oss i kragen, fått oss ut av rutinen  Byttet ut blomster med tårer, hvisking med skrik    Blokket hennes var truffet, jeg fant henne ikke under ruinene  Jeg kommer til å dra tomhendt tilbake, dra sammen med familien min med første tog  Avreisen er fastsatt til i morgen tidlig  Mennesker er i stand til både underverker og de verste galskaper  Jeg har ikke hørt nytt fra Oli på fire dager</p>
<p><u>Putain</u>, c'est la guerre !  On a cassé nos <u>tours d'ivoire</u>  Moi qui l'ai connue qu'au travers des livres d'histoires  J'veille sur la famille, c'est vrai, nos parents s'font vieux    On <u>entasse</u> des bus, on bloque les routes, on s'protège comme on peut  Et la foule <u>fuit</u> ces fous sans <u>camisole</u>  Paraît qu'ils exécutent des gens <u>Place du Capitole</u>  Quatre billets pour un ferry, une chance de s'évader  Une nouvelle vie de l'autre côté de la Méditerranée  Les balles nous <u>narguent</u>, on a peur d'être au mauvais endroit  Mon frère m'a dit « si j'reviens pas, partez sans moi »  Difficile d'<u>être au courant</u>, ils ont coupé le réseau  Ça fait bientôt quatre jours que j'ai pas d'nouvelles de Flo</p>	<p>Faen, det er krig!  Våre elfenbenstårn er knust  Jeg som bare kjente den (krigen) gjennom historiebøker  Jeg våker over familien, det er sant, foreldrene begynner å bli gamle  Vi stabler busser, blokkerer veier, vi beskytter oss som vi kan  Og folk flykter fra disse gærningene uten tvangstrøye  Det sies at de henretter folk på Place du Capitole  Fire billetter til en ferge, en mulighet til å rømme  Et nytt liv på den andre siden av Middelhavet  Kulene truer (terger) oss, vi er redd for å være på feil sted  Min bror sa til meg «kommer jeg ikke tilbake, dra uten meg»  Vanskelig å være oppdatert, de har kuttet nettet  Jeg har ikke hørt nytt fra Flo på snart fire dager</p>
<p>Bien sûr les bruits des wagons <u>bondés</u> me rendent insomniaque  Certains ont mis toute leur maison au fond d'un petit sac  Le train s'arrête et redémarre, me donne des <u>hauts-le-cœur</u>  On a <u>fait en deux jours</u><sup>19</sup> ce qu'on faisait en six heures  J'dois rejoindre la famille au port de Marseille, mais j'ai pris du retard  J'crois bien qu'ils vont partir sans moi, quel cauchemar !  <u>Pas grave</u>, j'les rejoindrais en <u>barque</u>  Pas de réseau, impossible de <u>choper</u> une barque  J'vois une enfant au sol, lui demande si elle est seule  Elle dit qu'elle a vu ses parents couchés sous des <u>linceuls</u>  Les hommes sont capables de merveilles et des pires folies  Ça fait bientôt six jours que j'ai pas d'nouvelles d'Oli</p>	<p>Selvfølgelig gjør støyen fra de stappfulle vognene meg søvnløs  Noen har puttet hele huset sitt på bunnen av en liten veske  Toget stopper og starter på nytt, gir meg brekninger (gjør meg kvalm)  Vi bruker to dager på det vi brukte seks timer på  Jeg må finne igjen familien på havna i Marseille, men jeg er blitt forsinket  Jeg tror nok de kommer til å dra uten meg, for et mareritt!  Det gjør ingenting, jeg skal komme etter dem med båt  Ingen nettverk, umulig å få tak i en båt  Jeg ser ei lita jente på bakken, spør om hun er alene  Hun sier at hun så sine foreldre ligge under linkleder  Mennesker er i stand til både underverker og de verste galskaper  Jeg har ikke hørt nytt fra Oli på snart seks dager</p>

<sup>19</sup> Uttrykket *faire qqc. en x temps* betyr å gjøre noe på x tid (å bruke x tid for å gjøre noe).

Her: å bruke to dager fra Toulouse til Marseille med toget, mens det før bare tok seks timer.

<p>Direction Marseille ! Un tas d'tout dans la <a href="#">soute</a>  On fait semblant d'pas voir tous les corps qui longent la route  Les villes ont changé, la vie et l'horreur aussi tôt  Les <a href="#">métros</a> sont des dortoirs, les cinémas des hôpitaux  Sur le port, on <a href="#">s'bouscule</a>, on s'entasse devant  D'un coup l'ferry apparaît, certains tueraient pour une place dedans  À bord, je pleure l'état de ce monde  On a attendu mon frère jusqu'à la dernière seconde  On veut pas être là-bas, on veut juste être autre part  Enfin respirer, comme le lendemain d'un <a href="#">cauchemar</a>  Le bateau démarre, je fixe son <a href="#">sillage</a> sur l'eau  Ça fait bientôt sept jours que j'ai pas d'nouvelles de Flo</p>	<p>Retning Marseille! En haug med alt (mulig) i lasterommet  Vi later som vi ikke ser alle kroppene som ligger langs veien  Byene har endret seg, livet og skrekken like fort  Métroene er sovesaler, kinoene er sykehus  På havna er det trengsel, vi hoper oss opp foran  Plutselig kommer ferga til syne, enkelte kunne drepe for (å få) en plass inni  Ombord gråter jeg over denne verdens tilstand  Vi ventet på broren min til siste sekund  Vi vil ikke være der borte, vi vil bare være et annet sted  Endelig å puste, som dagen etter et mareritt  Båten starter, jeg stirrer på dens kjølvann  Jeg har ikke hørt nytt fra Flo på snart sju dager</p>
<p>Arrivé sur le port de Marseille avec la petite fille dans mes bras  Presque un jour de retard, ils sont tous partis sans moi  Mais j'ai les contacts d'un <a href="#">passeur</a>, une plage et une heure  Plus de trente, <a href="#">entassés</a>, bien sûr, on ne voyage pas seul  Il me dit « choisis la fille ou ton sac pour <a href="#">jeter du lest</a> »  Puis je vide mes poches et lui donne tout ce qu'il me reste  Et nous voilà parti, acteurs d'une drôle de fable  À la conquête du paradis sur un bateau gonflable, on navigue loin d'ici  Et plus les vagues s'agrandissent, plus notre espoir <a href="#">rétrécit</a>  Et ça <a href="#">tangue</a>, et ça tangue, certains tombent dans le ventre de la bête  Nous voilà en pleine tempête  En une seconde, la fille m'échappe et <a href="#">plonge</a>  J'entends ses cris emportés par la mer qui <a href="#">gronde</a>  La pluie, le sel et les larmes se mélangent  Une femme s'agrippe à mes hanches et m'entraîne dans la danse  Le bateau se retourne, on se colle et on coule  Nos appels à l'aide sont perdus dans la <a href="#">houle</a>  Dire qu'il n'y a pas longtemps j'étais avec mes amis  On allait de bar en bar pendant toute la nuit  Mes poumons se remplissent d'eau et mes yeux se ferment  Mon âme éteint sa lanterne  Les hommes sont capables de merveilles et des pires folies  Je n'aurais plus jamais de nouvelles d'Oli</p>	<p>Ankommet på havna i Marseille med den lille jenta i armene mine  Nesten en dag forsinket, de har alle dratt uten meg  Men jeg har kontaktinformasjonen til en grenselos, en strand og et tidspunkt  Over tretti, stuert sammen, selvsagt, en reiser ikke alene  Han sier «velg jenta eller sekken for å lette lasten»  Så tømmer jeg lommene mine og gir ham alt jeg har igjen  Og så er vi i gang, skuespillere i en merkelig fabel  For å erobre paradiset på en oppblåsbar båt, seiler vi langt herfra  Og jo mer bølgene vokser, jo mer krymper håpet vårt    Og det vugger, og det vugger, noen faller ned i dyrets mage  Nå er det full storm (nå er vi midt i en storm)  På et sekund mister jeg jenta og hun dukker under  Jeg hører hennes skrik ført bort av havet som tordner  Regnet, saltet og tårene blander seg  En kvinne holder seg fast til hoftene mine og drar meg med i dansen  Båten går rundt, vi holder (klistrer) oss fast og vi synker  Våre rop om hjelp forsvinner i dønningene  Tenk at det ikke er lenge siden jeg var med mine venner  Vi dro fra bar til bar gjennom hele natten  Lungene mine fylles med vann og øynene mine lukker seg  Min sjel slukker lanternen sin  Mennesker er i stand til både underverker og de verste galskaper  Jeg kommer aldri mer til å høre nytt fra Oli</p>

<p>Le bateau accoste, première vision, <a href="#">des barbelés</a>  Ça, mon frère ne m'en avait pas parlé  Encore des armes et des <a href="#">pare-balles</a>  On nous fait signer des papiers dans une langue qu'on ne parle pas  On nous fouille, nous désinfecte comme des animaux  On nous sépare de mon père, pas le temps de lui dire un dernier mot  Dans des camps <a href="#">provisoires</a>, des couvertures, un matelas  Un niçois me raconte qu'il est là depuis des mois  Toulouse me manque déjà, ma mère s'endort dans mes bras  Elle me répète tout bas que Flo nous rejoindra  La chaleur étouffe, on a vidé toutes les bouteilles  Dans un journal, j'apprends qu'ils ont fait sauter la Tour Eiffel  Le lendemain on nous entasse dans des bus  Les autres sur les uns, <a href="#">qui peut le moins peut le plus</a>  Des centaines de fous accompagnent notre départ  Des poings brandis en l'air, des cris, des sales regards  Je croise celui d'un type qui <a href="#">scande</a> avec <a href="#">ferveur</a>  C'est la première fois du <a href="#">périple</a> que j'ai vraiment peur  Je ne vois que lui au milieu de la foule  Sur sa pancarte, il est écrit « rentrez chez vous »</p>	<p>Skipet legger til kai, det første synet, piggråd  Dette hadde broren min ikke fortalt meg noe om  Enda mer våpen og skuddsikre vester  Man får oss til å undertegne papirer på et språk vi ikke snakker  Man ransaker oss, man desinfiserer oss som dyr  Vi blir skilt fra min far, ikke tid til å si ham et siste ord (ta farvel)  I midlertidige leire, tepper, en madrass  En fra Nice sier at han har vært her i flere måneder  Jeg savner Toulouse allerede, moren min sovner i armene mine  Hun gjentar med lav stemme at Flo skal komme til oss  Varmen kveler, vi har tømt alle flaskene  I en avis leser jeg at de har sprengt Eiffeltårnet  Neste dag blir vi stappet inn i busser  De andre på de ene, den som kan minst kan mest  Hundrevis av gærninger følger vår avreise  Never hyttes i været, rop, sinte (skitne) blikk  Jeg møter blikket til en fyr som roper iherdig  Det er første gang på reisen at jeg er virkelig redd  Jeg ser ham bare midt i mengden  På skiltet hans står det «dra hjem igjen»</p>
<p>Mais j'suis désolé, on ne peut pas accueillir tous les Français  On ne peut pas accueillir tous les Français  Ils arrivent par milliers  S'ils avaient un minimum d'honneur  Ils retourneraient dans leur pays et ils combattraient pour la France  Ils combattraient pour défendre leur famille et leur honneur  C'est comme ça, je suis désolé</p>	<p>Men jeg beklager, vi kan ikke ta imot alle franskmennene  Vi kan ikke ta imot alle franskmennene  De kommer i tusentall  Hvis de hadde et minimum av ære  Ville de dra tilbake til landet sitt og de ville kjempe for Frankrike  De ville kjempe for å forsvare sin familie og sin ære  Sånn er det, jeg beklager</p>
<p>On vient, on vient de Nantes là, et ils ont tout détruit  Tout détruit à Nantes, il reste plus rien  On avait, on avait tout, là-bas, on a perdu tout ce qu'on avait  Euh, je sais pas quoi faire, je sais même pas où aller  J'ai perdu des gens de ma famille</p>	<p>Vi kommer, vi kommer fra Nantes, og de har ødelagt alt  Ødelagt alt i Nantes, der er ingenting igjen  Vi hadde, vi hadde alt, der borte, vi har mistet alt vi hadde  Øh, jeg vet ikke hva jeg skal gjøre, jeg vet ikke engang hvor jeg skal dra  Jeg har mistet folk i familien min</p>
<p>Aujourd'hui, la plupart des problèmes que notre pays connaît  C'est de la faute des Français  Je suis désolé, avant qu'ils arrivent chez nous tout allait bien  Donc, on ne peut pas non plus accueillir des gens  Qui viennent chez nous pour <a href="#">foutre le bordel</a></p>	<p>I dag er det sånn at de fleste problemene landet vårt opplever  Det er franskmennenes skyld  Jeg beklager, før de kom til oss var alt bra  Så, vi kan da heller ikke ta imot folk  Som kommer til oss for å lage kaos</p>

## 20. Sur la lune (Bigflo & Oli) 2018

<p><b>REFRAIN :</b></p> <p>Un jour j'irai sur la lune, un jour j'irai  Et si j'disais que j'en étais sûr, j'te <u>mentirais</u>  Et je sais qu'elle me voit  Parce que je la vois aussi  Alors je la <u>montre du doigt</u>  Et ça devient possible</p>	<p>En dag vil jeg dra til månen, en dag vil jeg dra  Og hvis jeg sa at jeg var sikker, ville jeg lyve for deg  Og jeg vet at den ser meg  Fordi jeg ser den også  Så jeg peker på den (viser den med fingeren)  Og det blir mulig</p>
<p>Un jour je serai vieux  J'aurai enfin trouvé ma place  Parce que <u>j'ai beau courir</u><sup>20</sup>, je rattrape pas le temps qui passe  Un jour je serai père, j'aurai un fils à <u>élever</u>  Et je lui apprendrai que chaque erreur est un essai  Un jour je serai fort  J'aurai plus de fourmis dans les jambes  Quand le monde est immobile  Pourquoi c'est moi qui tremble ?  Un jour je serai mieux, je sais, je le serai un jour  Tu peux pas <u>quitter</u> la Terre  Tu peux juste en faire le tour</p>	<p>En dag vil jeg være gammel  Jeg vil endelig ha funnet min plass  For det hjelper ikke at jeg løper, jeg tar ikke igjen tiden som går  En dag vil jeg være far, jeg vil ha en sønn å oppdra  Og jeg skal lære ham at hver feil er et forsøk  En dag skal jeg være sterk  Jeg vil ikke lenger ha maur i bena  Når verden står stille  Hvorfor er det meg som skjelver?  En dag vil jeg bli bedre, jeg vet, jeg vil bli det en dag  Du kan ikke forlate jorden  Du kan bare dra rundt den</p>
<p><b>REFRAIN</b></p>	
<p>Un jour je serai <u>fou</u>  J'aurai fait le tour de la Terre  J'<u>aurai rayé</u> chaque ligne de la grande liste de mes rêves  Un jour je serai moi  J'<u>aurai assumé</u> toutes mes fautes  Je sais j'suis différent, donc <u>au final</u> j'suis comme les autres  Un jour je serai sage  J'aurai fini de <u>faire le con</u>  J'irai voir mes ennemis pour tous leur <u>demander pardon</u></p> <p>Un jour je serai mort  J'aurai fait le tour de mon âge  Une <u>plaque</u> avec mon nom  Une place dans les nuages</p>	<p>En dag vil jeg være gal  Jeg vil ha dratt rundt jorden  Jeg vil ha streket ut hver linje i den store drømmelista mi  En dag vil jeg være meg  Jeg vil ha akseptert alle mine feil  Jeg vet at jeg er annerledes, så til slutt (til syvende og sist) er jeg som de andre  En dag vil jeg være klok/snill  Jeg vil være ferdig med å kødde  Jeg skal oppsøke mine fiender for å be dem alle om unnskyldning  En dag vil jeg være død  Jeg vil ha nådd rundt min (egen) alder  En plakett med navnet mitt  Et sted i skyene</p>
<p><b>REFRAIN</b></p>	
<p>Un jour je serai moi-même  J'aurai trouvé le sourire  J'<u>aurai réglé</u> mes problèmes  J'<u>en ai marre</u> de courir, marre de courir (x2)</p>	<p>En dag vil jeg være meg selv  Jeg vil ha funnet smilet  Jeg vil ha løst mine problemer  Jeg er lei av å løpe, lei av å løpe</p>
<p><b>REFRAIN (x2)</b></p>	



<sup>20</sup> Uttrykket «avoir beau» + infinitiv betyr å gjøre noe til ingen nytte / uten å oppnå noe resultat. Se også <http://www.cnrtl.fr/definition/beau> III.B. [L'idée dominante est celle de chose espérée (exprimée par avoir beau) et de déception (exprimée par la proposition subséquente)].

## 21. Ainsi valse la vie (Black M) 2019

<p>J'étais un père, un mari, un homme aimé Jamais d'hivers dans ma vie, que des étés Une voiture, des études et un <a href="#">métier</a> Un <a href="#">pavillon</a> à mon nom, j'étais <a href="#">comblé</a> Je ne veux pas de ton sandwich Et encore moins de ta <a href="#">pitié</a> Tu sais, avant, moi, j'étais riche, hein J'étais <a href="#">puissant</a>, je brillais Je ne crie pas, je t'explique Tu ferais mieux de m'écouter Tu peux te trouver <a href="#">au Zénith</a> Et sur le <a href="#">trottoir</a> le jour d'après</p>	<p>Jeg var en far, en ektemann, en elsket mann Aldri noen vintre i mitt live, bare somre En bil, studier og et yrke En villa i mitt navn, jeg var fullkomment lykkelig Jeg vil ikke ha noe av smørbrødet ditt Og enda mindre av din medlidenhet Vet du, før var jeg rik, Jeg var mektig, jeg glittret Jeg roper ikke, jeg forklarer deg Du burde heller høre på meg Du kan befinne deg på Zénith (konsertsal) Og på fortauet dagen etter</p>
<p><b>REFRAIN :</b> Ainsi valse la vie, ainsi valse la vie Ainsi valse la vie, la vie</p>	<p>Slik valser livet, slik valser livet Slik valser livet, livet</p>
<p>J'étais celui qui voit la mer en juillet Celui qui <a href="#">fête</a> Noël <a href="#">bien entouré</a> Tous les matins, le sourire de mes enfants Un bon café, mon journal et mes croissants Eh, mon gros boulanger Est-ce que tu m'as déjà oublié ? C'était moi qui t'laissais la <a href="#">monnaie</a> Ça t'dirait de m'la redonner ? Je t'<a href="#">emmerde</a> comme j'emmerde le monde Vous <a href="#">faites tous semblant</a>, vous savez tous qui j'suis J'ai pas changé, j'ai juste <a href="#">déménagé</a> Et j'n'ai plus de quoi <a href="#">nourrir</a> ma p'tite fille J'me <a href="#">reconnais</a> dans vos p'tites vies Ah, qu'est-ce que j'aimais ma p'tite vie J'<a href="#">m'enivre</a>, tu m'évites Je <a href="#">sens fort</a>, c'est vite dit Je ne veux pas de ton sandwich <a href="#">Putain</a>, ça n'me fera pas oublier Que je me suis vu au Zénith Et sur le trottoir le jour d'après</p>	<p>Jeg var den som så sjøen i juli (ferierte ved sjøen) Den som feirer jul i godt selskap Hver morgen, smilet til mine barn En god kaffe, min avis og mine croissant Hei, den store/tykke bakeren min Har du glemt meg allerede? Det var jeg som la igjen vekslepengene til deg Kunne du tenkt deg å gi dem tilbake til meg Jeg driter i deg som jeg driter i verden Dere later som alle sammen, dere vet alle hvem jeg er Jeg har ikke forandret meg, jeg har bare flyttet Og jeg har ikke nok for å brødfø den lille jenta mi Jeg kjenner meg igjen i de små livene deres Åh, som jeg elsket det lille livet mitt Jeg drikker meg full, du unngår meg Jeg lukter stygt (sterkt), det er lett å si Jeg vil ikke ha noe av smørbrødet ditt Faen, det vil ikke få meg til å glemme At jeg så meg selv på Zénith Og på fortauet dagen etter</p>
<p><b>REFRAIN</b></p>	
<p>Ma femme <a href="#">me manque</a> Nos souvenirs me <a href="#">hantent</a> La <a href="#">rage</a> au ventre, oh Quand est-ce que je rentre ? Tout ça, c'est ma faute Je le sais J'<a href="#">en veux</a> aux autres mais c'est moi qu'ai raté J'ai <a href="#">trahi</a> mon collègue pour avoir sa place Menti à mes <a href="#">gosses</a> pour un rien, comme un <a href="#">lâche</a> J'ai <a href="#">trompé</a> ma femme, fait des <a href="#">scènes de ménage</a> Tout cassé quand elle m'demandait des détails Tellement <a href="#">convaincu</a> que tout ça m'<a href="#">étais dû</a> L'<a href="#">huissier</a> m'a prévenu mais j'étais trop <a href="#">têtu</a> La vie m'a donné ce qui n'a pas de prix Mais j'ai <a href="#">craché</a> dessus, donc elle me l'a repris Ainsi valse la vie, ainsi valse ma vie, ma vie...</p>	<p>Jeg savner kona mi Minnene våre hjemsøker meg Raseriet i magen, åh Når kommer jeg hjem? Alt dette er min skyld Jeg vet det Jeg klandrer andre, men det er jeg som har feilet Jeg har forrådt kollegaen min for å få jobben hans Løyet til barna mine for ingenting, som en feiging Jeg har bedratt kona mi, kranglet med henne Knust alt da hun ba meg om detaljer (forklaringer) Så overbevist om at jeg fortjente alt dette Namsfogden advarte meg, men jeg var for sta Livet ga meg det som er uten pris Men jeg spyttet på det, så det tok det tilbake fra meg</p>

## 22. Demain de bon matin (Boulevard des airs) 2016

Mes chers amis je suis <u>en fête</u> Mes chers voisins, mon cher facteur Je vous laisse enfin une lettre Que vous lirez tout à l'heure	Kjære venner jeg er lykkelig Kjære naboer, kjære postmann Jeg legger igjen et brev til dere Som dere snart kan lese
On va pas se mentir cette fois Pour la dernière, je veux être clean C'est le cœur libre que je vous quitte Sans grand discours et sans <u>émoi</u>	Vi skal ikke lyve til hverandre denne gangen Den siste gangen vil jeg være ærlig Det er med lett hjerte at jeg forlater dere Uten store taler og uten bekymringer
Je <u>laisse tomber</u> , j'abandonne Je <u>largo</u> tout, je pars devant À vrai dire, je me trouvais morne Un peu pervers, un peu navrant	Jeg dropper (det), jeg gir opp Jeg forlater alt, jeg drar i forveien Sant å si følte jeg meg trist Litt pervers, litt sørgelig
Ce n'est pas pour <u>vous fâcher</u> Et entre nous, ça changera rien Mais je m'en vais <u>désert</u> Je pars voyager avec mon chien	Det er ikke for å irritere dere Og mellom oss, det vil ikke endre noe Men jeg drar for å desertere Jeg drar på reise med hunden min
<b>REFRAIN</b> : Demain <u>de bon matin</u> Je pars seul sans <u>escorte</u> J'irai sur les chemins Retrouver mes amours mortes	I morgen tidlig om morgenen Drar jeg alene uten eskorte Jeg skal ut på veiene For å finne igjen det/de jeg elsket
J'ai l'impression que pour le <u>même</u> Que j'étais, tout était tracé Jusqu'à devenir un homme Alors je <u>me suis laissé aller</u>	Jeg føler at for den ungen Som jeg var (da), var alt bestemt (streket opp) Fram til jeg ble en mann Så jeg ga blaffen
Le changement <u>se déroule</u> <u>D'un coup d'un seul</u> , comme <u>un coup de boule</u> C'est lorsque plus rien ne vous choque Qu'on accepte de <u>baisser son froc</u>	Endringen finner sted Brått og plutselig, som en springskalle Det er når ingenting sjokkerer lenger At man aksepterer å gi opp
Alors tout devient secondaire Les enfants, la mère et le froid Et l'important c'est la carrière Vous comprendrez mon <u>désarroi</u>	Dermed blir alt underordnet Barna, mora og kulden Og det viktigste er karrieren Dere forstår nok engstelsen min
Alors demain de bon matin Je laisserai tout derrière moi Et ce sera moi l' <u>orphelin</u> De mes projets et de nos choix → <b>REFRAIN</b>	Så, i morgen tidlig om morgenen Skal jeg legge alt bak meg Og det blir jeg som forlater Mine prosjekter og våre valg
Je deviendrai <u>vagabond</u> Et <u>en passant</u> , mais pas plus <u>con</u> Mon cœur et mon corps à l'envie Renaîtront petit à petit	Jeg skal bli en landstryker Og forresten, men det er like greit Kommer både hjerte og kropp Gradvis til å føle lyst igjen
Si je croise un ou deux <u>vauriens</u> <u>En cours de route</u> , j'en suis sûr Nous <u>trinquerons</u> à la nature À nos amours et à mon chien	Hvis jeg møter en og annen slyngel Underveis, jeg er sikker på det Kommer vi til å skåle for naturen For kjærligheten og for hunden min
Qu'on ne me parle plus jamais Ni de mon job ni de ces faits Qui ont fait de moi un <u>dégueulasse</u> Qui sont des faits qui me dépassent	Aldri snakk til meg mer Verken om jobben eller om det Som gjorde meg til en drittsekk Dette er ting jeg ikke forstår
Pour ceux qui jugent ou me recherchent Car <u>je suis pas tout blanc</u> , je l' <u>avoue</u> Je sais pas, dites leur que je <u>me perche</u> Inutile de me mettre au trou → <b>REFRAIN</b>	Til de som dømmer eller ser etter meg Jeg er ikke uskyldig, jeg erkjenner det Si dem gjerne at jeg kan stå fram Unødvendig å putte meg i hulle (i fengsel)

## 23. [Si la vie avance](#) ([Boulevard des airs](#)) 2018

<p>Le temps <a href="#">file</a> et c'est tout  On respire <a href="#">malgré</a> nous, on fait bien comme on peut  On parle, on parle encore  Avant que d'être mort, on <a href="#">fait bien de son mieux</a>  Il disait que la vie c'est des terrasses et puis  Du soleil, des fins du jour  Il disait que les rêves c'est la <a href="#">prose</a> de la vie  Qu'il faut y croire toujours</p>	<p>Tiden flyr og sånn er det bare (det er alt)  Vi puster om vi vil eller ei, vi klarer oss så godt vi kan  Vi snakker, vi snakker igjen  Før vi dør (blir døde), gjør vi vårt beste  Han sa at livet er terrasser og så  Sol, kvelder (dagsavslutninger)  Han sa at drømmer er livets prosa  At vi alltid må tro på dem</p>
<p><b>REFRAIN</b> (x2) :  Si la vie avance, si la vie avance  Elle se termine un jour  Et moi quand j'y pense, et moi quand j'y pense  Je suis rempli d'amour</p>	<p>Om livet går framover, om livet går framover  Slutter det en dag  Og når jeg tenker over det, og når jeg tenker over det  Er jeg fylt med kjærlighet</p>
<p>Il disait qu'à son âge, c'est l'heure d'aller aux nuages  Le sourire jusqu'au bout  Il disait chaque fois que tout <a href="#">disparaîtra</a>  Disparaîtra à son tour  Le ciel et puis la terre, nos enfants et nos <a href="#">pairs</a>  Et puis nous au milieu  La vie, c'est <a href="#">pas grand chose</a>, des rêves et de la prose  Mais fais-en ce que tu veux</p>	<p>Han sa at i hans alder er det på tide å dra til skyene  Med smilet til siste slutt (til enden)  Han sa hver gang at alt vil forsvinne/gå bort  I sin tur vil forsvinne  Himmelen og så jorda, våre barn og våre jevnaldrende  Og så vi midt oppi dette  Livet, det er ikke stort, drømmer og prosa  Men gjør hva du vil av ut det</p>
<p><b>REFRAIN</b> (x4)</p>	



## 24. Tout le temps (Boulevard des airs) 2018

<p>T'es ma béquille, mon <a href="#">Carglass</a> qui répare T'es mon <a href="#">attelle</a>, mon calmant, mon <a href="#">Hépar</a></p> <p>T'es mon futur qui tuera mes ex T'es ma <a href="#">stature</a>, mon Viagra, ma <a href="#">Contrex</a> T'es mon Bingo, mon Keno, mon Loto T'es mon <a href="#">point G</a>, mon <a href="#">point P</a>, mon <a href="#">poto</a> Ma <a href="#">Vache qui rit</a> quand je suis en pleurs T'es mon <a href="#">Kiri</a>, mon <a href="#">Petit cœur</a></p>	<p>Du er min krykke, min Carglass (rutefiks) som reparerer Du er min leddstøtte, min smertestillende, mitt Hépar (vann) Du er min fremtid som vil drepe mine ekser Du er min betydelighet, min Viagra, mitt Contrex (vann) Du er min Bingo, min Keno, min Lotto (spill/lotterier) Du er mitt G-punkt, mitt P-punkt, min kompis Min «Kua som ler» (ost) når jeg i tårer Du er min Kiri (ost), min Petit cœur (kjeks)</p>
<p><b>REFRAIN :</b> Tout l'temps, tout l'temps, si le temps passe je t'aime autant (x4) ... Si le temps passe je t'aime autant (x2)</p>	<p>Hele tiden, hele tiden, om tiden går, elsker jeg deg like mye ... Om tiden går, elsker jeg deg like mye</p>
<p>T'es mon <a href="#">Compeed</a>, mon Mercurochrome T'es moins stupide que nous qui sommes des hommes T'es mon encens, mon parfum, douce odeur T'es mon <a href="#">sapin sur mon rétroviseur</a> T'es mon écharpe, mon bonnet et mes gants T'es mon palmier dans mon verre de <a href="#">Russe blanc</a> T'es ma station essence quand je me perds T'es mon weekend, ma première bière</p>	<p>Du er mitt plaster, min Mercurochrome (≈ Pyrisept) Du er mindre dum enn oss som er menn Du er min røkelse, min parfyme, søt lukt Du er mitt grantre på mitt speil (<a href="#">Wunderbaum</a>) Du er mitt skjerf, min lue og mine hansker Du er min palme i mitt glass med White Russian Du er min bensinstasjon når jeg går meg vill Du er min helg, min første øl</p>
<b>REFRAIN</b>	
<p>T'es mon cousin quand je chope des invit' T'es mon amante, mon ami, mon instit' T'es ma <a href="#">Soupline</a>, t'es mon huile essentielle T'es ma tartine, ma confiture de miel T'es ma <a href="#">Charlotte Le Bon</a>, t'es ma <a href="#">Bourgoin</a> T'es ma chance pour de bon, t'es <a href="#">mon bon point</a> T'as l'compte Instagram que je <a href="#">mate</a> le plus T'es mon son préféré quand on attend le bus</p>	<p>Du er min fetter når jeg tar tak i invitasjoner Du er min elskerinne, min venn, min lærer Du er min tøyemykner, du er min essensielle olje Du er min brøds_kive, mitt honningsyltetøy Du er min <a href="#">Charlotte Le Bon</a><sup>21</sup>, du er min <a href="#">Bourgoin</a><sup>21</sup> Du er min lykke for godt, du er mitt bonuskort Du har Instagram-kontoen som jeg kikker mest på Du er min favorittlyd når vi venter på bussen</p>
<b>REFRAIN</b>	



[Fiche de TV5 Monde](#)

[lyricstraining](#)

<sup>21</sup> Charlotte Le Bon og Louise Bourgoin er begge kjente modeller/programledere/skuespillere.

## 25. Tu seras la dernière (Boulevard des airs) 2019

<p>T'étais là déjà pour mes premiers <u>pas</u>  T'étais là déjà dans la famille avant moi  T'as vu mes premières fois, tu m'as vu <u>grandir</u>  Mes premiers <u>chagrins</u>, mes premiers mots pour le dire  Je savais pas que tout serait si différent  Mais tant que tu es là, ce sera comme avant  De la tête aux pieds, dans les cœurs, <u>douce</u> et <u>violente</u>  Et <u>grâce à</u> toi, tous ces gens qui chantent</p>	<p>Du var der allerede for mine første skritt  Du var der allerede i familien før meg  Du så de første gangene mine, du så meg vokse  Mine første sorger, mine første ord for å si det  Jeg visste ikke at alt ville bli så annerledes  Men så lenge du er der, vil det være som før  Fra topp til tå, i hjertene, mild og voldsom  Og takket være deg, alle disse menneskene som synger</p>
<p><b>REFRAIN :</b>  Oh ouais, moi j'étais rien, c'est vrai  Qu'un <u>gamin solitaire</u>, et, et toi tu es passée  Tu seras la dernière, et, moi j'étais rien, c'est vrai  Qu'un gamin solitaire, et, et toi tu es passée  Tu seras la dernière...  Tu seras la dernière...</p>	<p>Åh ja, jeg var ingenting, det er sant  Bare en ensom guttunge, og, og du gikk forbi  Du vil være den siste, og, jeg var ingenting, det er sant  Bare en ensom guttunge, og, og du gikk forbi  Du vil være den siste ...  Du vil være den siste ...</p>
<p>Tu es <u>têtue</u>, et tu resteras ma belle  <u>Promis</u>, il y a que toi, ma douce, qui est <u>éternelle</u>  Les années, les amis, les amours passent  Et toi, tu restes et me fait rester à ma place  Tu seras mon île quand je serai loin d'ici  Tu seras mes ailes toujours, toujours dans mes nuits  Dans les joies, les <u>pannes</u> de cœur, dans les <u>tourmentes</u>  Et grâce à toi, tous ces gens qui chantent</p>	<p>Du er sta, og du vil forbli min vakre  Jeg lover, der er bare deg, min søte, som varer evig  Årene, vennene, kjærestene går  Og du, du blir værende og får meg til å bli på min plass  Du vil være øya mi når jeg er langt herifra  Du vil alltid være mine vinger, alltid i nettene mine  I gleder, kjærlighetssorg (hjertesvikt), i uro/kaos  Og takket være deg, alle disse menneskene som synger</p>
<b>REFRAIN</b>	
<p>Oh ouais, moi j'étais rien, c'est vrai  Qu'un gamin solitaire, et, et toi tu es passée</p>	<p>Åh ja, jeg var ingenting, det er sant  Bare en ensom guttunge, og, og du gikk forbi</p>
<p>Tu seras la dernière, et, moi j'étais rien, c'est vrai  Qu'un gamin solitaire, et, et toi tu es passée  (x3)</p>	<p>Du vil være den siste, og, jeg var ingenting, det er sant  Bare en ensom guttunge, og, og du gikk forbi</p>
<p>Tu seras la dernière  (x4)</p>	<p>Du vil være den siste ...</p>



## 26. [Brave Margot](#) ([Georges Brassens](#)) 1953

<p>Margoton, la jeune <a href="#">bergère</a>  Trouvant dans l'herbe un petit chat  Qui venait de perdre sa mère, l'<a href="#">adopta</a>  Elle <a href="#">entrouvre</a> sa <a href="#">collerette</a>  Et le couche contre son <a href="#">sein</a>.  C'était tout c'qu'elle avait, <a href="#">pauvrette</a>, comme coussin</p>	<p>Lille-Margot, den unge gjeterjenta,  Da hun fant i gresset en liten katt  Hvem hadde nettopp mistet sin mor, adopterte den  Hun åpner litt på kragen sin  Og la den mot brystet sitt.  Det var alt hun hadde, stakkars, som en pute</p>
<p>Le chat, la <a href="#">prenant pour</a> sa mère  <a href="#">Se mit à téter tout de go</a>.  Émue, Margot le laissa faire, <a href="#">brave</a> Margot !  Un <a href="#">croquant</a>, passant <a href="#">à la ronde</a>  Trouvant le <a href="#">tableau</a> peu commun  S'en alla le dire à <a href="#">tout l'monde</a>, et, le <a href="#">lendemain</a></p>	<p>Katten, idet den tok henne for (å være) sin mor,  Begynte å suge med en gang / brått.  Rørt, Margot lot den holde på, gode/naive Margot!  En bondetamp som kom «rundt forbi»,  Syntes scenen var uvanlig  Dro og fortalte det til alle, og neste dag</p>
<p><b>REFRAIN :</b>  Quand Margot <a href="#">dégrafait</a> son <a href="#">corsage</a>  Pour donner la <a href="#">gougoutte</a> à son chat,  Tous les <a href="#">gars</a>, tous les gars du village,  Étaient là, la la la la la la  Étaient là, la la la la la la  Et Margot qu'était <a href="#">simple</a> et très <a href="#">sage</a>  <a href="#">Présumait</a> qu'elle était pour voir son chat  Q'tous les gars, q'tous les gars du village,  Étaient là, la la la la la la  Étaient là, la la la la la la</p>	<p>Når Margot åpnet blusen sin  For å gi katten sin en dråpe,  Alle gutta, alle gutta fra landsbyen,  Var der, la la la la la la  Var der, la la la la la la  Og Margot som var enkel og veldig snill  Antok at det var for å se katten hennes  At alle karene, at alle karene fra landsbyen,  Var der, la la la la la la  Var der, la la la la la la</p>
<p>L'<a href="#">maître d'école</a> et ses <a href="#">potaches</a>,  Le <a href="#">maire</a>, le <a href="#">bedeau</a>, le <a href="#">bougnat</a>,  <a href="#">Négligeaient carrément</a> leur <a href="#">tâche</a>, pour voir ça  Le <a href="#">facteur</a>, d'ordinaire si <a href="#">preste</a>,  Pour voir ça, ne <a href="#">distribuait</a> plus  Les lettres que personne, au reste, n'aurait lues</p>	<p>Skolelæreren og hans elever,  Borgemesteren, kirketjeneren, kjøpmannen (kull og vin),  Forsømte rett og slett sine oppgaver, for å se dette  Postmannen, vanligvis så rask,  For å se dette, distribuerte ikke lenger  Brevene som ingen, for resten, ville ha lest</p>
<p>Pour voir ça, Dieu le leur <a href="#">pardonne</a> !  Les <a href="#">enfants de chœur</a>, au milieu  Du saint sacrifice, <a href="#">abandonnent</a>, le saint lieu  Les <a href="#">gendarmes</a>, même les gendarmes  Qui sont <a href="#">par nature</a> si <a href="#">ballots</a>,  Se laissaient toucher par les charmes du joli tableau</p>	<p>For å se dette, Gud tilgi dem det!  Alterbarna, midt i  Den hellige ofringen, forlater, det hellige sted  Gendarmene, selv gendarmene,  Som av natur er så klønete/dumme,  Lot seg røre av sjarmen til den vakre scenen</p>
<p><b>REFRAIN</b></p>	
<p>Mais les autres femmes de la commune,  <a href="#">Privées</a> d'eux époux, d'eux <a href="#">galants</a>,  <a href="#">Accumulèrent</a> la <a href="#">rancune</a>, <a href="#">patiemment</a>  Puis un jour, <a href="#">ivres</a> de <a href="#">colère</a>,  Elles <a href="#">s'armèrent</a> de <a href="#">bâtons</a>  Et, farouches, elles <a href="#">immolèrent</a> le chaton</p>	<p>Men de andre kvinnene i kommunen,  Fratatt sine ektemenn, sine beilere,  Samlet opp hevngjerrigheten, tålmodig  Så en dag, beruset av sinne,  Bevæpnet de seg med stokker  Og, ville, ofret/drepte de kattungen</p>
<p>La bergère, après bien des larmes  Pour <a href="#">s'consoler</a>, prit un mari  Et ne <a href="#">dévoila</a> plus ses charmes que pour lui  Le temps passa sur les mémoires  On oublia l'événement,  Seuls des vieux <a href="#">racontent</a> encore à leurs p'tits enfants</p>	<p>Gjeterjenta, etter mange tårer,  For å trøste seg, tok seg en ektemann,  Og avslørte ikke sin sjarm mer for andre enn ham  Tiden gikk videre over minnene,  Man glemte hendelsen,  Kun de gamle forteller fortsatt til sine barnebarn</p>
<p><b>REFRAIN</b></p>	

## 27. Je me suis fait tout petit (Georges Brassens) 1956

<p>Je n'avais jamais <u>ôté</u> mon chapeau  Devant personne  Maintenant je <u>rampe</u> et je <u>fais le beau</u>  Quand elle me <u>sonne</u>  J'étais chien <u>méchante</u>, elle me fait manger  Dans sa menotte  J'avais des dents d'loup, je les ai changées  Pour des <u>quenottes</u></p>	<p>Jeg hadde aldri tatt av hatten min  Foran noen  Nå kryper jeg og gjør meg til  Når hun ringer meg (tilkaller meg)  Jeg var en ekkel/slem hund, hun får meg til å spise  I sin lille hånd  Jeg hadde ulvetenner, jeg byttet dem  Mot små tannebisser</p>
<p><b>REFRAIN :</b>  Je m'suis fait tout petit devant une <u>poupée</u>  Qui ferme les yeux quand on la couche  Je m'suis fait tout petit devant une poupée  Qui fait<sup>22</sup> Maman quand on la touche</p>	<p>Jeg gjorde meg veldig liten foran en dukke  Som lukker øynene når man legger henne  Jeg gjorde meg veldig liten foran en dukke  Som sier mamma når man rører henne</p>
<p>J'étais <u>dur à cuire</u>, elle m'<u>a converti</u>  <u>La fine mouche</u>  Et je suis <u>tombé</u> tout chaud, tout rôti<sup>23</sup>  Contre sa bouche  Qui a des <u>dents de lait</u> quand elle sourit  Quand elle chante  Et des dents de loup quand elle est <u>furie</u>  Qu'elle est méchante</p>	<p>Jeg var en hardhaus, hun konverterte meg  Den luringen  Og jeg falt helt varm, helt stekt (fiks ferdig)  Mot munnen hennes  Som har melketenner når hun smiler  Når hun synger  Og ulvetenner når hun er rasende  Når hun er slem</p>
<p><b>REFRAIN</b></p>	
<p>Je <u>subis</u> sa loi, je <u>file tout doux</u>  Sous son <u>empire</u>  Bien qu'elle soit <u>jalousie</u> au-delà de tout  Et même pire  Une jolie <u>pervenche</u> qui m'avait paru  Plus jolie qu'elle  Une jolie <u>pervenche</u> un jour en mourut  À coup d'<u>ombrelle</u></p>	<p>Jeg er underlagt hennes lov, jeg er tam/føyeelig  Under hennes kontroll  Selv om hun er sjalu langt over det vanlige  Og enda verre  En vakker <u>gravmyrt</u> som forekom meg  Vakrere enn henne  En vakker blomst døde av det en dag  Av parasollsalg</p>
<p><b>REFRAIN</b></p>	
<p>Tous les <u>somnambules</u>, tous les <u>gages</u> m'ont  Dit sans <u>malice</u>  Qu'en ses bras en croix, je <u>subirais</u> mon  <u>Dernier supplice</u>  Il en est de pires, il en est d'meilleures  Mais <u>à tout prendre</u>  Qu'on se pendre ici, qu'on se pendre ailleurs  S'il faut se pendre</p>	<p>Alle søvngjengerne, all trollmenn har  Sagt uten ondskapsfullhet  At i hennes armer i kors, ville jeg lide min  Dødsstraff  Det fins verre ting, det fins bedre ting  Men alt tatt i betraktning  Om man henger seg her, (eller) om man henger seg der  (Betyr det ikke så mye) Om man må henge seg</p>
<p><b>REFRAIN</b></p>	



(Version de Pamplemousse)

Analyse : [www.analysebrassens.com](http://www.analysebrassens.com)

lyricstraining

<sup>22</sup> Muntlig. Verbet *faire* kan brukes synonymt med *dire*. *Il me fait* : « Hé, toi là ! » (Han sier: «Hei, du der! »)

<sup>23</sup> *Attendre que quelque chose tombe tout rôti dans la bouche* (vente at noe skal falle ferdigstekt i munnen) : attendre passivement que quelque chose d'avantageux se passe (vente passivt på at noe fordelaktig skal skje)

## 28. [Le petit cheval](#) (G. Brassens, N. Mouskouri) 1972

Le petit cheval dans le <a href="#">mauvais temps</a> , Qu'il avait donc du <a href="#">courage</a> ! C'était un petit cheval blanc, Tous <a href="#">derrière</a> , tous derrière, C'était un petit cheval blanc, Tous derrière et lui devant.	Den lille hesten i det dårlige været, Han var jammen modig! Det var en liten hvit hest, Alle bakom, alle bakom, Det var en liten hvit hest, Alle bakom og han foran.
Il n'y avait jamais de beau temps, Dans ce pauvre <a href="#">paysage</a> , Il n'y avait jamais de printemps, Ni derrière, ni derrière. Il n'y avait jamais de printemps, Ni derrière ni devant.	Der var det aldri fint vær, I dette triste landskapet, Der var det aldri noen vår, Verken bakom, verken bakom Det var det aldri noen vår, Verken bakom eller foran.
Mais toujours il était <a href="#">content</a> , <a href="#">Menant</a> les <a href="#">gars</a> du village, <a href="#">À travers</a> la pluie noire des <a href="#">champs</a> , Tous derrière, tous derrière, À travers la pluie noire des champs, Tous derrière et lui devant.	Men han var alltid fornøyd, Når han førte karene i landsbyen, Gjennom det svarte regnet i åkrene, Alle bakom, alle bakom, Gjennom det svarte regnet i åkrene, Alle bakom og han foran.
Sa voiture allait <a href="#">poursuivant</a> Sa belle petite queue <a href="#">sauvage</a> . C'est alors qu'il était content, Tous derrière, tous derrière, C'est alors qu'il était content, Tous derrière et lui devant.	Vogna hans drev og for etter Den fine lille ville halen hans. Det var da at han fornøyd, Alle bakom, alle bakom, Det var da at han fornøyd, Alle bakom og han foran.
Mais un jour dans le mauvais temps, Un jour qu'il était si <a href="#">sage</a> , Il est mort par un <a href="#">éclair blanc</a> , Tous derrière, tous derrière, Il est mort par un éclair blanc, Tous derrière et lui devant.	Men en dag i det dårlige været, En dag da han var så grei, Ble han drept i (av) et hvitt lyn, Alle bakom, alle bakom, Ble han drept i (av) et hvitt lyn, Alle bakom, og han foran.
Il est mort sans voir le beau temps, Qu'il avait donc du courage ! Il est mort sans voir le printemps, Ni derrière, ni derrière. Il est mort sans voir le printemps (beau temps), Ni derrière ni devant.	Han døde uten å ha sett finværet, Han var jammen modig! Han døde uten å ha sett våren, Verken bakom, verken bakom, Han døde uten å ha sett finværet (våren), Verken bakom eller foran.



Analyse : [www.analysebrassens.com](http://www.analysebrassens.com)

[lyricstraining](#)

Poème de Paul Fort : [Complainte du petit cheval blanc](#) ([complainte](#) = klagesang)

## 29. L'orage (Georges Brassens) 1960

<p>Parlez-moi de la pluie et non pas du beau temps          Le beau temps me <u>dégoûte</u> et m'fait <u>grincer les dents</u>          Le bel azur me met en <u>rage</u>          Car le plus grand amour qui m'fut donné sur terre          Je l'<u>dois</u> au <u>mauvais temps</u>, je l'<u>dois</u> à Jupiter          Il me tomba d'un ciel d'<u>orage</u></p>	<p>Snakk til meg om regnet og ikke om godt vær          Godværet gjør meg kvalm og får meg til å skjære tenner          Den vakre asurblå (himmelen) gjør meg rasende          For den største kjærlighet som ble gitt meg på jord          Skylder jeg det dårlige været, jeg skylder den til Jupiter          Den falt over meg fra en stormfull himmel</p>
<p>Par un soir de novembre, à cheval sur les toits          Un vrai tonnerre de Brest, avec des cris d'<u>putois</u>          Allumait ses feux d'artifice          Bondissant de sa <u>couche</u> en costume de nuit          Ma voisine <u>affolée</u> vint <u>cogner</u> à mon <u>huis</u>          En réclamant mes <u>bons offices</u></p>	<p>En kveld i november, ridende over hustakene          En ekte torden fra Brest, med skrik av ilder          Tente sine fyrverkerier          (Hun) spratt opp av senga i nattdrakt          Min forferdede nabo kom og banket på min dør          Og ba om min bistand</p>
<p>« Je suis seule et j'ai peur, ouvrez-moi, par pitié          Mon <u>époux</u> vient d'partir faire son dur <u>métier</u>          Pauvre malheureux <u>mercenaire</u>          Contraint d'coucher dehors quand il fait mauvais temps          Pour la bonne raison qu'il est représentant          D'une maison de <u>paratonnerres</u> »</p>	<p>«Jeg er alene og jeg er redd, åpne for meg, av nåde          Min mann har nettopp dratt for å utføre sitt harde yrke          Stakkars ulykkelige leiesoldat          Nødt til å sove ute når det er dårlig vær          Av den gode grunn at han er representant          For et lynavleder-firma»</p>
<p>En bénissant le nom de Benjamin Franklin          Je l'ai mise en lieu sûr entre mes bras câlins          Et puis l'amour a fait le reste          Toi qui sèmes des paratonnerres à foison          Que n'en as-tu planté sur ta propre maison          Erreur, on ne peut plus <u>funeste</u></p>	<p>Mens jeg velsignet Benjamin Franklins navn          Tok jeg henne på et trygt sted i de kjærlige armene mine          Og så gjorde kjærligheten resten          Du som sår lynavledere i fleng          At du ikke har plantet én på ditt eget hus          Feiltrinn, av de mest skjebnesvangre</p>
<p>Quand Jupiter alla se faire entendre ailleurs          La belle, ayant enfin conjuré sa frayeur          Et recouvré tout son courage          Rentra dans ses foyers faire sécher son mari          En m'donnant rendez-vous les jours d'intempérie          Rendez-vous au prochain orage</p>	<p>Da Jupiter dro for å bli hørt andre steder          Den vakre, etter å ha drevet bort sin frykt          Og funnet igjen sitt mot          Dro tilbake til sitt hjem for å tørke sin mann          Og ga meg stevnemøte på uværsdager          Rendezvous ved neste storm</p>
<p>À partir de ce jour j'n'ai plus baissé les yeux          J'ai consacré mon temps à contempler les cieux          À regarder passer <u>les nues</u>          À <u>guetter</u> les <u>stratus</u>, à <u>lorgner</u> les <u>nimbus</u>          À faire les yeux doux aux moindres <u>cumulus</u>          Mais elle n'est pas revenue</p>	<p>Fra denne dagen av har jeg ikke senket blikket (øynene)          Jeg har brukt tiden på å betrakte himmelen          På å se på skyene passere          På å overvåke tåkeskyene, å skule på regnskyene          På å sende begjærlige blikk til de minste haugskyene          Men hun kom ikke tilbake</p>
<p>Son bonhomme de mari avait tant fait d'<u>affaires</u>          Tant vendu ce soir-là de petits bouts de fer          Qu'il était devenu millionnaire          Et l'avait emmenée vers des cieux toujours bleus          Des pays imbéciles où jamais il ne pleut          Où l'on ne sait rien du tonnerre</p>	<p>Mannen hennes hadde gjort så mange forretninger          Solgt så mange små jernbiter denne natten          At han var blitt millionær          Og hadde tatt henne med dit himmelen alltid er blå          Idiotiske land der det aldri regner          Hvor man kan ingenting om torden</p>
<p>Dieu fasse que ma complainte aille <u>tambour battant</u>          Lui parler de la pluie, lui parler du <u>gros temps</u>          Auxquels on a <u>tenu tête</u> ensemble          Lui <u>conter</u> qu'un certain coup de foudre assassin  <u>Dans le mille</u> de mon cœur a laissé le dessin          D'une petite fleur qui lui ressemble</p>	<p>Gud måtte gjøre at min klagesang dro taktfast          For å fortelle henne om regnet, fortelle henne om uværet          Som vi sto imot sammen          Fortell henne at et visst morderisk lynneslag          I midten av mitt hjerte la igjen tegningen          Av en liten blomst som ligner på henne</p>

### 30. [Au suivant \(Jacques Brel\) 1964](#)

<p>Au suivant, au suivant          Tout nu dans ma <a href="#">serviette</a> qui me servait de <a href="#">pagne</a>  <a href="#">J'avais le rouge au front</a> et le <a href="#">savon</a> à la main          Au suivant, au suivant          J'avais juste vingt ans et nous étions cent vingt          À être le suivant de celui qu'on suivait          Au suivant, au suivant</p>	<p>Neste, neste          Naken i mitt håndkle som tjente som lendeklede          Jeg var rød i pannen (rødmet) og hadde såpen i hånden          Neste, neste          Jeg var bare tjue år og vi var hundre og tjue          Som var den neste etter dem vi fulgte          Neste, neste</p>
<p>J'avais juste vingt ans et je <a href="#">me déniaisais</a>          Au <a href="#">bordel ambulante</a> d'une armée en campagne          Au suivant, au suivant          Moi j'aurais bien aimé un peu plus de <a href="#">tendresse</a>          Ou alors un <a href="#">sourire</a> ou bien avoir le temps          Mais au suivant, au suivant          Ce n'était pas <a href="#">Waterloo</a> (non, non) mais ce n'était pas <a href="#">Arcole</a>          Ce fut l'heure où l'on <a href="#">regrette</a> d'avoir manqué l'école          Au suivant, au suivant</p>	<p>Jeg var bare tjue og jeg mistet uskylden          På det omreisende bordellet til en hær i felten          Neste, neste          For min del ville jeg ha likt litt mer ømhet          Eller kanskje et smil eller å ha bedre tid          Men neste, neste          Det var ikke Waterloo, men det var (heller) ikke Arcole          Det var den tiden da vi angret å ha misset skolen          Neste, neste</p>
<p>Mais je <a href="#">jure</a> que d'entendre cet <a href="#">adjudant</a> d'mes <a href="#">fesses</a>          C'est des coups à vous faire des armées d'<a href="#">impuissants</a>          Au suivant, au suivant          Je jure sur la tête de ma première <a href="#">vérole</a>          Que cette voix depuis je l'entends tout le temps          Au suivant, au suivant          Cette voix qui sentait l'<a href="#">ail</a> et le mauvais alcool          C'est la voix des nations et c'est la voix du sang          Au suivant, au suivant</p>	<p>Men jeg sverger at å høre denne dritt-adjutanten          Det er noe som fører til hærskarer av impotente          Neste, neste          Jeg sverger på hodet til min første syfilis          At jeg siden har hørt den stemmen hele tiden          Neste, neste          Den stemmen som luktet hvitløk og dårlig alkohol          Det er nasjonenes stemme og det er blodets stemme          Neste, neste</p>
<p>Et depuis, chaque femme à l'heure de <a href="#">succomber</a>          Entre mes bras trop <a href="#">maigres</a>, <a href="#">semble</a> me <a href="#">murmurer</a>          « Au suivant, au suivant »          Tous les suivants du monde devraient s'donner la main          Voilà ce que la nuit je crie dans mon <a href="#">délire</a>          Au suivant, au suivant          Et quand je n'<a href="#">délire</a> pas, j'en arrive à me dire          Qu'il est plus <a href="#">humiliant</a> d'être suivi que suivant          Au suivant, au suivant</p>	<p>Og siden, når kvinner skal gi seg hen          I mine for magre armer, synes de å hviske          «Neste neste»          Alle «de neste» i verden burde gi hverandre hånden          Dette er hva jeg skriker om natten i mitt delirium          Neste, neste          Og når jeg ikke fabulerer, sier jeg til meg selv          At det er mer ydmykende å bli fulgt enn å følge          Neste, neste</p>
<p>Un jour je m'ferai <a href="#">cul-de-jatte</a> ou <a href="#">bonne sœur</a> ou pendu          Enfin, un d'ces <a href="#">machins</a> où je n'serai jamais plus          Le suivant, le suivant</p>	<p>En dag skal jeg bli beinløs krøpling eller nonne eller          hengt          Altså, en av de tingene som gjør at jeg aldri mer blir          Den neste, den neste</p>



Article : [Zebrock](#)

[lyricstraining](#)

### 31. [Le plat pays \(Jacques Brel\) 1964](#)

<p>Avec la mer du Nord pour dernier <a href="#">terrain vague</a>  Et des <a href="#">vagues</a> de dunes pour arrêter les vagues  Et de vagues <a href="#">rochers</a> que les <a href="#">marées</a> dépassent  Et qui ont à jamais <a href="#">le cœur à marée basse</a>  Avec infiniment de <a href="#">brumes à venir</a>  Avec le vent de l'est, écoutez-le tenir  Le plat pays qui est le mien</p>	<p>Med Nordsjøen som siste ubygde tomt  Og bølger av sanddyner for å stoppe bølgene  Og vage klipper som tidevannet overstiger  Og som for alltid har hjertet på lavvann  Med uendelig mye dis/tåke som kommer  Med vinden fra øst, hør det (landet) holde/stå imot  Det flate landet som er mitt</p>
<p>Avec des cathédrales pour uniques montagnes  Et de noirs <a href="#">clochers</a> comme <a href="#">mâts de cognac</a>  Où des diables en pierre <a href="#">décrochent</a> les nuages  Avec le fil des jours pour unique voyage  Et des <a href="#">chemins</a> de pluie pour unique bonsoir  Avec le vent d'ouest, écoutez-le vouloir  Le plat pays qui est le mien</p>	<p>Med katedraler som eneste fjell  Og svarte klokketårn som «cognac-mast»  Hvor djevler av stein hekter ned skyene  Med dagens tråd/løp som eneste reise  Og veier av regn som eneste god kveld  Med vinden fra vest vind, hører det ville  Det flate landet som er mitt</p>
<p>Avec un ciel si bas qu'un canal s'est perdu  Avec un ciel si bas qu'il fait l'<a href="#">humilité</a>  Avec un ciel si gris qu'un canal s'est pendu  Avec un ciel si gris qu'il faut lui <a href="#">pardonner</a>  Avec le vent du nord qui vient s'<a href="#">écarteler</a>  Avec le vent du nord écoutez-le <a href="#">craquer</a>  Le plat pays qui est le mien</p>	<p>Med en himmel så lav at en kanal har gått seg vill  Med en himmel så lav at det utgjør ydmykhet  Med en himmel så grå at en kanal har hengt seg  Med en himmel så grå at du må tilgi den  Med vinden fra nord som kommer og river seg i stykker  Med vinden fra nord, hør det knake  Det flate landet som er mitt</p>
<p>Avec de l'Italie qui descendrait l'<a href="#">Escaut</a>  Avec <a href="#">Frida la Blonde</a> quand elle devient Margot  Quand <a href="#">les fils de novembre</a> nous reviennent en mai  Quand <a href="#">la plaine est fumante et tremble sous juillet</a>  Quand le vent est au rire, quand le vent est au blé  Quand le vent est au sud, écoutez-le chanter  Le plat pays qui est le mien.</p>	<p>Med det italienske som seiler ned elva Escaut (Schelde)  Med «Frida la Blonde» når hun blir Margot  Når novembers sønner kommer tilbake i mai  Når den rykende sletten rister i juli  Når vinden er lattermild, når vinden er hvete  Når vinden er fra sør, hør det synge  Det flate landet som er mitt.</p>



Analyse : [www.bacfrancais.com](http://www.bacfrancais.com)

lyricstraining

## 32. [Ne me quitte pas \(Jacques Brel\) 1959](#)

<p>Ne me <a href="#">quitte</a> pas  Il faut <a href="#">oublier</a>  Tout peut s'oublier  Qui <a href="#">s'enfuit</a> déjà  Oublier le temps  Des <a href="#">malentendus</a> et le temps perdu  À savoir comment  Oublier ces heures  Qui tuaient <a href="#">parfois</a> à <a href="#">coups</a> de pourquoi  Le cœur du bonheur  Ne me quitte pas...</p>	<p>Ikke gå fra meg  Man må glemme  Alt kan glemmes  (Alt) som flykter/forsvinner allerede  Glemme tiden  Med misforståelser og den tapte tiden  For å forstå hvordan  Glemme disse timene  Som noen ganger drepte med sine spørsmål  Hjertet til lykken  Ikke gå fra meg ...</p>
<p>Moi je t'<a href="#">offrirai</a>  Des perles de pluie  Venues de pays où il ne pleut pas  Je <a href="#">creuserai</a> la terre jusqu'après ma mort  Pour couvrir ton <a href="#">corps</a> d'or et de lumière  Je ferai un <a href="#">domaine</a>  Où l'amour sera <a href="#">roi</a>, où l'amour sera <a href="#">loi</a>  Où tu seras <a href="#">reine</a>  Ne me quitte pas...</p>	<p>Jeg skal skjenke deg  Perler av regn  Kommet fra land der det ikke regner  Jeg skal grave jorden inntil etter min død  For å dekke kroppen din med gull og lys  Jeg skal lage et domene/rike  Der kjærligheten blir konge, hvor kjærligheten blir lov  Der du blir dronning  Ikke gå fra meg ...</p>
<p>Je t'<a href="#">inventerai</a>  Des mots <a href="#">insensés</a>  Que tu <a href="#">comprendras</a>  Je te parlerai  De ces <a href="#">amants</a>-là  Qui ont vu deux fois leurs cœurs  <a href="#">S'embraser</a>  Je te <a href="#">raconterai</a> l'histoire de ce roi mort  De n'avoir pas pu te <a href="#">rencontrer</a>  Ne me quitte pas...</p>	<p>Jeg skal finne opp (for deg)  Meningsløse ord  Som du skal forstå  Jeg vil snakke med deg  Om disse elskere  Som har sett hjertene sine to ganger  Begynne å brenne (ta fyr)  Jeg skal fortelle deg historien om kongen som døde  Av å ikke ha kunnet møte deg  Ikke gå fra meg ...</p>
<p>On a vu souvent  <a href="#">Rejaillir</a> le feu  De l'<a href="#">ancien</a> volcan  Qu'on croyait trop vieux  Il est, <a href="#">paraît-il</a>  Des terres brûlées  Donnant plus de <a href="#">blé</a>  Qu'un meilleur avril  Et quand vient le soir  Pour qu'un ciel <a href="#">flamboie</a>  Le rouge et le noir ne s'<a href="#">épousent</a>-ils pas ?  Ne me quitte pas...</p>	<p>Vi har ofte sett  Brannen blusse opp igjen  Fra den gamle vulkanen  Som vi trodde var for gammel  Det er, visstnok (virker det som / blir det sagt)  Brente landområder  Som gir mer hvete  Enn en bedre april  Og når kvelden kommer  For at himmelen skal flamme  Går ikke det røde og det svarte sammen?  Ikke gå fra meg ...</p>
<p>Je ne vais plus pleurer  Je ne vais plus parler  Je me <a href="#">cacherai</a> là  À te regarder danser et <a href="#">sourire</a> et  À t'écouter chanter et puis rire  Laisse-moi devenir l'ombre de ton ombre  L'ombre de ta main  L'ombre de ton chien  Ne me quitte pas...</p>	<p>Jeg vil ikke gråte lenger  Jeg snakker ikke lenger  Jeg vil gjemme meg der  Å se deg danse og smil og  Å lytte til deg synge og så le  La meg bli skyggen av skyggen din  Skyggen av hånden din  Skyggen av hunden din  Ikke gå fra meg ...</p>

### 33. [Pas eu le temps \(Patrick Bruel\) 2019](#)

Pas eu le temps de te <a href="#">regarder</a> passer, ma vie Ni de bien <a href="#">comprendre</a> où mes vingt ans <a href="#">sont partis</a> Pas eu le temps de dire au revoir à un ami Pas eu le temps	Fikk ikke tid til å se deg passere, livet mitt Eller til riktig å forstå hvor tjueårene mine ble av Fikk ikke tid til å si ha det bra til en venn Fikk ikke tid
Pas eu le temps de bien <a href="#">préparer</a> mes bagages Pour être <a href="#">prêt</a> à regarder sur mon <a href="#">visage</a> Toutes les <a href="#">marques</a> que le temps laisse à son <a href="#">passage</a> Pas eu le temps	Fikk ikke tid til å pakke bagasjen min ordentlig For å være klar til å se på ansiktet mitt Alle merkene som tiden legger igjen etter seg Fikk ikke tid
<b>REFRAIN :</b> Il est trop <a href="#">lâche</a> , il va trop vite Le temps passe et me <a href="#">précipite</a> Vers un homme que je ne suis pas prêt à <a href="#">reconnaître</a> déjà Il est trop lâche, il va trop vite Le temps passe et me précipite Vers un homme <a href="#">dont</a> je ne veux pas dire que lui C'est peut-être moi	Den er for feig, den går for fort Tiden går og kaster meg fram Mot en mann som jeg ikke er klar til å kjenne igjen allerede Den er for feig, den går for fort Tiden går og kaster meg fram Mot en mann som jeg ikke vil si at Det kanskje er meg
Pas eu le temps d' <a href="#">avoir su</a> apprendre à aimer <a href="#">Me souvenir</a> de toutes les <a href="#">peaux</a> que j'ai touchées Ni de savoir s'il y a des cœurs que j' <a href="#">ai brisés</a> Pas eu le temps	Fikk ikke tid til å vite hvordan man lærer å elske Huske alle hudene som jeg har tatt på Eller til å vite om det finnes hjerter som jeg har knust Fikk ikke tid
Pas eu le temps de faire le tour de mon <a href="#">quartier</a> C'était toujours plus loin que je voulais aller Pas eu le temps de voir ce que j'ai pu <a href="#">rater</a> Pas eu le temps	Fikk ikke tid til å gå rundt kvartalet mitt Det var alltid lenger borte jeg ville dra Fikk ikke tid til å se hva jeg har kunnet misse Fikk ikke tid
<b>REFRAIN</b>	
Avec le temps on <a href="#">revient</a> jamais <a href="#">en arrière</a> On n'peut que <a href="#">regretter</a> ce qu'on <a href="#">aurait dû</a> faire Moi, je referai tout si c'était à refaire Oui, tout si c'était à refaire	Vi kommer aldri tilbake i tiden Vi kan bare angre det som vi burde ha gjort For min del, ville jeg gjøre alt om igjen om jeg måtte Ja, alt om igjen om jeg måtte
Il te donne et il te <a href="#">reprend</a> Chaque seconde de son temps Pour pouvoir vivre une minute Il faudra <a href="#">rendre</a> celle d'avant (x2)	Den gir deg og den tar tilbake Hvert sekund av sin tid For å kunne leve ett minutt Må du gi tilbake det forrige
Mais plus il passe et plus je l'aime Ce temps qui joue et qui m' <a href="#">emmène</a> Jour après jour dans une danse Où chaque <a href="#">pas</a> est une chance Mais plus il passe et plus je l'aime Ce temps qui passe et qui m' <a href="#">entraîne</a> Vers celui que je voulais être avec ces rêves plein la tête	Men jo mer den går, jo mer elsker jeg den Denne tiden som leker og som tar meg med Dag etter dag i en dans Der hvert skritt er en mulighet Men jo mer den går, jo mer elsker jeg den Denne tiden som går og som drar meg med Mot den jeg ville være med hodet fullt av drømmer
Et il est trop lâche, il va trop vite Le temps passe et me précipite Vers un homme que je ne suis pas prêt à reconnaître déjà Et il te donne et il te reprend Chaque seconde de son temps Pour pouvoir vivre une minute Il faudra rendre celle d'avant	Den er for feig, den går for fort Tiden går og kaster meg fram Mot en mann som jeg ikke er klar til å kjenne igjen allerede Den gir deg og den tar tilbake Hvert sekund av sin tid For å kunne leve ett minutt Må du gi tilbake det forrige

## 34. La corrida (Francis Cabrel) 1994

<p><u>Depuis le temps</u><sup>24</sup> que je <u>patiente</u>          Dans cette chambre noire          J'entends qu'on s'amuse et qu'on chante          Au bout du couloir          Quelqu'un a touché le <u>verrou</u>          Et j'ai plongé vers <u>le grand jour</u>          J'ai vu les fanfares, les barrières, et les gens autour</p>	<p>Så lenge jeg har ventet          I dette mørke rommet          Hører jeg at man har det gøy og at man synger          I enden av korridoren          Noen rørte på låsen (slåen/bolten)          Og jeg stupte mot den lyse dagen          Jeg så fanfarene, barrierene, og folket rundt</p>
<p>Dans les premiers moments j'ai cru          Qu'il fallait seulement se défendre          Mais cette place est sans <u>issue</u>          Je commence à comprendre          Ils ont refermé derrière moi          Ils ont eu peur que je <u>recule</u>          Je vais bien finir par l'avoir, cette danseuse ridicule</p>	<p>I de første øyeblikkene trodde jeg          At det bare gjaldt å forsvare seg          Men dette stedet er uten utvei          Jeg begynner å forstå          De lukket igjen døra bak meg          De var redde for at jeg skulle rygge          Jeg skal nok ta ham til slutt, denne latterlige danserinnen</p>
<p>Est-ce que ce monde est sérieux ?          Est-ce que ce monde est sérieux ?</p>	<p>Er denne verden seriøs?          Er denne verden seriøs?</p>
<p>Andalousie, je me souviens          Les prairies bordées de cactus          Je ne vais pas trembler devant          Ce <u>pantin</u>, ce minus !          Je vais l'attraper, lui et son chapeau          Les faire tourner comme un soleil</p>	<p>Andalusia, jeg husker          Engene omkranset av kaktus          Jeg skal ikke skjelve foran          Denne dukken, dette minuset!          Jeg skal fange ham, han og hatten hans          Få dem til å snurre som en sol</p>
<p>Ce soir la femme du <u>torero</u>          Dormira sur ses deux oreilles          Est-ce que ce monde est sérieux ?          Est-ce que ce monde est sérieux ?  <u>J'en ai poursuivi des fantômes</u><sup>25</sup>          Presque touché leurs <u>ballerines</u>          Ils ont frappé fort dans mon cou, pour que je m'incline</p>	<p>I kveld kommer tyrefekterens kone          Til å sove på begge ørene (ubekymret)          Er denne verden seriøs?          Er denne verden seriøs?          Jeg har jaget så mange spøkelser          Nesten rørt danseskoene deres          De slo hardt i nakken min, for at jeg skal bøye meg</p>
<p>Ils sortent d'où ces acrobates          Avec leurs costumes de papier ?          J'ai jamais appris à me battre contre des poupées          Sentir le sable sous ma tête          C'est fou comme ça peut faire du bien          J'ai prié pour que tout s'arrête          Andalousie, je me souviens</p>	<p>Hvor kommer de (ut) fra, disse akrobatene          Med sine kostymer av papir?          Jeg har aldri lært å kjempe/sloss mot dukker          Å føle sanden under hodet mitt          Det er sykt/sprøtt så godt det kan gjøre          Jeg ba for at alt skulle stoppe          Andalusia, jeg husker</p>
<p>Je les entends rire comme je <u>râle</u>          Je les vois danser comme je <u>succombe</u>          Je pensais pas qu'on puisse autant          S'amuser autour d'une tombe          Est-ce que ce monde est sérieux ?          Est-ce que ce monde est sérieux ?</p>	<p>Jeg hører dem le mens jeg stønner/knurrer          Jeg ser dem danse mens jeg gir går under          Jeg trodde ikke at man kunne          Ha det så gøy rundt en grav          Er denne verden seriøs?          Er denne verden seriøs?</p>
<p>Si, si hombre, hombre, baila, baila          Hay que bailar de nuevo          Y mataremos otros          Otras vidas, otros toros          Y mataremos otros          Venga, venga a bailar          Y mataremos otros</p>	<p>Ja, ja mann, mann, dans, dans          Du må danse igjen          Og vi vil drepe andre          Andre liv, andre okser          Og vi vil drepe andre          Kom, kom dans          Og vi vil drepe andre</p>



<sup>24</sup> <http://www.cnrtl.fr/definition/TEMPS> 2. e) Depuis le temps que. Il y a si longtemps que.

<sup>25</sup> J'en en ai fait des choses ! = Jeg har gjort så mange ting! Jammen har jeg gjort mange ting!

### 35. Fondamental (Calogero) 2017

<p>On a tous          Une chanson d'<a href="#">Souchon</a> qui nous traîne          Un vieux <a href="#">col roulé</a> qui nous <a href="#">gêne</a>          Une <a href="#">rentrée</a>, une odeur de <a href="#">trousse</a>          Dans nos souvenirs, on a tous          Toutes ces choses qui <a href="#">durent</a> et qui tiennent          Un vieux poster de <a href="#">Saint-Étienne</a>          Des mots qui nous ont <a href="#">démolis</a>          Des « je préfère qu'on reste amis »</p>	<p>Vi har alle          En sang fra Souchon som drar oss          En gammel (genser)hals som sjenerer oss          En skolestart, en lukt av pennal          I minnene våre, vi har alle          Alle disse tingene som varer og holder          En gammel plakart av Saint-Étienne          Ord som har ødelagt oss          Noen «jeg foretrekker å forbli venner»</p>
<p><b>REFRAIN :</b>          Toutes ces pierres sur lesquelles on <a href="#">se hisse</a>          Et qui font de nous un <a href="#">édifice</a>          On a tous <a href="#">au fond du</a> mental          Toutes ces choses fondamentales          Toutes ces pierres semées dans le passé          Qui nous poussent et qui nous font pousser          Cachées là au fond du mental          Ce sont les choses fondamentales</p>	<p>Alle disse steinene som vi heiser oss opp på          Og som gjør oss til et byggverk          Vi har alle i bunnen av sinnet (det mentale)          Alle disse fundamentale tingene          Alle disse steinene strødd i fortiden          Som skyver oss og som får oss til å vokse          Gjemt der i bunnen av sinnet          Dette er de fundamentale tingene</p>
<p>On a tous          Une bonne odeur de tarte aux pommes          Une chanson super en automne          Un vieux couloir qui <a href="#">fout</a> la <a href="#">frousse</a>          Dans nos souvenirs, on a tous          Une amoureuse en collégienne          Des prénoms qui soudain reviennent          Devant des vieilles photos d'élèves          Ce qui nous a élevé nous élève</p>	<p>Vi har alle          En god lukt av epleterte          En super sang om høsten          En gammel korridor som skremmer oss          I våre minner har vi alle          En ungdomskoleforelskelse          Fornavn som plutselig kommer tilbake          Foran gamle klassebilder (elevbilder)          Det som oppdro oss hever oss</p>
<b>REFRAIN</b>	
<p>Si un jour je me <a href="#">désaccorde</a>          Même perdu, <a href="#">déboussolé</a>          Je ferai <a href="#">résonner</a> la corde          La note sur laquelle j'ai poussé</p>	<p>Hvis jeg en dag blir ustemt (uenig)          Selv om jeg har gått meg vill, om jeg er desorientert          Vil jeg få strengen til å klinge          Noten som jeg har vokst på</p>
<b>REFRAIN</b>	
<p>On a tous          Toutes ces choses fondamentales</p>	<p>Vi har alle          Alle disse fundamentale tingene</p>



### 36. [Le portrait \(Calogero\) 2015](#)

<p>Il mélange au fond de sa tasse Du miel Il regarde par le <a href="#">vasistas</a> Le ciel À chaque fois que passe un avion Il se dit que c'est peut-être elle Qui passe au-dessus de sa maison On lui a dit qu'elle était au ciel</p>	<p>Han blander på bunnen av sin kopp Honning Han ser gjennom takvinduet (eller dørvindu) Himmelen Hver gang et fly passerer Han tenker at det kanskje er henne Som passerer over huset hans Han ble fortalt at hun var i himmelen</p>
<p><b>REFRAIN</b> (x2) : Il rêve couché sur un parquet Dans les bras de sa mère Dessinée à la craie Tous les soirs en secret Ce dessin il le fait Trait pour trait À partir d'un portrait</p>	<p>Han drømmer liggende på et gulv I armene til sin mor Tegnet med kritt Hver natt i hemmelighet Denne tegningen lager han Strek for strek Ut ifra et portrett</p>
<p>Perdu au fond de sa classe Il s'emmêle Il <a href="#">se débat</a> avec le <a href="#">coriace</a> Pluriel Puis il explique à sa maîtresse Pourquoi « parent » ne prend pas d'« s » Des <a href="#">câlins</a> il en voudrait tellement Ne serait-ce qu'un par an</p>	<p>Fortapt bakerst i klasse(rommet) Floker det seg til (for ham) Han strever med det seige/vanskelige Flertallet Så forklarer han til sin lærerinne Hvorfor «foreldre» ikke tar «s» (flertallsendelse) Klemmer skulle han så gjerne hatt Måtte det være bare én i året</p>
<p><b>REFRAIN</b> (x3)</p>	



[Fiche, Le FLE avec Ludovic](#)

[lyricstraining](#)

### 37. [Le vélo d'hiver](#) (Calogero) 2017

<p>On m'appelait <a href="#">le vélo d'hiver</a><sup>26</sup>  J'en ai vu des<sup>27</sup> <a href="#">marmots</a>  Des messieurs, des dames, et des vélos  Sur la piste ovale sous ma <a href="#">verrière</a>  J'en ai vu des <a href="#">costauds</a>  Les boxeurs, <a href="#">la Piaf</a>, <a href="#">Yvette Horner</a></p>	<p>Jeg ble kalt (man kalte meg) vintersykkelen  Jeg har sett så mange barn  Herrer, damer og sykler  På den ovale banen under glasstaket mitt  Har jeg sett så mange kraftkarer  Bokserne, Édith Piaf, Yvette Horner</p>
<p>On m'appelait le vélo d'hiver  Et d'été en hiver  On s'amusait sous ma verrière  <a href="#">Vrai de vrai</a>, je me rappelle  Comme si c'était hier  Des plus belles heures sous ma verrière</p>	<p>Jeg ble kalt vintersykkelen  Og fra sommer til vinter (sommer som vinter)  Hadde man det gøy under glasstaket mitt  Jeg husker sannelig godt  Som om det var i går  De vakreste timene under glasstaket mitt</p>
<p><a href="#">L'air de rien</a>, du haut des <a href="#">gradins</a>  Ça lançait des hurras  Les pauvres en haut et les riches en bas  Il y avait même de l'herbe verte  Au milieu de tout ça  Et le <a href="#">Tout-Paris</a> vibrait en moi</p>	<p>Uten å tenke over det, fra toppen av seteradene  Ble det kastet fram hurrarop (ropt hurra)  De fattige oppe og de rike nede  Det var til og med grønt gress  I midten av det hele  Og «hele Paris» (de som «betyr noe») vibrerte i meg</p>
<p>On m'appelait le vélo d'hiver  C'était avant la guerre  Mes plus belles heures sous ma verrière  Vrai de vrai, je me rappelle  Et puis ils arrivèrent  Les uniformes, les revolvers</p>	<p>Jeg ble kalt vintersykkelen  Det var før krigen  De beste timene mine under glasstaket mitt  Jeg husker sannelig godt  Og så kom de  Uniformene, revolverne</p>
<p>On m'appelait le vélo d'hiver  J'en ai vu des marmots  S'amuser quand même dans les flaques d'eau  Sur la piste ovale sous ma verrière  J'en ai vu des <a href="#">vieillots</a>  Mourir comme des chiens, sur le dos</p>	<p>Jeg ble kalt vintersykkelen  Jeg så mange barn  Som hadde det gøy likevel i sølepyttene  På den ovale banen under glasstaket mitt  Så jeg så mange gamle mennesker  Dø som hunder, (liggende) på ryggen</p>
<p>On m'appelait le vélo d'hiver  C'était le plein juillet  Ils enfermèrent sous ma verrière  Vrai de vrai, je me rappelle  Des familles entières  Qu'ils déportèrent vers l'enfer</p>	<p>Jeg ble kalt vintersykkelen  Det var midt i juli  De lukket inne under glasstaket mitt  Jeg husker sannelig godt  Hele familier  Som de deporterte til helvete</p>



<sup>26</sup> [Le vélodrome d'Hiver de Paris](#) blir ofte bare kalt *Vél' d'Hiv'*, men egentlig ikke *Le vélo d'hiver* slik Calogero velger å gjøre i denne sangen. Se også artikkelen [Rafle du Vélodrome d'Hiver](#).

<sup>27</sup> *J'en ai vu des x* er et fast uttrykk som også kan oversettes med *du kan tro jeg har sett mange x / jeg har jammen sett mange x*.

### 38. On fait comme si (Calogero) 2020

C'est un <u>drôle</u> de <u>silence</u> qui vient de la rue Comme un dimanche <u>imprévu</u> Un homme chante <u>là-bas</u> , sur un balcon Sa voisine l' <u>accompagne</u> au <u>violon</u>	Det er en merkelig stillhet som kommer fra gata Som en uventet søndag En mann synger der borte, på en balkong Nabo(dam)en hans akkompagnerer ham på fiolin
On a dit aux enfants des mots qui <u>rassurent</u> C'était comme une <u>aventure</u> On a <u>collé</u> leur <u>dessin</u> sur le <u>frigo</u> On a <u>éteint</u> les <u>chaines</u> d'infos	Vi har sagt betryggende ord til barna Det var som et eventyr Vi har klistret tegningene deres på kjøleskapet Vi har slått av nyhetskanalene
<b>REFRAIN :</b> On <u>fait comme si</u> tout n'était qu'un <u>jeu</u> On fait comme si, on fait comme on peut Quand vient la nuit, en fermant les yeux On fait comme si ce monde était encore <u>heureux</u> On fait comme si on n'était pas là Parents, amis, on se <u>reverra</u> Et même si ce printemps <u>s'en va</u> Juré, promis, le monde <u>recommencera</u>	Vi later som om det hele er et spill Vi later som, vi gjør det vi kan Når natten kommer, når vi lukker øynene Later vi som om denne verden fremdeles var lykkelig Vi later som om vi ikke var der Foreldre, venner, vi (kommer til å) møtes igjen Og selv om denne våren blir borte (drar av gårde) (Jeg) sverger og lover, verden kommer til å starte igjen
Malgré les <u>peurs</u> , il y a des <u>rires</u> qui <u>s'accrochent</u> Être si loin nous <u>rapproche</u> Même pour parler de rien, du bleu du ciel Surtout, donne-moi des nouvelles	Til tross for frykten, er det latter som henger seg fast Å være så langt borte bringer oss nærmere Selv for å snakke om ingenting, om det blåe i himmelen Framfor alt, gi meg nyheter
<b>REFRAIN</b>	
C'est un drôle de silence qui vient de la rue Juste un dimanche et de plus Sûre que nos vies d'après seront plus belles Surtout, donne-moi des nouvelles	Det er en merkelig stillhet som kommer fra gata Som en uventet søndag Sikker på at våre liv seinere vil bli vakrere Framfor alt, gi meg nyheter



### 39. Christine (Christine and The Queens) 2014

Je commence le livre par la fin Et j'ai le menton haut pour un rien Mon œil qui pleure, c'est à cause du vent Mes absences, c'est du sentiment	Jeg starter på slutten av boka Og jeg har (holder) haken høyt uten grunn Mitt øye som gråter, det er på grunn av vinden Mine fravær, det er følelser
<b>REFRAIN</b> : Je ne <u>tiens pas debout</u> Le ciel coule sur mes mains Je ne tiens pas debout Le ciel coule sur... Ça ne <u>tient pas debout</u> Le ciel coule sur mes mains Ça ne tient pas debout Sous mes pieds le ciel revient	Jeg klarer ikke å stå oppreist (å holde meg på beina) Himmelen renner over hendene mine Jeg klarer ikke å stå oppreist Himmelen renner over ... Det gir ingen mening Himmelen renner over hendene mine Det gir ingen mening Under føttene mine kommer himmelen tilbake
Il sourit rouge et me parle gris Je fais semblant d'avoir tout compris Et il y a un type qui pleure dehors Sur mon visage de la poudre d'or	Han smiler rødt og snakker grått til meg Jeg later som jeg har forstått alt Og det er en type som gråter ute På ansiktet mitt (er det) gullpulver
<b>REFRAIN</b>	
Nous et la <u>manne, on est de sortie</u> Pire qu'une simple moitié On compte à demi-demi <u>Pile</u> sur un des <u>bas côtés</u> Comme des origamis Le bras tendu paraît cassé Tout n'est qu' <u>épis</u> et <u>éclis</u> Ces enfants bizarres Crachés dehors comme par hasard Cachant l'effort dans le griffoir Une « creepy song » en étendard <u>Qui fait</u> <sup>28</sup> : « J'fais tout mon make up Au <u>mercurochrome</u> Contre les pop-ups qui m'assurent le trône J'fais tout mon make up Au mercurochrome Contre les pop-ups qui m'assurent le trône »	Vi og mannaen, vi skal ut Verre enn en simpel halvdel Vi regnes (bare) som en halv Rett ut på en av veikantene Som noen origamifigurer Den utstrakte armen ser brukket ut Alt er bare bust og splinter Disse merkelige barna Spyttet ut som ved en tilfeldighet Som gjemmer anstrengelsen i klorebrettet En « creepy song » som fane Som sier: «Jeg fikser hele sminken Med «rødfarget pyrisept» (desinfiserende middel) Mot popup-ene som sikrer meg tronen Jeg fikser hele sminken Med «rødfarget pyrisept» Mot popup-ene som sikrer meg tronen»
<b>REFRAIN</b>	



Hva betyr de mange bildene her? Ikke helt lett å si nøyaktig, det er mye rom for tolkninger, men her er noen hint:

- Mon œil qui pleure, c'est à cause du vent : Unnskyldning for å være trist? Hva ligger egentlig under?
- Je ne tiens pas debout : Hva er hun blitt utsatt for? Vold, overgrep?
- Le ciel coule sur mes mains : Håpløshetens tårer?
- Enfants bizarres crachés dehors  
Cachant l'effort dans le griffoir : Barn som er blitt utnyttet, barnearbeid?
- Le bras tendu paraît cassé : Tigging, fysisk og/eller mental misere?
- Tout n'est qu'épis et eclis : Fattigdom?
- Make up au mercurochrome : Utsatt for vold som man prøver å dekke over?

<sup>28</sup> Muntlig. Verbet *faire* kan brukes synonymt med *dire*. *Il me fait* : « Hé, toi là ! » (Han sier: «Hei, du der!»)

## 40. Amoureuse (Clio) 2019

<p>J'<u>tombe amoureuse de temps en temps</u>  Pour <u>aérer</u> un peu là-dedans  <u>Bah</u>, j'écris quoi, moi j'écris quoi  Si c'est le <u>calme plat</u> par là  J'tombe amoureuse assez souvent  Ça s'<u>entretient</u> les sentiments  Mais <u>t'en fais pas</u>, t'en fais pas  Tout ce qui est pas de toi  Je n'y touche pas  J'tombe amoureuse mais t'<u>exagères</u>  Ça <u>mérite</u> pas toute cette colère  Amoureuse, mais tu comprends  C'est plus comme un médicament</p>	<p>Jeg blir forelsket fra tid til annen  Å lufte litt der inne  Tja, hva skriver jeg, hva skriver jeg  Hvis det er helt vindstille der  Jeg blir forelsket ganske ofte  Følelser (må) holdes ved like  Men ikke bekymre deg, ikke bekymre deg  Alt som ikke er fra deg  Rører jeg ikke  Jeg blir forelsket, men du overdriver  Det fortjener ikke alt dette sinne  Forelsket, men du forstår  Det er mer som en medisin</p>
<p><b>REFRAIN :</b>  Amoureuse, amoureuse  J'tombe amoureuse (x3)</p>	<p>Forelsket, forelsket  Jeg blir forelsket (x3)</p>
<p>Si tôt qu'on me touche  C'est de l'encre pour mes <u>cartouches</u>  Mais t'inquiète pas, t'inquiète pas  J'ai le cœur qui bat, ça s'arrête là  J'tombe amoureuse tous les trois jours  Je crois que j'ai des <u>facultés</u> pour  Il doit y avoir par là, dedans  Des récepteurs assez puissants  J'tombe amoureuse tous les mardis  Et malheureuse le mercredi  Qu'est-ce que j'deviens, qu'est-ce que j'deviens, moi  Si j'ai plus de <u>chagrin</u> demain → <b>REFRAIN</b> (x2)</p>	<p>Så snart jeg blir rørt  Er det blekk for patronene mine  Men ikke bekymre deg, ikke bekymre deg  Hjertet mitt banker, det stopper der  Jeg blir forelsket hver tredje dag  Jeg tror jeg har evne til det  Det må være rundt der, inni  Ganske kraftige mottakere  Jeg blir forelsket hver tirsdag  Og ulykkelig på onsdag  Hva blir det av meg, hva blir det av meg  Hvis jeg har mer sorg i morgen</p>
<p>Par <u>gourmandise</u>  Toi le gâteau, lui la cerise  Amoureuse le temps d'un train  Si j'ai oublié mon bouquin  Amoureuse pour pas m'ennuyer  Quand je dois <u>faire la route</u> à pieds  Amoureuse pour me justifier  Quand j'ai des larmes sur le nez  Amoureuse, mais c'est <u>fugace</u>  J'ai la <u>chair de poule</u> efficace  Amoureuse pour vérifier  Que j'ai le cœur bien accroché → <b>REFRAIN</b> (x2)</p>	<p>Av fråtseri  Du kaken, han kirsebæret  Forelsket den tiden en togreise varer  Hvis jeg har glemt boka mi  Forelsket for å ikke kjede meg  Når jeg må dra til fots  Forelsket for å rettferdiggjøre meg  Når jeg har tårer på nesa  Forelsket, men det er flyktig  Jeg har effektiv gåsehud  Forelsket for å sjekke  Om hjertet mitt er godt festet</p>
<p>Pour pas que ça <u>rouille</u> dans mes artères  Amoureuse jusqu'à demain  Le temps de finir mon refrain  Amoureuse juste <u>au cas où</u>  J'ai un ou deux <u>cils</u> sur la joue  Amoureuse parce qu'avec toi  J'en ai eu qu'une de première fois → <b>REFRAIN</b> (x2)</p>	<p>Ikke at det ruster i arteriene mine  Forelsket til i morgen  Tiden til å fullføre refrenget mitt  Forelsket bare i tilfelle  Jeg har ett eller to øyenvipper på kinnet  Forelsket fordi med deg  Har jeg kun hatt en første gang</p>

## 41. Bon anniversaire (Robert Cogo) 1970

<b>REFRAIN :</b> Bon anniversaire, nos <u>vœux</u> les plus <u>sincères</u> Que ces quelques fleurs vous <u>apportent</u> le bonheur Que l'année entière vous soit douce et légère Et que l'an fini, nous soyons tous réunis Pour chanter en <u>chœur</u> : « Bon Anniversaire ! »	Gratulerer med dagen, våre oppriktigste lykkeønsker Måtte disse få blomstene bringe deg lykke Måtte hele året være mildt og lett for deg Og når året er slutt, måtte vi alle være samlet (igjen) For å synge i kor: «Bon anniversaire!»
Pour tante Elisa ou l'oncle Firmin On a tous chanté ça, nos bouquets à la main On <u>se dandinait</u> d'un air sans <u>malice</u> Comme dans <u>Maman les p'tits bateaux</u> Le cœur y était mais <u>l'œil en coulisse</u> On cherchait plutôt le fameux gâteau !	For tante Elisa eller Onkel Firmin Har vi alle sunget det, med våre buketter i hånden Vi vrikket på oss uten å ville terge Som i (sangen) «Maman les p'tits bateaux» Hjertet var der, men med et begjærlig blikk Vi var heller på utkikk etter den berømte kaken!
<b>REFRAIN</b>	
Autant de <u>bougies</u> , autant de printemps Et <u>soudain</u> par magie on arrive à vingt ans Alors ce jour là, parmi tous les rires, C'est vous, sur cet air, que l'on attend On voudrait <u>crâner</u> mais on a <u>beau dire</u> <sup>29</sup> Ça fait quelque chose quand on entend...	Så mange lys, så mange vårer (/vintre) Og plutselig på magisk vis er man blitt tjue år Så den dagen, blant alle latterne, Er det deg, med denne melodien, vi venter på Man vil gjerne se tøff ut, men samme hva man sier Gjør det noe (med oss) når vi hører ...
<b>REFRAIN</b>	



<sup>29</sup> Uttrykket «avoir beau» + infinitiv betyr å gjøre noe til ingen nytte / uten å oppnå noe resultat. Se også <http://www.cnrtl.fr/definition/beau> III.B. [L'idée dominante est celle de chose espérée (exprimée par avoir beau) et de déception (exprimée par la proposition subséquente)].

## 42. Désenchantée (Mylène Farmer) 1991

<p><u>Nager dans les eaux troubles</u>  Des <u>lendemains</u>  Attendre ici la fin  <u>Flotter</u> dans l'air trop lourd  Du presque rien  À qui <u>tendre la main</u></p>	<p>Svømme i urolige farvann  Til dagen(e) derpå (i dagen derpås urolige farvann)  Vente her på slutten  Flyte i den for tunge luften  Til nesten ingenting (i nesten ingentings tunge luft)  Til hvem skal man rekke ut hånden</p>
<p>Si je dois <u>tomber de haut</u>, que ma chute soit lente  Je n'ai trouvé de <u>repos</u> que dans l'indifférence  Pourtant, je voudrais retrouver l'innocence  Mais rien n'a de sens, et rien ne va</p>	<p>Hvis jeg må falle høyt ifra, måtte jeg falle sakte  Jeg har funnet hvile kun i likegyldigheten  Likevel vil jeg gjerne finne igjen uskylden  Men ingenting gir mening, og ingenting går</p>
<p>REFRAIN :  Tout est chaos, à côté  Tous mes idéaux, des mots <u>abimés</u>  Je cherche une âme qui pourra m'aider  Je suis d'une génération <u>désenchantée</u>  Désenchantée</p>	<p>Alt er kaos, ved siden av  Alle mine idealer, ødelagte ord  Jeg leter etter en sjel som vil kunne hjelpe meg  Jeg er fra en desillusjonert generasjon  Desillusjonert</p>
<p>Qui pourrait m'<u>empêcher</u>  De tout entendre  Quand la raison <u>s'effondre</u>  À quel saint <u>se vouer</u>  Qui peut <u>prétendre</u>  Nous bercer dans son ventre</p>	<p>Hvem skulle kunne forhindre meg  I å høre alt  Når fornuften raser sammen  Til hvilken helgen skal man vie seg  Hvem kan hevde  Å vugge oss i magen sin</p>
<p>Si la mort est un mystère, la vie n'a rien de tendre  Si le ciel a un enfer, le ciel peut bien m'attendre   Dis moi, dans ces <u>vents contraires</u> comment s'y prendre  Plus rien n'a de sens, plus rien ne va</p>	<p>Om døden er et mysterium, har livet ingenting ømt  Om himmelen har et helvete, kan vel himmelen vente på meg   Si meg, i disse motvinder, hvordan skal man gå fram  Ingenting gir mening lenger, ingenting går lenger</p>
REFRAIN (x3)	



### 43. [Paris métèque](#) (Gaël Faye) 2017

<p>J'ai débarqué, Paris, d'un monde où l'on te rêve  J'ai fui les <a href="#">périls</a>, les déserts où l'on <a href="#">crève</a>  Tu m'as ouvert tes bras, toi ma <a href="#">Vénus de Milo</a>  Tu brillais trop pour moi, je n'ai vu que ton <a href="#">halo</a>  C'est pour ça que je l'ouvre, ma gueule est un musée  Je vis loin du <a href="#">feutré</a> et des lumières <a href="#">tamisées</a>  Dans tes <a href="#">ruelles</a> cruelles ou tes <a href="#">boulevards</a> à <a href="#">flics</a>  Dans la musique <a href="#">truelle</a> des silences <a href="#">chaophoniques</a><sup>30</sup>  Paris, ma belle beauté, tes <a href="#">prétendants se bousculent</a>  Dans le <a href="#">brouillard</a> épais de tes fines particules  Moi, pour te <a href="#">mériter</a>, je t'écrirai des poèmes  Que je chanterai la nuit tombée debout sur la scène</p>	<p>Jeg landet, Paris, fra en verden der man drømmer om deg  Jeg flyktet fra farene, ørkenene der man dør  Du åpnet armene for meg, du min <a href="#">Venus fra Milo</a>  Du skinte for mye for meg, jeg så bare lyskransen din  Det er derfor jeg åpner den, kjeften min er et museum  Jeg bor langt fra det koselige og fra de dempede lysene  I de råe smugene eller på dine bulevarder med snut  I <i>murerskjemusikken</i> (er det) <i>kaosfoniske</i> stillheter  Paris, min vakre skjønnhet, dine friere trenger seg fram  I den tykke tåken av dine fine partikler  Jeg, for å fortjene deg, vil jeg skrive dikt til deg  Som jeg skal synge om natten stående på scenen</p>
<p>Paris s'éveille sous un ciel <a href="#">océanique</a>  L'accent <a href="#">titi se mêle</a> à l'Asie, l'Amérique, l'Afrique  Je suis une fleur <a href="#">craintive</a> dans les <a href="#">craquelures</a> du béton  À gagner deux <a href="#">sous</a>, à dormir dessous les ponts  Paris <a href="#">bohème</a>, Paris <a href="#">métèque</a>, Paris d'ancre et d'exil  « Je <a href="#">piaffe</a> l'amour » <a href="#">médite</a> une chinoise à <a href="#">Belleville</a></p> <p>Leonardo da Vinci se casse le dos sur un <a href="#">chantier</a>  Je vois la vie en rose dans ces bras pakistanaï  Il tourne, le <a href="#">gyrophare</a>, petit <a href="#">cheval de carrousel</a>  Galope après les <a href="#">tirailleurs</a> qui <a href="#">rétrécissent</a> la tour Eiffel  D'un <a href="#">squat</a>, d'un <a href="#">bidonville</a>, d'une <a href="#">chambre de bonne</a> ou  d'un foyer  Je t'écris des poèmes où des fois je veux me noyer</p>	<p>Paris våkner opp under en oseanisk himmel  Pariseraksenten blandes med Asia, Amerika, Afrika  Jeg er en sjenert blomst i betongens sprekker  Som tjener to øre, som sover under broene  Bohemske Paris, innvanderer-Paris, anker og eksil-Paris  «Jeg trækker på kjærligheten» tenker en kineser i  Belleville  Leonardo da Vinci brygger ryggen på en byggeplass  Jeg ser livet i rosa i disse pakistanske armene  Det snurrer, varsellyset, den lille karusellhesten  Galoppere etter fotsoldatene som krymper Eiffeltårnet  Fra et okkupert hus, en slum, et <i>stuepikerom</i> eller et  hospits  Skriver jeg deg dikt der jeg noen ganger vil drukne</p>
<p>Une ville de liberté pour les différents hommes  Des valises d'exilés, des juifs errants et des roms  Aux mémoires de <a href="#">pogrom</a>, aux <a href="#">grimoires raturés</a>  Des chemins d'<a href="#">Erevan</a> aux sentiers de <a href="#">Crimée</a>  <a href="#">Caravanes</a> d'<a href="#">apatrides</a>, boat people, <a href="#">caravelles</a>  Sur tes <a href="#">frontons</a>, Paris, viennent lire l'universel  Et souvent <a href="#">je t'en veux</a>, <a href="#">dédaigneuse</a> et <a href="#">hautaine</a>  Capitale de la monde à jouer la <a href="#">mondaine</a>  Laisse-nous <a href="#">consteller</a> la vraie nuit que tu ignores  Cesse donc de faire briller les milles feux de ton décor</p>	<p>En by med frihet for forskjellige mennesker  Utvandrerens koffert, vandrende jøder og romfolk  Med minner fra pogromer, med korrigerede formelbøker  Fra Jerevans veier til Krimhalvøyas stier  Karavaner statsløse, båtfolk, (gamle) seilbåter  På dine gavler, Paris, kommer (de) og leser det universelle  Og ofte klandrer jeg deg, foraktelig og hovmodig  Verdens hovedstad som spiller snobb  La oss <i>stjernestrø</i> den virkelige natten som du ignorerer  Så slutt å la de tusen lysene fra din dekor skinne</p>
<p>(x3)  Paris, ma belle, je t'aime quand la lumière s'éteint  On n'écrit pas de poèmes pour une ville qui en est un</p>	<p>Paris, min vakre, jeg elsker deg når lyset slukker  Man skriver ikke dikt for en by som (selv) er et (dikt)</p>



<sup>30</sup> Blanding av ordene [chaos](#) (kaos) og [cacophonique](#) (uharmonisk/ubehagelig)

#### 44. [Petit pays \(Gaël Faye\) 2012](#)

<p>REFRAIN :</p> <p>Gahugu gatoyi Gahugu kaniniya Warapfunywe ntiwapfuye Waragowe ntiwagoka Gahugu gatoyi Gahugu kaniniya</p>	
<p>Une feuille et un stylo apaisent mes <a href="#">délires</a> d'<a href="#">insomniaque</a> Loin dans mon <a href="#">exil</a>, petit pays d'Afrique des Grands Lacs</p> <p><a href="#">Remémorer</a> ma vie <a href="#">naguère</a> avant la guerre <a href="#">Trimant</a> pour me rappeler mes sensations sans <a href="#">rapatriement</a></p> <p>Petit pays, je t'envoie cette carte postale Ma rose, mon <a href="#">pétale</a>, mon cristal, ma terre natale Ça fait longtemps, les jardins de <a href="#">bougainvilliers</a> Souvenirs renfermés dans la poussière d'un bouquin plié Sous le soleil, les toits de tôles <a href="#">scintillent</a> Les paysans <a href="#">défrichent</a> la terre en mettant l'feu sur des <a href="#">brindilles</a> Voyez, mon existence avait bien commencé J'aimerais recommencer depuis l'début, mais tu sais comment c'est Et <a href="#">nous voilà perdus</a> dans les rues de <a href="#">Saint-Denis</a> Avant qu'on soit séniles on ira vivre à <a href="#">Gisenyi</a> On fera trembler le sol comme les <a href="#">grondements</a> de nos volcans Alors petit pays, loin de la guerre on <a href="#">s'envole</a> quand ?</p>	<p>Et ark og en penn demper mine søvnløse vrangforestillinger Langt inne i min landflyktighet, lille land av de Store Innsjøers Afrika Friske opp minnet om mitt tidligere liv før krigen Strever for å minnes mine følelser uten repatriering</p> <p>Lille land, jeg sender deg dette postkortet Min rose, mitt kronblad, min krystall, mitt fødeland Det er lenge siden hagene med trillingblomster Minner lukket inne i støvet av en foldet bok Under solen glitrer blikktakene Bøndene rydder jorda ved å tenne på kvister (ved bråtebrann) Dere ser at min eksistens hadde begynt godt Jeg skulle gjerne starte fra begynnelsen igjen, men du vet hvordan det er Og her er vi tapt i gatene i Saint-Denis Før vi blir senile, skal vi flytte til Gisenyi Vi skal få bakken til å skjelve som buldringene til våre vulkaner Så lille land, når skal vi fly langt vekk fra krigen?</p>
<p>REFRAIN</p> <p>Petit bout d'Afrique <a href="#">perché</a> en altitude Je doute de mes amours, tu resteras ma certitude Réputation recouverte d'un <a href="#">linceul</a> Petit pays, pendant trois mois, tout l'monde t'a laissé seul J'avoue, j'ai <a href="#">plaidé coupable</a> de vous haïr Quand tous les projecteurs étaient tournés vers le Zaïre Il fallait reconstruire mon p'tit pays sur des ossements Des fosses communes et puis nos cauchemars incessants Petit pays, te faire sourire sera ma <a href="#">rédemption</a> Je t'offrirai ma vie, à commencer par cette chanson L'écriture m'<a href="#">a soigné</a> quand je partais en <a href="#">vrille</a> Seulement laisse-moi pleurer quand arrivera ce maudit mois d'avril Tu m'as appris le pardon pour que je <a href="#">fasse peau neuve</a> Petit pays, dans l'ombre le diable continue ses manœuvres Tu veux vivre malgré les <a href="#">cauchemars</a> qui te <a href="#">hantent</a> Je suis <a href="#">semence</a> d'exil d'un résidu d'étoile filante</p>	<p>Liten bit av Afrika langt oppi høyden Jeg tviler på mine lidenskaper, du vil forbli min visshet Et omdømme dekket med likklede Lille land, i tre måneder, lot alle deg være alene Jeg innrømmer, jeg var skyldig i å hate deg Da alle lyskasterne ble vendt mot Zaire Måtte mitt lille land gjenoppbygges på beinrestene Fra massegravene og så våre uopphørlige mareritt Lille land, å få deg til å smile vil være min avlat Jeg skal gi deg mitt liv, og begynner med denne sangen Skrivingen helbredet meg da jeg gikk inn i spiral La meg bare gråte når denne fordømte april måned kommer Du lærte meg tilgivelse slik at jeg kunne forandre meg Lille land, i skyggen fortsetter djevelen med sine manøvrer Du vil leve til tross for marerittene som hjemsøker deg Jeg er eksilfrø fra restene av et stjerneskudd</p>
<p>REFRAIN</p>	

<p>Un soir d'<a href="#">amertume</a>, entre le suicide et le meurtre J'ai gribouillé ces quelques phrases de la pointe neutre de mon feutre J'ai passé l'âge des <a href="#">pamphlets</a> quand on <a href="#">s'encanaille</a></p> <p>J'connais qu'l'amour et la crainte que celui-ci s'en aille J'ai rêvé trop longtemps d'silence et d'<a href="#">aurore boréale</a> <a href="#">À force d'être</a> trop <a href="#">sage</a>, j'me suis pendu avec mon <a href="#">auréole</a> J'<a href="#">ai gribouillé</a> des textes pour m'expliquer mes peines <a href="#">Bujumbura</a>, t'es ma <a href="#">luciole</a> dans mon <a href="#">errance</a> européenne Je suis né y'a longtemps, un mois d'août Et depuis, dans ma tête, c'est tous les jours la saison des doutes Je <a href="#">me navre</a> et je cherche un havre de paix Quand l'Afrique se transforme en cadavre Les époques, ça meurt comme les amours Man, j'ai plus de sommeil, et je veille comme un <a href="#">zamu</a> Laissez-moi vivre, parole de <a href="#">misanthrope</a> Citez m'en un seul de rêve qui soit allé jusqu'au bout du sien propre</p>	<p>En kveld med bitterhet, mellom selvmord og mord Rablet jeg ned disse få setningene med den nøytrale spissen av min tusj Jeg er forbi løpesedlenes alder da man begynner med pøbelstreker Jeg kjenner kun kjærligheten og frykten for at den skal dra Jeg har drømt for lenge om stillhet og nordlys Ved å stadig være for nøktern/fornuftig, kom jeg til å heng meg i glorien min Jeg har rablet ned noen tekster for å forstå min sorg Bujumbura, du er ildfluen på min europeiske vandring Jeg ble født for lenge siden, en august måned Og siden, i hodet mitt, er det hver dag (alltid) sesong for tvil Jeg er lei meg og jeg ser etter et fristed for fred Når Afrika blir til et lik Epokene, de dør som kjærligheten Man, jeg får ikke sove lenger, og jeg våker som en <i>zamu</i> La meg leve, en menneskehater har talt Nevn meg en eneste drøm som har nådd helt fram til sin egen (en drøm som har kommet helt i mål)</p>
<p>Gahugu gatoyi Gahugu kaniniya Warapfunywe ntiwapfuye Waragowe ntiwagoka</p>	
<p>Petit pays, quand tu pleures, je pleure Quand tu ris, je ris, quand tu meurs, je meurs Quand tu vis, je vis Petit pays, je saigne de tes blessures Petit pays, je t'aime, ça j'en suis sûr</p>	<p>Lille land, når du gråter, gråter jeg Når du ler, ler jeg, når du dør, dør jeg Når du lever, lever jeg Lille land, jeg blør av dine sår Lille land, jeg elsker deg, det er jeg sikker på</p>
<p>Warapfunywe ntiwapfuye Waragowe ntiwagoka Gahugu gatoyi Gahugu kaniniya</p>	
<p>Gahugu gatoyi Gahugu kaniniya Warapfunywe ntiwapfuye Waragowe ntiwagoka Gahugu gatoyi Gahugu kaniniya</p>	

## 45. Tôt le matin (Gaël Faye) 2107

<p>Well, it's early in the morn, in the morning, baby          Baby, when I rise, Lordy mama          Well, it's early in the morning, in the morning          Baby, when I rise, well          Well, it's early in the morning, in the morning          Baby, when I rise, Lordy baby          Every day, I have misery, Berta          Right in my right side, well</p>	
<p>Respire les <u>effluves</u>, les parfums d'Orient          Sous l'<u>étuve</u> les fumées d'<u>encens</u>          Brûlent tes poumons dans les <u>torpeurs enivrantes</u>  <u>Hume</u> les fleurs, leurs senteurs <u>navrantes</u>          Laisse loin la <u>rumeur</u> des villes          Si ta vie est tracée, <u>dévie</u> !          Prends des routes incertaines, trouve des soleils          nouveaux  <u>Enfile</u> des <u>semelles</u> de vent, deviens voleur de feu  <u>Défie</u> Dieu comme un fou, <u>refais surface</u> loin des foules    <u>Affine</u> forces et faiblesses, fais de ta vie un poème          Sois <u>ouragan</u> entre rebelles, <u>houngan</u> !</p>	<p>Pust inn duftene, parfymene fra Østen          Under ovnen <u>brenner</u> røyken av røkelse  <del>Brenner</del> dine lunger i berusende sløvhets          Lukt på blomstene, deres urovekkende dufter          La byenes rykte ligge igjen langt borte          Om livet ditt er streket opp / fastlagt, avvik / ta omveier!          Ta usikre/ukjente veier, finn nye soler            Smett på deg såler av vind, bli en ildtyv          Tross Gud som en galning, dukk opp igjen langt unna          folkemengdene          Juster styrker og svakheter, gjør livet ditt til et dikt          Vær orkan mellom opprørere, houngan!</p>
<p>Empereur de <u>brigands</u>, <u>Mackandal</u>, <u>Bois-Caïman</u>          Écris des récits ou te cogner à des récifs          Une feuille blanche est encore vierge pour accueillir tes  <u>hérésies</u>          Lis entre les vies, écris la vie entre les lignes          Fuis l'ennui des villes <u>livides</u> si ton cœur lui aussi <u>s'abîme</u></p>	<p>Røverkeiser, Mackandal, Wood-Cayman          Skriv historier eller slå deg på noen skjær          Et blankt ark er ennå uskrevet/klart for å ta imot dine          kjetterier          Les mellom livene, skriv livet mellom linjene          Flykt fra de gustne byenes kjedsomhet om hjertet ditt          også ødelegges</p>
<p>Well-a, Lordy, Lordy Rosie          Well-a, Lordy, Lordy baby          Well-a, Lordy, Lordy sugar          Well, it's, oh Lord, Gal, well-a          Well-rocks'n gravel make-a          Make a solid road, Lordy sugar          You take the rocks and the gravel and a-make a          Make a solid road</p>	
<p>Un jour, un jour, un jour <u>j'me barre</u>, hasta la vista          Je reste pas sur place, j'attends pas le visa          J'vais parcourir l'espace, pas rester planté là          Attendant que j'<u>trépasse</u> et parte vers l'<u>au-delà</u>          Mourir sous les étoiles, pas dans de petits draps          J'vais soulever des montagnes avec mes petits bras          Traverser des campagnes, des <u>patelins</u>, des trous à rats  <u>M'échapper</u> de ce <u>bagne</u>, trouver un sens à tout ça</p>	<p>En dag, en dag, en dag stikker jeg, hasta la vista          Jeg blir ikke på stedet, jeg venter ikke på visum          Jeg skal vandre gjennom rommet, ikke forbli plantet der          Mens jeg venter på at jeg dør og drar til det hinsidige          Dø under stjernene, ikke i en liten seng (små laken)          Jeg skal løfte fjell med mine små armer          Krysse kulturlandskap, landsbyer, rottehull          Rømme fra dette fengslet, finne en mening med alt dette</p>

<p>J'vais rallumer la flamme, recommencer l'combat  <a href="#">Affûter</a> ma lame pour replonger en moi  Un fantôme <a href="#">se pavane</a> dans son anonymat  Rêve d'un <a href="#">pays d'Cocagne</a> où l'on m'attendrait là-bas  Car dans la ville je meurs à nager dans des yeux  Des regards transparents qui me noient <a href="#">à petit feu</a>  <a href="#">La zone</a> est de mépris, la vague est d'indifférence  La foule est un zombie, et je <a href="#">vogue à contresens</a></p>	<p>Jeg vil gjenopplive flammen, starte kampen igjen  Slipe bladet mitt for å dykke inn meg selv igjen  Et spøkelse går stolt i sin anonymitet  Drømmer om et overflodsland der de ventet på meg  For i byen dør jeg av å svømme i øynene  I gjennomsiktede blikk som langsomt drukner meg  Slummen er av forakt, bølgen er av likegyldighet  Folkemengden er en zombie, og jeg seiler mot strømmen</p>
<p>Rocks'n gravel make -a  Make a solid road, Lordy sugar  You take the rocks and the gravel and a-make a  Make a solid road, well</p>	
<p>Entendre le son des vagues lorsqu'elles <a href="#">s'agrippent</a> à la terre ferme  Cultiver le silence, tout est calme, plus rien n'<a href="#">interfère</a>  Rechercher la lumière, un jour peut-être trouver la clarté  En nous le bout du monde, faire de son cœur une île à <a href="#">peupler</a>  Ouvrir de grands yeux clairs au bord d'immenses lacs <a href="#">émeraude</a>  Se laisser <a href="#">émouvoir</a> tôt le matin quand pousse l'aube  Aux premières heures du jour tout est possible  Si l'on veut reprendre dès le début, redéfinir la règle du jeu  <a href="#">Briser</a> les chaînes, fissurer la <a href="#">dalle</a>  Inventer la lune, que tous la voient  Devenir vent de nuit, pousser la voile  Et s'enfuir vers des rives là-bas</p>	<p>Høre lyden av bølgene når de klamrer seg til fastlandet  Dyrke stillheten, alt er rolig, ingenting mer forstyrrer  Lete etter lyset, en dag kanskje finne klarheten  I oss verdens ende, gjøre sitt hjerte til en øy som kan befolkes  Åpne store klare øyne ved uendelige smaragdgrønne innsjøer  La seg bli beveget tidlig om morgenen når daggry vokser  I dagens første timer er alt mulig  Om vi ønsker å starte på nytt fra begynnelsen, omdefinere spillets regler  Bryte lenkene, slå sprekker i platen (hellen)  Finne opp månen, slik at alle ser den  Bli en vind om natten, dytte seilet  Og flykte mot breddene der borte</p>

## 46. Autour de moi (Fréro Delavega) 2015

J'ai cherché <u>contre vents et marées</u> Une lumière pour enfin y voir La nuit, le jour, non, rien n'a changé Autour de moi Et sous la lune au ciel étoilé Non rien, si tu ne veux pas y croire Un jour, la nuit aura tout changé Au fond de toi	Jeg har lett mot vinder og tidevann Et lys for endelig å kunne se Om natten, om dagen, nei, ingenting har endret seg Rundt meg Og under månen med stjernehimmelen Nei ingenting, hvis du ikke vil tro på det En dag vil natten ha forandret alt Langt inni deg (på bunnen av deg)
<b>REFRAIN 1</b> (x2) : Sous la pluie, sous le vent Mon cœur <u>s'agite</u> , est-ce que t'entends ? Est-ce que t'entends ?	Under regnet, under vinden Blir mitt hjerte opprørt, hører du det? Hører du det?
<b>REFRAIN 2</b> : Sous la pluie, au fil du temps Mon corps <u>s'épuise</u> est-ce que tu sens ? Est-ce que tu sens ?	Under regnet, med tids løp Blir min kropp utmattet, kjenner du det? Kjenner du det?
Combien de temps ? Comment vont fleurir Nos jardins sous le fruit du hasard ? N'as-tu vraiment aucun souvenir au fond de toi ? Combien de pleurs ? Comment vont grandir Nos rêves <u>perdus dans ces milliards</u> <sup>31</sup> ? Un jour la vie te fera sourire	Hvor lenge? Hvordan skal Våre hager blomstre under tilfeldighetenes frukt? Har du virkelig ingen minner langt inni deg? Hvor mange tårer? Hvordan skal Våre drømmer tapt i disse milliardene vokse? En dag vil livet få deg til å smile og
<b>REFRAIN 1</b>	
<b>REFRAIN 2</b>	
Laissez-moi, laissez-moi, laissez-moi, laissez-moi Laissez-moi, laissez-moi, laissez-moi	La meg være ...
Je pleure, tu n'me vois pas Je crie, tu n'm'entends pas Je souffre, ne m'oublie pas Sous tes pieds, juste là Je pleure, tu ne me vois pas Je crie, tu n'm'entends pas Je souffre, ne m'oublie pas Sous tes pieds, juste là Je pleure, tu n'me vois pas Je crie, tu n'm'entends pas Je souffre, ne m'oublie pas Juste là	Jeg gråter, du ser meg ikke Jeg skriker, du hører meg ikke Jeg lider, ikke glem meg Under føttene dine, akkurat der Jeg gråter, du ser meg ikke Jeg skriker, du hører meg ikke Jeg lider, ikke glem meg Under føttene dine, akkurat der Jeg gråter, du ser meg ikke Jeg skriker, du hører meg ikke Jeg lider, ikke glem meg Akkurat der
<b>REFRAIN 1</b>	
<b>REFRAIN 2</b>	
<b>REFRAIN 1</b>	
<b>REFRAIN 1</b>	



<sup>31</sup> Dette kan kanskje leses som: «Hvordan kan det bli noe av drømmene våre blant milliarder av andre drømmer.»

## 47. [L'eau à la bouche](#) (Serge Gainsbourg) 1960

Écoute ma voix, écoute ma <a href="#">prière</a> Écoute mon cœur qui bat, <a href="#">laisse-toi faire</a> Je t'en prie, ne sois pas <a href="#">farouche</a> Quand me vient l'eau à la bouche	Hør på min stemme, hør på min bønn Lytt til mitt hjerte som slår, slapp av Jeg ber deg, ikke vær sky Når jeg får vann i munnen
Je te veux <a href="#">confiante</a> , je te sens <a href="#">captive</a> Je te veux <a href="#">docile</a> , je te sens <a href="#">craintive</a> Je t'en prie, ne sois pas <a href="#">farouche</a> Quand me vient <a href="#">l'eau à la bouche</a>	Jeg vil at du skal være tillitsfull, jeg føler at du er fanget Jeg vil at du skal være føyeelig, jeg føler at du er engstelig Jeg ber deg, ikke vær sky Når jeg får vann i munnen
Laisse-toi <a href="#">au gré du courant</a> Porter dans le lit du <a href="#">torrent</a> Et dans le mien Si tu veux bien Quittons la <a href="#">rive</a> Partons à la <a href="#">dérive</a>	La deg flyte med strømmen Føre med løpet (sengen) til fjellbekken Og i min (seng) Hvis du har lyst La oss forlate kysten La oss drive av gårde
Je te prendrais <a href="#">doucement</a> et sans <a href="#">contrainte</a> De quoi as-tu peur ? allons n'aie nulle <a href="#">crainte</a> Je t'en prie, ne sois pas farouche Quand me vient l'eau à la bouche	Jeg skal ta deg forsiktig og uten tvang Hva er du redd for? Kom igjen, ikke vær redd Jeg ber deg, ikke vær sky Når jeg får vann i munnen
Cette nuit, près de moi tu viendras <a href="#">t'étendre</a> Oui, je serai calme, je <a href="#">saurai</a> t'attendre Et pour que tu ne t' <a href="#">effarouches</a> Vois, je ne prends que ta bouche	Denne natten, i nærheten av meg vil du til å legge deg Ja, jeg skal være rolig, jeg skal (kunne) vente på deg Og for at du ikke skal bli skremt Se, jeg tar bare munnen din



[FLEvideo.com](https://www.flevideo.com)

[lyricstraining](#)

## 48. [Le pire \(Gims\)](#) 2018

<p><b>REFRAIN :</b></p> <p>Le pire, c'est pas la <a href="#">méchanceté</a> des hommes  Mais l'silence des autres qui <a href="#">font tous semblant</a>  d'hésiter  Et quand les enfants me demandent, « pourquoi la mer  est-elle salée ? »  Je <a href="#">suis obligé</a> de répondre que les poissons ont trop  pleuré  Eh eh eh eh  Mais dis-moi c'qu'on a fait  Eh eh eh eh  Mais dis-moi c'qu'on a fait</p>	<p>Det verste, det er ikke menneskenes ondskap  Men stillheten til de andre som alle later som de nøler</p> <p>Og når barna spør meg, «hvorfør er sjøen salt?»</p> <p>Er jeg nødt til å svare at fiskene har grått for mye</p> <p>Eh eh eh  Men si meg hva vi har gjort  Eh eh eh  Men si meg hva vi har gjort</p>
<p>J'suis posé sur mon divan, j'regarde la télévision  Explique-moi ce qu'il se passe, c'est comme si j'avais dix  ans  Assombrie est ma vision, pourtant l'soleil est présent  Les gens qui font la morale avec une veste en vison  Ou p't-être simplement qu'on a perdu la raison  La vie, un terrain glissant, mais dans quel monde nous  vivons?  Stop et, en effet, le mal est fait  Mais stop, stop, stop car, en effet, le mal est fait</p>	<p>Jeg sitter (urørlig) på sofaen min, jeg ser på TV  Forklar meg hva som foregår, det er som om jeg var ti år  gammel  Formørket er mitt syn, likevel er solen til stede  Folk som moraliserer med (iført) en minkjakke  Eller kanskje har vi bare har mistet vettet  Livet, en glatt bakke, men hva slags verden lever vi i?</p> <p>Stopp og, faktisk, skaden er skjedd  Men stopp, stopp, stopp, for skaden er faktisk skjedd</p>
<p><b>REFRAIN</b></p> <p>J'me rassois sur le divan, toujours la télévision  Obligé d'<a href="#">plisser les yeux</a>, rien à l'horizon  J'vais raconter mes problèmes à des gens qui vivent  dans <a href="#">l'aisance</a>  Ils vont me prendre au sérieux que si j'<a href="#">m'asperge</a>  d'essence  Ou p't-être que, tout simplement, j'n'intéresse pas  grand monde  J'suis p't-être une <a href="#">valeur marchande</a> aux yeux de  quelques passants  Stop et, en effet, le mal est fait  Mais stop, stop, stop car, en effet, le mal est fait</p>	<p>Jeg setter meg ned på sofaen igjen, alltid TV-en  Nødt til å myse, ingenting i horisonten  Jeg skal fortelle om mine problemer til folk som lever i  materiell trygghet  De vil ta meg på alvor bare hvis jeg dynker meg med  bensin  Eller kanskje jeg ganske enkelt ikke interesserer spesielt  mye folk  Jeg er kanskje en salgsvare i noen av de  forbipasserendes øyne  Stopp og, faktisk, skaden er skjedd  Men stopp, stopp, stopp, for skaden er faktisk skjedd</p>
<p><b>REFRAIN</b></p> <p>Le pire, c'est de ne pas profiter du temps qu'il nous  reste à vivre  Le pire, c'est de ne pas <a href="#">reconnaître</a> tout ce qui nous  arrive  Le pire, c'est de ne pas profiter du temps qu'il nous  reste à vivre  Le pire, c'est de ne pas reconnaître tout ce qui nous  arrive</p>	<p>Det verste, det er å ikke dra nytte av den tiden vi har  igjen å leve  Det verste, det er å ikke erkjenne alt som skjer med oss</p> <p>Det verste, det er å ikke dra nytte av den tiden vi har  igjen å leve  Det verste, det er å ikke erkjenne alt som skjer med oss</p>
<p><b>REFRAIN</b></p>	

## 49. Reste (Gims, Sting) 2019

Comme la lune la nuit <u>apparaît</u> dans ma vie Comme une <u>étincelle</u> elle <u>met le feu</u> sous la pluie Elle a fait de moi la <u>victime</u> de mes <u>insomnies</u> Et j'me demande comment j'ai fait pour <u>tenir</u> jusqu'ici	Som månen om natta dukker opp i mitt liv Som en gnist tenner hun ild under regnet Hun har gjort meg til offer for min søvnløshet Og jeg lurar på hvordan jeg har klart å holde ut hittil
Et <u>si jamais</u> je <u>m'en vais</u> <b>REFRAIN</b> : Mais tu iras où-où-où, si jamais je m'en vais ? Ça <u>m'rendrait eh-eh-eh</u> , si jamais tu partais Mais tu iras où-où-où, si jamais je m'en vais ? Ça <u>m'rendrait eh-eh-eh</u> , si jamais tu partais	Om jeg skulle dra  Men hvor-hvor-hvor skal du dra, om jeg skulle dra? Det ville gjøre meg eh-eh-eh, om du skulle dra Men hvor-hvor-hvor skal du dra, om jeg skulle dra? Det ville gjøre meg eh-eh-eh, om du skulle dra
Sometimes the moon hides in the clouds so high above me Her beauty fades beyond my glasses But every morning leaves me wondering if she loves me still I roll a dice and take my chances (x2)	
<b>REFRAIN</b>	
Just like the rain she plants a flower in the desert of my heart Kill it with the zeal of sunlight As the hours pass I pray for her returning to me A lonely shadow in the moonlight (x2)	
<b>REFRAIN</b>	
(x2) Et derrière chacun de tes pas Je suis là mais tu me vois pas C'est où-où-où (tu me vois pas) C'est où-où-où (mais je suis là)	Og bak hvert av dine skritt Jeg er der, men du ser meg ikke Hvor er det (du ser meg ikke) Hvor er det (men jeg er der)
Comme la rose rouge qu'elle a posée sur ma poitrine J'ai prié de peur qu'elle s'envole et ne s'abîme Elle a fait de moi la victime de mes insomnies Et j'me demande comment j'ai fait pour tenir jusqu'ici	Som den røde rosen hun la på mitt bryst Jeg har bedt av frykt for at hun skal fly og bli ødelagt Hun har gjort meg til offer for min søvnløshet Og jeg lurar på hvordan jeg har klart å holde ut hittil
Et si jamais je m'en vais <b>REFRAIN</b>	Og om jeg skulle dra
Mais tu iras où-où-où, si jamais je m'en vais ? Ça <u>m'rendrait eh-eh-eh</u> (A lonely shadow in the Moonlight) Mais tu iras où-où-où, si jamais je m'en vais ? Ça <u>m'rendrait eh-eh-eh</u> (A lonely shadow in the Moonlight) Où-où-où (A lonely shadow in the Moonlight)	Men hvor-hvor-hvor skal du dra, om jeg skulle dra? Det ville gjøre meg eh-eh-eh  Men hvor-hvor-hvor skal du dra, om jeg skulle dra? Det ville gjøre meg eh-eh-eh  Hvor-hvor-hvor

## 50. [Petit papa Noël](#) ([Kendji Girac](#)) 2018

<p>C'est la belle nuit de Noël  La neige étend son <a href="#">manteau blanc</a>  Et les yeux levés vers le ciel  À <a href="#">genoux</a>, les petits enfants  Avant de fermer les <a href="#">paupières</a>  Font une dernière <a href="#">prière</a></p>	<p>Det er den vakre julenatten  Snøen brer ut sin hvite kåpe  Og med øyne hevet mot himmelen  På knær, de små barna  Før de lukker øyenlokkene  Ber (gjør) en siste bønn</p>
<p><b>REFRAIN 1 :</b>  Petit <a href="#">Papa Noël</a>  Quand tu <a href="#">descendras</a> du ciel  Avec des jouets par milliers  N'oublie pas mon petit <a href="#">soulier</a></p>	<p>Lille julenisse (julefar)  Når du kommer ned fra himmelen  Med leker i tusentall  Ikke glem den lille (vinter)skoen min.</p>
<p><b>REFRAIN 2 :</b>  Mais avant de partir  Il <a href="#">faudra</a> bien te <a href="#">couvrir</a>  Dehors, tu vas avoir si froid  C'est un peu à cause de moi  Il <a href="#">me tarde</a> tant que le jour se lève  Pour voir si tu m'as apporté  Tous les beaux <a href="#">joujoux</a> que je vois en rêve  Et que je t'ai commandés</p>	<p>Men før du drar  Må du kle (dekke) deg godt  Ute kommer du til å fryse veldig  Det er litt på grunn av meg  Jeg kan ikke vente til dagen gryr (står opp)  For å se om du har tatt med til meg  Alle de fine lekene som jeg ser i drøm (drømmer om)  Og som jeg har bestilt av deg</p>
<p><b>REFRAIN 1</b></p>	
<p><a href="#">Le marchand de sable</a> est passé  Les enfants vont faire <a href="#">dodo</a>  Et tu vas pouvoir commencer  Avec ta <a href="#">hotte</a> sur le dos  Au son des cloches des églises  Ta distribution de surprises</p>	<p>Jon Blund har vært her (kommet forbi)  Barna skal sove (nattelalle)  Og du kan (skal kunne) begynne  Med kurven din på ryggen  Til lyden av kirkeklokkene  Din utdeling av overraskelser</p>
<p><b>REFRAIN 1</b></p>	
<p><b>REFRAIN 2</b></p>	
<p><b>REFRAIN 1</b></p>	
<p>Petit Papa Noël</p>	<p>Lille julenisse</p>

## 51. [Tiago \(Kendji Girac\) 2018](#)

Depuis qu'on est des <a href="#">mômes</a> , mon ami, on <a href="#">a ramé</a> Mais tant qu'on est des hommes Les rames je veux ranger Si te viennent des larmes, viens donc me les donner Les <a href="#">gitans</a> , les gitanes, c'est pour ça qu'on est fait	Siden vi var barn, min venn, har vi rodd/strevd Men så lenge vi er menn Vil jeg rydde vekk årene Hvis du får tårer, kom så og gi dem til meg Sigøynere (i han- og hunkjønn), det er det vi er laget for
<b>REFRAIN :</b> Tiago, j'ai <a href="#">pris le temps</a> de t'écrire Une mélodie en mille sourires Tiago, j'ai <a href="#">mis le temps</a> pour le dire Mais mon ami, je suis là pour le pire	Tiago, jeg tok meg tid til å skrive til deg En melodi, i tusen smil Tiago, jeg brukte tid for å si det Men min venn, jeg er her for det verste
Qui <a href="#">se moque</a> de toi, se moque aussi de moi Dans vingt ans tu verras, on en <a href="#">rigolera</a> Si ça part en <a href="#">bagarre</a> , on jouera quatre mains Les gitans, les gitanes, Dieu nous donna des <a href="#">poings</a>	Den som gjør narr av deg, gjør også narr av meg Om tjue år får du se, skal vi flire av det Hvis det skli ut i slåssing, skal vi bruke fire hender Sigøynere, sigøynere, Gud ga oss never
<b>REFRAIN</b>	
Mon ami, mon ami, mon ami, Tiago (x3) Tiago	Min venn, min venn, min venn, Tiago Tiago
La <a href="#">copine</a> qui part, mais ne reviendra pas C'est du temps pour se voir, oui Pour qu'on parle de toi Si ton cœur est <a href="#">en panne</a> , apporte-le dans l'heure Les gitans, les gitanes, on est bons <a href="#">bricoleurs</a>	Kjæresten som drar, men ikke kommer tilbake Det gir tid til å treffes (se hverandre), ja For å snakke om deg Hvis hjertet ditt er ute av drift, ta det med innen en time Sigøynere, sigøynere, vi er gode altnuligmen
Tiago, j'ai pris, le temps de t'écrire Une mélodie, en mille sourires Tiago, j'ai mis le temps pour le dire Mais mon ami, Tiago	Tiago, jeg tok meg tid til å skrive til deg En melodi, i tusen smil Tiago, jeg brukte tid for å si det Min venn, Tiago
<b>REFRAIN</b>	
Tiago (x4)	



## 52. Dimanche soir (Grand corps malade) 2018

<p>Parce qu'avec toi le temps a pris de nouvelles dimensions Que ma routine s'est égarée dans ces changements de direction Parce que les jours de la semaine se mélangent dans ce bazar Parce que c'est toi, parce que t'es là Je n'ai plus peur du dimanche soir</p>	<p>Fordi sammen med deg har tiden antatt nye dimensjoner  At rutinen min har gått seg bort i disse retningsendringene Fordi ukedagene blander seg i dette rotet  Fordi det er deg, fordi du er her Er jeg ikke lenger redd for søndag kveld</p>
<p>Parce que ça arrive tellement souvent que je sois en pic de sentiments Et que ma pudeur accepte quand même De te le faire comprendre gentiment Parce qu'il paraît que l'homme s'habitue vite, s'habitue trop Et qu'moi je sais que mes deux mains ne se lasseront jamais de ta peau Quand je vois tout ce qu'on a construit Je me dis que dix ans c'est tellement long Et puis je me dis que c'est tellement court À chaque fois que s'affiche ton prénom Parce que le temps n'a pas d'emprise sur la couleur de tes yeux Parce que le vent éteint une petite flamme mais attise un grand feu Parce qu'on s'est tant rapprochés que nos souvenirs se ressemblent Parce que quand la vie n'est pas simple C'est tellement mieux d'être ensemble Parce que je sais que le lundi, je vais te parler et te voir  Parce que c'est toi, parce que t'es là Je n'ai plus peur du dimanche soir</p>	<p>Fordi det skjer så ofte at jeg er på en følelsestopp  Og at min bluferdighet likevel aksepterer Å få deg til å forstå det på en snill måte Fordi det sies at mennesket (mannen) venner seg fort (til noe, venner seg for mye (til noe)) Og at jeg, jeg vet at mine to hender aldri vil bli lei av huden din Når jeg ser alt det vi har bygd Tenker jeg at ti år, det er sikkert lenge Og så tenker jeg at det er sikkert kort For hver gang fornavnet ditt dukker opp (vises) Fordi tiden ikke har noen innvirkning på fargen til øynene dine Fordi vinden slukker en liten flamme, men blåser liv i en stor brann Fordi vi har kommet så nær hverandre at våre minner ligner hverandre (er like) Fordi når livet ikke er enkelt Er det så mye bedre å være sammen Fordi jeg vet at på mandag, skal jeg snakke med deg og se (treffe) deg Fordi det er deg, fordi du er her Er jeg ikke lenger redd for søndag kveld</p>
<p>Je l'ai dans la tête comme une mélodie Alors mes envies dansent Dans notre histoire, rien n'est écrit Mais tout semble comme une évidence Parfois elle aime mes mots Mais cette fois, c'est elle que mes mots aiment Et sur ce coup là, c'est elle Je la trouve elle, l'plus beau thème</p>	<p>Jeg har henne i hodet mitt som en melodi Så mitt begjær (mine lyster) danser I vår historie er ingenting skrevet Men alt virker som en selvfølge Noen ganger elsker hun ordene mine Men denne gangen er det henne mine ord elsker Og når deg skjer, er det henne Jeg synes det er henne som er det vakreste temaet</p>
<p>Parce que je te chambre sur tes manies Mais que je pourrai plus me passer d'elle Parce que je me moque de tes défauts Mais qu'ils me sont devenus essentiels Parce qu'avant de te regarder partir Je te vois te maquiller dans le miroir Parce que c'est toi, parce que t'es là Je n'ai plus peur du dimanche soir</p>	<p>Fordi jeg terger deg for dine manier Men at jeg ikke ville klare meg uten dem lenger Fordi jeg gjør narr av dine feil Men at de er blitt essensielle for meg Fordi før jeg ser at du drar Ser jeg deg sminke deg i speilet Fordi det er deg, fordi du er her Er jeg ikke lenger redd for søndag kveld</p>

<p>Parce qu'on est libres quand on est forts  Et plus forts quand nos liens se soudent  Qu'une mauvaise passe devient alors moins profonde  que le creux du coude  Parce que tous les nuages du monde n'empêchent pas  les pleines lunes  Et que chaque fois qu'elles brillent  C'est nos débuts qui se rallument  Parce que tu sais ce que j'aime, parce que je sais ce que  tu veux  Et que c'est quand même une première fois  Dès qu'on est seuls tous les deux  Parce que 120 mois plus tard, je viens encore juste de te  rencontrer  Parce que tu es mon plan A et que tu seras aussi mon  plan B  Après dix ans d'un beau voyage où je me rappelle de  chaque seconde  Après dix ans qui ont vu naître les quatre plus beaux  yeux du monde  C'est toi qui as trouvé le plus beau thème de notre  histoire  Parce que c'est toi, parce que t'es là  Je n'ai plus peur du dimanche soir</p>	<p>Fordi vi er frie når vi er sterke  Og sterkere når vi blir sammensveiset  At et problem blir da mindre dypt enn innsiden av  albuen  Fordi alle skyene i verden ikke forhindrer at det blir  fullmåne (fullmånene)  Og at hver gang de skinner  Er det vår begynnelse som tennes igjen  Fordi du vet hva jeg liker, fordi jeg vet hva du vil</p> <p>Og at det fortsatt er en første gang  Så snart vi er alene begge to  Fordi 120 måneder senere, har jeg fortsatt nettopp møtt  deg  Fordi du er min plan A, og du kommer også til å være  min plan B  Etter ti år med en vakker reise der jeg husker hvert  sekund  Etter ti år som har sett verdens fire vakreste øyne bli  født  Er det du som har funnet det vakreste temaet i vår  historie (forhold)  Fordi det er deg, fordi du er her  Er jeg ikke lenger redd for søndag kveld</p>
<p>Je l'ai dans la tête comme une mélodie  Alors mes envies dansent  Dans notre histoire, rien n'est écrit  Mais tout sonne comme une évidence  Parfois elle aime mes mots  Mais cette fois, c'est elle que mes mots aiment  Et sur ce coup là, c'est elle  Qui a trouvé le plus beau thème</p>	<p>Jeg har henne i hodet mitt som en melodi  Så mitt begjær (mine lyster) danser  I vår historie er ingenting skrevet  Men alt klinger som en selvfølge  Noen ganger elsker hun ordene mine  Men denne gangen er det henne mine ord elsker  Og når deg skjer, er det henne  Jeg synes det er henne som er det vakreste temaet</p>

### 53. Espoir adapté (Grand corps malade, A. Kova) 2017

<p>Bah ouais, c'est sûr c'est la merde, c'est pas trop ça ce qui était prévu Nos ambitions sont <a href="#">en berne</a> et notre avenir en garde à vue Et si c'est vrai que l'intelligence est la capacité d'adaptation Il va falloir <a href="#">la jouer rusé</a> face à certaines situations Avec une <a href="#">enclume</a> sur le dos, les pieds liés et le vent de face C'est déjà plus dur d'aimer la vie, de faire des sourires dans la glace On a perdu la première <a href="#">manche</a> mais le même joueur rejoue Le destin nous <a href="#">a giflés</a>, on n'veut pas tendre l'autre joue</p> <p>Alors va falloir inventer avec du courage plein les poches Trouver autre chose à raconter pour pas <a href="#">louper un deuxième coche</a> Y'avait surement plusieurs <a href="#">options</a> mais finalement on a opté Pour accepter cette position, trouver un espoir adapté Alors on va relever les yeux, quand nos <a href="#">regrets prendront la fuite</a> On se fixera des objectifs à <a href="#">mobilité réduite</a> Là bas au bout des couloirs, il y aura de la lumière à <a href="#">capter</a></p> <p>On va tenter d'aller la voir avec un espoir adapté</p>	<p>Ja vel, det er sikkert det er noe dritt, det er egentlig ikke dette som var planlagt Våre ambisjoner er på halvmast og vår fremtid er i varetekt Og er det sant at intelligens er evnen til å tilpasse seg</p> <p>Blir vi nødt til å være smarte i forhold til noen situasjoner Med en ambolt på ryggen, bundne føtter og motvind</p> <p>Er det allerede vanskeligere å elske livet, å smile pent (å lage smil) i speilet Vi har tapt første runde, men den samme spilleren spiller igjen Skjebnen har fiket oss, vi ønsker ikke å snu den andre kinnet til Så vi må finne opp (noe) med lommene fulle av mot Finn noe annet å fortelle, for å ikke gå glipp av en annen anledning Det var sikkert flere valg, men til slutt valgte vi</p> <p>For å akseptere denne situasjonen, å finne et tilpasset håp Så vil vi heve øynene igjen, når våre savn flykter av gårde (forsvinner) Vi skal sette oss mål med redusert mobilitet Der borte i enden av korridorene vil det være lys å fange opp Vi skal prøve å dra og se det (lyset) med et tilpasset håp</p>
<p><b>REFRAIN :</b> Can you hear me? I am awake Can you see all the fights that happen through my eyes Don't lie, I reach the light and hope will guide me</p>	<p>Kan du høre meg? Jeg er våken Kan du se alle kampene som skjer gjennom mine øyne Ikke lyg, jeg når lyset og håpet vil lede meg</p>
<p>Un espoir adapté, c'est l'envie de croire qui résiste Même en milieu hostile c'est la victoire qui existe Ces cinq potes un peu perdues qui tentent de battre encore des ailes C'est retrouver le gout de la sueur entre deux <a href="#">barres parallèles</a> Un espoir adapté, c'est de l'espoir <a href="#">bousculé</a> Parce qu'on est dos au mur, y'a plus de place pour reculer</p> <p>Comme un instinct de survie on pense encore à avancer</p> <p>À la fin de quelque chose il y a bien un truc à commencer Après avoir nagé au cœur des points d'interrogations On va sortir de la <a href="#">torpeur</a>, certains diront reconversion</p> <p>Là bas au bout des couloirs, y'aura de la lumière à capter</p> <p>On va tenter d'aller la voir avec un espoir adapté</p>	<p>Et tilpasset håp, det er lysten til å tro som gjør motstand Selv i et fiendtlig miljø er det seieren som lever Disse fem litt fortapte kompisene som fortsatt prøver å slå med vingene Det er å like å svette igjen smaken mellom to parallelle holmer Tilpasset håp, det er håp som er blitt herjet med Fordi vi har ryggen mot veggen, er det ikke mer plass for å rygge Som et overlevelsesinstinkt tenker vi fortsatt på å gå fremover På slutten av noe er det vel noe man kan begynne med Etter å ha svømt i hjertet (kjernen) av spørsmålstegnene Vi skal komme oss ut av lammelsen, noen vil si omskolering Der borte i enden av korridorene vil det være lys å fange opp Vi skal prøve å dra og se det (lyset) med et tilpasset håp</p>

<p>I've been trying to let it go          Been trying to free my soul          But all the friends that I have lost          And all the scars that I have left          My body, embodies all my sorrows          My bones mirror my own morals          Now I don't need nothing more than to feel my heart          pounding          I'll hold on to this second chance I'll breathe it</p>	<p>Jeg har prøvd å gi slipp          Har prøvd å frigjøre min sjel          Men alle vennene som jeg har mistet          Og alle arrene jeg har igjen          Kroppen min, legemliggjør alle mine sorger          Mine bein speiler min egen væremåte          Nå trenger jeg ingenting annet enn å føle mitt hjerte slå            Jeg skal holde på denne andre sjansen, jeg skal puste den</p>
<p>Retrouver un espoir sans oublier ceux qui saignent          Car dans cette <a href="#">quête</a> on n'est pas tous logés à la même          enseigne          Moi j'ai eu ma deuxième chance et même si je peux la          rendre belle          Je pense souvent à la tristesse du dernier sourire de Noël          Un espoir adapté c'est <a href="#">faire le deuil de</a> tous les autres          Sourire encore ne serai-ce qu'en hommage à tous les          nôtres          Ceux qui étaient là, qui m'ont porté au propre comme au          figuré          Ceux qui ont adapté leurs vies pour rendre la mienne          moins compliquée</p>	<p>Å finne igjen et håp uten å glemme de som blør          For i denne søken er vi ikke alle plassert i samme selskap            For min del har jeg fått min andre sjanse og selv om jeg          kan gjøre den vakker          Tenker jeg ofte på sørgeligheten til det siste julesmilet          Et tilpasset håp, det er å innse at alle de andre (håpene) er          tapt          Å smile igjen, om så bare som en hyllest til alle våre          De som var der, som bar meg i bokstavlig og overført          betydning          De som har tilpasset sine liv for å gjøre mitt liv mindre          komplisert</p>
<p><b>REFRAIN</b> (x2)</p>	



## 54. Mais je t'aime (Grand corps malade, Camille Lellouche) 2020

<p>Ne me <u>raconte</u> pas d'histoires<sup>32</sup>          Tu sais bien, ce qui <u>ne tourne pas rond</u> chez moi          Ne m'en demande pas trop          Tu sais bien, que les <u>fêlures</u> sont profondes          Sans moi, ne <u>t'accroche</u> pas si fort          Si tu <u>doutes</u>, ne t'accroche pas si fort          Si ça te <u>coûte</u>, ne me laisse pas te <u>quitter</u>          Alors que je suis <u>sûre</u> de moi          Je te donne tout ce que j'ai          Alors <u>essaie</u> de voir en moi, que</p>	<p>Ikke fortell meg historier          Du vet godt hva som er galt hos meg          Ikke forvent for mye av meg          Du vet godt at sprekene er dype          Uten meg, ikke grip deg fast så hardt          Hvis du tviler, ikke grip deg fast så hardt          Hvis det koster deg, ikke la meg forlate deg          Nå som jeg er sikker på meg selv          Jeg gir deg alt jeg har          Så prøv å se i meg, at</p>
<p>Je t'aime, mais je t'aime          Je t'aime, je t'aime          Je t'aime, je t'aime          Je t'aime, du plus fort que je peux          Je t'aime, et je <u>fais de mon mieux</u></p>	<p>Jeg elsker deg, men jeg elsker deg          Jeg elsker deg, jeg elsker deg          jeg elsker deg jeg elsker deg          Jeg elsker deg, så mye som jeg kan          Jeg elsker deg, og jeg gjør mitt beste</p>
<p>On m'avait dit, <u>attends</u>, tu vas voir          L'amour c'est un grand <u>feu</u>          Ça <u>crépite</u>, ça <u>illumine</u>, ça <u>brille</u>          Ça <u>réchauffe</u>, ça <u>pique</u> les yeux          Ça envoie des centaines de <u>lucioles</u> tout là-haut          Au <u>firmament</u>          Ça <u>s'allume</u> d'un coup et ça <u>éclaire</u> le monde          Et la ville différemment          Nous, on <u>a craqué</u> l'<u>allumette</u>          Pour l'<u>étincelle</u> de nos <u>débuts</u>          On <u>a alimenté</u> ce <u>foyer</u> de tous nos <u>excès</u>          De nos <u>abus</u>          On s'est aimé plus que tout          Seul au monde de notre <u>bulle</u>          Ces flammes nous <u>ont rendus fous</u>          On a oublié qu'<u>au final</u>, le feu ça <u>brûle</u></p>	<p>Noen sa til meg, vent, du får se          Kjærligheten er en stor ild          Det knitrer, det lyser opp, det glitrer          Det varmer, det svir i øynene          Det sender hundrevis av ildfluer der oppe          Til firmamentet (himmelen)          Det tennes plutselig og det lyser opp verden          Og byen annerledes          Vi, vi tente fyrstikken          For vår debuts (den første tidens) gnist          Vi matet denne ilden med våre overdrivelser          Med våre overtramp          Vi elsket hverandre mer enn noe annet          Alene i verden i boblen vår          Disse flammene gjorde oss gjerne          Vi glemte at ilden brenner til slutt (egentlig)</p>
<p>Je t'aime, je t'aime          Je t'aime, je t'aime          Je t'aime, je t'aime          Je t'aime, du plus fort que je peux          Je t'aime, et je fais de mon mieux</p>	<p>Jeg elsker deg, jeg elsker deg          Jeg elsker deg, jeg elsker deg          jeg elsker deg jeg elsker deg          Jeg elsker deg, så sterkt som jeg kan          Jeg elsker deg, og jeg gjør mitt beste</p>

<sup>32</sup> Raconter des histoires : présenter comme vrais des faits douteux (presentere tvilsomme fakta som sanne).

<p>Je <a href="#">m'approche</a> tout près de notre feu  Et je <a href="#">transpire</a> d'<a href="#">amertume</a>  Je vois danser ces flammes jaunes et bleues  Et la <a href="#">passion</a> qui <a href="#">se consume</a>  Pourquoi, lorsque l'amour est fort  Il nous rend <a href="#">vulnérables</a> et <a href="#">fragiles</a>  Je pense à nous et je <a href="#">vacille</a>  Pourquoi, depuis, rien n'est facile  Je t'aime en feu, je t'aime en or  Je t'aime <a href="#">soucieux</a>, je t'aime trop fort  Je t'aime pour deux, je t'aime à <a href="#">tort</a>  C'est <a href="#">périlleux</a>, je t'aime encore  Alors c'est vrai, ça me <a href="#">perfore</a>  Je t'aime <a href="#">pesant</a>, je t'aime <a href="#">bancal</a>  Évidemment ça me <a href="#">dévore</a>  Je sais tellement que je t'aime, mal</p>	<p>Jeg nærmer meg helt inntil brannen vår  Og jeg svetter av bitterhet  Jeg ser disse flammene danse gule og blå  Og lidenskapen som brenner opp / går til grunne  Hvorfor, når kjærligheten er sterk  Gjør den oss sårbare og skjøre  Jeg tenker på oss og jeg vakler  Hvorfor er ingenting lett siden  Jeg elsker deg i brann, jeg elsker deg av gull  Jeg elsker deg bekymret, jeg elsker deg for mye  Jeg elsker deg for to, jeg elsker deg urettmessig  Det er farlig, jeg elsker deg ennå  Så det er sant at det gjennomborer meg  Jeg elsker deg tung, jeg elsker deg vinglete  Klart det fortærer meg  Jeg vet så vel at jeg elsker deg, dårlig</p>
<p>Si j'<a href="#">avance</a>, avec toi  C'est que je me vois faire cette danse  Dans tes bras  Des attentes, j'en ai pas  Tu me donnes tant d'amour, tant de force  Que je ne peux plus <a href="#">me passer d'toi</a>  Si mes mots te <a href="#">blessent</a>, c'est <a href="#">pas de ta faute</a>  Mes <a href="#">blessures</a> sont d'hier  Il y a des jours plus durs que d'autres  Si mes mots te <a href="#">pèsent</a>  <a href="#">J'y suis pour rien</a>  J'y suis pour rien, rien</p>	<p>Hvis jeg går fremover, med deg  Er det fordi jeg ser meg gjøre denne dansen  I armene dine  Forventninger, jeg har ingen  Du gir meg så mye kjærlighet, så mye styrke  At jeg ikke klarer meg uten deg lenger  Hvis ordene mine sårer deg, er det ikke din skyld  Sårene mine er fra i går  Det er dager som er vanskeligere enn andre  Hvis mine ord tynger deg  Har jeg ingenting med det å gjøre (det er ikke min feil)  Jeg har ingenting med det å gjøre, ingenting</p>
<p>Mais je t'aime, je t'aime  Je t'aime, je t'aime  Je t'aime, je t'aime  Je t'aime, du plus fort que je peux  Je t'aime, et je fais de mon mieux  Mais je t'aime</p>	<p>Men jeg elsker deg, jeg elsker deg  Jeg elsker deg, jeg elsker deg  jeg elsker deg jeg elsker deg  Jeg elsker deg, så sterkt som jeg kan  Jeg elsker deg, og jeg gjør mitt beste  Men jeg elsker deg</p>

## 55. Roméo kiffe Juliette (Grand corps malade) 2010

Roméo habite au <u>rez-de-chaussée</u> du bâtiment trois Juliette dans l'immeuble d'en face au dernier étage Ils ont 16 ans tous les deux et chaque jour quand ils se voient Grandit dans leur regard une envie de partage C'est au premier rendez-vous qu'ils franchissent le pas Sous un triste ciel d'automne où il pleut sur leurs corps Ils s'embrassent comme des fous sans peur du vent et du froid Car l'amour a ses saisons que la raison ignore	Romeo bor i første etasje i bygg (nummer) tre Juliette (bor) i blokka vis à vis i øverste etasje De er 16 år begge to, og hver dag når de ser hverandre Vokser i øynene deres et ønske om å dele Det er ved første stevnemøte at de tar steget Under en trist høsthimmel der det regner på dem Kysser de (hverandre) som gale uten frykt for vind og kulde For kjærlighet har sine årstider som fornuften ikke kjenner
<b>REFRAIN :</b> Roméo <u>kiffe</u> Juliette et Juliette kiffe Roméo Et si le ciel n'est pas clément tant pis pour la météo Un amour dans l'orage, celui des dieux, celui des hommes Un amour, du courage et deux enfants hors des normes	Romeo elsker Juliette og Juliette elsker Romeo Og om himmelen ikke er mild, så blås i været En kjærlighet i tordenværet, gudenes og menneskenes En kjærlighet, mot og to barn utenom normen
Juliette et Roméo se voient souvent en cachette Ce n'est pas qu'autour d'eux les gens pourraient se moquer C'est que le père de Juliette a une kippa sur la tête Et celui de Roméo va tous les jours à la mosquée Alors ils mentent à leurs familles, ils s'organisent comme des pros S'il n'y a pas de lieu pour leur amour, ils se fabriquent un décor Ils s'aiment au cinéma, chez des amis, dans le métro Car l'amour a ses maisons que les <u>darons</u> ignorent	Juliette og Romeo ser hverandre/treffes ofte i skjul Det er ikke det at folk rundt dem kunne gjøre narr (av dem) Det er det at Julies far har en kippa på hodet Og at Romeo sin går til moskeen hver dag Så de lyver til sine familier, de organiserer seg som proffer Om det ikke er noe sted for deres kjærlighet, skaper de sitt eget (film)sett De elsker hverandre på kino, hos venner, på métroen For kjærligheten har sine hus som foreldrene ikke kjenner
Le père de Roméo est <u>vénère</u> , il a des soupçons La famille de Juliette est juive, tu ne dois pas t'approcher d'elle Mais Roméo argumente et résiste au coup de pression On s'en fout papa qu'elle soit juive, regarde comme elle est belle Alors l'amour reste clandestin, dès que son père tourne le dos Il lui fait vivre la grande vie avec les moyens du bord Pour elle c'est sandwich au grec et cheese au McDo Car l'amour a ses liaisons que les <u>biffetons</u> ignorent	Faren Romeos er forbanna, han har mistanker Familien til Juliette er jødisk, du må ikke nærme deg henne Men Romeo argumenterer og motstår trykkforsøket Vi gir blaffen pappa om hun er jødisk, se hvor vakker hun er Så kjærligheten forblir skjult, så snart faren vender ryggen Lar han henne leve livet med midlene han har (om bord) For henne er det gresk sandwich og cheese på McDonald's For kjærligheten har sine forbindelser som pengene ikke kjenner
Mais l'histoire se complique quand le père de Juliette Tombe sur des messages qu'il n'aurait pas dû lire Un texto sur l'iPhone et un chat Internet La sanction est tombée, elle ne peut plus sortir Roméo galère dans le hall du bâtiment trois Malgré son pote <u>Mercutio</u> , sa joie s'évapore Sa princesse est tout près mais retenue sous son toit Car l'amour a ses prisons que la raison déshonore Mais Juliette et Roméo changent l'histoire et se tirent À croire qu'ils s'aiment plus à la vie qu'à la mort Pas de <u>firole</u> de cyanure, n'en déplaît à Shakespeare ! Car l'amour a ses horizons que les poisons ignorent	Men historien blir komplisert når faren til Juliette Kommer over meldinger han ikke burde ha lest En tekstmelding på iPhonen og en Internett-chat Straffen er iverksatt, hun kan ikke gå ut mer Romeo har det kjipt i gangen i bygg (nummer) tre Til tross for kompisen Mercutio fordampes gleden hans Prinsessa hans er like ved, men holdt igjen under sitt tak For kjærligheten har sine fengsler som fornuften vanærer Men Juliette og Romeo endrer historien og stikker av En må tro de elsker hverandre mer inntil livet enn inntil døden Ingen cyanidflaske, beklager, Shakespeare! For kjærlighet har sine horisonter som gift ikke kjenner
... Un amour dans un orage réactionnaire et insultant Un amour et deux enfants en avant sur leur temps	... En kjærlighet i et reaksjonært og fornærmende tordenvær En kjærlighet og to barn frampå/forut for sin tid

## 56. Pourquoi pas (Gus, Les frangines) 2017

Pourquoi t'es née ici ? Pourquoi j'suis née là-bas ? Pourquoi tu m'as souri ? Pourquoi j't'ai pris dans mes bras ? Nos regards ont <u>uni</u> la marche de nos pas	Hvorfor er du født her? Hvorfor er jeg født der borte? Hvorfor smilte du til meg? Hvorfor tok jeg deg i armene mine? Våre blikk har forent gangen til våre skritt
<b>REFRAIN 1 :</b> Le <u>hasard</u> , <u>par surprise</u> , m'a dit que c'était toi, que c'était toi Le hasard, par surprise, m'a dit que c'était toi, que c'était toi	Lykken/skjebnen, uventet/ved en overraskelse, sa at det var deg, at det var deg Lykken/skjebnen, uventet/ved en overraskelse, sa at det var deg, at det var deg
Pourquoi j' <u>me suis noyé</u> dans le bleu de tes yeux ? Pourquoi j'suis bien <u>nulle part</u> qu'avec toi dans ton <u>pieu</u> ? Dans tes draps c'est <u>Venise</u> , le soir c'est le grand bal	Hvorfor druknet jeg i det blåe i dine øyne? Hvorfor har jeg det ikke bra noen andre steder enn sammen med deg i din seng? I dine laken er det Venezia, kvelden er det store ballet
<b>REFRAIN 1</b>	
<b>REFRAIN 2 :</b> Pas besoin d'savoir, ça, ni pourquoi, ni comment On s'est rentré d'dans la toute première fois On s'doutait pas, ça, mais la vie nous <u>surprend</u> La vie nous apprend à suivre l'élan du vent	Trenger ikke å vite, det, verken hvorfor, eller hvordan Vi støtte på / krasjet i hverandre den aller første gangen Vi ante ikke, det, men livet overrasker oss Livet lærer oss å følge vindens drag
Pourquoi on s'fait du bien ? Pourquoi on s'donne du mal ? Pourquoi j'ai peur de rien quand tu joues la <u>gitane</u> ? Tu chantes, tu dances, tu lis dans ta boule de cristal	Hvorfor gjør vi oss selv godt? Hvorfor strever vi? Hvorfor er jeg ikke redd for noe når du spiller sigøyrer? Du synger, du danser, du leser i krystallkulen din
<b>REFRAIN 1</b>	
Pourquoi l'soleil revient quand tes yeux me regardent ?  Pourquoi la pluie c'est rien comparée à tes larmes ?  Ne pleure plus <u>ma mie</u> , vient danser dans mes bras	Hvorfor kommer solen tilbake når dine øyne ser på meg? Hvorfor er regnet ingenting sammenlignet med tårene dine? Ikke gråt lenger kjæresten min, kom og dans i armene mine
<b>REFRAIN 1</b>	
<b>REFRAIN 2 (x2)</b>	
Pourquoi pas ? Pourquoi pas moi ? Pourquoi pas ? Pourquoi pour toi ? (x4)	Hvorfor ikke? Hvorfor ikke meg? Hvorfor ikke? Hvorfor for deg?
<b>REFRAIN 2 (x2)</b>	



## 57. Cœur poids plume (Hervé) 2019

<p>Le silence a disparu  Ça m'a fait aussi peur que l'<a href="#">vacarme</a>  <u>Aussi loin qu'j'me souviens</u>, j'me souviens plus (x2)  J't'attends sur le coin d'une rue  J'sens l'métro qui <a href="#">gronde</a> sous mes pas  Pourquoi tu <a href="#">purges ma peine</a>, j'me souviens plus  Aussi loin qu'j'me souviens, j'<a href="#">me soutiens</a> plus  Ah ouais, ces maudites <a href="#">parures</a>  Montrer les dents, montrer les âmes  On sème aussi bien qu'on s'aime  Qu'on s'aime, qu'on s'aime, qu'on s'aime  Ça dépend d'la conjoncture  J'<a href="#">fais l'point</a> sur les <a href="#">sutures</a><sup>33</sup>, j'<a href="#">recolle</a> les p'tits bouts d'toi</p> <p>Les p'tits bouts d'toi qui traînent par-ci, par-là  Maman, maman, mam-en ce moment j'ai mal</p>	<p>Stillheten har forsvunnet  Det skremmer meg like mye som bråk  Så langt jeg kan huske, husker jeg ikke mer  Jeg venter på deg på et gatehjørne  Jeg kjenner métroen som tordner under føttene mine  Hvorfor du soner dommen min, husker jeg ikke lenger  Så langt jeg kan huske, holder jeg meg ikke oppe lenger  Åh ja, disse forbanna fasadene (overfladisk pynt)  Vise tennene, vise sjelene  Vi sår så godt som vi elsker hverandre  Vi elsker hverandre, vi elsker hverandre, ...  Det kommer an på konjunkturen  Jeg oppsummerer stingene, jeg limer de små bitene av deg  De små bitene av deg som ligger igjen her og der  Mamma, mamma, mam-akkurat nå har jeg vondt</p>
<p><b>REFRAIN :</b>  Comment qu'on fait, comment qu'on soigne ?  Ouais, dis<sup>34</sup>, y'a l'pouls qui bat plus  J'ai le cœur <a href="#">poids plume</a>  Dis-moi, j't'aimerai si tu m'aimes plus  Promis, j't'aimerai si tu m'aimes plus  J'ai l'cœur poids plume, le cœur poids plume  Le cœur poids plume, le cœur poids plume</p>	<p>Hvordan gjør vi det, hvordan helbredes vi?  Ja, forresten, pulsen slår ikke mer  Jeg har et fjærvektshjerte  Si meg, jeg skal elske deg om du ikke elsker meg mer  Jeg lover, jeg skal elske deg om du ikke elsker meg mer  Jeg har et fjærvektshjerte, et fjærvektshjerte  Et fjærvektshjerte, et fjærvektshjerte</p>
<p>Le réseau ne répond plus  Pourquoi l'ego d'un coup s'évade ?  Aussi loin qu'j'me souviens, j'me souviens plus (x2)  Toujours raté les <a href="#">ruptures</a>  Comme c'est beau la <a href="#">rage</a> qui pulse dans sa voix</p> <p>Aussi loin qu'j'me souviens, un jour j'ai su  Pourquoi pour toi j'en crève, je me souviens plus  J'<a href="#">fais l'point</a> sur les <a href="#">ratures</a>, j'<a href="#">recolle</a> les p'tits bouts d'toi  Les p'tits bouts de toi qui traînent par-ci, par-là  J'sais pas sauter d'un train qui déraile</p>	<p>Nettverket svarer ikke lenger  Hvorfor egoet med ett rømmer?  Så langt jeg kan huske, husker jeg ikke lenger (x2)  Alltid misset bruddene (aldri taklet bruddene)  Så vakkert det er, gløden som pulserer i stemmen hennes/hans  Så langt jeg kan huske, visste jeg en dag  Hvorfor jeg dør for deg, husker jeg ikke  Jeg oppsummerer feilene, jeg limer de små bitene av deg  De små bitene av deg som ligger igjen her og der  Jeg kan ikke hoppe av et tog som sporer av</p>
<p><b>REFRAIN</b></p>	
<p>J'ai l'cœur poids plume, le cœur poids plume  Le cœur, le cœur poids plume, le cœur poids plume (x3)</p>	<p>Jeg har et fjærvektshjerte, et fjærvektshjerte  Et hjerte, et fjærvektshjerte, et fjærvektshjerte</p>



<sup>33</sup> [Point de suture](#) = sting (for å sy igjen sår)

<sup>34</sup> Dis ! / Dis donc ! ≈ Hei / hei forresten! Åh du! (Locution interjective)

## 58. Ta marinière (Hoshi) 2018

<p>Derrière tes cigarettes De mon cœur <u>T'as fait un tabac</u> Je <u>suis en quête du</u> bonheur Peut-être qu'il est dans tes draps <u>T'as piraté</u> mon âme Alors que je surfais sur la vague Et j'ai tout raté, je rame Alors que j't'avais dans ma <u>madrague</u> Enlève tes bas ou tes hauts T'es si jolie, tu me rends <u>dingue</u> Je rêve que tu viennes sur mon bateau Que toutes les nuits on <u>fasse la bringue</u> À bâbord ou à tribord, on <u>partira à la dérive</u> Je veux ton corps, mon trésor Je t'attends sur l'autre <u>rive</u></p>	<p>Bak sigarettene dine Av hjertet mitt Har du laget tobakk (oppnådd suksess) Jeg er på jakt etter lykken Kanskje den er i din seng (dine laken) Du har stjålet min sjel Mens jeg surfet på bølgen Og jeg har misset alt, jeg ror Mens jeg hadde deg i mitt garn Ta av deg dine strømper og dine topper Du er så pen, du gjør meg gal Jeg drømmer at du kommer på båten min At vi fester hver kveld På babord eller styrbord side vil vi drive (av gårde) Jeg vil ha kroppen din, min skatt Jeg venter på deg på den andre siden</p>
<p><b>REFRAIN</b> (x2) : Et sur ta <u>marinière</u> Je cherche notre trait d'union Tu l'as jeté à la mer Pour donner à <u>bouffer</u> aux poissons À nos <u>poisons d'avril</u> Nous deux c'est pire que <u>la mer à boire</u>  <u>Ne te découvre pas d'un fil</u> Tu rendrais amoureux ton miroir</p>	<p>Og på matrostrøya di Ser jeg etter bindestreken vår Du har kastet den på sjøen For å gi mat til fiskene Til våre aprilsnarrer (april-fisker) Vi to er verre enn havet å drikke (forholdet vårt er mer enn veldig komplisert) Ikke ta av deg en tråd Du kunne få speilet ditt til å bli forelsket</p>
<p>L'océan nous emporte Mais j'sais pas si <u>t'es au courant</u> Que lorsque l'eau passe ma porte Même si c'est la <u>cata</u>, c'est marrant Viens dans mon équipage Rattrape-moi sur la <u>jetée</u> On fera sûrement <u>naufnage</u> Mais on aura au moins essayé Donc si aujourd'hui je plonge Dans l'amour en criant <u>à l'abordage</u> C'est parce que je prolonge mon séjour Quitte à revenir à la nage Je vois bien que tu <u>pètes un câble</u> Et que même tu <u>ripostes</u> Alors courons sur le sable Avant qu'un autre t'accoste</p>	<p>Havet tar oss av gårde Men jeg vet ikke om du er klar over det At når vannet går gjennom døra mi Selv om det er en katastrofe, er det morsomt Bli med i mannskapet mitt Ta meg igjen på piren Vi kommer sikkert til å gå under (lide skipbrudd) Men vi vil i det minste ha prøvd Så hvis jeg stuper i dag Inn i kjærligheten og roper til angrep Er det fordi jeg forlenger oppholdet mitt Om jeg så må svømme tilbake Jeg ser godt at blir rasende At du også forsvarer deg Så la oss løpe på sanden Før en annen anløper deg</p>
<p><b>REFRAIN</b> (x2)</p>	
<p>(x2) Célibataire jusqu'à demain Elle se donne un air en maillot de bain Marinière, cherche son marin Prêt à rester sur terre, rien que pour sa main</p>	<p>(x2) Singel fram til i morgen Hun prøver å ta seg ut i badedrakt Sjødame ser etter sin sjømann Klar til å bli igjen på land, bare for hånden hans</p>
<p><b>REFRAIN</b> (x2)</p>	

## 59. Le vendeur de paratonnerres<sup>35</sup> (Leïla Huissoud) — 2018

Un de ces soirs de rage où je <u>n'en pouvais plus</u> On préféra l'amant pour conter l'aventure J'm'en allais barre en main réparer cette injure Qu'on laisse pour une fois la parole au <u>cocu</u> Qu'on laisse pour une fois la parole au cocu	En av de sinnekveldene da jeg ikke klarte mer Foretrakk man elskeren for å fortelle historien Jeg dro stang i hand for å reparere denne fornærmelsen La for en gangs skyld hanreien <sup>36</sup> få ordet La for en gangs skyld hanreien få ordet
<b>REFRAIN :</b> Moi qui <u>arpente</u> la <u>Province</u> Pour vendre mes paratonnerres Voilà que ma femme <u>s'envoie en l'air</u> Avec ce con de Georges Brassens	Jeg som farter landet rundt For å selge lynavlederne mine Så går min kone hen og har seg Med denne tosken Georges Brassens
Je lui rendis visite chargé de <u>courtoisie</u> Alors qu'il <u>se planquait</u> entre deux <u>averses</u> La pipe toute mouillée, la moustache perverse Il <u>tremblait</u> de peur et moi de jalousie Il tremblait de peur et moi de jalousie	Jeg avla ham et besøk i all høflighet Mens han gjemte seg mellom to regnskurer Med våt pipe og den perverse barten Skalv han av frykt og jeg av sjalusi Skalv han av frykt og jeg av sjalusi
Je <u>défonçais de suite</u> son pont de portail Lui qui, en toute conscience, en avait fait de même Avec le <u>postérieur</u> de la femme que j'aime Que je couvrais de perles depuis nos <u>épousailles</u> Que je couvrais de perles depuis nos épousailles	Straks kjørte inn jeg porten hans Han som med god samvittighet hadde gjort det samme Med bakhjulet til kvinnen jeg elsker Som jeg dekket med perler siden vårt bryllup Som jeg dekket med perler siden vårt bryllup
<b>REFRAIN</b>	
Ce fumier <u>n'eut pas tort</u> , certes je fis l'erreur De ne pas installer un bon pare-à- <u>couillons</u> Charpenterie à part, en voici la raison J'avais confiance en toi, ô toit de ma demeure J'avais confiance en toi, ô toit de ma demeure	Denne drittsekken tok ikke feil, visst gjorde jeg feil I å ikke installere en god «idiotavleder» Bortsett fra takkonstruksjonen, her er grunnen Jeg stolte på deg, du taket på min bolig Jeg stolte på deg, du taket på min bolig
Je lui ferais pas l'honneur de <u>blâmer</u> la Vénus Qui me tailla des <u>cornes</u> <sup>37</sup> dans le bois de sa pipe C'est lui que je lynchais, suspendu par le slip À son arbre fétiche qu'il chantait <u>mordicus</u> À son arbre fétiche qu'il chantait mordicus	Jeg vil ikke gjøre ham æren å klandre den vakre kvinnen Som spikket horn til meg i treet på pipa hans Det var ham jeg lynchet, opphengt etter underbuksa I favorittreet hans som han sang om hardnakket I favorittreet hans som han sang om hardnakket
<b>REFRAIN</b>	
J' <u>ai eu beau</u> <sup>38</sup> l'enterrer, je l'entends <u>de plus belle</u> Dans les cafés concerts, ses petits héritiers <u>Ont de cesse</u> de chanter comme il m'a cocufié Ma vengeance est ratée, le con est immortel Ma vengeance est ratée, le con est immortel	Det hjalp ikke å begrave ham, jeg hører ham desto mer På konsertkaféene tar hans små arvinger Aldri pause fra å syngre hvordan han gjorde meg til hanrei Hevnen min er mislykket, tosken er udødelig Hevnen min er mislykket, tosken er udødelig
Moi qui arpente la Province Pour vendre mes paratonnerres Moi, je chante partout que ma femme s'envoie en l'air Avec ce con de Georges Brassens	Jeg som vandrer landet rundt For å selge lynavlederne mine Jeg synger overalt at min kone driver og har seg Med denne tosken Georges Brassens



<sup>35</sup> Tar utgangunkt i sangen *L'orage* av Georges Brassen.

<sup>36</sup> Hanrei: en bedratt mann

<sup>37</sup> Les « cornes de cocu »

<sup>38</sup> Uttrykket «avoir beau» + infinitiv betyr å gjøre noe til ingen nytte / uten å oppnå noe resultat. Se også <http://www.cnrtl.fr/definition/beau> III.B.

## 60. Dernière danse (Indila) 2014

<p>Oh ma douce <u>souffrance</u>          Pourquoi <u>s'acharner</u>, tu r'commences          Je ne suis qu'un <u>être</u> sans importance          Sans lui je suis un peu « <u>paro</u> »          Je <u>déambule</u> seule dans le métro          Une dernière danse          Pour oublier ma <u>peine</u> immense          Je veux <u>m'enfuir</u>          Que tout <u>r'commence</u>          Oh ma douce souffrance</p>	<p>Åh min søte lidelse          Hvorfor fortsette (innbitt), du begynner igjen          Jeg er bare et vesen uten betydning/viktighet          Uten ham er jeg litt paranoid          Jeg streifer omkring alene på métroen          En siste dans          For å glemme min enorme sorg          Jeg vil rømme          At alt skal starte igjen          Åh min søte smerte</p>
<p><b>REFRAIN :</b>          J'<u>remue</u> l'ciel, le jour, la nuit          Je danse avec le vent, la pluie          Un peu d'amour, un <u>brin</u> de miel          Je danse, danse, danse, danse, danse, danse, danse          Et dans le bruit, je cours et j'ai peur          Est-ce mon tour ? Revient la douleur          Dans tout Paris, je <u>m'abandonne</u>          Et je m'envole, vole, vole, vole, vole, vole, vole</p>	<p>Jeg rører himmelen, dagen, natta          Jeg danser med vinden, regnet          Litt kjærlighet, litt honning          Jeg danser, danser, danser, danser, danser, danser, danser          Og i bråket løper jeg og er redd          Er det min tur? Smerten kommer tilbake          I hele Paris gir jeg meg hen          Og jeg tar av, flyr, flyr, flyr, flyr, flyr, flyr, flyr</p>
<p>Que d'<u>espérance</u>          Sur ce chemin en ton <u>absence</u>          J'ai beau<sup>39</sup> <u>trimer</u>, sans toi ma vie          N'est qu'un <u>décor</u> qui brille, vide de sens</p>	<p>Så mye håp          På denne veien i ditt fravær          Selv om jeg jobber hardt, uten deg er mitt liv          bare en skinnende dekor, tom for mening</p>
<b>REFRAIN</b>	
...	
<p>Dans cette douce souffrance          Dont j'ai payé toutes les <u>offenses</u>          Écoute comme mon cœur est immense          Je suis une enfant du monde</p>	<p>I denne søte lidelsen          Som jeg har betalt alle krenkelsene for          Hør så enormt mitt hjerte er          Jeg er et barn av verden</p>
<b>REFRAIN</b>	



<sup>39</sup> Uttrykket «avoir beau» + infinitiv betyr å gjøre noe til ingen nytte / uten å oppnå noe resultat. Se også <http://www.cnrtl.fr/definition/beau> III.B. [L'idée dominante est celle de chose espérée (exprimée par avoir beau) et de déception (exprimée par la proposition subséquente)].

## 61. Parle à ta tête (Indila) 2019

<p>Je veux qu'on m'<a href="#">écoute</a>, oui, je veux qu'on m'<a href="#">comprenne</a></p> <p>Je veux aimer, savoir pourquoi j'suis là Dis-moi pourquoi j'suis là Et je marche seule, cachée sous mon <a href="#">ombrelle</a> S'te plaît<sup>40</sup>, ne te <a href="#">moque</a> pas de moi J'vais au <a href="#">pôle emploi</a>, <a href="#">le moral à plat</a></p>	<p>Jeg vil at man skal høre på meg, ja, jeg vil at man skal forstå meg Jeg vil elske, vite hvorfor jeg er her Si meg hvorfor jeg her Og jeg går alene, gjemt under parasollen min Vær så snill, ikke gjør narr av meg Jeg går på arbeidskontoret, (jeg er) nedfor</p>
<p>Et je fais le <a href="#">mariole</a>, parfois, j'fais des <a href="#">marmites</a> <a href="#">J'en ai marre</a> d'aller très vite, j'peux démarrer <a href="#">de suite</a> Dites-moi <a href="#">c'que vous en dites</a> Oh, dites-moi c'que vous en dites</p>	<p>Og jeg dummer meg ut, noen ganger lager jeg gryter Jeg er lei av å skynde meg, jeg kan starte straks Si meg hva du synes om det Åh, si meg hva du synes om det</p>
<p><b>REFRAIN :</b> Parle (pe-pe-pe-pe-pe), parle à, parle à ta tête Parle à, parle à ta tête, parle à, parle à ta tête Parle à ta (tê-tê-)tête, parle à, parle à ta tête Parle à, parle à ta tête, parle à, parle à ta tête</p>	<p>Snakk, snakk til, snakk til hodet ditt ...</p>
<p>J'suis en mode <i>burn out</i>, est-ce qu'il faut qu'j'te l'répète ? Ça brule, ça pique et ça <a href="#">monte à la tête</a> J'deviens encore plus bête J'garde le sourire, <a href="#">paraît qu'</a>la vie est belle S'te plaît, non, non, ne me <a href="#">mens</a> pas, oui, j'ai dit « ne mens pas » C'est bien trop pour moi</p>	<p>Jeg er i <i>burn out</i>-modus, er jeg nødt til å gjenta det for deg? Det brenner, det stikker og det går til hodet Jeg blir enda dummere Jeg beholder smilet, det sies at livet er vakkert Vær så snill, nei, nei, ikke lyv til meg, ja, jeg sa «ikke lyv til meg» Det er altfor mye for meg</p>
<p><b>REFRAIN</b></p>	
<p>Toutes ces belles lumières et ce <a href="#">tumulte</a> autour de moi M'<a href="#">embrument</a> et m'<a href="#">enivrent</a> d'absinthe, d'amour, et j'y crois Je donnerai tout sans rien garder sauf ta réalité Je mourrai comme j'ai vécu une fois le <a href="#">rideau</a> tombé L'idéal auquel je rêve, il n'a rien d'anormal <a href="#">Par-delà</a> le bien, le mal, le temps m'emportera Comme une rose en cristal <a href="#">vacille</a> et perd tous ses <a href="#">pétales</a> J'veux faire <a href="#">briller</a> ma vie comme l'<a href="#">éclat</a> d'une étoile Pardonne-moi le jour où je n'pourrai plus te parler Pardonne-moi chaque moment où je n't'ai pas regardé Oh, pardonne-moi tout le temps que je ne t'ai pas donné Et chaque <a href="#">lendemain</a> qui sera un jour de moins Moi, je veux vivre, que mon cœur brule, j'veux m'sentir exister Souffrir, pleurer, danser, aimer à en <a href="#">crever</a> Paris, Athènes, Venise, Harlem, Moscou à tes cotés Le temps ne <a href="#">vaut</a> qu'du jour où il nous est compté</p>	<p>Alle disse vakre lysene og denne røren rundt meg Tåkelegger meg og beruser meg med absint, med kjærlighet, og jeg tror på det Jeg skal gi alt uten å beholde noe unntatt din virkelighet Jeg skal dø som jeg har levd etter at teppet har falt Idealet som jeg drømmer om har ingenting unormalt Bortenfor det gode, det onde, skal tiden ta meg med Som en krystallrose vakler/skjelver og mister alle sine kronblader Vil jeg få livet mitt til å skinne som stjerneglans Tilgi meg for dagen jeg ikke lenger kan snakke til deg Tilgi meg for hvert øyeblikk jeg ikke har sett på deg Åh, tilgi meg for all den tiden jeg ikke har gitt deg Og for hver morgendag som vil være en dag mindre Jeg vil leve, at mitt hjerte skal brenne, jeg vil føle at jeg eksisterer Lide, gråte, danse, elske til man dør Paris, Athen, Venezia, Harlem, Moskva ved din side Tiden er verdt noe kun fra den dagen den er talt for oss</p>
<p><b>REFRAIN</b></p>	

<sup>40</sup> S'il te plaît (vær så snill)

## 62. Banlieusards (Kery James) 2008

<p>On n'est pas <u>condamnés</u> à l'<u>échec</u>          Voilà l'chant des <u>combattants</u>  <u>Banlieusards</u><sup>41</sup> et fiers de l'être          J'ai écrit l'<u>hymne</u> des <u>battants</u><sup>42</sup>          Ceux qui n'font pas toujours ce qu'on attend d'eux          Qui n'disent pas toujours c'que l'on veut entendre d'eux          Parce que la vie est un <u>combat</u>          Pour ceux d'en haut comme pour ceux d'en bas          Si t'<u>acceptes</u> pas ça, c'est que t'es qu'un <u>lâche</u>  <u>Lève-toi</u> et marche !</p>	<p>Vi er ikke dømt til å mislykkes          Her er sangen til de som kjemper  <i>Gettofolk</i> og stolt over å være det          Jeg har skrevet slåsskjempenes hymne          De som ikke alltid gjør det som forventes av dem          Som ikke alltid sier det man vil høre fra dem          Fordi livet er en kamp          For dem på toppen som for dem på bunnen          Hvis du ikke godtar det, så er du bare en feiging          Reis deg og gå!</p>
<p>C'est 1, pour <u>les miens</u>, arabes et noirs pour la plupart          Et pour mes <u>babtous</u>, <u>prolétaires</u> et banlieusards          Le 2, ce sera pour ceux qui rêvent d'une France <u>unifiée</u>          Car à ce jour y a deux France, qui peut le <u>nier</u> ?          Et moi j'suis de la deuxième France, celle de l'<u>insécurité</u>          Des terroristes potentiels, <u>des assistés</u></p>	<p>Det er 1, for mine, arabere og svarte for det meste          Og for mine hvite, proletarer og <i>gettofolk</i>          2, det blir for dem som drømmer om et samlet Frankrike          For per i dag er det to Frankrike, hvem kan nekte det?          Og jeg er fra det andre Frankrike, usikkerhetens          De potensielle terroristenes, de trygdedes</p>
<p>C'est c'qu'ils attendent de nous          Mais j'ai d'autres projets, qu'ils <u>retiennent</u> ça          Je ne suis pas une <u>victime</u> mais un soldat          Regarde-moi, j'suis noir et <u>fier</u> de l'être          J'<u>manie</u> la langue de <u>Molière</u>          J'en <u>maîtrise les lettres</u></p>	<p>Det er det de forventer av oss          Men jeg har andre prosjekter, det må de huske          Jeg er ikke et offer, men en soldat          Se på meg, jeg er svart og stolt av å være det          Jeg håndterer språket til Molière          Jeg behersker dets humaniora</p>
<p>Français parce que la France a colonisé mes <u>ancêtres</u>          Mais mon <u>esprit</u> est libre          Et mon Afrique n'a aucune dette          Je suis parti de loin, les pieds <u>entravés</u>          Le système ne m'a rien donné, j'ai dû le <u>braver</u>          Depuis la ligne de départ, ils ont <u>piégé</u> ma course          Pendant que les keufs me <u>coursaient</u>          Eux investissaient en bourse</p>	<p>Fransk fordi Frankrike koloniserte mine forfedre          Men sinnet mitt er fritt (tanken min er fri)          Og mitt Afrika har ingen gjeld          Jeg dro langveisfra, (med) føttene bundet          Systemet har ikke gitt meg noe, jeg har måttet trosse det          Helt fra startstreken har de hindret løpet mitt          Mens snuten jaget (løp etter) meg          Investerte de (andre) på børsen</p>
<p>J'<u>étais censé échouer</u>, finir <u>écroué</u>, <u>la peau trouée</u>          Et si j'en parle <u>la gorge nouée</u>          C'est que j'ai nagé dans des eaux profondes sans <u>bouée</u>          J'ai le ghetto tatoué dans la peau          J'suis <u>rebelle</u> comme <u>Ekoué</u></p>	<p>Jeg skulle feile, ende opp i fengsel, drept (hull i huden)          Og hvis jeg snakker om det med klump i halsen          Er det fordi jeg har svømt i dypt vann uten bøye          Jeg har gettoen tatovert i huden          Jeg er opprørsk som Ekoué</p>
<p>Mais l'espoir ne m'a jamais <u>quitté</u>          En <u>attendant</u> des jours meilleurs, j'ai <u>résisté</u>          Et je continue encore          Je suis le capitaine dans le bateau de mes <u>efforts</u>          J'n'<u>attends</u> rien du système, je suis un indépendant          J'<u>aspire</u> à être un <u>gagnant</u>, donné perdant</p>	<p>Men håpet har aldri forlatt meg          Mens jeg ventet på bedre dager, sto jeg imot          Og jeg fortsetter ennå          Jeg er kapteinen i båten for mine anstrengelser          Jeg forventer ikke noe av systemet, jeg er uavhengig          Jeg ønsker å bli en vinner, ansett som taper</p>
<p>Parce qu'on vient de la <u>banlieue</u>          C'est vrai, qu'on a <u>grandi</u>,          Non les yeux dans les bleus, mais des bleus dans les yeux          Pourquoi nous dans les ghettos, eux à l'<u>ENA</u>          Nous derrière les <u>barreaux</u>, eux au sénat          Ils défendent leurs intérêts, <u>éludent</u> nos problèmes          Mais une question <u>reste en suspens</u></p>	<p>Fordi vi kommer fra forstedene          Det er sant at vi er har vokst opp          Ikke med øynene i det blå, men med blåmerker i øynene          Hvorfor (er) vi i gettoene, de på ENA (prestisjeskole)          Vi bak sprinklene (gitret), de på senatet          De forsvarer interessene sine, omgår problemene våre          Men ett spørsmål forblir ubesvart</p>

<sup>41</sup> Selv om *banlieue* betyr *forstad* og altså ikke nødvendigvis innebærer lav bostandard, høy arbeidsledighet og sosiale problemer, brukes *banlieusards* mest om de som bor i forsteder der slike problemer er utbredt.

<sup>42</sup> I sport, spesielt i boksing: en som kjemper hardt for å vinne, en som ikke gir seg.

<p>Qu'a-t-on fait pour nous-mêmes ?  Qu'a-t-on fait pour <a href="#">protéger les nôtres</a>  Des mêmes erreurs que les nôtres ?  Regarde c'que deviennent nos petits frères  D'abord c'est l'<a href="#">échec</a> scolaire, l'<a href="#">exclusion</a> donc la <a href="#">colère</a>  La <a href="#">violence</a> et les <a href="#">civilières</a>, la <a href="#">prison</a> et le <a href="#">cimetière</a></p>	<p>Hva har vi gjort for oss selv?  Hva har vi gjort for å beskytte våre egne (familien)  Fra de samme feilene som våre (som vi har gjort)?  Se hva det blir av lillebrødrene våre  Først faller de ut skolen, ekskludering og dermed sinne  Vold og båren, fengsel og kirkegården</p>
<p>On n'est pas condamnés à l'échec  Pour nous c'est dur  Mais ça ne doit pas devenir un <a href="#">prétexte</a>  Si <a href="#">le savoir</a> est une arme, soyons armés  Car sans lui nous sommes désarmés</p>	<p>Vi er ikke dømt til å mislykkes  For oss er det tøft (hardt)  Men det må ikke bli et påskudd (en unnskyldning)  Hvis kunnskap er et våpen, la oss være bevæpnet  For uten den er vi avvæpnet</p>
<p>Malgré les <a href="#">déceptions</a> et les <a href="#">dépressions</a>  Suite à la <a href="#">pression</a> que chacun d'entre nous <a href="#">ressent</a>  Malgré la <a href="#">répression</a> et les <a href="#">oppressions</a>  Les <a href="#">discriminations</a>, puis les <a href="#">arrestations</a></p>	<p>Til tross for skuffelsene og depresjonene  Som følge av presset som hver og en av oss føler  Til tross for undertrykkelse og underkuing  Diskriminering, og så arrestasjoner</p>
<p>Malgré les <a href="#">provocations</a>, les <a href="#">incarcérations</a>  Le manque de <a href="#">compréhension</a>, les peurs et les <a href="#">pulsions</a>  Leur <a href="#">désir</a> de nous <a href="#">maintenir</a> la tête sous l'eau  <a href="#">Transcende</a> ma motivation  <a href="#">Nourrit</a> mon <a href="#">ambition</a></p>	<p>Til tross for provokasjoner, fengslinger  Mangelen på forståelse, frykt og impulser  Deres ønske om å holde hodene våre under vann  Overgår motivasjonen min  Nærer ambisjonen min</p>
<p>Il est temps que la deuxième France <a href="#">s'éveille</a>  J'<a href="#">ai envie</a> d'être plus direct  Il est temps qu'on fasse de l'<a href="#">oseille</a>  C'que la France ne nous donne pas, on va lui prendre  J'veux pas <a href="#">brûler</a> des voitures  J'veux en construire, puis en vendre</p>	<p>Det er på tide at det andre Frankrike våkner  Jeg har lyst til å være mer direkte  Det er på tide at vi skaffer (lager) gryn  Det som Frankrike ikke gir oss, det skal vi ta  Jeg vil ikke brenne biler  Jeg vil bygge dem, og så selge dem</p>
<p>Si <a href="#">on est livrés à nous-mêmes</a>  Le <a href="#">combat</a> faut qu'on le <a href="#">livre</a> nous-mêmes  Il <a href="#">suffit</a> pas de chanter  « Regarde comme ils nous <a href="#">malmènent</a> ! »  Il faut qu't'apprennes  Que tu comprennes et que t'<a href="#">entreprennes</a>  Avant de crier « C'est <a href="#">pas la peine</a> !  Quoi qu'il <a href="#">advienne</a>, le système nous <a href="#">freine</a> ! »</p>	<p>Hvis vi er overlatt til oss selv  Må vi kjempe kampen selv  Det holder ikke å synge  «Se som de mishandler oss!»  Du er nødt til å lære  Til å forstå og til å foreta deg noe  Før du roper «Det er hjelper ikke!  Samme hva som skjer, bremser systemet oss!»</p>
<p>À toi de voir ! T'es un <a href="#">lâche</a> ou un soldat?  Entreprends et bats-toi !  Banlieusards et fiers de l'être  On n'est pas condamnés à l'échec  <a href="#">Diplômés</a>, <a href="#">éclairés</a> ou <a href="#">paumés</a>  En 4x4, en <a href="#">tromé</a>, gentils ou <a href="#">chanmé</a>  La banlieue a trop <a href="#">chômé</a>  Je sais c'que la France <a href="#">promet</a>  Et q'c'est un crime contre notre <a href="#">avenir</a>  Que la France <a href="#">commet</a>  C'est pour les discriminés, souvent <a href="#">incriminés</a>  Les <a href="#">innocents</a>, qu'ils <a href="#">traient</a> comme de vrais criminels</p>	<p>Det er opp til deg! Er du en feiging eller en soldat?  Foreta deg noe og kjemp!  Gettofolk og stolt over å være det  Vi er ikke dømt til å mislykkes  Velutdannede, opplyste eller marginale (fortapte)  I 4x4 (SUV), i métroen, snill eller slem  Det har vært for mye arbeidsløshet i forstedene  Jeg vet hva Frankrike lover  Og at det er en forbrytelse mot fremtiden vår  Som Frankrike begår  Det er for de diskriminerte, ofte anklaget  De uskyldige, som de behandler som ekte kriminelle</p>
<p>On a l'image des <a href="#">prédateurs</a>, mais on est que des <a href="#">proies</a>  <a href="#">Capables</a> mais <a href="#">coupables</a>, exclus de l'<a href="#">emploi</a>  Si j'<a href="#">rugis</a> comme un lion  C'est qu'j'compte pas <a href="#">m'laisser faire</a>  J'suis pas un <a href="#">mendiant</a>  J'suis venu prendre c'qu'ils m'ont <a href="#">promis</a> hier  Même s'il me faut deux fois plus de <a href="#">courage</a>  Deux fois plus de <a href="#">rage</a>  Car y a deux fois plus d'<a href="#">obstacles</a>  Et deux fois moins d'<a href="#">avantages</a></p>	<p>Vi har et rovdyr-image, men vi er bare byttedyr  Kompetent, men skyldig, ekskludert fra jobb  Hvis jeg brøler som en løve  Er det fordi jeg ikke akter å la meg lure  Jeg er ingen tigger  Jeg har kommet for å ta det de lovte meg i går  Selv om jeg er nødt til å ha dobbelt så mye mot  Dobbelt så mye raseri  For det er dobbelt så mange hindringer  Og halvparten så mange fordeler</p>

<p>Et alors, ma <a href="#">victoire</a> aura deux fois plus de <a href="#">goût</a>  Avant d’pouvoir la <a href="#">savourer</a>  J’prendrai deux fois plus de coups  Les <a href="#">pièges</a> sont nombreux  Il faut qu’j’sois deux fois plus <a href="#">attentif</a>  Deux fois plus qualifié et deux fois plus motivé  Si t’aimes pleurer sur ton <a href="#">sort</a>  T’es qu’un lâche  Lève-toi et marche !</p>	<p>Og da vil min seier smake dobbelt så godt (mye)  Før jeg kan nyte den  Kommer jeg til å få dobbelt så mange salg  Fellene er mange  Jeg må være dobbelt så oppmerksom  Dobbelt så kvalifisert og dobbelt så motivert  Hvis du liker å gråte over skjebnen din  Er du bare en feiging  Reis deg og gå!</p>
<p>Banlieusards et fiers de l’être  On n’est pas condamnés à l’échec !  On est condamnés à réussir  À franchir les barrières, construire des <a href="#">carrières</a></p>	<p><i>Gettofolk</i> og stolt over å være det  Vi er ikke dømt til å mislykkes  Vi er dømt til å lykkes  Til å krysse barrierer, bygge karrierer</p>
<p>Regarde c’qu’ont accompli nos parents  C’qu’ils ont subi pour qu’on <a href="#">accède</a> à l’éducation  Où serait-on sans leurs <a href="#">sacrifices</a> ?  Comme Mahmoud pour Thays  Bien sûr que leur travail a du <a href="#">mérite</a>  Ô, combien j’<a href="#">admire</a> nos pères  <a href="#">Manutentionnaires</a> mais fiers  Si on <a href="#">gâche</a> tout, où est le respect ?  Si on échoue, où est le <a href="#">progrès</a> ?  Chaque fils d’immigré est en <a href="#">mission</a>  Chaque fils de <a href="#">pauvre</a> doit avoir de l’ambition  Tu peux pas laisser <a href="#">s’évaporer</a> tes rêves en fumée  Dans un hall enfumé  À fumer des <a href="#">substances</a> qui brisent ta volonté  <a href="#">Anesthésiant</a> tes désir et noient tes <a href="#">capacités</a>  <a href="#">Khey</a>, on vaut mieux que ça !  Rien n’arrête un banlieusard qui se bat  On est jeunes, forts et nos sœurs sont belles  <a href="#">Immense</a> est le talent qu’elles portent en elles</p>	<p>Se hva foreldrene våre har oppnådd  Hva de har lidd for at vi skulle få tilgang til utdanning  Hvor ville vi være uten deres ofre?  Som Mahmoud for Thays  Så klart at arbeidet deres har <i>kred</i>  O, som jeg beundrer fedrene våre  Lagerarbeidere, men stolte  Hvis vi ødelegger alt, hvor er respekten?  Hvis vi mislykkes, hvor er framgangen?  Hver innvandrersønn er på oppdrag  Hver fattigmanns sønn må ha ambisjoner  Du kan ikke la drømmene dine gå opp (fordampe) i røyk  I en røykfylt sal  Ved å røyke stoffer som knuser viljen din  Bedøver dine lyster og drukner dine evner  Bror, vi er verdt mer enn det!  Ingenting kan stoppe en <i>gettobeboer</i> som slåss  Vi er unge, sterke og søstrene våre er vakre  Talentet de bærer inni seg er enormt</p>
<p>Vois-tu des faibles ici ?  Je ne vois que des hommes qui portent le <a href="#">glaive</a> ici  Banlieusards et fiers de l’être  On est pas condamnés à l’échec !</p>	<p>Ser du svake (mennesker) her?  Jeg ser bare menn som bærer sverd her  <i>Gettofolk</i> og stolte av å være det  Vi er ikke dømt til å mislykkes!</p>
<p>Ce texte je vous le devais  Même si je l’écris <a href="#">le cœur serré</a>  Et si tu pleures, pleure des larmes de <a href="#">détermination</a>  Car ceci n’est pas une <a href="#">plainte</a>, c’est une révolution !</p>	<p>Denne teksten skyldte jeg dere  Selv om jeg skriver den med tungt hjerte  Og hvis du gråter, gråt tårer av beslutsomhet  For dette er ikke en klage, det er det en revolusjon!</p>
<p>Apprendre, comprendre, entreprendre  Même si on a mal  S’élever, progresser, lutter, même quand on a mal  Apprendre, comprendre, entreprendre  Même si on a mal  S’élever, progresser, lutter, même quand on a mal  Apprendre, comprendre, entreprendre  Même si on a mal</p>	<p>Lære, forstå, foreta seg noe  Selv om vi har vondt  Reise seg, gjøre framskritt, kjempe, selv når vi har vondt  Lære, forstå, foreta seg noe  Selv om vi har vondt  Reise seg, gjøre framskritt, kjempe, selv når vi har vondt  Lære, forstå, foreta seg noe  Selv om vi har vondt</p>
<p>Banlieusards, forts et fiers de l’être  On est pas condamnés à l’échec  Banlieusards, forts et fiers de l’être  On est pas condamnés à l’échec  Banlieusards, forts et fiers de l’être</p>	<p><i>Gettobeboer</i> og stolt over å være det  Vi er ikke dømt til å mislykkes  <i>Gettobeboer</i> og stolt over å være det  Vi er ikke dømt til å mislykkes  <i>Gettobeboer</i> og stolt over å være det</p>

Apprendre, comprendre, entreprendre Même si on a mal S'élever, progresser, lutter, même quand on a mal Apprendre, comprendre, entreprendre Même si on a mal S'élever, progresser, lutter, même quand on a mal	Lære, forstå, foreta seg noe Selv om vi har vondt Reise seg, gjøre framskritt, kjempe, selv når vi har vondt Lære, forstå, foreta seg noe Selv om vi har vondt Reise seg, gjøre framskritt, kjempe, selv når vi har vondt
--	--



([Kortere versjon](#))

*lyrictraining*

([Kortere versjon](#))

### 63. Les choses simples (Jenifer, Slimane) 2018

Tu pourrais, tu pourrais m' <u>emmener</u> très loin Une vague un nuage, en me <u>tenant la main</u> Tu pourrais, tu pourrais me dire que tu as tout Tout ce que j'attendais en soufflant sur nos cous	Du kunne, du kunne ta meg med veldig langt En bølge, en sky, mens du holder min hånd Du kunne, du kunne fortelle meg at du har alt Alt det jeg forventet mens du blåste på halsene våre
<b>REFRAIN :</b> Emmène-moi en <u>balade</u> Le long des quais ou en forêt Tu pourrais me rendre malade En un mot, tu pourrais Le ciel serait d'accord Il aime les choses simples Mon cœur contre ton corps Si tu aimes les choses simples	Ta meg med på en tur Langs kaiene eller i skogen Du kunne gjøre meg syk I et ord kunne du Himmelen ville være enig Den liker de enkle ting Mitt hjerte mot kroppen din Hvis du liker de enkle ting
Non, ne faisons pas comme les autres Comme les autres Non, ne faisons pas comme les autres Comme les autres La, lalala, lalala Si tu aimes les choses simples La, lalala, lalala, lalala, la la la	Nei, la oss ikke gjøre som de andre Som de andre Nei, la oss ikke gjøre som de andre Som de andre La, lalala, lalala Hvis du liker de enkle ting La, lalala, lalala, lalala, la la la
Tu pourrais, tu pourrais m'inviter à diner Toutes les plus belles tables, <u>j'en ai rien à cirer</u> Tu pourrais, tu pourrais jouer de tes charmes Arriver devant moi, me faire baisser les armes	Du kunne, du kunne invitere meg på middag Alle de fineste bordene, jeg bryr meg ikke om det Du kunne, du kunne spille på din sjarm Komme foran meg, få meg til å senke våpnene
<b>REFRAIN</b>	
Non, ne faisons pas comme les autres Comme les autres Non, ne faisons pas comme les autres Comme les autres	Nei, la oss ikke gjøre som de andre Som de andre Nei, la oss ikke gjøre som de andre Som de andre
Emmène-moi mon grand, fais-moi <u>croquer</u> la pomme Derrière un <u>sentiment</u> se cachent les grands hommes Fais-moi voler mon grand, dis-moi où nous en sommes  Derrière un sentiment se cachent les grands hommes	Ta meg med min store (gutt), få meg til å bite i eplet Bak en følelse gemmer store menn seg Få meg til å fly min store (gutt), si meg hvordan det er med oss Bak en følelse gemmer de store mennene seg
<b>REFRAIN</b>	
Si tu aimes les choses simples La, lalala, lalala Si tu aimes les choses simples La, lalala, lalala La la la la la la la	Hvis du liker de enkle ting La, lalala, lalala Hvis du liker de enkle ting La, lalala, lalala La la la la la la la

## 64. [Le poulet N° 728 120](#) ([Philippe Katerine](#)) 1999

Poulet N° 728 120 Poulet de <a href="#">Vendée</a> <a href="#">Élevé en plein air</a> 89 jours et 90 nuits	Kylling nr. 728 120 Kylling fra Vendée Avlet fram utendørs 89 dager og 90 netter
Parmi 380 autres poulets Alimenté avec 75 % de <a href="#">céréales</a>	Blant 380 andre kyllinger Fôret med 75 % korn
Le 3 décembre 1998 À l'abattoir de <a href="#">Saint-Fuljean</a> <a href="#">Électrocuté</a> , vidé, déplumé, lavé, Conditionné, labellisé, le poulet	3. desember 1998 På slakteriet i Saint-Fuljean Avlivet med elektrisk støt, rensket, plukket, vasket, Kondisjonert, merket, kyllingen
Le 11 décembre 1998 Je l'ai acheté 52 francs 55 Chez le boucher <a href="#">chauve</a> , Rue de la Bastille Je l'ai mangé chaud le midi, Froid le soir, Avec une bouteille de vin rouge Je l'ai adoré, le poulet	11. desember 1998 Jeg kjøpte den for 52 franc 55 Hos den skallede slakteren, I Rue de la Bastille Jeg spiste det varm til lunsj, Kald til kvelds, Med en flaske rødvin Jeg elsket den, kyllingen
Poulet N° 728 120 Je t'aime, je pense à toi	Kylling nr. 728 120 Jeg elsker deg, jeg tenker på deg



[lyricstraining](#)  
([Les nombres](#))

## 65. On écrit sur les murs (Kids United) 2015

<b>REFRAIN 1 :</b> On écrit sur les murs le nom de ceux qu'on aime Des messages pour les jours <u>à venir</u> On écrit sur les murs à l'encre de nos <u>veines</u> On dessine tout ce que l'on voudrait dire	Vi skriver navnene til de vi elsker på veggene Meldinger for dagene som kommer Vi skriver på veggene med blekk fra våre årer Vi tegner alt det som vi gjerne vil si
Partout autour de nous Y'a des signes d'espoir dans les <u>regards</u> Donnons leurs écrits car dans la nuit tout <u>s'efface</u> Même leur trace	Overalt rundt oss Er det tegn på håp i blikkene La oss skrive dem ned fordi alt viskes ut i natten Selv deres spor
<b>REFRAIN 1</b>	
<b>REFRAIN 2 :</b> On écrit sur les murs la force de nos rêves Nos espoirs en forme de graffiti On écrit sur les murs pour que l'amour se lève <u>Un beau jour</u> sur le monde endormi	Vi skriver styrken til våre drømmer på veggene Våre håp i form av graffiti Vi skriver på veggene slik at kjærligheten skal reise seg En vakker dag på den sovende verden
Des mots seulement gravés pour ne pas oublier, pour tout changer <u>Mélangeons</u> demain dans un refrain nos visages <u>Métissages</u>	Noen ord gravert bare for å ikke glemme, for å forandre alt La oss i morgen blande våre ansikter i et refreng Sammenblanding
<b>REFRAIN 1</b>	
<b>REFRAIN 2</b>	
<b>REFRAIN 1</b> (x2)	
<b>REFRAIN 2</b>	
Un beau jour sur le monde endormi	En vakker dag på den sovende verden



## 66. Acrobates (L.E.J.) 2018

Assieds-toi, je t'invite, j'ai un jeu qui pourrait te plaire <u>Repoussons</u> nos limites, si tu n'choisis pas je te ressers (x2)	Sett deg, jeg inviterer deg, jeg har et spill du kanskje liker La oss skyve på våre grenser, hvis du ikke velger forsyner jeg deg på nytt
Dis-moi c'que tu préfères Être le <u>sosie</u> officiel de Trump Ou le sous-officier d'Hitler ? Dis-moi, et <u>tant pis</u> si tu <u>te trompes</u>	Si meg hva du foretrekker Være den offisielle dobbeltgjengeren til Trump Eller underoffiseren til Hitler? Si meg, og det er synd om du tar feil
Oui, dis-moi c'que tu préfères <u>Bouffer</u> d'la terre, tomber de haut Ou attendre patiemment la guerre Et qu'ils <u>bafoient</u> nos idéaux ?	Ja, si meg hva du foretrekker Spise jord, falle fra et høyt sted Eller vente tålmodig på krig Og at de trækker på våre idealer?
<b>REFRAIN :</b> La vie <u>défile</u> vite, on <u>s'épuise</u> à trop s'battre Viens, on défie l' <u>vide</u> , acrobates (x2) La vie défile vite	Livet går fort, vi sliter oss ut på å sloss for mye Kom, vi utfordrer høyden (tomrommet), akrobater (X2) Livet går fort
Dis-moi c'que tu préfères Si tu devais faire un choix Tu serais la <u>proie</u> d'un pervers Ou à jamais amoureuse que de toi ?	Si meg hva du foretrekker Hvis du måtte ta et valg Ville du være et pervers' offer (bytte) Eller for alltid forelsket kun i deg(-selv)?
Oui, dis-moi c'que tu préfères Des <u>aventures</u> avec une infidèle La <u>routine</u> avec une fille ordinaire Sans jamais n'avoir envie d'elle ?	Ja, si meg hva du foretrekker Forhold med ei utro (dame) (Daglig) rutine med ei vanlig jente Uten noen gang å ha lyst på henne?
Dis-moi, <u>quitte à</u> tout <u>remettre en cause</u> Boire pour oublier qu'elle t'oublie Dans un verre de rouge, la vie est-elle si rose ? T'étais pas avec elle, donc t'étais où samedi ?	Si meg, med fare for å stille spørsmål ved alt igjen Drikke for å glemme at hun glemmer deg I et glass rødvin, er livet så rosenrødt? Du var ikke sammen med henne, så hvor var du lørdag?
<b>REFRAIN</b>	
Dis-moi, toi qui sais tout Ce qu'on lit dans les médias C'est parce qu'ils ont peur pour nous Ou pour qu'on <u>vive dans l'immédiat</u> ?	Si meg, du som vet alt Det som vi leser i media Er fordi de er redde for oss Eller for at vi skal leve i nuet (i nærmeste framtid)?
Oui, dis-moi ce que tu préfères Être <u>incompris</u> ou ne pas le mériter Qu'on ne t'écoute pas ou qu'on te fasse <u>taire</u> ? Dis-moi, action ou vérité ?	Ja, si meg hva du foretrekker Å bli misforstått eller ikke fortjene det At man ikke hører på deg eller man får deg til å tie? Si meg, handling eller sannhet?
Dis-moi c'que tu préfères, hm, dis-moi (x3) Oui, dis-moi c'que tu préfères, hm, dis-moi	Si meg hva du foretrekker, hm, si meg (x3) Ja, si meg hva du foretrekker, hm, si meg
<b>REFRAIN</b>	
La vie défile vite, la vie défile vite, acrobates La vie, acrobates	Livet går fort, livet går fort, akrobater Livet, akrobater

## 67. La nuit (L.E.J.) 2018

<b>REFRAIN :</b> La nuit on n'dort pas, on danse Et quand on n'danse pas on pense On cherche des réponses à toutes ces questions Qu'on ne pose pas	Om natta sover vi ikke, vi danser Og når vi ikke danser tenker vi Vi leter etter svar på alle disse spørsmålene Som vi ikke stiller
Pourquoi t'es sorti si tard ? Simplement pour faire plaisir à d'autres Pour compter tes verres sur le bar Et passer pour le con qui <u>radote</u> Tu dances mais t'aimerais t'asseoir Prêt à être ou ne pas être celui qui <u>se vautre</u> Tu feras pareil demain soir Tu t'en vas, tu lèves ton verre, et « à la vôtre » Pourquoi t'es sorti si tard ? Même le sourire de celle dont tu regardes <u>le uc'</u> A seulement croisé son regard N'empêche pas le doute, a juste retardé le truc	Hvorfor dro du ut så seint? Bare for å glede andre For å telle glassene dine på bar(disk)en Og bli tatt for tosken som gjentar seg Du danser, men du vil gjerne sette deg ned Klar til å være eller ikke være den som velter seg Du kommer til å gjøre det samme i morgen kveld Du drar, du hever glasset ditt, og «skål» Hvorfor var du ute så seint? Til og med smilet til hun som du ser på rompa til Har bare kryssset hennes blikk Det forhindrer ikke tvilen, har bare forsinket greia
La nuit on ment, on prend des trains Sans savoir ou ça nous mène La nuit on ment On prend des trains à travers la plaine	Om natta lyver vi, vi tar tog(ene) Uten å vite hvor det fører oss Om natta lyver vi Vi tar tog over (gjennom) sletten
<b>REFRAIN (x2)</b>	
La nuit on n'dort pas, un verre ou deux, on verra bien T'es moitié vide, le verre à moitié plein Pourquoi t'es sorti si tard ? Pourquoi t'es sorti si tard ? Tu ne comptes pas les moutons ? La nuit tu les dessines Comme un saint <u>exaspéré</u> T'attends que le petit prince se décide La nuit le temps file à toute vitesse On se doit de <u>séduire</u> en <u>finesse</u> C'est en tirant sur des <u>spliffs</u> que les <u>loques</u> naissent On sait pas si on existe, on <u>esquive</u> , on <u>enquête</u> Allez encore une petite On se croit <u>incorrupible</u> , comme <u>Eliot Ness</u> On <u>esquive</u> , on écoute pas parler c'type Qui est-ce qui <u>m'incite</u> si la danse s'esquisse On invite l' <u>estime</u> , on vise l' <u>exquis</u> Comme des cons on <u>s'complait</u> dans des phrases du style « À la vôtre »	Om natta sover vi ikke, et glass eller to, vi får vel se Du er halvtom, glasset halvfullt Hvorfor dro du ut så seint? Hvorfor dro du ut så seint? Du teller ikke sauer? Om natta tegner du dem Som en irritert helgen Du venter til den lille prinsen bestemmer seg Om natta flyr tiden full fart Vi plikter å forføre med stil Det er ved å trekke på jointer at vrakene blir til Vi vet ikke om vi eksisterer, vi unnviker, vi undersøker Gå igjen enda en liten én Vi tror vi er uforgjengelige, som Eliot Ness <sup>43</sup> Vi unngår, vi lytter ikke til denne typen Hvem er det som oppmuntrer meg hvis dansen viker unna? Vi inviterer aktelsen, vi sikter mot det utsøkte Som idioter finner vi tilfredsstillelse i fraser av typen «Skål»
La nuit on n'dort pas, on danse La nuit	Om natta sover vi ikke, vi danser Om natta
<b>REFRAIN (x6)</b>	



<sup>43</sup> Eliot Ness (som hadde norske foreldre) er spesielt kjent for å ha bekjempet den amerikanske mafiaen i forbudstiden.

## 68. Tous les Deux (L.E.J.) 2020

J'peux le regarder danser J'peux l'écouter penser, parler seul Et comme l' <u>accord</u> est parfait Je sais qu'on pourrait l'faire pendant des heures	Jeg kan se på ham danse Jeg kan lytte på ham tenke, snakke alene Og ettersom samspillet er perfekt Vet jeg at vi kunne ha gjort det i flere timer
Je sais que t'en vois pas qu'une Si je <u>réfléchis</u> trop, c'est pour qu'on ne Crée pas de banales <u>rancunes</u> Et qu'on passe un <u>bout</u> d'vie tous les deux	Jeg vet at du ikke er sammen med kun ei Hvis jeg tenker for mye, er det for at vi ikke skal Skape noe banalt nag Og at vi skal tilbringe en bit av livet (sammen) begge to
<b>REFRAIN :</b> Tous les deux, tous, tous, tous les deux Et qu'on fasse un bout d'ta vie tous les deux Tous les deux, tous, tous, tous les deux Et qu'on passe un bout d'ma vie Les autres vont nous regarder danser Passent la <u>moitié</u> du temps à penser Qu'on va tomber et <u>recommencer</u> On <u>s' relève</u> toujours tous les deux	Begge to, begge, begge, begge to Og at vi skal leve (gjøre) en bit av livet ditt begge to Begge to, begge, begge, begge to Og at vi skal leve en bit av livet mitt De andre kommer til å se oss danse De bruker halve tiden på å tenke At vi kommer til å falle og begynne på nytt Vi reiser oss alltid igjen begge to
L'un de nous devra partir Mais quand on parle des heures J'y pense même plus A-t-on besoin d'se <u>mentir</u> ? De vouloir <u>prévoir</u> l' <u>inconnu</u> ?	En av oss vil måtte gå Men når vi snakker i timesvis Tenker jeg ikke mer på det engang Trenger vi å lyve for hverandre? Å ville forutsi det ukjente ?
Peut-être que ça finira Bien plus mal que ce qu'on <u>imaginait</u> Et toi, qu'est ce que tu diras Si, à la fin du jeu, on finit tous les deux ?	Kanskje det kommer til å ende Mye verre enn vi forestilte oss Og du, hva kommer du til å si Hvis vi på slutten av spillet er ferdige begge to?
<b>REFRAIN</b>	
Tous les deux, tous, tous, tous les deux Tous les deux, tous, tous, tous les deux	Begge to, begge, begge, begge to Begge to, begge, begge, begge to
Les autres vont nous regarder danser Passent la moitié du temps à penser Qu'on va tomber et recommencer On s' relève toujours tous les deux	De andre kommer til å se oss danse De bruker halve tiden på å tenke At vi kommer til å falle og begynne på nytt Vi reiser oss alltid igjen begge to



## 69. Le cri d'Alep (Les frangines) 2018

<p>Dans l'air <u>brumeux</u> de l'aurore          Dans le ciel au sombre <u>décor</u>          J'ai fait voler ton nom si haut          Comme je l'ai rêvé si fort          Je t'ai, je crois, <u>frôlé</u> du doigt          Sans jamais vraiment te toucher          Il me faudra du temps, je crois          Pour un jour jamais t'embrasser          Tu sais, j'ai cru t'entendre rire          J'en garde, moi, le souvenir          Je me rappelle, c'était hier          Où quelque part dans ma mémoire          J'ai tenté de fermer les yeux          J'ai attendu et puis j'ai vu          Je t'ai connu, je t'ai connu</p>	<p>I den disige luften av daggry          I himmelen med det mørke bakteppe          Fikk jeg ditt navn til å fly så høyt          Slik som jeg drømte det så strekt          Jeg tror jeg streifet deg med fingeren          Uten noen gang virkelig å røre deg          Jeg vil trenge tid, tror jeg          For en dag aldri å kysse deg          Du vet, jeg trodde jeg hørte deg le          For min del, beholder jeg minnet          Jeg husker, det var i går          Da jeg et sted i minnet mitt          Prøvde å lukke øynene mine          Jeg ventet og så så jeg          Jeg kjente deg, jeg kjente deg</p>
<p><b>REFRAIN :</b>          Je ne suis plus qu'une ville en cendres          Sous mes <u>murailles gisent</u> les <u>méandres</u>          De quelques vagues restes de toi          De quelques bouts de vie, tu vois          Non, jamais je ne t'ai oublié          Je t'ai gardé, je t'ai gardé          Je crierai ton nom jusqu'au ciel          Jusqu'au creux de ma <u>citadelle</u></p>	<p>Jeg er ikke lenger mer enn en by i aske          Under mine murer ligger meanderne          Av noen vage rester av deg          Av noen biter av liv, ser du          Nei, aldri jeg har glemt deg          Jeg har tatt vare på deg, jeg har tatt vare på deg          Jeg skal rope ditt navn helt til himmelen          Helt til bunnen av min citadell (indre festningsverk)</p>
<p>Pour toi, je resterai debout          Mon tendre espoir, comme j'ose y croire          Et je te chanterai, jusqu'au <u>dernier soupir</u>          Jusqu'au dernier rempart, jusqu'au dernier regard          Dans le feu, dans le fer, je <u>brandirai</u> ton nom          Dans la folie guerrière, je porterai ton <u>blason</u>          Même tendre espoir, quand vient le soir          Tu t'évanouis, tu fuis, tu fuis          Mais je te garde, c'est promis          Même au très fond des longues nuits          Quand vient l'horreur, se pose          Ton souffle sur mes <u>ecchymoses</u>          Tu viens les guérir en silence          Ton souvenir seul les <u>panse</u></p>	<p>For deg vil jeg forsette å stå (forbli oppreist)          Mitt ømme håp, som jeg tør å tro på          Og jeg skal syng om deg, til siste åndedrag          Til siste festningsmur, til siste blikk          I brann, i jern (våpen), skal jeg holde fram ditt navn          I krigens galskap skal jeg ha bære ditt våpenskjold          Samme ømme håp, når kvelden kommer          Du fordufter, du flykter, du flykter          Men jeg tar vare på deg, det er lovet          Selv i de lange netters aller dypeste          Når skrekken kommer, legger          Pusten din seg på mine blåmerker          Du kommer og helbreder dem i stillhet          Ditt minne alene pleier dem</p>
<p><b>REFRAIN</b></p>	
<p>Je ne suis plus qu'une ville en cendres          Sous mes murailles gisent les méandres          De quelques vagues restes de toi          De quelques bouts de vie, tu vois          Non, jamais je ne t'ai oublié          Je t'ai gardé, je t'ai gardé          Je crierai ton nom jusqu'au ciel          Jusqu'à la dernière étincelle</p>	<p>Jeg er ikke lenger mer enn en by i aske          Under mine murer ligger meanderne          Av noen vage rester av deg          Av noen biter av liv, ser du          Nei, aldri jeg har glemt deg          Jeg har tatt vare på deg, jeg har tatt vare på deg          Jeg skal rope ditt navn helt til himmelen          Helt til den siste gnisten</p>

## 70. [Mon bagage \(Les frangines\)](#) 2018

Demain je serai déjà loin <a href="#">Là-bas</a> sur de nouveaux chemins L'hiver <a href="#">percera</a> le chagrin Et les vagues au matin chanteront ce refrain	I morgen vil jeg allerede være langt Der borte på nye veier Vinteren vil bryte (punktere) sorgen Og bølgene om morgenen vil synge dette refrenget
Tout ce que tu m'as laissé me fera avancer Tout ce que tu m'as rimé me fera chanter Tout ce que tu m'as fait entendre me fera écouter Tout ce que tu m'as fait voir me fera <a href="#">contempler</a>	Alt det du la igjen til meg vil få meg til å gå framover Alt det du rimet for meg vil få meg til å synge Alt det du fikk meg til å høre vil få meg til å lytte Alt det du fikk meg til å se vil få meg til å beundre
<b>REFRAIN</b> (x2) : Ouais tu viendras avec moi Ouais j't'emmènerai sous mes draps Et tu seras mon <a href="#">porte-bonheur</a> Et j'te porterai <a href="#">à toute heure</a>	Ja du vil bli (komme) med meg Ja jeg vil ta deg med i min seng (under mine laken) Og du vil være min lykkeamulett (lykkebringer) Og jeg vil ha deg på hele tiden
Dans mes yeux brilleront tes yeux Dans mes joies rira ta voix Dans mes <a href="#">plats</a> couleront tes larmes Dans mes pas tu courras	I mine øyne vil dine øyne skinne I mine gleder vil din stemme le I mine retter vil dine tårer renne I mine trinn vil du løpe
<b>REFRAIN</b> (x2)	
Tu seras mon bagage, je t'emmène avec moi ah ah Tu seras mon voyage, je m'envole dans tes bras	Du vil være bagasjen min, jeg tar deg med meg ah ah Du vil være min reise, jeg flyr i armene dine
<b>REFRAIN</b> (x2)	
Tu viendras avec moi Tu viendras avec moi Et tu seras mon porte-bonheur Et j'te porterai à toute heure	Ja du vil bli med meg Ja du vil bli med meg Og du vil være min lykkeamulett Og jeg vil ha deg på hele tiden



[Fiche de TV5 Monde](#)

[lyricstraining](#)

## 71. Auteuil Neuilly Passy (Les inconnus) 1991

Hé mec, je me présente Je m'appelle Charles-Henri Dupré J'habite à Neuilly dans un quartier, mais alors, <a href="#">paumé</a> Je suis fils unique dans un hôtel particulier C'est <a href="#">la croix et la bannière</a> pour me <a href="#">sustenter</a> Pas un arabe du coin ni un <a href="#">Euromarché</a> Auteuil, Neuilly Passy tel est notre ghetto	Hei kis, jeg presenterer meg Jeg heter Charles-Henri Dupré Jeg bor i Neuilly i et dårlig nabolag Jeg er enebarn (eneste sønn) i et herskaps hus Det er skikkelig prakk for å ernære meg Ikke en eneste lokal araber(butikk) eller en Euromarché Auteuil, Neuilly Passy, slik er vår getto
Hé mec, mon nom à moi c'est Hubert Valéry Patrick Stanislas, <a href="#">duc</a> de Montmorency À cinq ans et demi, j'avais déjà ma Ferrari J'avais pas la conduire, bien-sûr j'étais trop petit As-tu saisi, mon pote, notre envie de révolte J'ai envie de crier « zut, flûte, crotte, chié... » Auteuil, Neuilly Passy, <a href="#">c'est pas du gâteau</a> Auteuil, Neuilly Passy, tel est notre ghetto	Hei kis, navnet mitt, det er Hubert Valéry Patrick Stanislas, hertug av Montmorency Da jeg var fem og et halvt hadde jeg allerede min Ferrari Jeg kunne ikke kjøre den, selvfølgelig, jeg var for liten Har du forstått, min venn, vår trang til opprør Jeg har lyst til å rope «søren, æsj, bæsj, drit...» Auteuil, Neuilly Passy, det er ikke lett Auteuil, Neuilly Passy, dette er vår getto
Salut, tu vas bien ? Y en a marre du <a href="#">Fauchon</a> , du <a href="#">Hédiard</a> , du saumon, du caviar Salut, c'est Patrick à l'appareil, ouais c'est Pat, tu vas bien ? Et moi ? Et moi ? Tu ne sais pas quelle est ma vie ? À côtoyer Chantal ou bien Marie-Sophie À faire le baise-main à des pétasses mal baisées Enfin j'ai voulu dire, <a href="#">des filles un peu coincées</a> Je veux être un voyou vrai de vrai hors la loi Mais quand t'es né ici, vous n'avez pas le choix Y'en a marre des Mylène, Ségolène, des Sylvie Gwendoline, Églantine, Marie-Chantal	Hei, hvordan har du det? Er drittlei av Fauchon, Hédiard (luksusmatforretninger), laks, kaviar Hei, det er Patrick i telefonen, ja det er Pat, går det bra med deg? Og meg? Og meg? Du vet ikke hva/hvordan livet mitt er? Å omgås med Chantal eller Marie-Sophie Å kysse hånden til noen tisper som får dårlig sex Altså, jeg mente jenter som er litt frustrerte Jeg vil være en tøffing, en skikkelig ekte forbryter Men når du er født her, har du ikke noe valg Er drittlei av Mylène(ne), Ségolène(ne), Sylvie(ne) Gwendoline, Églantine, Marie-Chantal
Y en a marre, mon frère, on a des gros problèmes Y en a marre, mon frère, de subir le système Mon avenir à moi est déjà tout tracé Boîtes privées, <a href="#">Science Po</a> , l' <a href="#">ENA</a> ou <a href="#">HEC</a> Et dans le pire des cas, si je ne travaille pas Faudra que je reprenne la boîte de papa	Er drittlei, min bror, vi har store problemer Er drittlei, min bror, av å lide under systemet Min fremtid er allerede tegnet opp Private selskap, politiske studier, ENA eller HEC Og i verste fall, hvis jeg ikke jobber Må jeg ta over pappas bedrift
Salut, tu vas bien ? Auteuil, Neuilly Passy, c'est pas du gâteau Auteuil, Neuilly Passy, tel est notre ghetto	Hei, går det bra? Auteuil, Neuilly Passy, det er ikke lett Auteuil, Neuilly Passy, slik er vår getto
Hé mec, nous sommes tous les produits D'une société économique dépendante Des fluctuations boursières qui déstabilisent le marché Et pour sortir de ce <a href="#">carcan</a> éducatif capitaliste  Il faut savoir dire non, non, non mec	Hei kis, vi er alle produkter Av et samfunn som er avhengig Av børsfluktasjoner som destabiliserer markedet Og for å komme ut av dette kapitalistiske pedagogiske åket Må du kunne si nei, nei, nei kis
Salut, tu vas bien ? Auteuil, Neuilly Passy, c'est pas du gâteau Auteuil, Neuilly Passy, tel est notre ghetto Salut, tu vas bien ? Nous sommes issus d'une famille qui n'a jamais souffert Nous sommes issus d'une famille qu'on ne peut plus souffrir	Hei, går det bra? Auteuil, Neuilly Passy, det er ikke lett Auteuil, Neuilly Passy, slik er vår getto Hei, går det bra? Vi kommer fra en familie som aldri har lidt (noen nød) Vi kommer fra en familie som vi ikke tåler mer

## 72. Minuit, Chrétiens (Les petits chanteurs de Notre-Dame) 2017

<p>Minuit, Chrétiens, c'est l'heure <u>solennelle</u>  Où <u>l'homme Dieu</u> descendit jusqu'à nous  Pour effacer <u>la tache originelle</u>  Et de son père arrêter le <u>courroux</u>  Le monde entier <u>tressaille</u> d'<u>espérance</u>  À cette nuit qui lui donne un <u>sauveur</u>  Peuple, à genoux, attends ta <u>délivrance</u>  Noël, Noël, voici le <u>Rédempteur</u> !  Noël, Noël, voici le Rédempteur !</p>	<p>Midnatt, kristne, det er den høytidelige tiden (timen)  Da <i>Menneskeguden</i> kom helt ned til oss  For å viske ut arvesynden (den opprinnelige flekken)  Og fra faren hans stoppe vreden  Hele verden skjelver av håp  For denne natten som gir den en frelser  Folk, knel, vent på din frelse  Jul, jul, her er frelseren!  Jul, jul, her er frelseren!</p>
<p>De notre <u>foi</u>, que la lumière <u>ardente</u>  Nous <u>guide</u> tous au <u>berceau</u> de l'enfant  Comme <u>autrefois</u>, une étoile brillante  Y <u>conduisit</u> les chefs de l'Orient  Qui lui dira notre <u>reconnaissance</u> ?  C'est pour nous tous qu'il <u>naît</u>, qu'il <u>souffre</u> et <u>meurt</u>  Peuple, <u>debout</u>, chante ta <u>délivrance</u>  Noël, Noël, chantons le Rédempteur !  Noël, Noël, chantons le Rédempteur !</p>	<p>Måtte det brennende lyset fra vår tro  Lede oss alle til barnets vugge  Slik som før, en lysende stjerne  Ledet Østens ledere dit  Hvem skal fortelle ham om vår takknemlighet?  Det er for oss alle at han blir født, at han lider og dør  Folk, reis deg, syng din befrielse  Jul, jul, la oss synge frelseren!  Jul, jul, la oss synge frelseren!</p>



### 73. Qui pourrait ? (Lou) 2019

J'ai trop dansé Contre le vent, contre les marées Seul le temps pourrait me ramener Je ne sais plus où je vais Je ne sais plus où je vais Je ne sais plus où je vais	Jeg har danset for mye Mot vinden, mot tidevannet Kun tiden ville kunne få meg tilbake Jeg vet ikke lenger hvor jeg skal Jeg vet ikke lenger hvor jeg skal Jeg vet ikke lenger hvor jeg skal
<b>REFRAIN :</b> Moi, ce que je veux, c'est <u>prendre le temps</u> Qu'on arrête de m' <u>prendre pour</u> une enfant Ne fais pas ça, ne dis pas ça, fais pas ça Je ne serai plus celle qui t'a plu Je voudrais qu'on me donne l' <u>envie</u> de danser De chanter, de rêver, d'avancer Vers d'autres merveilles Qui pourrait ?	Det som jeg vil, det er å ta meg tid At man slutter å se på / betrakte meg som et barn Ikke gjør det, ikke si det, ikke gjør det Jeg vil ikke lenger være den du likte Jeg skulle ønske at man ga meg lyst(en) til å danse Til å synge, å drømme, å gå framover/videre Mot andre underverk Hvem skulle kunne?
J'ai tout <u>tenté</u> Des bouteilles à la mer Pour te parler À croire que l'océan nous a trompés Mais je sais où je vais Maintenant tout a changé Maintenant tout a changé	Jeg har forsøkt alt Flasker i sjøen For å snakke med deg Skulle tro at / det ser ut som havet har bedratt oss Men jeg vet hvor jeg skal Nå har alt blitt forandret Nå har alt blitt forandret
<b>REFRAIN</b>	
Moi ce que je veux, c'est prendre le temps Qu'on arrête de m'prendre pour une enfant Moi ce que je veux, c'est prendre le temps	Det som jeg vil, det er å ta meg tid At man slutter å se på / betrakte meg som et barn Det som jeg vil, det er å ta meg tid
Je ne serais plus celle qui t'a plu Je voudrais qu'on me donne l'envie de danser De chanter, de rêver, d'avancer Vers d'autres merveilles Qui pourrait ? (x2)	Jeg ville ikke være den du likte Jeg skulle ønske at man ga meg lyst til å danse Å synge, å drømme, å gå framover/videre Mot andre underverk Hvem skulle kunne?



[Fiche de TV5 Monde](#)

[lyricstraining](#)

## 74. Je vole (Louane) 2015

Mes chers parents, je <u>pars</u> Je vous aime, mais je pars Vous n'aurez plus d'enfants, ce soir Je n' <u>m'enfuis</u> pas, je vole Comprenez bien, je vole Sans fumée sans alcool, je vole, je vole	Mine kjære foreldre, jeg drar Jeg elsker dere, men jeg drar Dere har ikke lenger barn, i kveld Jeg flykter ikke, jeg flyr Forstå meg vel jeg flyr Uten røyk uten flyr jeg alkohol, jeg flyr, jeg flyr
Elle m'observait hier <u>Soucieuse</u> , <u>troublée</u> , ma mère Comme si elle le sentait En fait elle <u>se doutait</u> , entendait	Hun så på meg i går Engstelig, urolig, min mor Som om hun følte det Faktisk mistenkte hun, hørte
J'ai dit que j'étais bien Tout à fait l'air <u>serein</u> Elle a fait comme de rien Et mon père <u>démuni</u> , a souri	Jeg sa at jeg hadde det bra Hun så helt rolig ut Hun lot som ingenting Og min stakkars far, han smilte
Ne pas se retourner S' <u>éloigner</u> un peu plus Il y a à Gard, une autre gare Et enfin l'Atlantique	Ikke snu seg Dra litt lenger av gårde Det er en annen togstasjon i Gard Og til slutt Atlanterhavet
Mes chers parents, je pars Je vous aime, mais je pars Vous n'aurez plus d'enfants, ce soir Je ne <u>m'enfuis</u> pas, je vole Comprenez bien, je vole Sans fumée sans alcool, je vole, je vole	Mine kjære foreldre, jeg drar Jeg elsker dere, men jeg drar Dere har ikke lenger barn, i kveld Jeg flykter ikke, jeg flyr Forstå meg vel jeg flyr Uten røyk uten flyr jeg alkohol, jeg flyr, jeg flyr
J'me demande sur ma route Si mes parents <u>se doutent</u> Que mes larmes ont coulés Mes promesses et l'envie d'avancer	Jeg lurer mens jeg er på vei Om mine foreldre mistenker At mine tårer har rent Mine løfter og ønsket om å gå videre
Seulement croire en ma vie Tout ce qui m'est promis Pourquoi, où et comment Dans ce train qui s'éloigne, chaque instant	Bare tro på livet mitt Alt som for meg er lovet Hvorfor, hvor og hvordan I dette toget som drar av gårde, hvert øyeblikk
C'est <u>bizarre</u> , cette cage Qui me bloque la <u>poitrine</u> Je ne peux plus respirer Ça m'empêche de chanter	Det er rart, dette buret Som blokkerer brystet mitt Jeg kan ikke lenger puste Det hindrer meg i å synge
Mes chers parents, je pars Je vous aime, mais je pars Vous n'aurez plus d'enfants, ce soir Je ne m'enfuis pas, je vole Comprenez bien, je vole Sans fumée, sans alcool, je vole, je vole	Mine kjære foreldre, jeg drar Jeg elsker dere, men jeg drar Dere har ikke lenger barn, i kveld Jeg flykter ikke, jeg flyr Forstå meg vel jeg flyr Uten røyk uten flyr jeg alkohol, jeg flyr, jeg flyr
La la la la la La la la la la La la la la la Je vole, je vole	La la la la la La la la la la La la la la la Jeg flyr, jeg flyr

## 75. Maman (Louane) 2014

Les <u>amants</u> passent de lit en lit Dans les hôtels, sur les parkings Pour fuir toute cette <u>mélancolie</u> Le cœur des villes a <u>mauvaise mine</u>	Elskere går fra seng til seng På hotellene, på parkeringsplasser For å unnslippe all denne melankolien Byenes hjerter ser dårlige/syke ut
<b>REFRAIN :</b> 1. Des <u>coups de blues</u> , des coups de fil Tout recommencera au printemps Sauf les amours <u>indélébiles</u> Les rêves <u>s'entassent</u> dans les métros Les <u>gratte-ciels</u> nous regardent de haut Comme un oiseau sous les <u>barreaux</u> 2. J'suis pas bien dans ma tête, maman J'ai perdu le goût de la fête, maman Regarde comme ta fille est faite, maman J'trouve pas d'sens à ma <u>quête</u> , maman	1. Depresjonsanfall, telefonoppringninger/-samtaler Alt vil starte igjen om våren Bortsett fra uutslettelig kjærlighet Drømmer hoper seg opp i metroene Skyskraperne ser på oss fra oven (ser ned på oss) Som en fugl under (fengsels)gitteret 2. Jeg er ikke bra i hodet mitt, mamma Jeg har mistet smaken for fest, mamma Se hvordan dattera di er skapt, mamma Jeg finner ingen mening med min søken, mamma
A l'heure où les bars se remplissent Cette même heure où les cœurs se vident Ces nuits où les promesses se tissent Aussi vite qu'elles se <u>dilapident</u>	På den tiden når barene fylles Den samme tiden som hjertene tømmes Disse nettene når løftene veves Like fort som de ødsles (sløses)
<b>REFRAIN</b>	
Regarde comme ta fille est faite, maman J'trouve pas d'sens à ma quête, maman	Se hvordan dattera di er skapt, mamma Jeg finner ikke noe mening med min søken, mamma



## 76. Si t'étais là (Louane) 2017

<p><u>Parfois</u> je pense à toi dans les voitures  Le pire, c'est les voyages, c'est <u>d'aventure</u>  Une chanson fait revivre en souvenir  Les questions sans réponse, ça c'est le pire</p>	<p>Noen ganger tenker jeg på deg i biler  Det verste, det er å reise, det er usikkert/tilfeldig  En sang gjenopplever et minne  De ubesvarte spørsmålene, det er det verste</p>
<p><b>REFRAIN :</b>  Est-ce que tu m'entends ? Est-ce que tu me vois ?  Qu'est-ce que tu dirais, toi, si t'étais là ?  Est-ce que ce sont des <u>signes</u> que tu m'envoies ?  Qu'est-ce que tu ferais, toi, si t'étais là ?</p>	<p>Hører du meg? Ser du meg?  Hva ville du ha sagt, du, hvis du var der?  Er det tegn som du sender meg?  Hva ville du ha gjort, du, hvis du var der?</p>
<p>Je me <u>raconte</u> des histoires pour m'endormir  Pour endormir ma <u>peine</u> et pour sourire  J'ai des conversations imaginaires  Avec des gens qui ne sont pas sur la terre</p>	<p>Jeg forteller meg selv historier for å sovne  For å døyve min sorg (få den til å sovne) og for å smile  Jeg har imaginære samtaler  Med mennesker som ikke er på jorda</p>
<p><b>REFRAIN</b></p>	
<p>Je <u>m'en fous</u> si on a peur que je <u>tienne pas le coup</u>  Je sais que t'es là pas loin, même si c'est fou  Les fous c'est fait pour faire fondre les <u>armures</u>  Pour faire pleurer les gens dans les voitures</p>	<p>Jeg blåser i om man er redd for at jeg ikke holder ut  Jeg vet at du ikke er langt unna, selv om det er sprøtt  Gærninger er til for å få rustninger til å smelte  For å få folk til å gråte i bilene</p>
<p><b>REFRAIN</b></p>	



## 77. [Mercy \(Madame Monsieur\)](#)

Je suis née ce matin Je m'appelle <a href="#">Mercy</a> <sup>44</sup> Au milieu de la mer Entre deux pays, Mercy	Jeg er født i morges Jeg heter Mercy Midt utpå sjøen Mellom to land, Mercy
C'était un long chemin et Maman l'a pris Elle <a href="#">m'avait dans la peau</a> , huit mois et demi, oh oui Huit mois et demi On a quitté la maison, c'était la guerre Sûr qu'elle avait raison, y'avait rien à perdre, oh non Excepté la vie	Det var en lang vei, og mamma tok den Hun hadde meg under huden, åtte og en halv måned, åh ja Åtte og en halv måned Vi forlot huset, det var krig Sikkert at hun hadde rett, det var ingenting å tape, åh nei Unntatt livet
Je suis née ce matin, je m'appelle Mercy On <a href="#">m'a tendu la main</a> , et je suis en vie Je suis tous ces enfants que la mer a pris Je vivrai cent mille ans, je m'appelle Mercy	Jeg er født i morges, jeg heter Mercy Man rakte meg hånden, og jeg er live Jeg er alle disse barna som sjøen har tatt Jeg skal leve hundre tusen år, jeg heter Mercy
S'il est urgent de naître Comprenez aussi Qu'il est urgent de renaître Quand tout est détruit Mercy	Hvis det haster å bli født Forstå også At det haster å bli gjenfødt Når alt er ødelagt Mercy
Et là, devant nos yeux, y'avait l'ennemi Une <a href="#">immensité</a> bleue, peut-être infinie, mais oui On en connaissait le prix <a href="#">Surgissant</a> d'une vague, un navire ami A redonné sa chance à notre survie, c'est là Que j'ai poussé mon premier cri	Og der, foran øynene våre, var fienden En blå uendelighet, kanskje endeløs, men ja Vi kjente prisen for dette Dukket opp fra en bølge, et vennlig skip Ga en ny sjanse til vår overlevelse, det er der At jeg utstøtte mitt første skrik
Je suis née ce matin, je m'appelle Mercy On m'a tendu la main, et je suis en vie Je suis tous ces enfants que la mer a pris Je vivrai cent mille ans, je m'appelle Mercy Derrière les <a href="#">sémaphores</a> Serait-ce <a href="#">le bon port</a> , que sera demain ?  Face-à-face ou main dans la main Que sera demain ?	Jeg er født i morges, mitt navn er Mercy Man rakte meg hånden, og jeg er live Jeg er alle disse barna som sjøen har tatt Jeg skal leve hundre tusen år, jeg heter Mercy Bak fyrtårnene Kan det være den rette havnen, hva/hvordan blir morgendagen? Ansikt til ansikt eller hånd i hånd Hva/hvordan blir morgendagen?
Je suis née ce matin, je m'appelle Mercy Mercy Mercy, Mercy Mercy, Mercy Mercy Je vais bien, merci Mercy Mercy, Mercy Mercy, Mercy Mercy Je vais bien, merci Mercy Mercy, Mercy Mercy, Mercy Mercy Je vais bien, merci Mercy Mercy, Mercy Mercy, Mercy Mercy Je vais bien, merci	Jeg er født i morges, jeg heter Mercy Mercy Mercy, Mercy Mercy Jeg har det bra, takk Mercy Mercy, Mercy Mercy Jeg har det bra, takk Mercy Mercy, Mercy Mercy Jeg har det bra, takk Mercy Mercy, Mercy Mercy Jeg har det bra, takk



[Fiche de TV5 Monde](#)

[lyricstraining](#)

<sup>44</sup> Homophones : [merci](#) (tak), être [à la merci de](#) qqn. (å være i noens nåde), [Mercy](#) (navn).

## 78. Toutes les machines ont un cœur (Maëlle) 2019

<b>REFRAIN :</b> Toutes les machines ont un cœur, t' <u>entends</u> ? Toutes les machines ont un cœur, dedans Qui <u>bat</u> , qui bat, qui bat Comme on se bat, maman	Alle maskiner har et hjerte, hører du? Alle maskiner har et hjerte, inni Som slår, som slår, som slår Som vi slåss, mamma
Comme on se bat, <u>pourtant</u>	Som vi slåss, likevel
On n'avait pas <u>prévu</u> ça D'avoir des doigts Messenger Des pouces <u>ordinateur</u> Sur les machines, on passe des heures Sur les machines, on <u>dessine</u> un cœur Qui bat, qui bat, qui bat On tape nos vies dedans Autant de likes et de <u>leurres</u> , de flammes De selfies, de peurs, de smileys en couleur	Hadde vi ikke forventet/forutsett det Å ha messenger-fingre Datamaskin-tomler På maskinene bruker/tilbringer vi timer På maskinene tegner vi et hjerte Som slår, som slår, som slår Vi trykker/taster våre liv inni Så mange likes og lurerier, flammer Selfier, frykt, smileys i farger
<b>REFRAIN</b>	
Comme on ne sait pas vraiment	Ettersom vi ikke virkelig vet
Comment se sortir de là Le monde, la <u>gueule</u> qu'il a Qui c'est qui lui a fait ça ? C'est pas nous, c'est pas moi, t'entends ? Le bruit des machines <u>permanent</u> Qui bat, qui bat, qui bat <u>Battu</u> pour le moment Je suis tout juste <u>capable</u> De voir le monde en grand Tant que le monde est portable	Hvordan komme oss derifra Verden, trynet/utseendet den (verden) har Hvem er det som har gjort det mot den Det er ikke vi, det er ikke jeg, hører du? Den permanente støyen til maskinene Som slår, som slår, som slår Slått for øyeblikket Er jeg bare så vidt i stand Til å se stort på verden Så lenge verden er bærbar
<b>REFRAIN</b>	
Comme on se bat, pourtant	Som vi slåss, likevel
Tu dis « à quoi ça sert, t'as rien de mieux à faire ? Sais-tu <u>le temps que tu perds</u> ? » Toutes les machines ont un cœur, pourtant Un monde meilleur caché dedans Qui bat, qui bat, qui bat Moi, des idées, j'en ai mille Tout au bout de mes doigts Des <u>étincelles</u> et des îles Des ailes que je <u>déploie</u> Maman, maman, c'est moi C'est moi, c'est moi le moteur, t'entends ? Dans toutes les machines y a mon cœur dedans Qui bat, qui bat, qui bat Comme je me bats maman Si le monde est mon mobile Mon cœur pour le moment Est comme le monde, maman	Du sier « hva er det godt for, har du ikke noe bedre å gjøre? Vet du hvor mye tid du taper/kaster bort? » Alle maskinene har et hjerte, likevel Er en bedre verden gjemt inni Som slår, som slår, som slår For min del har jeg tusen idéer Helt på tuppen av fingrene (mine) Gnister og øyer Vinger som jeg folder ut Mamma, mamma, det er meg Det er meg, motoren det er meg, hører du? I alle maskinene er det hjertet mitt inni Som slår, som slår, som slår Som jeg slåss, mamma Hvis verden er min mobil Mitt hjerte for øyeblikket Er som verden, mamma
Et le monde est fragile (x2)	Og verden er skjør
Et mon cœur est fragile	Og mitt hjerte er skjørt
Et le monde est fragile (x2)	Og verden er skjør
Toutes les machines ont un cœur, t'entends ? Toutes les machines ont un cœur, dedans Et mon cœur est fragile	Alle maskinene har et hjerte, hører du? Alle maskinene har et hjerte inni Og mitt hjerte er skjørt

## 79. Boum boum boum (Mika) 2015

Boum-boum, boum-boum	Bom-bom, bom-bom
Qu'importe l' <u>endroit</u> , le contexte On a toujours un bon <u>prétexte</u> Pour tomber nos « <u>Fruit of the loom</u> » Quand toi et moi on fait boum-boum-boum	Uansett sted, (uansett) kontekst Vi har alltid en god unnskyldning (et godt påskudd) For å la våre «Fruit of the loom» (klesmerke) falle Når du og jeg gjør bom-bom-bom
Quand t'es pas là, j'fais <u>n'importe quoi</u> J' <u>prends des kilos</u> des tequilas Je chante les chansons d' <u>Oum Kalthoum</u> Je ne pense qu'à nos boum-boum-boum	Når du ikke er der, gjør jeg hva som helst Jeg legger på meg av (å drikke) tequila Jeg synger sangene til Oum Kalthoum Jeg tenker bare på vår bom-bom-bom
<b>REFRAIN :</b> Et tous les bourgeois <u>du seizième</u> <u>Se demandent</u> pourquoi je t'aime Pour n'avoir pas besoin d'un zoom Quand toi et moi on fait boum-boum-boum	Og alle besteborgerne fra sekstende (16. arr. i Paris) Lurer på hvorfor jeg elsker deg For ikke å trenge zoom Når du og jeg gjør bom-bom-bom
Boum-boum, boum-boum-boum (x3) Boum-boum	
Hier on était chez ta mère Elle <u>a failli</u> tomber <u>par terre</u> En entendant le dressing room Quand toi et moi on faisait boum-boum-boum	I går var vi hjemme hos moren din Hun holdt på å falle i bakken Da hun hørte (fra) garderoben Da du og jeg gjorde bom-bom-bom
Dans les <u>ascenseurs</u> des hôtels On s'est montés <u>au septième ciel</u> On envoie balader les <u>grooms</u> Quand toi et moi on fait boum-boum-boum	I heisene på hotellene Har vi klatret opp til den syvende himmelen Vi sender pikkoloene dit pepper'n gror Når du og jeg gjør bom-bom-bom
<b>REFRAIN</b>	
Boum-boum, boum-boum-boum (x3) Boum-boum	
Quand on reçoit des invités On ne sait même pas <u>résister</u> Entre le thé et les <u>loukous</u> Y a le temps de faire boum-boum-boum	Når vi tar imot gjester Kan vi ikke engang motstå Mellom teen og <i>loukoumene</i> Er det tid til å gjøre bom-bom-bom
C'est vrai que les murs ont des oreilles Que tous les voisins se réveillent Mais c'est comme ça qu'on fait l'amour Quand toi et moi on fait boum-boum-boum	Det er sant at veggene har ører, At alle naboer våkner Men det er slik vi elsker Når du og jeg gjør bom-bom-bom
<b>REFRAIN</b>	
S'aimer comme ça, c'est pas <u>vulgaire</u> On a toujours un truc à faire Les étagères font <u>badaboum</u> Quand toi et moi on fait boum-boum-boum	Å elske hverandre sånn, den er ikke vulgært Vi har alltid noe (en ting) å gjøre Hyller sier <i>badaboum</i> (faller med et brak) Når du og jeg gjør bom-bom-bom
Boum-boum, boum-boum-boum (x3) Quand toi et moi on fait boum-boum-boum Boum-boum, boum-boum-boum (x3) Boum-boum	
Un plus un, ça fait toujours deux Deux plus deux, ça fait tout ce qu'on veut C'est comme les coups de <u>Brahim Asloum</u> Toi plus moi ça fait boum-boum-boum	Én pluss én, det blir alltid to To pluss to, det gjør alt vi ønsker Det er som slagene til Brahim Asloum (en bokser) Du pluss meg det gjør bom-bom-bom
Pas la peine d'aller <u>cavalier</u> Y a que ça qui m'fait voyager Pas les cocotiers de <u>Tulum</u> Quand toi et moi on fait boum-boum-boum	Ingen grunn til å farte rundt omkring Kun dette får meg til å reise Ikke kokosnøttrærne i Tulum Når du og jeg gjør bom-bom-bom
<b>REFRAIN</b>	

<p>S'aimer comme ça, c'est pas vulgaire  On a toujours un <a href="#">truc</a> à faire  Les étagères font badaboum  Quand toi et moi on fait boum-boum-boum</p>	<p>Å elske hverandre sånn, den er ikke vulgært  Vi har alltid noe (en ting) å gjøre  Hyllene faller med et brak  Når du og jeg gjør bom-bom-bom</p>
<p>Boum-boum, boum-boum-boum (x3)  Quand toi et moi on fait boum-boum-boum  Boum-boum, boum-boum-boum (x3)  Quand toi et moi on fait boum-boum-boum</p>	



## 80. [L'enfant au tambour](#) (Nana Mouskouri) 1968

Pa-ra-pa-pam-pam, ra-pa-pam-pam	
<p>Sur la route, pa-ra-pa-pam-pam          Petit <a href="#">tambour</a> s'en va, pa-ra-pa-pam-pam          Il <a href="#">sent</a> son cœur qui <a href="#">bat</a>, pa-ra-pa-pam-pam          Au <a href="#">rythme</a> de ses pas, pa-ra-pa-pam-pam          Ra-pa-pam-pam, ra-pa-pam-pam          Ô, petit enfant, pa-ra-pa-pam-pam          Où-où vas-tu ?</p>	<p>På veien          Drar vesle tambur av sted          Han føler hjertet sitt som slår          Til rytmen av sine skritt</p> <p>O, vesle barn          Hvo-or skal du?</p>
Pa-ra-pa-pam-pam, ra-pa-pam-pam	
<p>Hier, mon père, pa-ra-pa-pam-pam  <a href="#">A suivi</a> le tambour, pa-ra-pa-pam-pam          Le tambour des soldats, pa-ra-pa-pam-pam          Alors je vais au ciel, pa-ra-pa-pam-pam          Ra-pa-pam-pam, ra-pa-pam-pam          Là, je veux donner pour son-on <a href="#">retour</a>          Mon-on tambour</p>	<p>I går, min far          Fulgte tamburen          Soldatenes tambur          Så jeg skal til himmelen</p> <p>Der vil jeg gi for at han skal vende tilbake          Min tromme</p>
Pa-ra-pa-pam-pam, ra-pa-pam-pam	
<p>Tous les anges, pa-ra-pa-pam-pam          Ont pris leurs beaux tambours, pa-ra-pa-pam-pam          Et on dit à l'enfant, pa-ra-pa-pam-pam          Ton père est de retour, pa-ra-pa-pam-pam          Ra-pa-pam-pam, ra-pa-pam-pam          Et l'enfant <a href="#">s'éveille</a>, pa-ra-pa-pam-pam          Sur son tambour</p>	<p>Alle englene          Tok sine fine trommer          Og sa til barnet          Din far er tilbake</p> <p>Og barnet våkner          På sin tromme</p>



## 81. Soyez bon pour le poète (Georges Moustaki) 1979

(Starter 3 minutter uti sporet (etter sangen *Reprends ta vieille guitare*).

Soyez bon pour le Poète Le plus doux des animaux Nous prêtant son cœur, sa tête <u>Incorporant</u> tous nos <u>maux</u>	Vær god med poeten Det snilleste av dyrene Som låner oss sitt hjerte, sitt hode Inkluderer alle våre sår
Il se fait notre jumeau Au désert de l'épithète Il précède les prophètes Sur son douloureux chameau	Han blir til vår tvilling I adjektiv-ørkenen (bilde på poetisk skrivekunst) Går han foran profetene På sin smertefulle/ukomfortable kamel
Il <u>fréquente</u> très honnête La misère et ses tombeaux Donnant pour nous, bonne bête Son pauvre corps aux corbeaux	Han er ærlig og frekventerer Elendigheten og dens graver Og gir (ofrer) for oss, det gode dyret Sin stakkars kropp til kråkene
Il traduit en langue nette Nos <u>infinitésimaux</u> Ah ! donnons-lui, pour sa fête Sa <u>casquette</u> d'interprète !	Han oversetter til klart språk Våre minste nyanser Åh, la oss gi ham, som bursdagsgave Ei tolkelue!



[Bac français](#)

[lyricstraining](#)

## 82. [On court](#) (Yannick Noha) 2014

On court, on dort On court, on se réveille Le temps court encore On <a href="#">est à court de</a> sommeil	Vi løper, vi sover Vi løper, vi våkner opp Tiden løper fortsatt Vi har for lite søvn
On court, on <a href="#">bosse</a> On court après le train On court comme des <a href="#">gosses</a> On sait plus où est le frein	Vi løper, vi jobber Vi løper etter toget Vi løper som unger Vi vet ikke lenger hvor bremsen er
On court, on vit On court, on est mort On dit stop, c'est fini Le temps, le temps court encore	Vi løper, vi lever Vi løper, vi er døde Vi sier stopp, det er over Tiden, tiden løper fortsatt
On court après l'amour Après la prochaine rencontre On court comme des <a href="#">gamins</a> On sait plus où est le frein	Vi løper etter kjærligheten Etter det neste stevnemøte Vi løper som barn Vi vet ikke lenger hvor bremsen er
REFRAIN : Venez, on s'arrête et on ferme les yeux On contemple la mer, on <a href="#">contemple les cieux</a> Venez, on s'arrête, on marche dans l'autre sens On <a href="#">revient sur nos pas</a> On s'arrête et on danse (Hééé)	Kom igjen, vi stopper og lukker øynene Vi betrakter / beundrer havet, vi betrakter himmelen Kom, vi stopper, vi går i den andre retningen Vi går tilbake på sporene (skrittene) våre Vi stopper og vi danser (Hééé)
On court, on ment On s'aime et puis on court Le temps c'est de l'argent On en manque, on est à cours	Vi løper, vi lyver Vi elsker hverandre og så løper vi Tiden, det er penger (tid er penger) Vi mangler penger, vi har ikke nok
On court après le monde On court sur nos chemins On avance comme des ombres On sait plus où est le frein	Vi løper etter verden Vi kjører på (små)veiene våre Vi går framover som skygger Vi vet ikke lenger hvor bremsen er
On court avec ou sans but Pour éviter la chute Même si on court pour rien On sait plus où est le frein !	Vi løper med eller uten mål For å unngå å falle Selv om vi løper for ingenting Vi vet ikke hvor bremsen er!
REFRAIN	
On s'arrête et on danse	Vi stopper og vi danser
REFRAIN	
(6x) On s'arrête et on danse	Vi stopper og vi danser



[Fiche de TV5 Monde](#)

[lyricstraining](#)

### 83. Cécile, ma fille (Claude Nougaro) 1963

Elle voulait un enfant Moi, je n'en voulais pas Mais il lui fut <u>pourtant facile</u> Avec ses arguments De te faire un papa Cécile, ma fille	Hun ville ha et barn Jeg ville det ikke Men det ble likevel lett for henne Med hennes argumenter Å ordne deg en pappa Cécile, min datter
Quand son ventre fut <sup>45</sup> rond En <u>riant aux éclats</u> Elle me dit : « Allons, <u>jubile</u> Ce sera un garçon » Et te voilà Cécile, ma fille	Da magen hennes var rund Hun lo høyt (og) Hun sa til meg: «Kom igjen, juble (gled deg) Det blir en gutt» Og her er du Cécile, min datter
Et te voilà Et me voici, moi Moi, j'ai trente ans Toi, six mois On est <u>nez à nez</u> <u>Les yeux dans les yeux</u> Quel est le plus <u>étonné</u> des deux ?	Og der er du Og her er jeg Jeg er tretti år Du er seks måneder Vi er nese mot nese (ansikt til ansikt) Øynene i øynene Hva er den mest overraskede av de to (av oss to)?
Bien avant que je t'aie Des filles j'en avais eu Jouant mon cœur à <u>face ou pile</u> De la brune <u>gagnée</u> À la blonde <u>perdue</u> Cécile, ma fille	Lenge før jeg fikk deg Hadde jeg hatt jenter (kjærestes) Som spilte kron eller mynt med hjertet mitt Fra den vunne brunetten Til den tapte blondinen Cécile, min datter
Et je sais que bientôt Toi aussi tu auras Des idées et puis des <u>idylles</u> Des mots <u>doux</u> sur tes hauts Et des mains sur tes <u>bas</u> <sup>46</sup> Cécile, ma fille	Og jeg det at snart Vil du også ha Ideer og deretter romanser Søte ord på øvre deler Og hender på dine nedre deler Cécile, min datter
Moi, je t' <u>attendrai</u> toute la nuit T'entendrai rentrer sans bruit Mais au matin, c'est moi qui <u>rougirai</u> Devant tes yeux plus clairs que jamais	Jeg skal vente på deg hele natten Høre at du går hjem uten støy Men om morgenen er det jeg som vil rødme Foran øynene dine, klarere enn noen gang
Que toujours on te <u>touche</u> Comme moi maintenant Comme mon <u>souffle</u> sur tes <u>cils</u> Mon <u>baiser</u> sur ta bouche Dans ton <u>sommeil</u> d'enfant Cécile, ma fille.	Måtte man alltid røre deg Som meg nå Som pusten fra øyenvippene dine Kysset mitt på din munn I ditt barns søvn Cécile, min datter.



<sup>45</sup> Passé simple du verbe être.

<sup>46</sup> Le nom *bas* a deux sens : *partie inférieure* et longue chaussette fine (tynn/fin strømpe).

## 84. [Courseulles-sur-Mer](#) ([Oldelaf](#)) 2011

On <a href="#">se baladait</a> juste toi et moi Nous marchions pieds nus le long de la mer <a href="#">Il pleuvait quelques cordes</a> , il faisait froid Mais louer en novembre, c'était moins cher	Vi var på tur bare du og deg Vi gikk barfota langs sjøen Det regnet noen tau (katter og hunder), det var kaldt Men å leie i november, det var billigere
Dans le soleil couchant on était bien En pull et <a href="#">k-way</a> sous ce temps pourri Cette saison rappelait <a href="#">l'hiver indien</a> Une saison qu'on ne rencontre qu'en Normandie	I solenedgangen hadde vi det bra Med genser og regnjakke i dette råtne været Denne sesongen minner om «indianervinteren» En sesong som man kun møter i Normandie
Et sur cette plage de <a href="#">Courseulles-sur-Mer</a> J'avoue que je ne me rappelle pas Pourquoi tu paraissais <a href="#">un brin</a> amer Alors que j'étais si bien avec toi	Og på denne stranden i Courseulles-sur-Mer Innrømmer jeg at jeg ikke husker Hvorfor du så litt bitter ut Mens jeg hadde det så godt sammen med deg
Et puis à un moment, qu'est-ce qui t'as pris ? Tu m'as dit : « regarde, je sais faire la roue » Tu t'es mise à tourner, j'ai rien compris Puis tu t'es mise à hurler tout à coup	Og så på et tidspunkt, hva gikk det av deg? Du sa: «se, jeg kan slå hjul» Du begynte å snurre, jeg forsto ingenting Så begynte du å hyle plutselig
Tu avais marché sur un coquillage Qui t'avait tranché toute la plante du pied Mais j'ai mis à profit mon brevet de sauvetage  J'ai tout désinfecté à l'eau salée	Du hadde tråkket på et skjell Som hadde kuttet hele fotsålen din Men jeg dro fordel av mitt «redningsbevis» (førstehjelpskurs) Jeg desinfiserte det hele med saltvann
Et sur cette plage de Courseulles-sur-Mer J'avoue que je ne me rappelle pas Pourquoi tu paraissais un brin amer Alors que j'étais si bien avec toi	Og på denne stranden i Courseulles-sur-Mer Innrømmer jeg at jeg ikke husker Hvorfor du så litt bitter ut Mens jeg hadde det så godt sammen med deg
Je t'ai emmené <a href="#">à califourchon</a> Puis on a attendu à l'hôpital Surtout un dimanche soir hors saison Et puis à Courseulles y a pas d'hôpital	Jeg tok deg med på poserygg Så ventet vi på sykehuset Spesielt på en søndag kveld utenom sesongen Og så er det ikke noe sykehus i Courseulles
On a pris la voiture garée plus bas On est allé au <a href="#">CHU</a> de Caen Pour te faire rire, je conduisais avec un doigt Pas longtemps car il y a eu l'accident... boum	Vi tok bilen (som var) parkert litt lenger nede Vi dro til universitetssykehuset i Caen For å få deg til å le, kjørte jeg med en finger Ikke lenge for det ble en ulykke... boom
Et sur cette plage de Courseulles-sur-Mer J'avoue que je ne me rappelle pas Pourquoi tu paraissais un brin amer Alors que j'étais si bien avec toi	Og på denne stranden i Courseulles-sur-Mer Innrømmer jeg at jeg ikke husker Hvorfor du så litt bitter ut Mens jeg hadde det så godt sammen med deg

## 85. Le café (Oldelaf et Monsieur D.) 2011

Pour bien commencer ma petite journée Et me réveiller, moi, j'ai pris un café Un <a href="#">arabica</a> <sup>47</sup> , noir et bien corsé, J'enfile ma <a href="#">parka</a> , ça y est, je peux y aller	For å starte godt på den lille dagen min Og våkne opp, tok jeg meg en kaffe En arabica, svart og fyldig, Jeg tar på meg frakken, jeg er klar, jeg kan dra
« Où est-ce que tu vas ? » me crie mon aimée « Prenons un <a href="#">kawa</a> , je viens de me lever » Étant en avance, et un peu forcé Je change de sens, et j' reprends un café	«Hvor skal du hen?» roper min elskede «La oss ta en kaffe, jeg har nettopp stått opp» Siden jeg er tidlig ute, og (føler meg) litt tvunget Snur jeg (skifter jeg retning), og tar en kaffe til
À huit heures moins l' quart, faut bien avouer Les bureaux sont vides, on pourrait s'ennuyer Mais je reste calme, je sais m'adapter Le temps qu'ils arrivent, j'ai le temps pour un café	Klokka kvart på åtte, må man innrømme (at) Kontorene er tomme, man kunne kjede seg Men jeg forblir rolig, jeg vet å tilpasse meg Før de ankommer, har jeg tid til en kaffe
La journée <a href="#">s'emballe</a> , tout le monde peut <a href="#">bosser</a> Au moins jusqu'à l'heure de la pause café Ma secrétaire rentre : « Fort, comme vous l'aimez ! » Ah <a href="#">mince j'viens d'en prendre</a> <sup>48</sup> , mais maintenant qu'il est fait...	Dagen skyter fart, alle sammen kan jobbe og slite I hvert fall til det er tid for kaffepause Min sekretær kommer inn: «Sterk, som du liker den!» Åh søren, jeg har nettopp tatt én, men nå som den er laget...
Un repas d' <a href="#">affaires</a> , tout près <a href="#">du Sentier</a> Il fait un temps super, mais je me sens stressé... Mes collègues <a href="#">se marrent</a> : « DÉTENDS-TOI, RENÉ ! » « Prends un bon cigare, et un p'tit café »	En forretningslunsj, nær Sentier-kvartalet Det er flott vær, men jeg føler meg stresset ... Mine kolleger ler godt: «SLAPP AV, RENÉ!» «Ta en god sigar, og en liten kaffe»
Une fois fini, mes collègues crevés Appellent un taxi, mais moi j'ai envie de sauter ! Je fais tout Paris, puis je vois un <a href="#">troquet</a> J'commande un <a href="#">déca</a> , mais ré-caféiné	Etter at vi er ferdig, mine utmattede (punkterte) kolleger Ringer en drosje, men JEG har lyst til å hoppe! Jeg går gjennom hele Paris, så ser jeg en liten kafé Jeg bestiller en koffeinfri kaffe, men med ekstra koffein
Hummm, hummm, hummm, hummm...	Hummm, hummm, hummm, hummm ...
J'arrive au bureau, <a href="#">ma secrétaire me fait</a> <sup>49</sup> « Vous êtes un peu en retard, je me suis inquiétée ! » Oh ! J'la jette par la fenêtre ! Elle l'avait bien cherché ! T'façons faut que je rentre, mais d'abord un café !	Jeg kommer på kontoret, min sekretær sier «Du er litt sen, jeg har vært bekymret!» Åh! Jeg kaster henne ut av vinduet! Hun ba om det! Uansett må jeg gå hjem, men først en kaffe!
Attendant le métro, je me fais agresser Une p'tite vieille me dit : « Vous avez l'heure, s'il vous plaît ? » J'lui casse la tête, et j'la pousse sur le quai ! Je file à la maison, et puis j'me sers un ... devinez ?!	Mens jeg venter på métroen, blir jeg overfalt Ei lita gammel dame sier til meg: "Unnskyld, vet du hva klokka er?" Jeg knuser hodet hennes, og dytter henne på perrongen! Jeg stikker hjem, og så tar jeg meg en ... gjett?
« Papa, mon papa ! En classe je suis premier ! » Putain, mais quoi ! Tu vas arrêter d'me <a href="#">faire chier</a> ! Mais qu'il est con ce gosse ! Et en plus il s'met à chialer!  J'm'enferme dans la cuisine, il reste un peu de café	«Pappa, pappa'n min! I klassen er jeg best!» Men hva faen! Kan du slutte å plage meg! Men hvor teit han er, den ungen! Og attpåtil begynner han å gråte! Jeg låser meg inn på kjøkkenet, det er litt kaffe igjen
Ça fait quatorze jours, que je suis enrhumé ! J'suis seul dans ma cuisine, et je bois du café ! Il faudra bien qu'il dorme ! Les <a href="#">flics</a> vont m' <a href="#">choper</a> ! Alors je cloue les portes, et j' reprends du café!	Nå har jeg vært innelåst i fjorten dager! Jeg er alene på kjøkkenet mitt, og jeg drikker kaffe! Jeg blir nødt til å sove! Purken kommer til å ta meg! Så spikrer jeg dørene, og jeg tar mer kaffe!



Fiche de TV5 Monde

lyricstraining

<sup>47</sup> Forskjellen mellom [arabica](#) og [robusta](#).

<sup>48</sup> Je viens de boire un café (passé récent) betyr Jeg har nettopp drukket en kaffe.

<sup>49</sup> Muntlig kan verbet faire kan brukes som dire. Il me fait : « Hé, toi là ! » (Han sier: «Hei, du der!»)

## 86. Mais les enfants (Oldelaf) 2019

Y'a des mamans avec des papas Y'a des papas avec des mamans Y'a des mamans avec des mamans Y'a des papas avec des papas	Det fins mammaer med pappaer Det fins pappaer med mammaer Det fins mammaer med mammaer Det fins pappaer med pappaer
Y'a des papas avec deux mamans Y'a des mamans avec pas de papa Y'a des mamans, parfois on sait pas Y'a des papas on aimerait que non	Det fins pappaer med to mammaer Det fins mammaer uten pappaer Det fins mammaer, noen ganger vet man ikke Det fins pappaer, man skulle likt at nei (at de ikke var det)
<b>REFRAIN 1 :</b> Qu'il <u>vente</u> , qu'il pleuve Ils font tout ce qu'ils peuvent Ils <u>doutent</u> , quand même Que leurs enfants les aiment	Om det blåser, om det regner Gjør de alt de kan De tviler, likevel På at barna deres elsker dem
<b>REFRAIN 2 :</b> Mais les enfants, y'a qu'avec les <u>cons</u> Qu'ils sont malheureux Mais les enfants, y'a qu'avec les cons Qu'ils sont malheureux	Men barna, det er bare sammen med idioter At de er ulykkelige Men barna, det er bare sammen med idioter At de er ulykkelige
Y'a des mamans qui <u>bossent</u> comme des papas Comme des papas, mais qui <u>gagnent</u> pas autant Y'a des papas qui trouvent que c'est <u>navrant</u> Mais qui font tout pour que ça change pas	Det fins mammaer som jobber som pappaer Som pappaer, men som ikke tjener like mye Det fins pappaer som synes at det er beklagelig Men som gjør alt for at det ikke skal endre seg
Y'a des papas qui <u>roulent</u> comme des mamans Y'a des mamans qu'aiment pas qu'on dise ça Y'a des mamans qui pour prouver que pas Font les papas et ont des accidents	Det fins pappaer som kjører som mammaer Det fins mammaer som ikke liker at man sier det Det fins mammaer som for å beviser at (det) ikke (er sånn) Gjør som pappaene og krasjer (har ulykker)
<b>REFRAIN 1</b>	
<b>REFRAIN 2</b>	
Et puis un jour Les enfants sont grands Et les parents n'ont pas vu arriver ça Et ils attendent leur tour, <u>évidemment</u> De jouer à la maman et au papa	Og så en dag Er barna store Og foreldrene så det ikke komme Og de venter på sin tur, selvsagt Til å leke mamma og pappa
Et puis ce jour, les enfants de ce monde <u>Repensent</u> à leur maman et leur papa En se disant, que oui <u>finalement</u> Ils étaient pas si mauvais que ça	Og denne dagen, barna av denne verden Tenker på nytt på sin mamma og sin pappa Og sier til seg selv, at ja egentlig (endelig) Var de ikke så dårlige som det (ikke så verst)
<b>REFRAIN 2 (x2)</b>	

## 87. [La Seine \(Vanessa Paradis, Matthieu Chedid\) 2011](#)

(Kun live-versjon av sangen på Spotify)

<p>Elle sort de son lit          Tellement <a href="#">sûre</a> d'elle          La Seine, la Seine, la Seine          Tellement jolie elle m'<a href="#">ensorcelle</a>          La Seine, la Seine, la Seine  <a href="#">Extralucide</a>, la lune est sur          La Seine, la Seine, la Seine          Tu n'es pas <a href="#">saoul</a>          Paris est sous          La Seine, la Seine, la Seine</p>	<p>Den går ut av sin seng (sitt løp)          Så sikker på seg selv          Seinen, Seinen, Seinen          Så vakker, den forhekser meg          Seinen, Seinen, Seinen          Den synske månen er på (over)          Seinen, Seinen, Seinen          Du er ikke full          Paris er under          Seinen, Seinen, Seinen</p>
<p><b>REFRAIN :</b>          Je ne sais, ne sais, ne sais pas pourquoi          On s'aime comme ça, la Seine et moi          Je ne sais, ne sais, ne sais pas pourquoi          On s'aime comme ça, la Seine et moi</p>	<p>Jeg vet ikke, vet ikke, vet ikke hvorfor          Vi elsker hverandre sånn, Seinen og jeg          Jeg vet ikke, vet ikke, vet ikke hvorfor          Vi elsker hverandre sånn, Seinen og jeg</p>
<p>Extra <a href="#">Lucille</a> quand tu es sur          La scène, la scène, la scène          Extravagante quand l'ange est sur          La scène, la scène, la scène</p>	<p>Ekstra-Lucille når du er på          Scenen, scenen, scenen          Ekstravagant når engelen er på          Scenen, scenen, scenen</p>
<p><b>REFRAIN</b></p>	
<p>Sur le <a href="#">Pont des Arts</a>          Mon cœur <a href="#">vacille</a>          Entre deux eaux          L'air est si bon</p>	<p>På Pont des Arts (bro over Seinen)          Mitt hjerte vakler          Mellom to farvann          Luften er så god</p>
<p>Cet air si pur          Je le respire          Nos reflets <a href="#">perchés</a>          Sur ce pont</p>	<p>Den (så) rene luften          Jeg puster den          Våre refleksjoner står oppå          På denne broen</p>
<p>On s'aime comme ça, la Seine et moi          On s'aime comme ça, la Seine et moi          On s'aime comme ça, la Seine et moi          On s'aime comme ça, la Seine et moi</p>	<p>Vi elsker hverandre sånn, Seinen og jeg          Vi elsker hverandre sånn, Seinen og jeg          Vi elsker hverandre sånn, Seinen og jeg          Vi elsker hverandre sånn, Seinen og jeg</p>



## 88. [Non, je ne regrette rien](#) (Édith Piaf) 1960

<p>Non, rien de rien, non, je ne <a href="#">regrette</a> rien  Ni le bien qu'on m'a fait, ni le mal  Tout <a href="#">ça m'est bien égal</a>  Non, rien de rien, non, je ne regrette rien  C'est payé, <a href="#">balayé</a>, oublié, je me fous du passé</p>	<p>Nei, slettes ingenting, nei, jeg angrer ingenting  Verken det gode som ble gjort med meg, eller det onde  Alt det bryr jeg meg ikke om  Nei, slettes ingenting, nei, jeg angrer ingenting  Det er betalt, feid vekk, glemt, jeg bryr meg ikke om  fortiden</p>
<p>Avec mes souvenirs j'ai allumé le feu  Mes chagrins, mes plaisirs  Je n'ai plus besoin d'eux  Balayé les amours avec leurs <a href="#">trémolos</a>  Balayé pour toujours  Je <a href="#">repars à zéro</a></p>	<p>Med mine minner har jeg tent opp ilden  Mine sorger, mine gleder  Jeg trenger dem ikke mer  Feid vekk kjærligheten med sine tremoloer  Feid vedd for alltid  Jeg begynner på nytt</p>
<p>Non, rien de rien, non, je ne regrette rien  Ni le bien qu'on m'a fait, ni le mal  Tout ça m'est bien égal  Non, rien de rien, non, je ne regrette rien  Car ma vie, car mes joies  Aujourd'hui, ça commence avec toi</p>	<p>Nei, slettes ingenting, nei, jeg angrer ingenting  Verken det gode som ble gjort med meg eller det onde  Alt det bryr jeg meg ikke om  Nei, slettes ingenting, nei, jeg angrer ingenting  For mitt liv, for mine gleder  I dag begynner det med deg</p>



## 89. À l'ammoniaque (PNL) 2019

Oua <sup>50</sup> , oua, oua, oua, oua Ouais, c'est le désert dans la tête J'replace <a href="#">centimes</a> par sentiments Mon cœur se transforme en billets	Ja, det er ørken i hodet Jeg erstatter cent med følelser Mitt hjerte forvandler seg til sedler
Oua, oua, oua, oua, oua Inch'Allah, Inch'Allah, Inch'Allah Que Dieu nous pardonne pour nos <a href="#">crasses</a> Pour notre <a href="#">manque</a> de <a href="#">compréhension</a> Envers l'Homme et sa putain de race	Måtte Gud tilgi oss for våre skitne knep For vår mangel på forståelse Overfor Mennesket og dets jævla rase
Oua, oua, oua, oua, oua WAllah, wAllah, wAllah Que j'aimerais <a href="#">leur tendre la main</a> Mais ces <a href="#">sauvages</a> me la couperaient <a href="#">Mettraient ça sur le dos de</a> la faim	Som jeg ville likt å strekke ut hånda Men disse villmennene ville kappe den av meg Og skyldte på sult (legge det på ryggen til sulten)
Oua, oua, oua, oua, oua Une vision de <a href="#">paranoïa</a> L' <a href="#">corbeau</a> remplace le chant du coq Un « je t'aime » coupé à <a href="#">l'ammoniaque</a> Ou j'finis comme <a href="#">Manu Le Coq</a> <sup>51</sup>	Et paranioa-syn Kråka erstatter hanens sang En «jag elsker deg» blandet (kuttet) med ammoniakk Der jeg ender opp som Manu le Coq
Oua, oua, oua, oua, oua J'crois que personne ne vit sans <a href="#">regrets</a> Nous, on est tout le contraire de Piaf <sup>52</sup> Cerveaux à chaud, le cœur baisse les degrés	Jeg tror at ingen lever uten anger Vi er den rake motsetning av Édith Piaf Varme hjerner, hjertet senker gradene
Oua, oua, oua, oua, oua À la vie, à la muerte Le temps passera plus vite qu'hier Le soleil <a href="#">s'couchera</a> dans la vallée La lune sortira une bière	Til livet, til døden (på spansk) Tiden skal gå fortere enn i går Sola skal legge seg (gå ned) i dalen Månen skal ta fram en øl
Oua, oua, oua, oua, oua (x2)	
<b>REFRAIN</b> : (x2) Je t'aime, oua, oua, oua, oua, oua À la folie, oua, oua, oua, oua, oua <a href="#">Passionnement</a> , oua, oua, oua, oua, oua À <a href="#">l'ammoniaque</a> , oua, oua, oua, oua, oua	Jeg elsker deg Til galskapen Lidenskaplig Med ammoniakk
Ma vie, ma vie, Pourquoi petite fleur a <a href="#">fané</a> ? Elle était belle loin de la jungle Mais bon, la jungle l'a <a href="#">attrapée</a>	Mitt liv, mitt liv Hvorfor liten blomst har visnet? Den var vakker langt fra jungelen Men vel, jungelen har fanget den
Ma vie, ma vie Pourquoi tu perds les âmes comme ça ? Ce monde a mal et j' <a href="#">ressens</a> ça <a href="#">Ils sont dans le noir</a> mais je les vois	Mitt liv, mitt liv Hvorfor mister/fortaper du sjelene på den måten? Den verden har vondt og jeg føler det De er i mørke, men jeg ser dem
Je les vois, ma vie Mais <a href="#">je n'ai d'yeux q'pour</a> ma famille J'ai fait le million, j'me suis <a href="#">assagi</a> Mais on doit rendre ce qu'on a pris	Jeg ser dem, mitt liv Men jeg har øyne kun for familien min Jeg har tjent en million, jeg er blitt klokere Men man må gi tilbake det man har tatt

<sup>50</sup> = Ouais (oui)

<sup>51</sup> Referanse til sangen [Manu le Coq](#) av [Niska](#).

<sup>52</sup> Referanse til [Édith Piafs](#) sang [Non, je ne regrette rien](#).

Ma vie, ma vie Chez moi, on t'aime, puis on t'oublie Chez moi, on saigne, puis on grandit Chez nous, respecte, ouais, on tire	Mitt liv, mitt liv Hos meg elsker vi deg, og så glemmer vi deg Hos meg blør vi, og så vokser vi Hos oss, respekter, ja, vi skyter
Ma vie, ma vie Devenir quelqu'un pour exister Car personne nous a invités Donc on est venu tout <a href="#">niquer</a>	Mitt liv, mitt liv Å bli noen for å eksistere For ingen har invitert oss Så vi er kommet for å <i>fucke opp</i> alt
Tout <a href="#">niquer</a> , ma vie L'histoire sera courte, <a href="#">à mon avis</a> Comme la dernière phrase de ma vie J' <a href="#">tirerai</a> en l'air, j' dirai « tant pis »	<i>Fucke opp</i> alt, mitt liv Historien skal bli kort, etter mitt skjønn Som den siste setningen i mitt liv Jeg skal skyte i været, jeg skal si «synd»
Ma vie, ma vie <a href="#">J'me défonce</a> , je <a href="#">fais la diff'</a> Les anges sont tristes, les démons <a href="#">kiffent</a> Pourquoi t'as dit « je t'aime » <a href="#">au pif</a> ? Animal heureux sous les <a href="#">griffes</a> J'ai <a href="#">patienté</a> pour me sentir vivre Donne-moi du temps, j'en ferai du <a href="#">biff</a> En attendant demain m'enivre	Mitt liv, mitt liv Jeg ruser (knuser) meg, jeg ser forskjell Englene er triste, demonene liker seg Hvor sa du «jeg elsker deg» sånn cirka Lykkelig dyr under klørne Jeg har ventet for å føle meg levende Gi meg tid, jeg skal gryn av den I mellomtiden beruser morgendagen meg
<b>REFRAIN</b> : (x2) Je t'aime, oua, oua, oua, oua, oua À la folie, oua, oua, oua, oua, oua Passionnément, oua, oua, oua, oua, oua À l'ammoniaque, oua, oua, oua, oua, oua	Jeg elsker deg Til galskapen Lidenskapelig Med ammoniakk
Je t'aime À la folie Passionnément À l'ammoniaque	Jeg elsker deg Til galskapen Lidenskapelig Med ammoniakk



## 90. [Les yeux noirs](#) ([Pomplamoose](#)) 2019

<p>Dans tes grands yeux noirs  Je me suis perdu  J'attends un <a href="#">regard</a>  Le cœur <a href="#">suspendu</a>  Je t'aime tellement fort  Toi qui me fais si peur  Est-ce un mauvais <a href="#">sort</a>  Ou la mauvaise heure ?</p>	<p>I de store sorte øynene dine  Har jeg gått meg vill  Jeg venter på et blikk  Hjertet har stanset  Jeg elsker deg så mye (sterkt)  Du som gjør meg så redd  Er det en dårlig skjebne  Eller feil tid?</p>
<p>Et autour de nous  Chantent les tziganes  Tout le monde <a href="#">s'en fout</a>  <a href="#">S'enivre</a> au champagne  Dans tes beaux yeux noirs  Je <a href="#">sombre</a>, mon amour  Et mon <a href="#">désespoir</a>  À leur chant est <a href="#">sourd</a></p>	<p>Og rundt oss  Synger sigøynere  Alle gir blaffen  Blir fulle på champagne  I de vakre sorte øynene dine  Synker jeg, min kjærlighet  Og min fortvilelse  Er døde for deres sang</p>
<p>Je perds la <a href="#">raison</a>  À chercher tes bras  Brûlant de <a href="#">passion</a>  Viens, embrasse-moi  De tes grands yeux noirs  L'étrange lumière  <a href="#">A nimbé</a> le soir  De tous les mystères</p>	<p>Jeg mister fornuften  Av å lete etter armene dine  Brennende av lidenskap  Kom, kyss meg  Med de store svarte øynene  Det merkelige lyset  Har gitt kvelden en glorie  Med alle mysteriene</p>
<p>Je suis fou de toi  Ma belle aux yeux noirs  Même si je ne sais pas  Où va notre histoire  C'est pour ma passion  Les yeux noirs que j'ai  Fait cette chanson  <u>Otchi Tchernye</u><sup>53</sup></p>	<p>Jeg er gal etter deg  Min vakre med sorte øyne  Selv om jeg ikke vet  Hvor vår historie går  Det er for min lidenskap  De svarte øynene som jeg har  Gjør denne sangen  Otchi Tchernye</p>



<sup>53</sup> Betyr sorte øyne på russisk (?), se [https://fr.wikipedia.org/wiki/Les\\_Yeux\\_noirs\\_\(chanson\\_russe\)](https://fr.wikipedia.org/wiki/Les_Yeux_noirs_(chanson_russe)).

## 91. Fête de trop (Eddy de Pretto) 2018

<p>Tu sais...</p> <p>Tu sais, ce soir j'ai vu tous les <a href="#">joyaux</a> de la pop J'ai même bu <a href="#">à outrances</a> toute l'<a href="#">absinthe</a> de tes <a href="#">potes</a></p> <p>J'ai <a href="#">côtoyé</a> de <a href="#">rares nymphes</a>, pris des <a href="#">rails</a> en avance Dans des salles bien trop noires sans lueur d'élégance</p>	<p>Vet du ...</p> <p>Vet du, i kveld har jeg sett alle popens juveler Jeg drakk til og med all absinten til dine venner uten måtehold Jeg traff noen sjeldne nymfer, tok <i>rails</i> på forhånd I altfor mørke saler uten glød av eleganse</p>
<p><a href="#">Davantage</a> j'ai serré mes mâchoires <a href="#">lamentables</a> Et <a href="#">zélé</a> des amants, des garçons <a href="#">de passage</a><sup>54</sup> Que j'ai tenté d'approcher mais que ma <a href="#">mascarade</a> A fait fuir lentement par sa froideur <a href="#">maussade</a></p>	<p>I tillegg bet jeg sammen de elendige kjevene mine Og begjærte elskere, gutter som på gjennomreise Som jeg prøvde å nærme meg, men som min maskerade Fikk til å flykte sakte med dens nedstemte kulde</p>
<p>Alors j'ai rempli ma <a href="#">panse</a> avec de <a href="#">vives urgences</a> Autant vives que <a href="#">ivres</a> sur la <a href="#">piste de danse</a> J'ai ajusté mes <a href="#">pansements</a> pour que mes <a href="#">saignements</a> Soient beaucoup moins <a href="#">apparents</a> sur la piste d'argent</p>	<p>Så jeg fylte vommen min med noen intense hastesaker Like intense som fulle på dansegulvet Jeg justerte plastrene mine slik at blødningene mine Skulle være mye mindre iøynefallende på sølgulvet</p>
<p><b>REFRAIN :</b></p> <p>C'est la fête de trop ! Moi <a href="#">je l'ai faite</a><sup>55</sup>, défaite, et ça, jusqu'au fiasco C'est la fête de trop ! Regarde, je <a href="#">luis</a> de <a href="#">paillettes</a> et me réduis au <a href="#">KO</a></p>	<p>Det er festen (som ble) for mye! Jeg har <i>festet og løsnet</i>, helt til det ble en fiasko Det er festen (som ble) for mye! Se, jeg skinner av paljetter og reduserer meg til knockout</p>
<p>Tu sais, ce soir, j'ai lu dans mon corps <a href="#">relâché</a> Le manuel torturé de cette danse <a href="#">exaltée</a></p> <p>J'ai même glissé ma langue Dans des bouches <a href="#">saliveuses</a> Dans de tous petits angles Où l'on voit qu'les <a href="#">muqueuses</a></p>	<p>Vet du, i kveld har jeg lest i min slappe kropp Den misshandlede manualen for denne opprømte dansen Jeg har til og med sneket min tunge Inn i siklende munn I veldig trange kroker (små vinkler) Der man kun ser slimhinnene</p>
<p>Puis <a href="#">las</a>, je suis rentré <a href="#">bel et bien</a> les mains nues Avec cet air <a href="#">déjà-vu</a> et l'envie de <a href="#">surplus</a> J'ai rien trouvé d' précis, excepté d'apparence Exactement, même si demain tout recommence</p>	<p>Så, utslitt, dro jeg hjem rett og slett med bare hender Med dette déjà vu-uttrykket og med lyst på mer Jeg fant ikke noe spesifikt, unntatt det overfladiske Akkurat, selv om alt starter på nytt i morgen</p>
<p><b>REFRAIN (x3)</b></p>	



<sup>54</sup> Être de passage = være på gjennomreise / oppholde seg midlertidig et sted.

<sup>55</sup> Faire la fête = å feste. Je l'ai faite = jeg har gjort den (festen).

## 92. Kid (Eddy de Pretto) 2018

Tu seras <u>viril</u> , mon <u>kid</u> Je ne veux voir aucune <u>larme</u> glisser Sur cette <u>gueule</u> héroïque Et ce corps tout sculpté Pour <u>atteindre</u> des sommets fantastiques Que seule une <u>rêverie</u> pourrait surpasser	Du skal bli maskulin, ungen min Jeg vil ikke se én (eneste) tåre gli Over dette heroiske trynet Og denne kroppen helt utformet (skulptert) For å nå fantastiske høyder (topper) Som bare en drøm/fantasi kunne overgå
Tu seras viril, mon kid Je n'veux voir aucune <u>once</u> féminine Ni des <u>airs</u> , ni des gestes qui veulent dire Et Dieu sait si ce sont tout de même eux les pires À venir te castrer pour quelques <u>vocalises</u>	Du skal bli maskulin, ungen min Jeg vil ikke se et fnugg av femininet Verken megetsigende trekk/uttrykk/utseende eller gester Og gud vet om de likevel er de verste Som kommer og kastrerer deg for noen stemmeøvelser
Tu seras viril, mon kid Loin de toi ces <u>finesses</u> tactiques Toutes ces femmes au régime qui féminisent, <i>groguisent</i> Sous <u>prétexte</u> d'être <u>le Messie</u> fidèle de ce fier modèle archaïque	Du skal bli maskulin, ungen min Langt fra deg, disse taktiske finessene Alle disse kvinnene på slanker'n som feminiserer, <u>(?)</u> Under påskudd av å være den sanne Messias for denne stolte arkaiske modellen
Tu seras viril, mon kid Tu tiendras dans tes mains l' <u>héritage</u> iconique D' <u>Apollon</u> , et comme tous les garçons Tu courras de ballon en champion Et deviendras mon petit <u>héros</u> historique	Du skal bli maskulin, ungen min Du skal holde i dine hender den ikoniske arven Fra Apollo, og som alle gutter Skal du løpe fra ball til mester Og skal bli min lille historiske helt
<u>Virilité abusive</u> (x2)	Krenkende maskulinitet
Tu seras viril, mon kid Je veux voir ton <u>teint</u> pâle se noircir de bagarres Et <u>forger</u> ton mental pour qu'aucune de ces dames Te dirige vers de <u>contrées</u> roses, néfastes Pour de <u>glorieux</u> gaillards	Du skal bli maskulin, ungen min Jeg vil se din bleke hudfarge bli svart av slagsmål Og smi sinnet ditt for at ingen av disse damene Skal styre deg mot rosa land, (som er) farlige For strålende/ærbare karer
Tu seras viril, mon kid Tu <u>hisseras</u> ta puissance masculine Pour <u>contrer</u> cette essence sensible Que ta mère nous balance en famille Elle fatigue ton <u>invulnérable Achille</u>	Du skal bli maskulin, ungen min Du skal heve din maskuline styrke For å motvirke/kontre denne følsomme essensen Som din mor slenger til oss i familien Hun sliter ut din usårbare Akilles(hæl)
Tu seras viril, mon kid Tu compteras tes <u>billets d'abondance</u> <sup>56</sup> Qui fleurissent sous tes pieds, que tu ne croiseras jamais Tu cracheras sans manière en tous sens Défileras fier et dopé de chair, de nerfs protéinés	Du skal bli maskulin, ungen min Du skal telle dine «overflodssedler» Som blomstrer under dine føtter, som du aldri skal kryse Du skal spytte uten blygsel i alle retninger Og toge fram stolt og dopet av kjøtt, av <i>proteinnerver</i>
Tu seras viril, mon kid Tu brilleras par ta force physique Ton <u>allure</u> dominante, ta <u>posture</u> de <u>caïd</u> Et ton sexe triomphant, pour <u>mépriser</u> les faibles Tu <u>jouiras</u> de ta <u>rude</u> étincelle	Du skal bli maskulin, ungen min Du skal stråle gjennom din fysiske styrke Din dominante framtoning, din høvdingholdning Og ditt triumferende kjønn, for å forakte de svake Du skal få glede av din røffe gnist
<u>Virilité abusive</u> (x4)	Krenkende maskulinitet
(x2) Mais moi, mais moi, je joue avec les filles Mais moi, mais moi, je ne <u>prône</u> pas mon chibre Mais moi, mais moi, j'accélérerai tes rides Pour que tes propos <u>cessent</u> et disparaissent	Men jeg, men jeg, jeg leker med jentene Men jeg, men jeg, jeg glorifiserer ikke pikken min Men jeg, men jeg, jeg skal akselerere rynkene dine For at snakket ditt skal opphøre og forsvinne

<sup>56</sup> Knyttet til Loi de l'attraction som sier at positive tanker gir positive resultater. En *billett/chèque d'abondance* er en slags åpen ønskebestilling som skal skrives etter gitte regler og som angivelig skal gi hell og framgang i livet.

### 93. [Caravane \(Raphaël\)](#) 2005

Est-ce que j'en ai <a href="#">les larmes aux yeux</a> Que nos mains ne tiennent plus ensemble Moi aussi, je <a href="#">tremble</a> un peu Est-ce que je ne vais plus attendre	Er det slik at jeg har/får tårer i øynene (av dette) At hendene våre ikke lenger holder sammen Jeg også, jeg skjeller litt Er det slik at jeg ikke skal vente lenger
Est-ce qu'on va <a href="#">reprenre la route</a> Est-ce que nous sommes proches de la nuit Est-ce que ce monde a le <a href="#">vertige</a> Est-ce qu'on sera un jour puni	Er det slik at vi skal legge i vei igjen Er det slik at vi er nær natten Er det slik at denne verden er svimmel Er det slik at vi en dag vil bli straffet
Est-ce que je <a href="#">rampe</a> comme un enfant Est-ce que je n'ai plus de chemise C'est le Bon Dieu qui nous fait C'est le Bon Dieu qui nous <a href="#">brise</a>	Er det slik at jeg kryper som et barn Er det slik at jeg ikke har noen skjorte lenger Det er Gud som lager oss Det er Gud som knuser oss
Est-ce que rien ne peut arriver Puisqu'il faut qu'il y ait une justice Je suis né dans cette <a href="#">caravane</a> Et nous partons, allez viens, allez viens...	Er det slik at ingenting kan skje Siden det må finnes en rettferdighet Jeg ble født i denne karavanen Og vi drar, kom igjen, kom igjen ...
Et parce que ma <a href="#">peau</a> <sup>57</sup> est la seule que j'ai Que bientôt mes <a href="#">os</a> seront dans le vent Je suis né dans cette caravane Et nous partons, allez viens, allez viens...	Og fordi huden min (livet mitt) er den eneste jeg har At mine bein snart vil være i vinden Jeg ble født i denne karavanen Og vi drar, kom igjen, kom igjen ...



<sup>57</sup> I mange uttrykk er *peau* synonymt med *liv*. Se f.eks. [avoir la peau de qq.](#)

## 94. L'année la plus chaude... (Raphaël) 2017

<p><a href="#">Il pleut des cordes</a> sur le balcon  Le vent <a href="#">s'engouffre</a> dans la maison  <a href="#">Les volets</a> claquent vers la mer  Le ciel est bleu pourtant  Tu regardes vers le nord  Avis de grand frais à la fenêtre  Mer 5 à 7 <a href="#">forcissant</a> dans ta tête  Les crêtes d'écume au plafond  Un orage dans le salon  Dans la salle de bain du bas  Détends-toi</p>	<p>Det regner kattunger på balkongen  Vinden trenger seg inn i huset  Skoddene smeller mot (i nærheten av) sjøen  Himmelen er blå allikevel  Du ser mot nord  Varsel om streng kulde i vinduet  Sjø(vind) <a href="#">på 5 til 7</a> som øker i styrke i hodet ditt  Skummende (bølge)topper i taket  Et tordenvær i stua  Inne på badet i underetasjen  Slapp av</p>
<p><b>REFRAIN</b> (avec qqs. variations) :  C'est l'année la plus chaude de tous les temps  L'année la plus chaude de tous les temps  L'année la plus chaude de tous les temps  De tous les temps  De tous les temps</p>	<p>Det er det varmeste året noen gang  Det varmeste året noen gang (av alle tider)  Det varmeste året noen gang  Noen gang  Noen gang</p>
<p>L'anticyclone des <a href="#">Açores</a> est sur nous  La main de dieu sur nous  Les comètes géantes arrivent  Le canapé dérive  Dans les muséums d'histoire naturelle  Les os des dinosaures tremblent  Les planètes <a href="#">s'entrechoquent</a>  Et tu n'as encore rien vu  Et tu n'as encore rien vu</p>	<p>Antisyklonen fra Asorene er over oss  Guds hånd over oss  De gigantiske kometene kommer  Sofaen driver av sted  I de naturhistoriske muséene  Skjelver dinosaurbeina  Planetene krasjer med hverandre  Og du har ennå ikke sett noe  Og du har ennå ikke sett noe</p>
<b>REFRAIN</b>	
<p>I pleut des cordes sur le balcon  Le vent s'engouffre dans la maison  Les volets claquent vers la mer</p>	<p>Det regner kattunger på balkongen  Vinden trenger seg inn i huset  Skoddene smeller mot (i nærheten av) sjøen</p>
<b>REFRAIN</b>	



## 95. Schengen (Raphaël) 2005

<p>Je suis parti d'un <a href="#">bout du monde</a>  J'étais trop grand pour <a href="#">me courber</a>  Parmi les nuages de <a href="#">poussière</a>  Juste au bord de la terre  Et j'ai marché le long des routes  Le ventre à l'air dans le <a href="#">ruisseau</a>  Et même que le vent nous écoute  Et la pluie va tomber bientôt</p>	<p>Jeg dro fra den ene enden av verden  Jeg var for stor for å bøye meg  Blant støvskyene  Akkurat på kanten av jorden  Og jeg gikk langs veiene  Med magen bar i bekken  Selv om vinden hører på oss  Og regnet faller snart</p>
<p><b>REFRAIN</b>  Ce que j'fais là moi  Je sais pas  Je voulais juste <a href="#">marcher</a> tout droit  Ce que j'fais là moi  Je sais pas  Je pense à toi depuis mille ans</p>	<p>Hva <b>jeg</b> gjør her  Vet jeg ikke  Jeg ville bare gå rett fram  Hva <b>jeg</b> gjør jeg her  Vet jeg ikke  Jeg har tenkt på deg i tusen år</p>
<p>Tellement de nuits sous la <a href="#">paupière</a>  Tellement de forêts <a href="#">abattues</a>  Même sous la <a href="#">mitraille</a> et le fer  Moi je leur ai rien <a href="#">vendu</a>  Et que même dans <a href="#">l'espace Schengen</a>  Ils ont pas <a href="#">voulu de ma peau</a></p>	<p>Så mange netter under øyelokket  Så mange skoger hogget ned  Selv under skytingen og jernet  Solgte <b>jeg</b> dem ingenting  Og at ikke engang i Schengen-området  Ville de ikke ha skinnet mitt (ha livet min)</p>
<p><b>REFRAIN</b></p>	
<p>C'est <u>pas la croix, pas la manière</u><sup>58</sup>  Et puis la terre on y revient  Moi j'ai un <a href="#">orgue de barbarie</a>  Et je vais <a href="#">pourrir</a> leur pays  C'est pas avec la bombe atomique  C'est pas avec le tour de France  Qu'ils me mettront de leur côté  Quand j'aurai fini ma <a href="#">croissance</a></p>	<p>Det er ikke korset, ikke måten  Og så kommer man tilbake til jorden  Jeg har en lirekasse  Og jeg skal råtne landet deres  Det er ikke med atombomben  Det er ikke med Tour de France  At de vil få meg på deres side  Når jeg er ferdig med å vokse</p>
<p><b>REFRAIN</b></p>	



<sup>58</sup> Jeux de mots avec « c'est [la croix et la bannière](#) » (som betyr at noe er komplisert og vanskelig).

## 96. Morts les enfants (Renaud) 1985

Chiffon <a href="#">imbibé</a> d'essence Un enfant meurt en silence Sur le trottoir de Bogota On ne s'arrête pas	Klut dynket med bensin Et barn dør i stillhet På fortauet i Bogota Man stopper ikke (ingen stopper)
Déchiquetés aux champs de mines <a href="#">Décimés</a> aux premières lignes Morts, les enfants de la guerre Pour les idées de leurs pères	Revet i filler på minefeltene Drept («massedrept») ved på frontlinjene Døde, krigens barn For idéene til fedrene sine
Bal à l'ambassade Quelques vieux malades Imbéciles et <a href="#">grabataires</a> Se partagent l'univers	Ball på ambassaden Noen gamle gærninger Idiotiske og sengeliggende Deler universet (seg imellom)
Morts, les enfants de <a href="#">Bophal</a> D'industrie occidentale Partis dans les eaux du Gange Les avocats s'arrangent	Døde, barna i Bophal Av vestlig industri Borte i Ganges farvann Advokatene ordner opp (kommer til enighet)
Morts, les enfants de la haine Près de nous ou plus lointaine Morts, les enfants de la peur <a href="#">Chevrotine</a> dans le cœur	Døde, barna av hatet Nær oss eller fjernere Døde, barna av frykten Med (stor)hagl i hjertet
Bal à l'ambassade Quelques vieux malades Imbéciles et militaires Se partagent l'univers	Ball på ambassaden Noen gamle gærninger Idiotiske og militære Deler universet (seg imellom)
Morts, les enfants du Sahel On accuse le soleil Morts, les enfants de <a href="#">Seveso</a> Morts, les arbres, les oiseaux	Døde, barna i Sahel Vi skylder på sola Døde, barna i Seveso Døde, trærne, fuglene
Morts, les enfants de la route Dernier week-end du mois d'août Papa <a href="#">picolait</a> sans doute Deux ou trois verres, quelques gouttes	Døde, barna på veien Siste helg i august måned Pappa drakk (alkohol) sannsynligvis To eller tre glass, noen dråper
Bal à l'ambassade Quelques vieux malades Imbéciles et <a href="#">tortionnaires</a> Se partagent l'univers	Ball på ambassaden Noen gamle gærninger Idiotiske og torturister Deler universet (seg imellom)
Mort, l'enfant qui vivait en moi Qui voyait en ce monde-là Un jardin, une rivière Et des hommes plutôt frères	Dødt, barnet som levde i meg Som så i denne verden En hage, en elv Og mennesker (som var) ganske brødre (søsken)
Le jardin est une jungle Les hommes sont devenus <a href="#">dingues</a> La rivière <a href="#">charrie</a> des larmes Un jour l'enfant prend une arme	Hagen er en jungel Menneskene er blitt gærne Elva transporter tårer En dag tar barnet et våpen
Balles sur l'ambassade Attentat, grenade <a href="#">Hécatombe</a> au ministère Sous les <a href="#">gravats</a> , les grabataires	Kuler på ambassaden Attentat, granat Massakre på ministeriet Under bygningsrestene, de sengeliggende

## 97. On en verra encore (Lilian Renaud) 2019

On peut croire qu'il ne reste rien sur la terre des hommes Que des combats sans fin sur une terre de <a href="#">poussière</a> Sur la terre <a href="#">misère</a> , sous le ciel de tes frères Mais toujours restera l'amour dans les mains des enfants Par les cœurs qu'on <a href="#">bricole</a> en papier de couleur	Man kan tro at det er ingenting igjen på menneskenes jord Kun endeløse kamper på en støvete jord På elendighetens jord, under dine brødres himmel Men alltid vil kjærligheten forbli i barnas hender Gjennom hjerter som man lager av farget papir
Et puis, toujours On en verra encore des pluies de « je t'aime » Des cœurs qui <a href="#">s'emmêlent</a> dans les bras qu'on <a href="#">serre</a> fort Et des <a href="#">sourires en coin</a> <sup>59</sup> sur les bancs des écoles Où les amours <a href="#">éclosent</a>	Og så, alltid Vil man se enda flere regn av «jeg elsker deg» Hjerter som blander seg i armer som man klemmer hardt Og skeive smil på skolebenkene Der kjærligheten(e) blomstrer
On peut croire que les étoiles <a href="#">s'éteignent</a> sur la terre des hommes Que la vie qui se meurt sur une terre de poussière Sur la terre sans <a href="#">prière</a> , sous un ciel perdu de lumière Mais toujours restera l'amour sur la peau des enfants Par les cœurs qu'on dessine d'un <a href="#">crayon de couleur</a>	Man kan tro at stjernene slukkes på menneskenes jord  At livet som holder på å dø på en støvete jord På jorda uten bønn, under en tapt himmel av lys Men alltid vil kjærligheten forbli på barnas hud Gjennom hjertene man tegner med en fargeblyant
Et puis, toujours On en verra encore des <a href="#">tas</a> de « je t'aime » Des lèvres qui s'emmêlent et l'on rêvera encore Pour des danses sous la Lune, des <a href="#">bougies qu'on allume</a> Pour des nuits d'amour	Og så, alltid Vil man se enda flere hauger av «jeg elsker deg» Lepper som møtes og man vil drømme igjen For danser under månen, talglys som man tenner For netter av kjærlighet
On en verra encore des tas de « je t'aime »	Man vil se enda flere hauger av «jeg elsker deg»
On en verra encore des pluies de « je t'aime » Des cœurs qui s'emmêlent dans les bras qu'on serre fort Et des sourires en coin sur les bancs des écoles Où les amours éclosent	Man vil se enda flere regn av «jeg elsker deg» Hjerter som blander seg i armer som man klemmer hardt Og lure smil på skolebenkene Der kjærligheten blomstrer
On en verra encore des tas de « je t'aime » Des lèvres qui s'emmêlent et l'on rêvera encore Pour des danses sous la Lune, des bougies qu'on allume Pour des nuits d'amour	Man vil se enda flere hauger av «jeg elsker deg» Lepper som møtes og man vil drømme igjen Om (for) danser under månen, lys som man tenner Om netter av kjærlighet



<sup>59</sup> [Wikipédia](#) « Également appelé demi-sourire, le sourire en coin [...] peut] exprimer diverses émotions comme l'insolence, le dédain, l'ironie, la tendresse, la suffisance, la rêverie, la colère, l'amusement, ou encore la moquerie ou la timidité ; mais pas seulement. »

## 98. Quoi de plus beau (Lilian Renaud) 2019

Si on avait tous de la terre dans les mains Les racines de la vie, les racines pour la vie Regarder l'horizon, les pieds dans <a href="#">les foins</a> Pour que poussent les fleurs, <a href="#">vienne</a> <sup>60</sup> la pluie Si on avait tous de la terre dans les cœurs Les <a href="#">racines</a> de la vie, les racines de l'humanité Sentir les <a href="#">regains</a> dans les vents d'été Et que poussent les fleurs aux mille couleurs	Om vi alle hadde jord i hendene Livets røtter, røtter for livet Se på horisonten, føttene i høyet For at blomstene skal vokse, måtte det komme regn Om vi alle hadde jord i hjertene våre Livets røtter, menneskehetens røtter Føle gresset (etter førsteslått) i sommervindene Og at blomster vokser i tusen farger
<b>REFRAIN :</b> Monsieur le président Il y a des hommes qui pleurent sur le bord des rivières Il y a des hommes qui meurent sous le poids de leurs terres Dans la terre de leurs pères Mais dans la terre de leurs mômes	Herr president Det fins mennesker som gråter på elvebreddene Det fins mennesker som dør under vekten (byrden) av jordene sine I jorda til (for)fedrene sine Men i jorda til barna sine
<a href="#">Balayer</a> la terre dans le dos des hommes Il y a qu'en haut qu'on <a href="#">gagne</a> la récolte des graines Il y a qu'en haut qu'on chante du pognon dans les veines Mais c'est dans la terre que meurent les hommes Dans le vent des campagnes, on entend les cris Dans le vent des campagnes, on peut sentir la vie Paysans de la terre, paysans qu'on oublie Paysans pour la vie, un suicide chaque nuit	Koste vekk jorden i ryggen til menneskene Det er bare på toppen at man tjener på frøhøsten Det er bare på toppen at man synger med penger i årene Men det er i jorda at menneskene dør I vinden på landet hører man ropene I vinden på landet kan man kjenne livet Jordas bønder, bønder som man glemmer Bønder for livet, et selvmord hver natt
<b>REFRAIN</b>	
<a href="#">Pourtant</a> quoi de plus beau Qu'un <a href="#">champ de blé</a> sous le soleil Un <a href="#">trèfle à quatre feuilles</a> Toutes les merveilles Quoi de plus beau, quoi de plus beau	Men hva er vakrere Enn en hveteåker under solen En firkløver Alle underverkene Hva er vakrere, hva er vakrere
<b>REFRAIN</b>	
Si on avait tous de la terre dans les cœurs Les racines de la vie, les racines de l'humanité Sentir les regains dans les vents d'été Et que poussent les fleurs aux mille couleurs	Om vi alle hadde jord i hjertene våre Livets røtter, menneskehetens røtter Føle gresset (etter førsteslått) i sommervindene Og at blomster vokser i tusen farger



<sup>60</sup> Verbet *venir* i *subjonctif* (se f.eks. [Bescherelle](#))

## 99. Avancer (Ridsa) 2017

<p>J'ai <u>arpenté</u> les rues sans savoir où aller  Je n'avais pas une <u>thune</u>, en fait j'étais <u>condamné</u>  <u>Nuits blanches</u> et <u>idées noires</u>, difficile de rêver  Famille <u>divisée</u>, mais dis moi <u>sur qui compter</u>  Maman pleure et <u>se cache</u> pour ne pas nous <u>alerter</u>  <u>Enfermé</u> dans un monde sans pouvoir <u>s'aérer</u>  J'ai pris mes <u>valises</u>, oui, j'en suis désolé  Aujourd'hui tout ce que j'ai, non, <u>je ne l'ai pas volé</u>  Non, je ne l'ai pas volé</p>	<p>Jeg har gått gatelangs uten å vite hvor jeg skulle  Jeg var helt blakk, faktisk var jeg dømt  Søvnløse netter og mørke tanker, vanskelig å drømme  Splittet familie, men si meg hvem skal man stole på  Mamma gråter og gjemmer seg for å ikke forurolige oss  Låst inne i en verden uten å kunne lufte seg  Jeg tok koffertene mine, ja, jeg er lei for det  Alt (trøblet) jeg har i dag, nei, det er ikke ufortjent  Nei, det er ikke ufortjent</p>
<p><b>REFRAIN :</b>  Et le temps passe, rien ne <u>s'efface</u>  Tu as ta place <u>auprès de</u> moi  Devant cette <u>glace</u>, je <u>me lasse</u>  Sans ton <u>visage</u>, tu n'es plus là  J'avais juste <u>avancer</u>, me retrouver  Pouvoir <u>recommencer</u>, sans <u>me retourner</u>  Oui, j'<u>avoue</u>, j'veus ai laissé, j'veus ai <u>blessé</u>  Mais <u>sache</u> que ça, je ne <u>m'en remets</u> pas  J'veus ai laissé, j'veus ai <u>blessé</u>  J'y pense chaque jour, mais je ne le dis pas</p>	<p>Og tiden går, ingenting viskes ut  Du har din plass hos/nær meg  Foran dette speilet går jeg lei  Uten ansiktet ditt, du er ikke der lenger  Jeg ville bare gå framover, finne meg selv igjen  Kunne starte på nytt, uten å snu meg  Ja, jeg innrømmer det, jeg forlot dere, jeg såret dere  Men vit at dette kommer jeg ikke over  Jeg forlot dere, jeg såret dere  Jeg tenker på det hver dag, men jeg sier det ikke</p>
<p>J'ai <u>manqué</u> de temps, j'ai rien vu arriver  Si jeune et pourtant, problèmes d'adultes à <u>gérer</u>  J'ai <u>pris les devants</u>, sans dire que j'veus en voulais  Sans <u>bruit</u> en partant, j'ai laissé quelques <u>regrets</u>  J'ai toujours <u>pris sur moi</u>, j'suis resté <u>en retrait</u>  Très peu de souvenir, juste quelques portraits  J'me <u>suis construit</u> tout seul, non, personne ne m'a aidé  Et aujourd'hui ce que j'ai, non, je ne l'ai pas volé  Non, je ne l'ai pas volé</p>	<p>Jeg hadde ikke nok tid, jeg så ingenting komme  Så ung og likevel, voksenproblemer å håndtere  Jeg gikk først, uten å si at jeg var sur på dere  Lydløs da jeg dro, jeg etterlott noen beklagelser  Jeg holdt alltid tilbake, jeg holdt meg tilbake  Veldig få minner, bare noen portretter  Jeg bygde meg opp helt alene, nei, ingen hjalp meg  Og det jeg har i dag, nei, det er ikke ufortjent  Nei, det er ikke ufortjent</p>
<p><b>REFRAIN</b></p>	
<p>Je pense à vous, je ne suis pas <u>loin</u>  Dans vos cœurs j'ai laissé  Des bouts de nous et des <u>chagrins</u>  Quelques larmes versées  Et les saisons <u>défilent</u>  Et nos avenir <u>s' dessinent</u>  Et il faudrait qu'on s'décide  <u>Au lieu de</u> ça on <u>esquive</u></p>	<p>Jeg tenker på dere, jeg er ikke langt unna  I hjertene deres har jeg lagt igjen  Biter av oss og sorger  Noen spilte tårer  Og årstidene ruller av gårde  Og fremtidene våre tegner seg  Og vi burde bestemme oss  I stedet unnviker vi</p>
<p>J'avais juste avancer, me retrouver  Pouvoir recommencer, sans me retourner  Oui j'avoue, j'veus ai laissé, j'veus ai blessé  Mais sache que ça je ne m'en remets pas  J'veus ai laissé, j'veus ai blessé  J'y pense chaque jour, mais je ne le dis pas</p>	<p>Jeg ville bare gå framover, finne meg selv igjen  For å kunne starte på nytt, uten å snu meg  Ja, jeg innrømmer det, jeg forlot dere, jeg såret dere  Men vit at dette kommer jeg ikke over  Jeg forlot dere, jeg såret dere  Jeg tenker på det hver dag, men jeg sier det ikke</p>

## 100. Il est né le divin enfant (Tino Rossi) 1955

<b>REFRAIN :</b> Il est né le Divin Enfant Jouez <a href="#">hautbois</a> , résonnez <a href="#">musettes</a> Il est né le Divin Enfant Chantons tous son <a href="#">avènement</a>	Han er født det guddommelige barnet Spill oboer, spill piccolo-oboer Han er født det guddommelige barnet La oss alle synge hans tilkomst
Depuis plus de quatre mille ans Nous le promettaient les Prophètes Depuis plus de quatre mille ans Nous attendions cet heureux temps	I over fire tusen år Har profetene lovt oss det I over fire tusen år Har vi ventet på denne glade tiden
<b>REFRAIN</b>	
Ah! qu'il est beau, qu'il est charmant ! Ah! que ses grâces sont parfaites ! Ah! qu'il est beau, qu'il est charmant ! Qu'il est doux ce divin enfant)	Åh, så vakker han er, så sjarmerende han er! Åh, hvor hans sjarm er perfekt! Åh, så vakker han er, så sjarmerende han er! Så mild han er, dette guddommelige barnet
<b>REFRAIN</b>	
Une étable est son logement Un peu de paille est sa couchette Une étable est son logement Pour un Dieu, quel <a href="#">abaissement</a> !	En stall er hans bolig Litt høy er hans seng En stall er hans bolig For en Gud, for en fornedrelse!
<b>REFRAIN</b>	
Partez, <a href="#">ô</a> rois de l'Orient Venez vous unir à nos fêtes ! Partez, ô rois de l'Orient Venez adorez cet enfant	Dra, o Østens konger Kom og bli med oss på våre fester! Dra, o Østens konger Kom og elsk dette barnet
<b>(REFRAIN</b>	
Il veut nos cœurs, il les attend Il naît pour faire leur conquête Il veut nos cœurs, il les attend Donnons-les lui donc <a href="#">promptement</a> )	Han vil ha våre hjerter, han venter på dem Han er født for å erobre dem Han vil ha våre hjerter, han venter på dem La oss gi dem til ham straks
<b>REFRAIN</b>	
Ô Jésus, ô Roi tout puissant Tout petit enfant que vous êtes ! Ô Jésus, ô Roi tout puissant Régnez sur nous entièrement	O Jesus, o allmektige konge Så lite barn som du er! O Jesus, o allmektige konge Regjer over oss fullstendig
<b>REFRAIN</b>	



## 101. J'traîne des pieds (Oliva Ruiz) 2005

<p>J'traînais les pieds et des casseroles  J'n'aimais pas beaucoup l'école  J'traînais les pieds et mes <a href="#">guiboles</a> abîmées  J'explorais mon quartier  J'traînais des pieds dans mon café</p>	<p>Jeg dro på føttene og på noen kasseroller  Jeg likte ikke skolen så mye  Jeg dro på føttene og på mine skadede bein  Jeg utforsket nabolaget mitt  Jeg dro på føttene i min kafé</p>
<p>Les vieux à la <a href="#">belote</a> <a href="#">braillaient</a>  Papi, mamie, tonton André et toutes ces pépées  À mes p'tits soins, à m' <a href="#">pouponner</a>  Ecorché mon visage, écorchés mes genoux  Écorché mon p'tit cœur tout mou  Bousillées mes <a href="#">godasses</a>, bousillé sur ma joue  Bousillées les miettes de nous</p>	<p>De gamle som spilte «belote» kauket  Besten, besta, onkel André og alle disse gamlingene  De tok seg godt av meg, skjemte meg bort (som en baby)  Oppskrapet mitt ansikt, oppskrapet mine knær  Oppskrapet mitt lille myke hjerte  Ødelagt mine sko, ødelagt på kinnet mitt  Ødelagt smulene av oss</p>
<p>La fumée du <a href="#">bœuf bourguignon</a>  Toute la famille <a href="#">tête dans l'guidon</a>  Du temps où on pouvait <a href="#">faire les cons</a>  Les pensionnaires, les habitués, les gens d'passage  surtout l'été  <a href="#">Joyeux bordel</a> dans mon café  Ecorché mon visage, écorchés mes genoux  Écorché mon p'tit cœur tout mou  Balayée la terrasse, envolé le <a href="#">bout d'chou</a>  Envolées les miettes de nous  Je traîne les pieds, j'traîne mes casseroles</p>	<p>Dampen av «bœuf bourguignon'n»  Hele familien sto på hodet  På denne tida da man kunne kødde  Pensjonærene, stamgjestene, folk på gjennomreise  spesielt om sommeren  Skikkelig røre/kaos på min kafé  Oppskrapet mitt ansikt, oppskrapet mine knær  Oppskrapet mitt lille myke hjerte  Feid/tom terrassen, fløyet den lille tassen  Fløyet smulene av oss  Jeg drar på føttene, jeg drar på noen kasseroller</p>
<p>J'n'aime toujours pas l'école  Ecorché mon visage, écorchés mes genoux  Écorché mon p'tit cœur tout mou  Bousillées mes godasses, bousillé sur ma joue  Bousillées les miettes de nous</p>	<p>Jeg liker fortsatt ikke skolen  Oppskrapet mitt ansikt, oppskrapet mine knær  Oppskrapet mitt lille myke hjerte  Ødelagt mine sko, ødelagt på kinnet mitt  Ødelagt smulene av oss</p>

## 102. [Jardin d'hiver](#) (Henri Salvador) 2000

<p>Je voudrais du soleil vert  Des <a href="#">dentelles</a> et des <a href="#">théières</a>  Des photos de <a href="#">bord de mer</a>  Dans mon jardin d'hiver  Je voudrais de la lumière  Comme en <a href="#">Nouvelle Angleterre</a>  Je veux changer d'<a href="#">atmosphère</a>  Dans mon jardin d'hiver</p>	<p>Jeg vil gjerne ha (litt/noe) grønn sol  Blonder og tekanner  Bilder ved kysten  I min vinterhage  Jeg vil gjerne ha lys  Som i New England  Jeg vil bytte atmosfære  I min vinterhage</p>
<p><b>REFRAIN :</b>  Ta robe à fleur  Sous la pluie de novembre  Mes mains qui courent  <a href="#">Je n'en peux plus</a> de t'attendre  Les années passent  Qu'il est loin <a href="#">l'âge tendre</a>  <a href="#">Nul</a> ne peut nous entendre  Je voudrais du <a href="#">Fred Astaire</a>  Revoir un <a href="#">Latécoère</a>  Je voudrais toujours <a href="#">te plaire</a>  Dans mon jardin d'hiver  Je veux déjeuner <a href="#">par terre</a>  Comme au long des <a href="#">golfes</a> clairs  T'embrasser les yeux ouverts  Dans mon jardin d'hiver</p>	<p>Blomsterkjolen din  I regnet i november  Mine hender som løper  Jeg klarer ikke lenger å vente på deg  Årene går  Så langt borte den er, den søte tiden (ungdomstiden)  Ingen kan høre oss  Jeg vil gjerne ha/høre Fred Astaire  Se igjen en Latécoère (gammelt sjøfly)  Jeg vil at du alltid skal like meg  I min vinterhage  Jeg vil spise lunsj på bakken  Som langs de klare buktene  Kysse deg med åpne øyne  I min vinterhage</p>
<b>REFRAIN</b>	



### 103. [Mon fils est parti au Djihad \(Gauvain Sers\) 2017](#)

C'était un <a href="#">gamin</a> comme les autres Et c'est tellement dur d'en parler Je sais qu' <a href="#">au fond</a> tout est de ma faute Comment j'ai pu être aveuglée Je me repasse tout ce qu'il a dit Et tout ce qu'il a pu me cacher Les longues heures sur son <a href="#">ordi</a> C'est là qu'ils sont venus le chercher		Han var en guttunge som alle de andre Og det er så vanskelig å snakke om det Jeg vet at alt innerst inne er min skyld Hvordan kunne jeg være så blind (blindet) Jeg går over alt det han sa (for meg selv) Og alt han kunne ha gjemt for meg De lange timene på datamaskinen sin Det var der de kom og hentet ham
Et j'ai rien vu, j'en suis malade Mon fils est parti au Djihad	(x2)	Og jeg så ingenting, det gjør meg syk Sønnen min har dratt på Jihad
Il était comme tous les <a href="#">ados</a> Plutôt gentil et réservé Jamais une seule personne <a href="#">à dos</a> Un ballon rond au bout des pieds Il rêvait d'être <a href="#">éducateur</a> Avant de se faire <a href="#">endoctriner</a> Par leurs <a href="#">discours</a> de <a href="#">prédateurs</a> Qui flairent la <a href="#">brebis égarée</a>		Han var som alle ungdommer Ganske snill og reservert Aldri uvenner med noen som helst En rund ball på tuppen av føttene Han drømte om å være lærer Før han ble indoktrinert Av deres preik av rovdyr Som værer den bortkomne sau
C'est le <a href="#">cerveau</a> en marmelade Que mon fils est parti au Djihad	(x2)	Det var med marmelade i hjernen At sønnen min dro på Jihad
C'était un gamin tout normal Qui a grandi près de <a href="#">Vesoul</a> Puis la conversion radicale Le nouveau nom qui en découle Je ne souhaite ça à aucune mère C'est l'aller simple pour l'enfer Je peux pas croire ce qu'il a fait Je peux même pas refaire son <a href="#">lit défait</a>		Han var en helt normal guttunge Som vokste opp i nærheten av Vesoul Så (kom) den radikale omstillingen Det nye navnet som følger av det Jeg ønsker dette for ingen mødre Det er enveisbillett til helvete Jeg klarer ikke å tro hva han har gjort Jeg klarer ikke engang å re opp sengen hans
Croyant aider des jeunes malades Mon fils est parti au Djihad	(x2)	Han trodde han hjalp noen unge gærninger Sønnen min har dratt på Jihad
Il avait l'âge des premières <a href="#">clopes</a> Et toute ma vie s'est arrêtée Quand j'ai découvert cette enveloppe « Maman il faut pas t'inquiéter Je pars aider les jeunes Syriens <a href="#">Promis</a> , je t'écirai bientôt Je t'aime fort. » Et puis plus rien Plus de nouvelles. <a href="#">Silence radio</a>		Han var på den alderen man begynner å røyke Og hele livet mitt stoppet opp Da jeg oppdaget denne konvolutten «Mamma, ikke bekymre deg Jeg drar og hjelper de unge syrerne Jeg lover, jeg skal skrive til deg snart Jeg elsker deg så mye.» Og så ingenting Ingen nyheter. Radiostillhet
Je <a href="#">me revois</a> pleurer à la brigade Mon fils est parti au Djihad	(x2)	Jeg ser meg selv gråte på politistasjonen igjen Sønnen min har dratt på Jihad
Mais <a href="#">merde</a> , c'était rien qu'un gamin Et hors de ma vue cette photo Avec un <a href="#">fusil</a> à la main C'est pas lui, pas mon Pierrot Lui qui <a href="#">avait horreur du</a> sang Lui qui aimait les jolies phrases Il a tué des innocents Ils en ont fait un kamikaze		Men faen, han var bare en guttunge Og ut av mitt syn (jeg vil ikke se) dette bildet Med en rifle i hånden Det er ikke ham, ikke min Pierrot Han som hatet blod Han som elsket pene ord (fraser) Han har drept uskyldige De gjorde ham til en kamikaze
Il s'est <a href="#">fait sauter</a> à Bagdad Mon fils est mort au Djihad	(x2)	Han sprengte seg i Bagdad Sønnen min er død på Jihad

## 104. Les oubliés (Gauvain Sers) 2019

<p>Devant le <a href="#">portail</a> vert de son <a href="#">école primaire</a>  On l'reconnait tout d'suite  Toujours la même <a href="#">dégaine</a> avec son pull en laine  On sait qu'il est <a href="#">instit</a>  Il pleure la fermeture à la <a href="#">rentrée</a> future  De ses deux dernières classes  Il paraît qu'le motif c'est le manque d'<a href="#">effectif</a>  Mais on sait bien c'qui s'passe</p>	<p>Foran den grønne porten til barneskolen sin  Kjenner vi ham igjen med en gang  Alltid det samme rare utseendet med ullgenseren sin  Vi vet at han er lærer  Han sørger over nedleggelsen neste (fremtidig) høst  Av de to siste klassene hans  Det sies at årsaken er mangelen på personale  Men vi vet godt hva som skjer</p>
<p><b>REFRAIN :</b>  On est les oubliés  La campagne, les <a href="#">paumés</a>  Les trop loin de Paris  <a href="#">Le cadet d'eux soucis</a></p>	<p>Vi er de glemte  Landsbygda, de tapte  De (som er) for langt fra Paris  Den siste av deres bekymringer</p>
<p>À vouloir regrouper les <a href="#">cantons</a> d'<a href="#">à côté</a> en trente élèves  par salle  Cette même philosophie qui transforme le pays en un  centre commercial  Ça leur a pas suffi qu'on ait plus d'épicerie  Que les médecins <a href="#">se fassent la malle</a>  Y a plus personne en ville, y a que les banques qui  brillent dans la rue principale</p>	<p>De ønsker å gruppere områdene omkring til tretti elever  per rom  Den samme filosofien som gjør landet om til et  kjøpesenter  Det var ikke nok for dem at vi ikke lenger har butikk  At legene drar sin kos  Det er ingen igjen i byen, bare bankene som skinner i  hovedgata</p>
<p><b>REFRAIN</b></p>	
<p>Qu'il est triste le <a href="#">patelin</a> avec tous ces <a href="#">ronds-points</a>  Qui font tourner les têtes  Qu'il est triste le <a href="#">préau</a> sans les cris des <a href="#">marmots</a>  Les ballons dans les fenêtres  Même la p'tite <a href="#">boulangère</a> se demande c'qu'elle va faire  De ses <a href="#">bonbecs</a> qui collent  Même la voisine d'<a href="#">en face</a>, elle a peur, ça l'<a href="#">angoisse</a>  Ce silence dans l'école</p>	<p>Så trist den er landsbyen med alle disse rundkjøringene  Som får hodene til å snurre  Så trist det er overbygget uten rop fra ungene  (Uten) ballene i vinduene  Selv den lille bakerdama lurar på hva hun skal gjøre  Av sine drops som klistrer  Selv naboen vis-à-vis, hun er redd, det engster henne  Denne stillheten på skolen</p>
<p><b>REFRAIN</b></p>	
<p>Quand dans les plus <a href="#">hautes sphères</a>, couloirs du ministère  Les élèves sont des chiffres  Y a des gens <a href="#">sur l'terrain</a>, de la craie plein les mains  Qu'on prend pour des <a href="#">sous-fifres</a>  Ceux qui ferment les écoles, les cravatés du col  Sont bien souvent de ceux  Ceux qui n'verront jamais, ni de loin ni de près  Un enfant dans les yeux</p>	<p>Når i de høyeste sfærer, (i) departementets korridorer  Elevene (bare) er tall  Fins det folk i felten, med fullt av kritt på hendene  Som man betrakter som underordnede  De som lukker skolene, de slipskledde  Er ofte blant dem  Dem som aldri vil se, verken fra fjern eller nær  Et barn i øynene</p>
<p><b>REFRAIN</b></p>	
<p>On est <a href="#">troisième couteau</a>  Dernière part du gâteau  La campagne, les paumés  On est les oubliés  Devant le portail vert de son école primaire  Y a l'instit du village  Toute sa vie, des gamins  Leur construire un lendemain  Il doit tourner la page  On est les oubliés</p>	<p>Vi er tredje kniv (mindreverdige)  Siste kakestykke  Landsbygda, de tapte  Vi er de glemte  Foran den grønne porten til barneskolen sin  Der er læreren i landsbyen  Hele livet hans, barna  Bygge dem en framtid  Han må bla om  Vi er de glemte</p>

## 105. Pourvu (Gauvain Sers) 2017

<p><u>Pourvu</u> qu'elle trouve pas ridicule  La phrase marquée sur mon <u>pull</u>  Pourvu que j'lise pas dans ses yeux  Que ma <u>casquette</u> c'est pour les vieux  Pourvu qu'il y ait pas un énorme <u>blanc</u>  Des que je prononce <u>intermittent</u>  Pourvu qu'elle prenne pas le premier train  Quand j'vais lui dire j'm'appelle Gauvain</p>	<p>Håper hun ikke synes den er latterlig  Setningen skrevet på genseren min  Håper jeg ikke leser i øynene hennes  At kapsen min er for gamle mennesker  Håper det ikke er en enorm blank (tomrom/stillhet)  Straks jeg uttaler/sier <i>intermittent</i> (sporadisk/avbrutt)  Håper hun ikke tar det første toget  Når jeg skal fortelle henne at jeg heter Gauvain</p>
<p>Pourvu qu'elle me trouve pas <u>couillon</u>  Chaque fois que j'cite <u>Le diner de cons</u>  Pourvu qu'elle connaisse <u>Coke en stock</u>  Et quelques jurons de <u>Haddock</u>  Pourvu qu'elle <u>ait le sens de l'amour</u>  Et qu'on n'ait pas de <u>chagrin d'humour</u><sup>61</sup>  Pourvu qu'elle <u>digère</u> bien les <u>huitres</u>  Pourvu qu'elle gueule contre l'<u>arbitre</u> (x2)</p>	<p>Håper hun ikke syns jeg er en idiot  Hver gang jeg siterer Idiotmiddagen (film)  Håper hun kjenner <i>Coke en stock</i> (tegneserie)  Og noen av Haddocks (tegneseriefigur) banneord  Håper hun har sans for kjærlighet  Og at vi ikke får «humorsorg»  Håper hun fordøyer (tåler/liket) østers godt  Håper hun kjefter på dommeren (x2)</p>
<p>Pourvu qu'elle lise les <u>cartes Michelin</u>  Pourvu qu'on s'échange nos <u>bouquins</u>  Pourvu qu'elle vole mon <u>marque page</u>  Et qu'elle soit pas trop <u>maquillage</u>  Pourvu qu'elle parle a mes <u>copains</u>  Pour qu'ça devienne ensuite les siens  Pourvu qu'son pere soit pas le <u>sosie</u>  De Donald Trump, <u>j'vous en supplie</u></p>	<p>Håper hun leser Michelin-kart (veikart)  Håper vi kan bytte bøker  Håper hun stjeler bokmerket mitt  Og hun ikke er (bruker) for mye sminke  Håper hun snakker med kompisene mine  Slik at de blir hennes (kompiser) etterpå  Håper faren hennes ikke er dobbeltgjengeren  Til Donald Trump, jeg trygler dere</p>
<p>Pourvu qu'elle sache qui est <u>Leprest</u>  Pourvu qu'elle vote pas pour la peste  Pourvu qu'elle <u>s'entoure</u> d'une echarpe  Que je respire avant qu'elle parte  Pourvu qu'elle ait la larme facile  Pourvu qu'ce soit une <u>cinéphile</u>  Pourvu qu'elle prenne tous les <u>coussins</u>  Comme il est touchant, <u>Daroussin</u> (x2)</p>	<p>Håper hun vet hvem Leprest er  Håper hun ikke stemmer for pesten  Håper hun er tyller seg inn i et skjerf  Som jeg puster inn / lukter på før hun drar  Håper hun tar lett til tårer  Håper hun er en «kinofil» (liker kinofilmer)  Håper hun tar alle putene  Så rørende han er, Daroussin (x2)</p>
<p>Pourvu qu'ce soit l'genre de <u>compagne</u>  Qui parte sur les <u>routes de campagne</u>  Où deux voitures peuvent pas <u>s'croiser</u>  Les <u>bottes de foin</u>, les bottes aux pieds  Pourvu qu'elle soit aussi de celles  Qui pensent a remplir leur <u>cervelle</u>  Qu'elle penche plutot vers <u>Modiano</u>  Qu'elle penche pas trop vers <u>Morano</u></p>	<p>Håper hun er den type følgesvenn/kjæreste  Som drar av gårde på landeveien  Der to biler ikke kan passere hverandre  Høyballer, støvler på beina  Håper hun også er av disse  Som tenker på å fylle hjernen sin  At hun heller mer mot Modiano  At hun ikke heller for mye mot Morano</p>
<p>Pourvu qu'elle veuille beaucoup de <u>gamins</u>  C'est <u>dingue</u> d'avoir de si p'tites mains  Pourvu qu'elle <u>se moque</u> un peu d'moi  Sur ma <u>coupe au bol</u> d'autrefois  Pourvu qu'elle <u>pianote</u> le matin  La <u>BO</u> d'<u>Amélie Poulain</u>  Et pourvu qu'elle aime cette chanson  Autant qu'la voix d'<u>Gérard Darmon</u></p>	<p>Håper hun vil ha mange unger  Det er sprøtt å ha så små hender  Håper hun gjør litt narr av meg  Av bolleklippen min fra gamle dager  Håper hun klimprer om morgenen  Filmmusikken til Amélie Poulain  Håper hun liker denne sangen  Like mye som stemmen til Gérard Darmon</p>



<sup>61</sup> Ordspill: Ombytting av ordene *amour* og *humor* i de to uttrykkene *avoir le sens de l'humour* og *chagrin d'amour*.

## 106. Silhouettes (SHY'M) 2014

<p>Belles En brune ou blonde, elles sont belles Si <u>singulières</u>, elles sont elles Aussi différentes soient-elles</p>	<p>Vakre Som brune eller blonde, de er vakre Så spesielle/enestående, de er seg selv (de er dem) Så forskjellige som de måtte være</p>
<p>Belles <u>telles quelles</u> Elles qui nous <u>ensorcellent</u> Par leur <u>audace</u> naturelle Et si personnelle Belles telles quelles</p>	<p>Vakre sånn som de er (as is) De fortryller oss Gjennom sin naturlige dristighet Og så personlig Vakre slik som de er</p>
<p><b>REFRAIN</b> (x2): Je suis cool mais pas in Lis pas les magazines Je ne suis pas à la mode Je déteste les codes Et je dessine Les silhouettes que j'imagine</p>	<p>Jeg er kul, men ikke in Leser ikke ukeblader Jeg er ikke moteriktig Jeg hater koder Og jeg tegner Silhuettene som jeg ser for meg</p>
<p>Belles <u>Enfants terribles</u> ou modèles Inconsciemment si sûres d'elles Intellectuellement elles</p>	<p>Vakre «Enfants terribles» eller modeller Ubevisst så sikre på seg selv Intellektuelt seg selv</p>
<p>Belles telles quelles <u>Charnelles</u>, douces, actuelles Modernes et intemporelles <u>Incontestablement</u> elles Belles telles quelles</p>	<p>Vakre sånn som de er Fysiske, milde, aktuelle Moderne og tidløse Udiskutabelt seg selv Vakre sånn som de er</p>
<p><b>REFRAIN</b> (x2)</p>	
<p>Belles telles quelles Belles telles quelles Belles telles quelles Belles telles quelles</p>	<p>Vakre sånn som de er Vakre sånn som de er Vakre sånn som de er Vakre sånn som de er</p>
<p><b>REFRAIN</b> (x2)</p>	



## 107. Viens on s'aime (Slimane) 2018

<p>Ils <u>pourront</u><sup>62</sup> tout nous enlever          Ils pourront bien essayer          De nous monter l'un contre l'autre  <u>À contresens</u> pour qu'on <u>se vautre</u>          Ils pourront nous raconter          Qu'on a eu tort, qu'on <u>s'est trompé</u>          Ils pourront <u>pointer du doigt</u>          Pointer l'amour coupable de quoi ?</p>	<p>De kan ta fra oss alt          De kan godt prøve          Å sette oss opp mot hverandre (den ene mot den andre)          I motsatt retning for at vi skal kripe          De kan fortelle oss          At vi gjorde galt, at vi tok feil          De kan påpeke (peke med fingeren)          Utpeke kjærligheten skyldig i hva?</p>
<p><b>REFRAIN :</b>          Viens, on s'aime          Viens, on s'aime          Allez viens, on s'aime, on s'en fout          De leurs mots, de la <u>bienveillance</u>          Viens, on s'aime, on s'en fout          De leurs idées, de ce qu'ils pensent          Viens, on s'aime, et c'est tout          On <u>fera attention</u> dans une autre vie          Viens, on s'aime, on est fou          Encore un jour, encore une nuit</p>	<p>Kom, vi elsker hverandre          Kom, vi elsker hverandre          Kom igjen, vi elsker hverandre, vi bryr oss ikke          Om deres ord, om sømmelighet          Kom, vi elsker hverandre, vi bryr oss ikke          Om deres ideer, om hva de tror          Kom, vi elsker hverandre, og det er alt          Vi skal være forsiktige i et annet liv          Kom, vi elsker hverandre, vi er gale          Enda en dag, enda en natt</p>
<p>Ils pourront parler du ciel          Dire que notre histoire n'est pas belle          Prier pour qu'on abandonne          Qu'il y ait une <u>nouvelle donne</u>          Ils pourront bien <u>nous avoir</u>          Le temps d'un doute, le temps d'un soir            Mais après la peine et les cris          Sèche les larmes qui font la pluie</p>	<p>De kan snakke om himmelen          Si at vår historie (vårt forhold) ikke er vakker          Be for at vi skal gi opp          For at det skal bli en <i>ny deal</i>          De vil nok kunne få (has på) oss          Tiden av en tvil, tiden av en natt          (så lenge en tvil/natt varer)          Men etter smerten og skrikene          Tørker tårene som lager regnet</p>
<b>REFRAIN</b>	
Ana nahebek nahebek nahebek Ana nahebek nahebek nahebek	
<b>REFRAIN</b>	



<sup>62</sup> *Ils pourront* (og flere andre verb) står i framtidsformen *future simple* (de kommer til å kunne, de vil/skal kunne). Her er det mer natulig å bruke presens på norsk.

## 108. Liberté (Soolking, Ouled El Bahdja) 2019

<p><u>Paraît</u> que le pouvoir s'achète  Liberté, c'est tout ce qui nous reste  Si le <u>scénario</u> se répète, on sera acteurs de la paix  Si faux, vos <u>discours</u> sont si faux  Ouais, si faux, qu'on a fini par <u>s'y faire</u>  Mais c'est fini, le verre est plein  En bas, ils crient, entends-tu leurs voix ?  La voix de ces familles pleines de <u>chagrin</u>  La voix qui prie pour un meilleur <u>destin</u>  Excuse-moi d'exister, excuse mes sentiments  Et si je dis que je suis heureux avec toi, je <u>mens</u>  Excuse-moi d'exister, excuse mes sentiments  Rends-moi ma liberté, je te le demande gentiment</p>	<p>Det sies at makt kan kjøpes  Frihet, det er alt vi har igjen  Hvis scenarioet gjentas, vil vi være fredsaktører  Så falsk, deres taler er så falske  Ja, så falske, at vi ble vant til det til slutt  Men det er slutt, glasset er fullt  Der nede roper de, hører du deres stemmer?  Stemmen til disse familiene fulle av sorg  Stemmen som ber om en bedre skjebne  Unnskyld meg for å være til, unnskyld mine følelser  Og hvis jeg sier at jeg er fornøyd med deg, lyver jeg  Unnskyld meg for å være til, unnskyld mine følelser  Gi meg tilbake min frihet, jeg ber deg pent om det</p>
<p><b>REFRAIN</b> (x2) :  La liberté, la liberté, la liberté  C'est d'abord dans nos cœurs  La liberté, la liberté, la liberté  Nous, ça nous fait pas peur</p>	<p>Friheten, friheten, friheten  Den er først (og fremst) i våre hjerter  Friheten, friheten, friheten  Den skremmer ikke oss, nei</p>
<p>Ils ont cru qu'on était morts  Ils ont dit « <u>bon débarras</u> »  Ils ont cru qu'on avait peur de ce passé tout noir  Il n'y a plus personne, que des photos, des <u>mensonges</u>  Que des pensées qui nous <u>rongent</u>  C'est bon, emmenez-moi là-bas  Oui, il n'y a plus personne, là-bas, il n'y a que le peuple  <u>Che Guevara</u>, <u>Matoub</u>, emmenez-moi là-bas  J'écris ça un soir pour un nouveau matin  Oui, j'écris pour y croire, l'avenir est incertain  Oui, j'écris car nous sommes  Nous sommes main dans la main  Moi, j'écris car nous sommes la <u>génération dorée</u></p>	<p>De trodde vi var døde  De sa «godt å bli kvitt dem»  De trodde vi var redde for denne mørke fortiden  Det er ingen igjen, bare bilder, løgner  Så mange tanker som gnager oss  Det er bra, ta meg med dit  Ja, det er ingen igjen, der borte er bare folket  Che Guevara, Matoub, ta meg med dit  Jeg skriver dette en kveld for en ny morgen  Ja, jeg skriver for å tro på det, fremtiden er usikker  Ja, jeg skriver fordi vi er  Vi er hånd i hånd  Jeg, jeg skriver fordi vi er den gylne generasjonen</p>
<p><b>REFRAIN</b> (x2)</p>	
<p>Libérez li rahi otage  Libérez Imerhouma, kayen khalel f lqada'  Libérez ceux qui sont <u>otages</u>, nous, c'est tout c'qu'on a  On a que la liberta  W hna homa l'ibtila'  Ah ya houkouma, w nnar hadi ma tetfach  Ceci est notre message, notre <u>ultima verba</u>  Soolking w Ouled El Bahdja</p>	<p>Fri de som er gisler, det er alt vi har  Vi har bare friheten</p> <p>Dette er vår melding, vårt siste ord/ønske</p>
<p><b>REFRAIN</b> (x2)</p>	

## 109. À nos héros du quotidien (Soprano) 2019

<p>On n'<u>se connaît</u> pas mais je voulais vous dire merci  Si vous saviez combien vous avez changé ma vie  Sans vraiment l'savoir vous avez fait de la magie  Moi qui ne <u>croyais plus en moi</u><sup>63</sup> ni en l'avenir  Combien de fois ai-je voulu tout <u>foutre en l'air</u>  J'n'avais plus la force et l'envie d'aller faire ma guerre  J'n'avais plus de <u>souffle</u> pour faire tourner la roue  Jusqu'au jour où le <u>destin</u> vous a mis sur ma route</p>	<p>Vi kjenner ikke hverandre, men jeg ville si takk til deg  Om du visste hvor mye du endret mitt liv  Uten egentlig å vite det har du gjort noe magisk  Jeg som ikke lenger hadde tillit til meg selv eller fremtida  Hvor mange ganger har jeg ønsket å kutte ut alt  Jeg hadde ikke lenger styrke og lyst til å kjempe min krig  Jeg hadde ikke pust igjen til å dreie rundt hjulet  Helt til den dagen skjebnen satte deg på min vei</p>
<p><b>REFRAIN :</b>  Oui, c'est vous(-ou) qui m'avez <u>réanimé</u> (eh-eh)  Grâce à vous(-ou) ma flamme s'est allumée (eh-eh)  On a tous un jour eu ce moment de magie  <u>Croisé</u> ce <u>héros malgré lui</u> qui veut sauver une vie  Un mot, un sourire, une histoire, et l'espoir fleuri  À tous ces héros <u>malgré</u> eux, j'voulais leur dire merci</p>	<p>Ja, det er du som gjenopplivet meg  Takket være deg ble min flamme tent  Vi har alle en dag hatt dette magiske øyeblikket  Møtt denne ufrivillige helten som ønsker å redde et liv  Et ord, et smil, en historie og håpet blomstrer  Til alle disse ufrivillige heltene ville jeg si takk</p>
<p>On n'se connaît pas mais vous m'avez tellement appris  Vos mots, vos sourires et vos larmes m'ont sauvé la vie  Vos combats m'ont appris à <u>encaisser les coups</u>  Et votre <u>persévérance</u> à me remettre <u>debout</u>  Vos médailles ont redonné vie à mes rêves de <u>gamin</u>  Vos <u>valeurs</u> m'ont appris ce qu'est vraiment être un humain  Vous êtes ce second souffle qui m'a fait tourner la roue  J'remercie le destin de vous avoir mis sur ma route</p>	<p>Vi kjenner ikke hverandre, men du har lært meg så mye  Dine ord, dine smil og dine tårer har reddet mitt liv  Dine kamper lærte meg å holde ut slagene/nedturene  Og din utholdenhet (lærte meg) å reise meg igjen  Dine medaljer har gjenopplivet mine barndomsdrømmer  Dine verdier lærte meg hva det egentlig er å være et menneske  Du er den andre pusten som fikk meg til å dreie hjulet  Jeg takker for skjebnen for å ha satt deg på min vei</p>
<p><b>REFRAIN</b></p>	
<p>La la eh la la eh la la oh ooh (x4)</p>	
<p>Je n'veux pas vous <u>déranger</u> ni vous <u>embarrasser</u>  J'avais tellement besoin de voir mon héros et de lui dire merci  Ces mots vous sont adressés  Peut être qu'ils feront l'effet que vous avez eu sur ma vie  On a tous un jour eu ce moment de magie  Croisé ce héros malgré lui qui veut sauver une vie  Un mot, un sourire, une histoire, et l'espoir fleuri  À tous ces héros malgré eux, j'voulais leur dire merci  J'voulais vous dire merci, j'voulais vous dire merci  J'voulais leur dire merci</p>	<p>Jeg vil ikke forstyrre deg eller bry deg  Jeg hadde et så stort behov for å se helten min og si takk til ham  Disse ordene er adressert til deg  Kanskje vil de ha den effekten som du har hatt på mitt liv  Vi har alle en dag hatt dette øyeblikket med magi  Møtt denne ufrivillige helten som ønsker å redde et liv  Et ord, et smil, en historie og håpet blomstrer  Til alle disse ufrivillige heltene ville jeg si takk  Jeg ville si takk til deg, jeg ville si takk til deg  Jeg ville si takk til dem</p>



<sup>63</sup> Croire en qq./qqc. = ha tillit til noen/noe. Uten preposisjon: Croire qq./qqc. = tro noen/noe. Se også <https://www.cnrtl.fr/definition/croire>, III. B.

## 110. Clown (Soprano) 2015

<p>Désolé, ce soir je n'ai pas le <a href="#">sourire</a>  Je <a href="#">fais mine d'être</a> sur la piste malgré la routine  J'ai le maquillage qui coule, mes larmes <a href="#">font de la lessive</a>  Sur mon visage de clown  Je sais bien que vous <a href="#">n'en avez rien à faire</a>  De mes problèmes quotidiens, de mes poubelles, de mes colères  Je suis là pour vous faire oublier, vous voulez qu'ça <a href="#">bouge</a>  Ce soir je suis payé, je remets mon nez rouge</p>	<p>Beklager, i kveld jeg har ikke noe smil  Jeg later som jeg er på banen til tross for rutinen  Jeg har sminke som renner, tårene mine (kles)vasker  På mitt klovneansikt  Jeg vet godt at dere gir blaffen  I mine daglige problemer, i mine søppeldunker, i mine sinneutbrudd  Jeg er her for å få dere til å glemme, dere vil at det skal svinge (røre seg)  I kveld får jeg betalt, jeg tar på den røde nesen igjen</p>
Lalala lalala lalalala (x4)	
<p>Désolé les enfants, si ce soir je n'suis pas <a href="#">drôle</a>  Mais ce costume coloré me rend <a href="#">ridicule</a> et me colle    J'me cache derrière ce sourire <a href="#">angélique</a> depuis longtemps  Je ne sais plus <a href="#">m'en défaire</a>, mais qui suis-je vraiment ?    J'ai perdu mon chemin, avez-vous vu ma <a href="#">détresse</a> ?  J'ai l'impression d'être un chien qui essaie de <a href="#">ronger</a> sa laisse  Mais ce soir la salle est pleine, vous voulez que ça bouge  Donc je nettoie ma <a href="#">peine</a> et remets mon nez rouge</p>	<p>Beklager barna, om jeg ikke er morsom i kveld  Men dette fargerike kostymet gjør meg latterlig og klistrer  Jeg har lenge gjemt meg lenge bak dette englesmilet    Jeg vet ikke lenger hvordan jeg blir kvitt det, men hvem er jeg egentlig?  Jeg finner ikke veien, har dere sett min engstelse?  Jeg føler meg som en hund som prøver å gnage over båndet sitt  Men i kveld er rommet fullt, dere vil at det skal svinge  Så jeg tørker bort sorgen og tar på den røde nesen igjen</p>
Lalala lalala lalalala (x8)	
<p>Suis-je seul à porter ce masque ?  (Oh) Suis-je seul à <a href="#">faire semblant</a> ?  (Eh) Ce costume qu'on <a href="#">enfile</a> tous les jours  Dis-moi, est-il fait sur mesure ?  Ou nous va-t-il trop grand ?</p>	<p>Er jeg den eneste som bærer denne masken?  (Åh) Er jeg den eneste som later?  (Øh) Dette kostymet som man trekker på seg hver dag  Si meg, er det skreddersydd?  Eller er det for stort for oss?</p>
Lalala lalala lalalala (x8)	
<p>Désolé ce soir je n'ai pas le sourire, oh  J'ai le maquillage qui coule, mes larmes font de la lessive  Sur mon visage de clown (mon visage de clown)</p>	<p>Beklager i kveld jeg har ikke noe smil, åh  Jeg har sminke som renner, tårene mine vasker  På mitt klovneansikt (mitt klovneansikt)</p>



## 111. Le diable ne s'habille plus... (Soprano) 2016

<p>Monsieur, avant ma chute j'étais vraiment riche et heureux  J'étais le plus grand <a href="#">conseiller</a> des hommes, même en haut lieu  On <a href="#">faisait appel à</a> mes services pour prendre aux malheureux  Monsieur, tout le monde signait avec moi en fermant les yeux  Sur Terre, le péché est un business fructueux  Je faisais mon chiffre en vendant le désir et le feu  Oui, le malheur des uns fait le bonheur du plus véreux  J'offrais le pouvoir au portefeuille du plus généreux</p>	<p>Monsieur, før mitt fall var jeg virkelig rik og lykkelig  Jeg var menneskets største rådgiver, selv på høye steder  Man etterspurte mine tjenester for å ta fra de ulykkelige (fattige)  Monsieur, alle signerte (gjorde avtaler) med meg med lukkede øynene  På jorden er synd en innbringende forretning  Jeg sikret omsetningen min ved å selge begjær og ild  Ja, ulykken til den ene er lykken til den mest markspiste  Jeg tilbød makt til lommeboken til den mest sjenerøse</p>
<p><b>REFRAIN :</b>  Mais l'<a href="#">époque</a> a changé  Les hommes n'ont plus besoin de moi  Oui, l'époque a changé  J'ai tout perdu depuis que les hommes font bien pire que moi  Le diable s'habille plus en <a href="#">Prada</a>  Le diable s'habille plus en Prada  Les hommes <a href="#">lui ont fait les poches</a>  Lui ont pris sa femme et ses <a href="#">gosses</a>  Il n'a plus d'<a href="#">emprise</a> sur le globe  Depuis qu'on lui a pris son job  Non, le diable s'habille plus en Prada  Le diable s'habille plus en Prada  Les hommes lui ont fait les poches  Lui ont pris sa femme et ses gosses  Il n'a plus d'emprise sur le globe  Depuis qu'on lui a pris son job</p>	<p>Men tidene har endret seg  Menneskene trenger meg ikke lenger  Ja, tidene har endret seg  Jeg mistet alt siden menneskene gjør langt verre (ting) enn meg  Djevelen kler seg ikke lenger i Prada (luksusmerke)  Djevelen kler seg ikke lenger i Prada  Menneskene har tømt lommene hans  Har tatt hans kone og hans unger  Han har ikke lenger noe tak på kloden  Siden man tok fra ham jobben hans  Nei, djevelen kler seg ikke lenger i Prada  Djevelen kler seg ikke lenger i Prada  Menneskene ham tømt lommene hans  Har tatt hans kone og hans unger  Han har ikke lenger noe tak på kloden  Siden man tok fra ham jobben hans</p>
<p>Monsieur, les hommes d'aujourd'hui ont dépassé tous mes vœux  Certain <a href="#">exerce</a> leur folie meurtrière au nom de Dieu  Le pétrole est une raison légitime pour mettre le feu  Certains pays rétrécissent, mais bon, restons silencieux  Malgré sa richesse l'Afrique a toujours un creux  La télé m'a volé l'éducation de leurs morveux  Internet brûle les neurones beaucoup plus que <a href="#">la beuh</a>  L'enfer n'est plus chez moi mais <a href="#">bel et bien</a> chez vous, monsieur</p>	<p>Monsieur, dagens mennesker har overskredet alle mine ønsker  Noen utøver sin dødelige galskap i Guds navn  Olje er en legitim grunn til å sette ild (tenne på)  Noen land krymper, men vel, la oss være stille  Tross sin rikdom har Afrika fortsatt et hulrom  TV-en har frarøvet meg utdannelsen av deres snørrunger  Internett brenner hjernecellene mye mer enn hasjen  Helvete er ikke lenger hos meg, men faktisk hos Dem, monsieur</p>
<p><b>REFRAIN</b></p>	
<p>Oui, l'élève a dépassé son maître  Oui, l'élève a dépassé son maître  Oui, l'enfer est bien plus gros sur Terre  Depuis qu'les hommes font pire que Lucifer (x2)</p>	<p>Ja, eleven har overgått sin læremester  Ja, eleven har overgått sin læremester  Ja, helvete er mye større på jorden  Siden menneskene gjør verre (ting) enn Lucifer</p>

## 112. Mon précieux (Soprano) 2016

<p>Ta douce mélodie me réveille chaque matin          Avant même d'embrasser ma femme, je te prends par la main          Puis je te caresse le visage pour voir si tout va bien          Tellement inséparable qu'on part ensemble <a href="#">au petit coin</a>          Mon café, mon jus d'orange, on le partage aux amis          En voiture mes yeux sont dans les tiens donc quelques <a href="#">feux je grille</a>  <a href="#">Au boulot</a> on parle tellement ensemble que des dossiers j'oublie          Au dîner vu le silence <a href="#">tout le monde</a> t'aime dans ma famille, baby</p>	<p>Din myke melodi vekker meg hver morgen          Selv før jeg omfavner kona mi, tar jeg deg i hånden</p> <p>Så kjærtegrer jeg ansiktet ditt for å se om alt går bra          Så uadskillelige at vi går sammen til det lille hjørnet          Kaffen min, appelsinjusen min, deler vi med venner          I bilen er øynene mine i dine, så jeg kjører på rødt av og til (jeg «brenner» noen lys)          På jobben snakker vi så mye sammen at jeg glemmer en del saker          Når vi spiser middag vitner stillheten om at alle i familien elsker deg, baby</p>
<p><b>REFRAIN :</b>          Je te partage ma vie, au lieu de la vivre          Tu me partages la vie des autres pour me divertir          Je ne regarde plus le ciel depuis que tu m'as pris          Mes yeux dans tes applis, baby          Je ne sais plus vivre sans toi à mes cotés          Ton regard pixelisé m'a envouté          Toi mon <a href="#">précieux</a>, mon précieux, mon précieux          Mon précieux, mon précieux, mon précieux          Quand tu sonnes ou quand tu commences à vibrer          Je perds la tête, comment pourrais-je te quitter          Toi mon précieux, mon précieux, mon précieux          Mon précieux, mon précieux, mon précieux</p>	<p>Jeg deler livet mitt med deg istedenfor å leve det          Du deler andres liv med meg for å underholde meg          Jeg ser ikke lenger på himmelen siden du har fanget          Mine øyne i appene dine, baby          Jeg kan ikke lenger leve uten deg ved min side          Ditt pixelerte blikk har fengslet meg          Du min dyrebare, min dyrebare, min dyrebare          Min dyrebare, min dyrebare, min dyrebare          Når du ringer eller når du begynner å vibrere          Mister jeg hodet, hvordan skulle jeg kunne forlate deg          Du min dyrebare, min dyrebare, min dyrebare          Min dyrebare, min dyrebare, min dyrebare</p>
<p>Tu es ma secrétaire, tu gères mon organisation          Tu allèges mes neurones <a href="#">grâce à</a> tes notifications          Plus besoin d'aller voir la famille          Vu que tu me les « follow »          Pour leur prouver que je les aime          Je n'ai qu'à « liker » leurs photos          Pourquoi aller en concert          Tu m'as tout mis sur YouTube          Tu m'aides à consommer          Car tu ne me parles qu'avec des pubs  <a href="#">J'fais plus gaffe</a> à l'orthographe          Depuis que je te parle avec mes doigts          Mes gosses font plus de <a href="#">toboggan</a>          Ils préfèrent jouer avec toi, baby</p>	<p>Du er min sekretær, du styrer min organisasjon          Du letter mine neuroner takket være dine varsler          Trenger ikke lenger å dra og besøke familien          Siden du følger dem for meg          For å bevise for dem at jeg elsker dem          Trenger jeg bare å «like» deres bilder          Hvorfor dra på konsert          Du har lagt ut alt på YouTube          Du hjelper meg å forbruke          For du snakker til meg kun med annonser          Jeg passer ikke lenger på rettskrivingen          Etter at jeg har begynt å snakke med deg med fingrene          Mine unger rutsjer ikke mer          De foretrekker å leke med deg, baby</p>
<b>REFRAIN</b>	
<p>Mais là je deviens fou          J'ai l'impression que mon pouls ralentit          J'ai plus de repères, je <a href="#">suis perdu</a>          Depuis que tu n'as plus de batterie</p>	<p>Men nå blir jeg gal          Jeg har inntrykk av at min puls synker          Jeg har ikke lenger noen landemerker, jeg er fortapt          Når du ikke har mer batteri (er tom for batteri)</p>
(x2) Oh-oh, oh-oh, oh-oh, oh-oh	
(x4) Mon précieux, mon précieux, mon précieux	
<p>Vous avez 39 nouvelles demandes d'amis          Vous avez 120 nouveaux likes          Vous n'avez pas vu vos amis depuis deux mois          Votre vie est digitale          LOL</p>	<p>Du har 39 nye venneforespørsler          Du har 120 nye likes          Du har ikke sett vennene dine på to måneder          Ditt liv er digitalt          LOL</p>

## 113. Formidable (Stromae) 2013

<b>REFRAIN :</b> <u>Formidable</u> , formidable Tu étais formidable, j'étais fort <u>minable</u> Nous étions formidables Formidable Tu étais formidable, j'étais fort minable Nous étions formidables	Formidabel, formidabel (fantastisk) Du var formidabel, jeg var svært laber Vi var formidable Formidable Du var formidabel, jeg var svært laber Vi var formidable
Oh bébé, oups ! Mademoiselle J'vais pas vous <u>draguer</u> , promis, juré J'suis <u>célibataire</u> , depuis hier, <u>putain</u> ! J'peux pas faire d'enfant, et bon, c'est pas, eh, reviens !  Cinq minutes, quoi ! J't'ai pas <u>insultée</u> J'suis poli, <u>courtois</u> , et un peu fort <u>bourré</u> Et pour les <u>mecs</u> comme moi, vous avez autre chose à faire, hein ? Vous m'auriez vu hier... J'étais...	Åh baby, ops! Frøken Jeg skal ikke legge an på deg, lover og sverger Jeg er singel, siden i går, faen! Jeg kan ikke lage barn, og vel, det er ikke, hei, kom tilbake! Fem minutter, bare! Jeg fornærmet deg ikke Jeg er høflig, veloppdragen og litt veldig full Og for typer som meg, du har andre ting å gjøre, hæ?  Du skulle ha sett meg i går ... Jeg var ...
<b>REFRAIN</b>	
Eh, tu t'es regardé ? Tu t'crois beau Parce que tu t'es marié, mais c'est qu'un anneau Mec, <u>t'emballes</u> pas, elle va t' <u>larguer</u> comme elles le font chaque fois Et puis l'autre fille, tu lui en as parlé ? Si tu veux, je lui dis, comme ça <u>c'est réglé</u> Et au p'tit aussi ? Enfin si vous en avez Attends trois ans, sept ans, et là vous verrez Si c'est...	Hei, har du sett på deg selv? Du tror du er pen Fordi du ble gift, men det er bare en ring Kis, ro deg ned, hun kommer til å forlate deg sånn som de gjør hver gang Og så den andre jenta, har du fortalt henne om det? Hvis du vil, sier jeg det, dermed er det ordna Og til den lille også? Altså hvis dere har en Vent tre år, sju år, og da får dere se Om det er ...
<b>REFRAIN</b>	
Et petite, oh pardon ! Petit Tu sais, dans la vie y'a ni méchant ni gentil Si Maman est <u>chiant</u> , c'est qu'elle a peur d'être <u>mamie</u>  Si Papa <u>trompe</u> Maman, c'est parce que Maman vieillit, tiens Pourquoi t'es tout rouge ? Ben reviens gamin ! Et qu'est-ce que vous avez tous, à me regarder comme un singe, vous ? Ah oui vous êtes saints, vous ! Bande de <u>macaques</u> ! Donnez-moi un bébé singe, il sera...	Hei velsa, å beklager! Veslen Du vet, i livet er det verken slemming eller snilling Om mamma er irriterende, er det fordi mamma er redd for å være bestemor Om pappa bedrar mamma, er det fordi mamma blir eldre, vel Hvorfor er du helt rød? Men kom tilbake gutt! Og hva er i veien med dere alle, dere ser på meg som en ape, dere? Åh ja, dere er hellige (feilfrie), dere! En gjeng med makaker! Gi meg en baby-ape, den blir ...
<b>REFRAIN</b>	

## 114. Papaoutai (Stromae) 2013

<p>Dites-moi d'où il vient  Enfin je saurais où je vais  Maman dit que lorsqu'on <u>cherche</u> bien  On finit toujours par <u>trouver</u>  Elle dit qu'il n'est jamais très loin  Qu'il part très souvent travailler  Maman dit « travailler c'est bien »  <u>Bien mieux qu'être mal accompagné</u>  Pas vrai ?</p>	<p>Si meg hvor han kommer fra  Endelig vil jeg vite hvor jeg skal  Mamma sier at når du leter godt  Ender du alltid opp med å finne  Hun sier at han aldri er langt unna  At han drar veldig ofte for å jobbe  Mamma sier «å jobbe, det er bra»  Mye bedre enn å være i dårlig selskap  Ikke sant?</p>
<p><b>REFRAIN 1 :</b>  Où est ton papa ?  Dis-moi où est ton papa ?  Sans même devoir lui parler  Il sait ce qu'il ne va pas  Ah <u>sacré</u> papa !  Dis-moi où es-tu caché ?  <u>Ça doit faire au moins mille fois que</u><sup>64</sup> j'ai  Compté mes doigts</p>	<p>Hvor er pappa'n din?  Si meg hvor pappa'n din er?  Uten engang å måtte snakke med ham  Vet han hva som er galt  Åh ja du pappa!  Si meg, hvor er du gjemt?  Det må bli minst tusen ganger at jeg har  Talt fingrene mine</p>
<p><b>REFRAIN 2 :</b>  Où t'es, papa où t'es ? (papaoutai)  Où t'es, papa où t'es ?  Où t'es, papa où t'es ?  Où, t'es où, t'es où, papa où t'es ?  Où t'es, papa où t'es ?  Où t'es, papa où t'es ?  Où t'es, papa où t'es ?  Où, t'es où, t'es où, papa où t'es ?</p>	<p>Hvor er du, pappa hvor er du?  Hvor er du, pappa hvor er du?  Hvor er du, pappa hvor er du?  Hvor, hvor er du, pappa hvor er du?  Hvor er du, pappa hvor er du?  Hvor er du, pappa hvor er du?  Hvor er du, pappa hvor er du?  Hvor er du, pappa hvor er du?  Hvor, hvor er du, pappa hvor er du?</p>
<p>Quoi, qu'on y croit ou pas  Y aura bien un jour où on y croira plus  Un jour ou l'autre on sera tous papa  Et d'un jour à l'autre on aura disparu  Serons-nous <u>détestables</u> ?  Serons-nous <u>admirables</u> ?  Des <u>géniteurs</u> ou des génies ?  Dites-nous qui donne naissance aux <u>irresponsables</u> ?  Ah, dites-nous qui, <u>tiens</u> !  Tout le monde sait comment on fait les bébés  Mais personne sait comment on fait des papas  Monsieur Je-sais-tout en aurait hérité, c'est ça !  Faut <u>l'sucer d'son puce</u>, ou quoi ?  Dites-nous où c'est caché, ça doit  Faire au moins mille fois qu'on a, <u>bouffé nos doigts</u></p>	<p>Hva, om man tror på det eller ikke  Det blir nok en dag da vi ikke tror på det mer  En eller annen dag blir vi alle pappa  Og fra en dag til den neste vil vi ha forsvunnet  Kommer vi til å være avskyelige?  Kommer vi til å være beundringsverdige?  Foreldre eller genier?  Si oss hvem som setter de uansvarlige til verden?  Åh, si oss hvem, tenk!  Alle vet hvordan man lager babyer  Men ingen vet hvordan man lager pappaer  Herr Jeg-vet-alt skulle liksom ha arvet dem, særlig!  Må vi suge'n av tommelen (eget bryst), eller hva?  Si oss hvor det er gjemt, det må  Bli minst tusen ganger at vi har, spist fingrene våre</p>
<b>REFRAIN 2</b>	
<b>REFRAIN 1</b> (x2)	
<b>REFRAIN 2</b>	



<sup>64</sup> Ça doit faire mille fois qu'on a fait... ≈ (jeg mener/tenker at) vi må ha gjort ... tusen ganger.

## 115. Ta fête (Stromae) 2013

<p>Il est l'heure  Finis l'heure de danser  Danse, danse, t'inquiète pas, tu vas danser  Balance-toi  Mais tu vas te faire balancer  <u>Défonce-toi</u>  Mais tu vas te faire <u>défoncer</u></p>	<p>Tiden er inne  Tiden for å danse er over  Dans, dans, ikke bekymre deg, du skal danse  Sving deg  Men du kommer til å bli svingt (tatt)  Rus deg  Men du kommer til å bli knust</p>
<p><b>REFRAIN :</b>  Tu <u>aimerais</u> faire ta fête  Ta mère veut te la faire aussi ta fête  Le juge <u>voudrait</u> te faire ta fête  Tout le monde te fera aussi ta fête</p>	<p>Du ville ha likt å feste  Din mor er ute etter (å ta) deg («også»)  Dommeren ville gjerne tatt (rotta på) deg  Alle sammen kommer også til å ta deg</p>
<p>Tu sors trop, du moins c'est ce qu'ils disent  Ils parlent trop, c'est pourquoi tes oreilles sifflent  À qui la faute, c'est la faute à autrui, c'est les autres  Toi, tu n'as qu'une seule envie</p>	<p>Du går ut for mye, det er i hvert fall det de sier  De snakker for mye, det er derfor er dine ører suser  Hvem sin feil, det er en annens feil, det er de andre  Du, du har bare lyst på én ting</p>
<p><b>REFRAIN</b> (x2)</p>	



[Fiche de TV5 Monde](#)

[lyricstraining](#)

### Expressions :

Tu fais la (ta) fête = du fester

Qqn. te fait ta fête = noen tar rotta på deg / gir deg juling (fysisk eller i overført betydning)

Traduction en anglais : <https://genius.com/2797285>

## 116. La vie là-bas (Toofan, Louane) 2018

Koffi, ami d'enfance, est parti America Abdoulaye, cousin de moi, lui parti Europa À leur <u>retour</u> au pays, ils ont apporté beaucoup dollars À leur retour au pays, ils ont apporté beaucoup euro C'est seulement comme ça Que la vie de l'homme peut changer Ma famille, give me conseil Mon enfant, toi aussi partir là-bas	Koffi, barndomsvenn, dro Amerika Abdoulaye, søskenbarn til meg, han dro Europa Da de kom hjem, tok de med seg mange dollar Da de kom hjem, tok de med seg mange euro Det er bare slik At menneskets liv kan endre seg Familien min, give me råd Barnet mitt, du også dra dit
<b>REFRAIN :</b> Oh, la vie là-bas, la vie là-bas, la vie là-bas Oh, la vie là-bas n'est pas facile, la vie là-bas Moi, j'ai quitté mon Africa, and then go to America Moi, j'ai quitté mon Africa, and then go to America Moi, j'ai quitté mon Africa, and then go to Europa Moi, j'ai quitté mon Africa, and then go to Europa Oh, la vie là-bas, la vie là-bas, la vie là-bas Oh, la vie là-bas n'est pas facile, la vie là-bas	Åh, livet der borte, livet der borte, livet der Åh, livet der borte er ikke lett, livet der borte Sjøl forlot jeg Afrika, and then go to Amerika Sjøl forlot jeg Afrika, and then go to Amerika Sjøl forlot jeg Afrika, and then go to Europa Sjøl forlot jeg Afrika, and then go to Europa Åh, livet der borte, livet der borte, livet der Åh, livet der borte er ikke lett, livet der borte
Combien sont-ils partis ? Combien a-t-on perdu ? Combien de <u>vœux</u> , ce rêve Ou bien pour d'autres, ce <u>cauchemar</u> Les <u>intellos</u> te quittent Ils partent en équipe, <u>l'Occident</u> les attire On a des entrées <u>clandestines</u> Braver les <u>interdits</u> , les <u>barbelés</u> , défier la mer A-t-on besoin de prendre le risque Ou plutôt rester voir pleurer nos mères	Hvor mange er det som har dratt? Hvor mye har vi mistet? Hvor mange ønsker, denne drømmen Eller for andre, dette marerittet De intellektuelle forlater deg De drar som i lag, Vesten tiltrekker dem Vi har hemmelige innganger Trosse det forbudte, piggtrådene, utfordre havet Må vi (har vi behov for å) ta sjansen Eller heller bli igjen for å se mødrene våre gråte
<b>REFRAIN</b>	
...	
Braver les interdits, les barbelés, défier la mer A-t-on besoin de prendre le risque Ou plutôt rester voir pleurer nos mères	Trosse det forbudte, piggtrådene, utfordre havet Må vi (har vi behov for å) ta sjansen Eller heller bli igjen for å se mødrene våre gråte
<b>REFRAIN</b>	

## 117. À nos souvenirs (Trois cafés gourmands) 2018

<p>Comment puis-je oublier ce coin de paradis ?          Ce petit bout de terre où vit encore mon père          Comment pourrais-je faire pour me séparer d'elle          Oublier qu'on est frères, belle Corrèze charnelle          Oublier ce matin que tu es parisien          Que t'as de l'eau dans le vin, que tu es parti loin ?          Ce n'était pas ma faute, on joue des fausses notes          On se trompe de chemin, et on a du chagrin          On se joue tout un drame, on a des <a href="#">vagues à l'âme</a>          Tu as du mal au cœur, tu as peur du bonheur</p>	<p>Hvordan kan jeg glemme dette hjørnet av paradis?          Dette lille stykke land hvor min far lever fortsatt          Hvordan skulle jeg kunne klare å skilles fra det?          Glemme at vi er brødre, vakre kjødelige Corrèze          Glemme denne morgenen at du er parisisk          At du har vann i vinen, at du har dratt langt bort?          Det var ikke min feil, man spiller falske toner          Man tar feil vei/retning, og man er i sorg          Man spiller en hel tragedie, man er bedrøvet          Du har det vanskelig (er kvalm), du er redd for lykke</p>
<p>Acheter des tableaux, et des vaches en photo          C'est tout c'que t'as trouvé, pour te la rappeler          Vous me trouvez un peu con, n'aimez pas ma chanson          Vous me croyez bizarre, un peu <a href="#">patriotard</a>          Le <a href="#">fruit de ma réflexion</a>, ne touchera personne          Si vos pas ne résonnent jamais dans ma région</p>	<p>Å kjøpe malerier, og bilder av kyr          Det er alt du har funnet på, for å minne deg på det          Dere synes jeg er litt dum, liker ikke sangen min          Dere synes jeg er snål, litt patriotisk          Resultatet av min refleksjon, vil ikke påvirke noen          Hvis skrittene dine aldri høres i min region</p>
<p>C'est pire qu'une religion, au-delà d'une confession          Je l'aime à en mourir pour le meilleur et pour le pire          Et si je monte au ciel, il y aura peut-être Joël          Guillaume et Jérémy et mon cousin Piedri          Yoan sera en voyage dans un autre pays          Allez, fais tes bagages, viens rejoindre tes amis</p>	<p>Det er verre enn en religion, mer enn en bekjennelse          Jeg elsker det inntil døden for det beste og det verste          Og hvis jeg kommer til himmelen, kanskje Joel er der          Guillaume og Jeremy og min fetter Piedri          Yoan kommer til å være på reise i et annet land          Kom igjen, pakk sakene dine, kom til vennene dine</p>
<p>On veut du <a href="#">Clody Musette</a> à en perdre la tête          On veut un dernier <a href="#">chabrol</a>, un petit coup de gnôle          Les yeux de nos grand-mères, la voix de nos grands-pères          L'odeur de cette terre, vue sur <a href="#">les Monédières</a></p>	<p>Vi vil ha Clody Musette til vi mister hodet          Vi vil ha en siste «chabrol», en liten knert brennevin          Våre bestemødres øyne, våre bestefedres stemme          Lukten av dette landet, med utsikt over Monédièrene</p>
<p>C'est pire qu'un testament, au-delà d'une confidence          On est des petits-enfants de ce joli coin de France          Enterrez nous vivants, bâillonnés s'il le faut          Mais prenez soin avant de remplir notre jabot</p>	<p>Det er verre enn et testament, mer enn en tillit          Vi er barnebarn av denne vakre delen av Frankrike          Begrav oss levende, bundet for munnen om nødvendig          Men pass på først å fylle opp «kråsen» vår</p>
<p>La relève est pour toi notre petit Lucas          On t'laisse en héritage la piste, nous, on dégage          Le temps nous a gâtés, on en a bien profité          On a des souvenirs en tête, ce soir, faisons la fête!</p>	<p>Vaktskiftet er ditt, vår lille Lucas          Vi gir deg løypa i arv, vi går/stikker, vi          Tiden har skjemt oss bort, vi har hatt glede av den          Vi har minner i hodet, la oss feste i kveld!</p>
<p>Acceptez ma rengaine, elle veut juste te dire « je t'aime »          Soyez sûrs, j'en suis fier, j'ai la Corrèze dans l'<a href="#">cathéter</a>          D'être avec vous ce soir, j'ai le cœur qui pétile          Mimi, sers nous à boire, on a les yeux qui brillent</p>	<p>Ta imot min sang, den vil bare si deg «Jeg elsker deg»          Vær trygg, jeg er stolt av det, jeg har Corrèze intravenøst          Av å være med dere i kveld, får jeg et sprudlende hjerte          Mimi, skjenk oss noe å drikke, vi har øyne som skinner</p>

## 118. L'hymne de nos campagnes (Tryo) 1988

<p>Si tu es né dans une <u>cité HLM</u>  Je te <u>dédicace</u> ce poème  En <u>espérant</u> qu'au fond de tes yeux <u>ternes</u>  Tu <u>puisses</u> y voir un petit <u>brin</u> d'herbe  Hé ! <i>les mans</i>, faut <u>faire la part des choses</u>  <u>Il est grand temps</u> de faire une <u>pause</u>  De <u>troquer</u> cette vie <u>morose</u>  Contre le <u>parfum</u> d'une rose</p>	<p>Hvis du ble født i en drabantby  Dediserer jeg dette diktet til deg  Og håper at i bunnen av dine bleke øyne  Der skal du kunne se et lite gresstrå  Hei! <i>man</i> (i flertall), man må veie for og imot  Det er på høy tid å ta en pause  Å bytte dette triste livet  Mot lukten av en rose</p>
<p><b>REFRAIN :</b>  C'est l'<u>hymne</u> de nos <u>campagnes</u>  De nos <u>rivières</u>, de nos montagnes  De la vie, <i>man</i>, du monde animal  Cries-le bien fort, uses tes <u>cordes vocales</u> !</p>	<p>Dette er sangen til våre landlige områder  Til våre elver, til våre fjell  Til livet, <i>man</i>, til dyreverdenen  Rop den skikkelig høyt, bruk dine stemmebånd!</p>
<p>Pas de boulot, pas de <u>diplômes</u>  Partout la même <u>odeur</u> de <u>zone</u>  Plus rien n'agite tes <u>neurones</u>  Pas même le <u>shit</u> que tu mets dans tes cônes  Va voir ailleurs, rien ne te retient  Va vite faire quelque chose de tes mains  Ne <u>te retournes</u> pas, ici tu n'as rien  Et sois le premier à chanter ce refrain</p>	<p>Ingen jobb, ingen vitnemål/grad  Overalt den samme lukten av slum  Ingenting hisser opp nervene dine lenger  Ikke engang hasjen som du putter i jointene dine  Dra andre steder, ingenting holder deg igjen  Dra fort og gjør noe med hendene dine  Ikke snu deg, her har du ingenting  Og vær den første som synger dette refrenget</p>
<p><b>REFRAIN</b></p>	
<p><u>Assieds-toi</u> près d'une rivière  Ecoutes le coulis de l'eau sur la terre  Dis-toi qu'<u>au bout</u>, hé ! il y a la mer  Et que ça, ça n'a rien d'<u>éphémère</u>  Tu <u>comprendras</u> alors que tu n'es rien  Comme celui avant toi, comme celui qui vient  Que le <u>liquide</u> qui coule dans tes mains  Te servira à vivre jusqu'à demain matin !</p>	<p>Sett deg ned i nærheten av en elv  Lytt til rislingen av vannet på jorden  Si til deg selv at i enden, hei! der er havet  Og at det (havet) ikke er noe forgjengelig  Da vil du forstå at du ikke er noe  Som den (som var) før deg, som den som kommer  At væsken som flyter i hendene dine  Vil tjene deg til å leve til i morgen tidlig!</p>
<p><b>REFRAIN</b></p>	
<p>Assieds-toi près d'un vieux <u>chêne</u>  Et compare-le à la <u>race humaine</u>  L'oxygène et l'ombre qu'il t'<u>amène</u>  <u>Mérite</u>-t-il les coups de <u>hache</u> qui le <u>saigne</u> ?  Lèves la tête, regardes ses <u>feuilles</u>  Tu verras peut-être un <u>écureuil</u>  Qui te regarde de tout son <u>orgueil</u>  Sa maison est là, tu es sur le <u>seuil</u></p>	<p>Sitt i nærheten av en gammel eik  Og sammenlign den med menneskeheten  Oksygenet og skyggen den bringer deg  Fortjener den økseslagene som får den til å blø?  Løft hodet, se på bladene (dens)  Du vil kanskje se et ekorn  Som ser på deg i all sin stolthet  Dets hus er der, du er på (dør)terskelen</p>
<p><b>REFRAIN</b></p>	
<p>Peut-être que je parle pour ne rien dire  Que quand tu m'écoutes, tu as envie de rire  Mais si le béton est ton <u>avenir</u>  Dis-toi que c'est la forêt qui fait que tu <u>respirez</u>  J'aimerais pour tous les animaux  Que tu <u>captes</u> le message de mes mots  Car un <u>lopin</u> de terre, une <u>tige</u> de <u>roseau</u>  Servira la croissance de tes <u>marmots</u> !  Servira la croissance de tes marmots !</p>	<p>Kanskje jeg snakker uten å si noe  Og når du hører på meg, har du lyst til å le  Men hvis betongen er din fremtid  Tenk at det er skogen som gjør at du puster  Jeg ville ha likt for alle dyrene  At du fanger opp meningen med mine ord  Fordi en jordlapp, en stilk av siv  Vil bidra til dine barns vekst!  Vil bidra til dine barns vekst!</p>

## 119. Souffler (Tryo) 2016

<b>REFRAIN :</b> <a href="#">Insuffler</a> de l'honnêteté, souffler de la joie Respirer de l'amitié, <a href="#">expirer</a> la <a href="#">mauvaise foi</a> Insuffler de la confiance, souffler de l'espérance Respirer une autre France, expirer l'intolérance	Blåse inn ærlighet, blåse glede Puste inn vennskap, puste ut uærlighet Blåse inn selvtillit, puste inn håp Puste inn et annet Frankrike, puste ut intoleranse
On nous a promis, la finance c'est l'ennemi À gauche camarades, <a href="#">solidaire</a> sera la vie Rêve, le rêve qu'on s'est fait Peut-être une utopie, p't'être qu'on vit pas la même Eh, président on s'ennuie, un peu trop normal Un peu trop endormi, beaucoup trop libéral Nous on veut changer la vie, chanter dans les quartiers Les cités, les villages, le chant <a href="#">des Motivés</a> De l'amour, du partage	Vi ble lovet, finans er fienden Til venstre kamerater, livet skal være solidarisk Drøm, drømmen som vi hadde Kanskje en utopi, kanskje lever vi ikke det samme (livet) Hei, president, vi kjeder oss, litt for normal Litt for søvnig, altfor liberal Vi vil endre livet, synge i nabolagene Byene, landsbyene, sangen til «Les Motivés» Kjærighet, deling
<b>REFRAIN</b>	
On nous a beaucoup parlé, souvent pour ne rien dire Faut faire rêver la foule, pour se faire réélire À grands coups de discours, à pas faire grand-chose À faire <a href="#">du jour le jour</a> , jusqu'à notre overdose Rêve, des rêves plein la tête On veut des révolutions, du partage, de la fête Des grandes <a href="#">résolutions</a> , drôle de <a href="#">destination</a> La facture va coûter chère, menée par des barons C'est la gauche <a href="#">à l'envers</a>	Man har snakket mye, ofte for å ikke si noe Må få publikum til å drømme, for å bli gjenvalgt Ved hjelp av taler, ved å ikke gjøre mye Å leve fra dag til dag, helt til vår overdose Drøm, hodet fullt av drømmer Vi vil ha revolusjoner, deling, fest Store beslutninger, merkelig målsetting Regningen vil koste mye (dyrt), ledet av baroner Det er venstre på vranga (bakvendt)
<b>REFRAIN</b>	
À chacun son rôle à jouer, que jeunesse se fasse Éléphants fatigués devraient laisser la place Rêve, respirer la gauche Changer ses habitudes, pour que l'égalité Reprenne de l'altitude Si elle n'est pas morte, peut-être endolorie <a href="#">Jaurès</a> , le retour, et le peuple avec lui Il faut que ça change, l'avenir est là Qu'on chante ensemble, d'une même voix	Hver sin rolle å spille, måtte ungdommen bli/komme til Slitne elefanter burde overlate plassen Drøm, puste inn venstre Endre sine vaner, slik at likhet Får høyde igjen Om den (venstre) ikke er død, kanskje såret Jaurès, returen (kom tilbake), og folket med ham Det må endre seg, fremtiden er her La oss synge sammen, med én og samme stemme
<b>REFRAIN</b> (x2)	

## 120. Le déserteur (Boris Vian) 1954

<p>Monsieur le Président          Je vous fais une lettre          Que vous lirez peut-être          Si vous avez le temps          Je viens de <a href="#">recevoir</a>          Mes papiers militaires          Pour partir à la <a href="#">guerre</a>          Avant mercredi soir</p>	<p>Herr President          Jeg lager (skriver) Dem et brev          Som De kanskje vil lese          Hvis De har tid          Jeg har nettopp mottatt          Mine «militære papirer»          For å dra ut i krigen          Før onsdag kveld</p>
<p>Monsieur le Président          Je ne veux pas la faire          Je ne suis pas sur terre          Pour tuer des <a href="#">pauvres</a> gens          C'est pas pour vous <a href="#">fâcher</a>          Il faut que je vous dise          Ma <a href="#">décision</a> est prise          Je m'en vais <a href="#">désert</a></p>	<p>Herr President          Jeg vil ikke gjøre det (krigen)          Jeg er ikke på jorden          For å drepe stakkars mennesker          Det er ikke å irritere Dem          Jeg må si Dem          Min beslutning er tatt          Jeg kommer til å desertere</p>
<p>Depuis que je suis né          J'ai vu mourir mon père          J'ai vu partir mes frères          Et pleurer mes enfants          Ma mère a tant <a href="#">souffert</a>          Qu'elle est dedans sa <a href="#">tombe</a>          Et <a href="#">se moque</a> des bombes          Et se moque des <a href="#">vers</a></p>	<p>Siden jeg ble født          Har jeg sett min far dø          Har jeg sett mine brødre dra          Og mine barn gråte          Min mor har lidd så mye          At hun er i graven sin          Og blåser i (gjør narr av) bomber          Og blåser i mark</p>
<p>Quand j'étais <a href="#">prisonnier</a>          On m'a volé ma femme          On m'a volé mon <a href="#">âme</a>          Et tout mon cher passé          Demain <a href="#">de bon matin</a>          Je fermerai ma porte          Au nez des années mortes          J'irai sur les <a href="#">chemins</a></p>	<p>Da jeg var fange          Stjal man kona mi          Stjal man sjelen min          Og hele min kjære fortid          I morgen tidlig om morgenen          Skal jeg stenge døren min          Foran nesen til de døde årene (tiden som er forbi)          Jeg skal dra ut på veiene</p>
<p>Je <a href="#">mendierai</a> ma vie          Sur les routes de France          De <a href="#">Bretagne</a> en <a href="#">Provence</a>          Et je dirai aux gens :  <a href="#">Refusez</a> d'<a href="#">obéir</a>          Refusez de la faire          N'allez pas à la guerre          Refusez de partir</p>	<p>Jeg skal tigge (for) mitt liv          På veiene i Frankrike          Fra Bretagne til Provence          Skal jeg si til folk:          Nekt å adlyde          Nekt å gjøre det (delta i krigen)          Ikke gå ut i krigen          Nekt å dra</p>
<p>S'il faut donner son sang          Allez donner le vôtre  <a href="#">Vous êtes bon apôtre</a>          Monsieur le Président          Si vous me <a href="#">poursuivez</a>  <a href="#">Prévenez</a> vos <a href="#">gendarmes</a>          Que je n'aurai pas d'armes          Et qu'ils pourront <a href="#">tirer</a></p>	<p>Hvis man må gi sitt blod          Gå og gi Deres          De er en god apostel (en Judas)          Herr President          Hvis De jager meg          Gi beskjed til Deres gendarm          Om at jeg ikke har våpen          Og at de kan skyte</p>



Analyse : [www.bacfrançais.com](http://www.bacfrançais.com)

lyricstraining

Version norvégienne : [Herr President av André Bjerke \(YouTube\)](#)

## 121. Je te le donne (Vita, Slimane) 2018

<p>Je ne sais pas faire  J'ai beau<sup>65</sup> mentir tout me ramène à toi  Je ne sais pas faire quand t'es pas là  Je ne sais pas faire  J'ai beau sourire quand on parle de toi  Je ne sais pas faire quand t'es pas là</p>	<p>Jeg kan det ikke (jeg fikser det ikke)  Det hjelper ikke om jeg lyver, alt tar meg tilbake til deg  Jeg kan det ikke når du ikke er her  Jeg kan det ikke  Det hjelper ikke om jeg smiler når man snakker om deg  Jeg kan det ikke når du ikke er her</p>
<p><b>REFRAIN 1 :</b>  Je n'ai plus rien à perdre  Rien à gagner  Je <u>n'ai plus de peine</u>  Plus rien à pleurer  Rien c'est déjà trop  Tout me semble faux  Quand t'es pas là  Ça ne compte pas</p>	<p>Jeg har ikke noe mer å tape  Ingenting å vinne  Jeg er ikke lei meg lenger  Ingenting å gråte lenger  Ingenting, det er allerede for mye  Alt virker galt  Når du ikke er her  Det teller ikke</p>
<p><b>REFRAIN 2 :</b>  Quand t'es pas là, toi  Là, où les mots font s'aimer les hommes  Si tu l'entends ça, je te pardonne  Quand t'es pas là, toi  Là, où les autres ont le cœur qui <u>cogne</u>  Si tu le veux, prends, je te le donne  Je te le donne, donne, donne...</p>	<p>Når du ikke er her, du  Der hvor ordene får mennesker til å elske hverandre  Hvis du hører dette, tilgir jeg deg  Når du ikke er her, du  Der hvor andre har et hjerte som banker  Hvis du vil ha det, ta, gir jeg deg det  Jeg gir deg det, gir, gir...</p>
<p>J'ai le <u>spleen</u> de toi, de tes yeux  Sans un signe plus rien de nous deux  Je reste digne même si ça fait mal quand t'es pas là  Je sens ta main posée sur la mienne  Et le son de ta voix qui traîne  Je n'ai plus le goût de rien  Quand t'es pas là</p>	<p>Jeg lengter etter deg, etter dine øyne  Uten et tegn (er det) ingenting igjen av oss  Jeg forblir verdig selv om det gjør vondt når du ikke er her  Jeg kjenner hånden din (lagt) på min  Og lyden av stemmen din som henger igjen  Jeg ikke smaken for noe lenger  Når du ikke er her</p>
<b>REFRAIN 1</b>	
<b>REFRAIN 2</b>	
<p>Je ne sais pas faire  J'ai beau mentir, tout me ramène à toi  Je ne sais pas faire quand t'es pas là  Je ne sais pas faire  J'ai beau sourire quand on parle de toi  Je ne sais pas</p>	<p>Jeg kan det ikke (jeg fikser det ikke)  Det hjelper ikke om jeg lyver, alt tar meg tilbake til deg  Jeg kan det ikke når du ikke er her  Jeg kan det ikke  Det hjelper ikke om jeg smiler når man snakker om deg  Jeg vet ikke</p>
<b>REFRAIN 2</b>	



<sup>65</sup> Uttrykket «avoir beau» + infinitiv betyr å gjøre noe til ingen nytte / uten å oppnå noe resultat. Se også <http://www.cnrtl.fr/definition/beau> III.B. [L'idée dominante est celle de chose espérée (exprimée par avoir beau) et de déception (exprimée par la proposition subséquente)].

## 122. [Ego \(Willy William\)](#) 2016

Miroir, dis-moi qui est le plus beau <a href="#">Quitte à</a> devenir <a href="#">mégalo</a> Viens donc <a href="#">chatouiller</a> mon ego Allez, allez, allez	Speil, si meg hvem som er den vakreste Med fare for å bli stormannsgal Kom og vekk egoet mitt Kom igjen, kom igjen, kom igjen
Laisse-moi entrer dans ta <a href="#">matrice</a> Gouter à tes <a href="#">délices</a> Personne n'en peut m'en <a href="#">dissuader</a> Allez, allez, allez	La meg komme inn i din verden Smake på herlighetene dine Ingen kan overtale meg til ikke å gjøre det Kom igjen, kom igjen, kom igjen
Je ferai tout pour t' <a href="#">accompagner</a> Tellement je suis <a href="#">borné</a> Je suis bien dans ma bulle Allez, allez, allez	Jeg vil gjøre alt for å følge deg Så sta/sneversynt er jeg Jeg har det bra i bobla mi Kom igjen, kom igjen, kom igjen
Tout est beau, tout est rose Tant que je l' <a href="#">impose</a> Dis-moi qui est le plus beau Allez, allez, allez (x2)	Alt er vakkert, alt er rosa Så lenge jeg pålegger det Si meg hvem som er den vakreste Kom igjen, kom igjen, kom igjen
Miroir, qu'as dont tu fais de ma tête ? Cette transformation <a href="#">malhonnête</a> Ce n'est pas ce que je demandais Allez, allez, allez	Speil, hva har du egentlig gjort med hodet mitt? Denne uærlige transformasjonen Det var ikke det jeg spurte om Kom igjen, kom igjen, kom igjen
Le <a href="#">buzz</a> n'était que <a href="#">factice</a> Je ne suis plus dans la matrice Y'a plus personne pour en parler Allez, allez, allez	Ryktet var bare falskt Jeg er ikke lenger innenfor Det er ingen igjen som snakker om det Kom igjen, kom igjen, kom igjen
Je ferai tout pour <a href="#">récupérer</a> Ce que je suis en train de <a href="#">gâcher</a> Enfin sorti de ma bulle Allez, allez, allez	Jeg vil gjøre alt for å ta tilbake Det som jeg holder på å kaste bort Endelig kommet ut av bobla mi Kom igjen, kom igjen, kom igjen
Tout est beau, tout est rose Avant que mon ego <a href="#">s'impose</a> J'ai fini de te regarder Allez, allez, allez (x3)	Alt er vakkert, alt er rosa Før egoet mitt gjør seg gjeldende Jeg er ferdig med å se på deg Kom igjen, kom igjen, kom igjen
Ego, ego...	Ego, ego
Allez, allez, allez (x5)	Kom igjen, kom igjen, kom igjen



## 123. Paris sera toujours Paris (ZAZ) 2014

<p>Par précaution <u>on a beau mettre</u><sup>66</sup>  Des croisillons à nos fenêtres  <u>Passer au bleu</u> nos devantures  Et jusqu'aux pneus de nos voitures  <u>Désentoiler</u> tous nos musées  <u>Chambouler</u> les Champs Élysées  <u>Emmailloter</u> de terre battue  Toutes les beautés de nos statues  Voiler le soir les <u>réverbères</u>  Plonger dans le noir la ville lumière</p>	<p>Selv om vi for sikkerhets skyld setter  Gitter foran våre vinduer  Fjerner (skjuler) våre butikkvinduer  Og til og med dekkene på våre biler  Plukker fra hverandre alle våre museer  Snur opp ned på Champs Élysées  Pakker inn i hardtrampet jord  Alle skjønnhetene til våre statuer  Slører til gatelysene om kvelden  Dykker «lysets by» ned i mørket</p>
<p>Paris sera toujours Paris !  La plus belle ville du monde  Malgré l'obscurité profonde  Son éclat ne peut être <u>assombri</u>  Paris sera toujours Paris !  Plus on réduit son <u>éclairage</u>  Plus on voit briller son <u>courage</u>  Sa bonne humeur et son esprit  Paris sera toujours Paris !</p>	<p>Vil Paris alltid være Paris!  Den vakreste byen i verden  Til tross for det dype mørket  Kan utstrålingen ikke dempes  Paris vil alltid være Paris!  Jo mer man reduserer belysningen  Jo mer ser dens tapperhet stråle  Dens gode humør og dens åndelighet  Paris vil alltid være Paris!</p>
<p>Pour qu'à ce bruit chacun s'entraîne  On peut la nuit jouer d'la sirène  Et nous contraindre à <u>faire le zouave</u>  En pyjama dans notre cave  <u>On aura beau</u><sup>66</sup> par des <u>oukases</u>  Nous couper l'<u>veau</u> et même le jazz  Nous imposer le masque à gaz  Des mots croisés à quatre cases  Nous obliger, dans nos demeures  À nous coucher tous à onze heures</p>	<p>Slik at enhver skal øve seg på denne lyden  Kan man spille (sette på) sirenen om natten  Og tving oss til å være bajas  I pyjamas i kjelleren vår  Selv om de prøver gjennom forordninger  Å kutte kalvekjøttet og også jazzen  Å pålegge oss gassmaske  Kryssord med fire ruter  Å forplikte oss til, i våre hjem  Å gå til sengs klokka elleve</p>
<b>REFRAIN</b>	
<p>Bien que ma foi, depuis octobre  Les robes soient beaucoup plus sobres  Qu'il y ait moins d'fleurs et moins d'<u>aigrettes</u>  Que les couleurs soient plus discrètes  Bien qu'aux galas on élimine  Les <u>chinchillas</u> et les <u>hermines</u>  Que les <u>bijoux</u> pleins de <u>décence</u>  Brillent surtout par leur <u>absence</u>  Que la beauté soit moins voyante  Moins effrontée moins provocante</p>	<p>Selv om sannelig, siden oktober  Er kjolene mye mer nøkterne  At det er mindre blomster og mindre fjærpryd  At fargene er mer diskrete  Selv om vi i gallaantrekkene kutter ut  Chinchilla- og hermineskin  At juvelene fulle av anstendighet  Glimrer spesielt ved sitt fravær  At skjønnheten er mindre iøynefallende  Mindre frekk mindre provoserende</p>
<p>Paris sera toujours Paris !  La plus belle ville du monde  Même quand au loin le canon <u>gronde</u>  Sa tenue est encore plus jolie  Paris sera toujours Paris !</p>	<p>Vil Paris alltid være Paris!  Den vakreste byen i verden  Selv når i det fjerne drønner kanonen  Er dens antrekk enda finere  Paris vil alltid være Paris!</p>

<sup>66</sup> Uttrykket «avoir beau» + infinitiv betyr å gjøre noe til ingen nytte / uten å oppnå noe resultat. Se også <http://www.cnrtl.fr/definition/beau> III.B. [L'idée dominante est celle de chose espérée (exprimée par avoir beau) et de déception (exprimée par la proposition subséquente)].

On peut limiter ses dépenses Sa distinction, son élégance N'en ont alors que plus de prix Paris sera toujours Paris !	Man kan begrense dens utgifter Dens stil, dens eleganse Blir da bare enda enda mer verdifull Paris vil alltid være Paris!
--	--



## 124. Si ([ZAZ](#)) 2013

<p>Si j'étais l'amie du bon Dieu  Si je connaissais les prières  Si j'avais le sang bleu  Le don d'effacer et tout refaire  Si j'étais reine ou magicienne  Princesse, fée, <a href="#">grand capitaine</a>  D'un noble <a href="#">régiment</a>  Si j'avais les pas d'un géant</p>	<p>Om jeg var Guds venn  Om jeg kunne bønnene  Om jeg hadde blått blod  Evnen til å slette og gjøre om på alt  Om jeg var dronning eller tryllekunstner  Prinsesse, fe, høytstående befal  I et nobelt regiment  Om jeg hadde skrittene (skrittlengden) til en kjempe</p>
<p>Je mettrais du ciel en misère  Toutes les larmes en rivière  Et fleurirais des sables où même l'espoir  Je sèmerais des utopies, plier serait interdit  On ne détournerait plus les regards</p>	<p>Ville jeg (om)sette fra himmelen i sorg  Alle tårene til elver  Og jeg ville blomstre sandgrunn der selv håpet stikker  Jeg ville så utopier, å bøye seg ville være forbudt  Man ville ikke lenger vende bort blikket</p>
<p>Si j'avais des milles et des cents  Le talent, la force ou le charme  Des maîtres, des puissants  Si j'avais les clés de leurs âmes  Si je savais prendre les armes  Au feu d'une armée de titans  J'allumerais des flammes  Dans les rêves éteints des enfants  Je mettrais des couleurs aux peines  J'inventerais des Édens  Aux pas de chance, aux pas d'étoiles, aux moins que rien</p>	<p>Om jeg hadde tusener og hundreder  Talentet, styrken eller sjarmen  Til herrene, til de mektige  Om jeg hadde nøklene til deres sjeler  Om jeg visste hvordan jeg skulle ta våpnene  Fra ilden til en hær av titaner  Ville jeg tenne flammer  I de slukkende drømmene til barna  Jeg ville sette farger på lidelsene  Jeg ville oppfinne Edens hager  For de ulykkelige, for de stjerneløse, for de verdiløse</p>
<p>Mais je n'ai qu'un cœur en <a href="#">guenille</a>  Et deux mains tendues de <a href="#">brindille</a>  Une voix que le vent chasse au matin  Mais si nos mains nues se rassemblent  Nos millions de cœurs ensemble  Si nos voix s'unissaient  Quel hiver y résisterait ?</p>	<p>Men jeg har bare et hjerte i filler  Og to hender utstrakte som kvister  En stemme som vinden jager om morgenen  Men om våre bare hender samles  Våre millioner hjerter sammen  Om våre stemmer ble forent  Hvilken vinter ville stå imot?</p>
<p>Un monde frère, une terre <a href="#">âme sœur</a>  Nous bâtirons dans ces cendres  Peu à peu, miette à miette  Goutte à goutte et cœur à cœur  Peu à peu, miette à miette  Goutte à goutte et cœur à cœur</p>	<p>En broderlig verden, en «sjelevenn-jord»  Vi skal bygge i disse askene  Litt etter litt, smule for smule  Dråpe for dråpe og hjerte for hjerte  Litt etter litt, smule for smule  Dråpe for dråpe og hjerte for hjerte</p>



## 125. [Si jamais j'oublie \(ZAZ\) 2015](#)

Rappelle-moi le jour et l'année Rappelle-moi le temps qu'il faisait Et si j'ai oublié, Tu peux me <a href="#">secouer</a>	Minn meg på dagen og året Minn meg på hvordan været var Og hvis jeg har glemt, Kan du riste meg
Et s'il me prend l'envie d' <a href="#">m'en aller</a> <a href="#">Enferme</a> -moi et jette la clé Aux <a href="#">piqûres de rappel</a> Dis comment je m'appelle	Og hvis jeg blir grepet av lysten til å dra Lås meg inne og kast nøkkelen Ved påminnelsene Si hva jeg heter
<a href="#">Si jamais</a> j'oublie les nuits que j'ai passées Les guitares et les cris Rappelle-moi qui je suis, pourquoi je suis en vie Si jamais j'oublie, <a href="#">les jambes à mon cou</a> , Si un jour je fuis, Rappelle-moi qui je suis, ce que je m'étais promis	Om jeg noen gang glemmer nettene jeg har tilbrakt Gitarene og ropene Minn meg på hvem jeg er, hvorfor jeg er i live Om jeg (noen gang) skulle glemme, <a href="#">beina på nakken</a> , Om jeg en dag flykter, Minn meg på hvem jeg er, hva jeg hadde lovet meg selv
Rappelle-moi mes rêves les plus fous Rappelle-moi ces larmes sur mes joues Et si j'ai oublié combien j'aimais chanter	Minn meg på mine villeste drømmer Minn meg på disse tårene på mine kinn Og om jeg har glemt hvor mye jeg elsket å synge
Si jamais j'oublie les nuits que j'ai passées Les guitares et les cris Rappelle-moi qui je suis, pourquoi je suis en vie Si jamais j'oublie, les jambes à mon cou, Si un jour je fuis, Rappelle-moi qui je suis, ce que je m'étais promis	Om jeg noen gang glemmer nettene jeg har tilbrakt Gitarene og ropene Minn meg på hvem jeg er, hvorfor jeg er i live Om jeg (noen gang) skulle glemme, beina på nakken, Om jeg en dag flykter, Minn meg på hvem jeg er, hva jeg hadde lovet meg selv
Oh oh oh ooh...	
Rappelle-moi qui je suis Si jamais j'oublie, les jambes à mon cou, Si un jour je fuis, Rappelle-moi qui je suis, ce que je m'étais promis	Minn meg på hvem jeg er, hvorfor jeg er i live Om jeg noen gang glemmer, beina på nakken, Om jeg en dag flykter, Minn meg på hvem jeg er, hva jeg hadde lovet meg selv
Si jamais j'oublie les nuits que j'ai passées Les guitares et les cris Rappelle-moi qui je suis, pourquoi je suis en vie Rappelle-moi le jour et l'année...	Om jeg noen gang glemmer nettene jeg har tilbrakt Gitarene og ropene Minn meg på hvem jeg er, hvorfor jeg er i live Minn meg på dagen og året ...

## 126. Qué vendrá (ZAZ) 2018

<p><u>Qu'importe</u> là où je vais  Tant que j'ai l'<u>audace</u>  De tenir la main de l'autre  Pour aimer le temps qui passe  Dans tout ce que je fais  La rage et l'amour s'embrassent  Quelle soit mienne ou qu'elle soit vôtre  La vie nous <u>dépasse</u></p>	<p>Uansett hvor jeg går  Så lenge jeg har mot (dristighet)  Til å holde den andres hånd  Til å elske tiden som går  I alt det som jeg gjør  Omfavner raseriet og kjærligheten hverandre  Om det er mitt eller om det er ditt  Går livet forbi oss (vi forstår ikke livet)</p>
<p>Qué vendrá, qué vendrá  Describo mi camino, sin pensar, sin pensar  Dónde acabará</p>	
<p>Dans mes joies, dans mes <u>peines</u>, dans mes choix, dans mes larmes  Je laisse aller mes <u>sentiments</u>  Au mieux on écrit son chemin comme on <u>se soigne</u>  Pour aimer indifféremment  Sous les <u>sables mouvants</u> d'un passé qui <u>s'effondre</u>  Je me <u>raccroche</u> à ceux que j'aime  <u>Prenons soin</u> de chaque seconde  Les heures <u>prendront soin</u> d'elles-mêmes</p>	<p>I mine gleder, i mine sorger, i mine valg, i mine tårer   Slipper jeg løs følelsene mine  I beste fall skriver vi vår vei som vi tar vare på oss selv  For å elske på en likegyldig måte  Under kvikksanden til en fortid som raser sammen  Griper jeg meg fast til de jeg elsker  La oss ta vare på hvert sekund  Timene vil ta vare på seg selv</p>
<p>Qué vendrá, qué vendrá  Describo mi camino, sin pensar, sin pensar  Dónde acabará  Qué vendrá, qué vendrá  Describo mi camino  Si me pierdo es que ya me he encontrado y sé  Que debo continuar, [?]</p>	
<p>Puisque nous sommes ici sans savoir  Ce qui nous attend un peu plus tard  Laisser parler mon instinct, me <u>guérir</u>  Puisque tout cela est bien trop court  J'aimerai jusqu'à mon dernier jour  Jusqu'à mon dernier <u>souffle de vie</u></p>	<p>Siden vi er her uten å vite  Hva som venter oss litt senere  La instinktet mitt snakke, helbrede meg  Siden alt dette er så altfor kort  Vil jeg elske til min siste dag  Til min siste pust av liv</p>
<p>Qué Vendrá, qué Vendrá  Jusqu'où j'irai, j'en sais rien  Sin pensar, sin pensar  Sans penser à demain</p>	<p>Det som kommer, det kommer  Hvor (langt) jeg skal dra, det vet jeg ikke  Uten å tenke, uten å tenke  Uten å tenke på i morgen</p>
<p>Qué vendrá, qué vendrá  Describo mi camino  Si me pierdo es que ya me he encontrado y sé  Que debo continuar</p>	
<p>Qué vendrá, qué vendrá  Describo mi camino  Si me pierdo es que ya me he encontrado y sé  Que debo continuar  Si me pierdo es que ya me he encontrado y sé  Que debo continuar</p>	

## Titres par ordre alphabétique

À l'ammoniaque.....	112	Kid .....	116
À nos héros du quotidien.....	133	L'année la plus chaude de tous les temps .....	118
À nos souvenirs .....	141	L'eau à la bouche .....	63
Acrobates .....	88	L'enfant au tambour .....	103
Ainsi valse la vie .....	35	L'hymne de nos campagnes.....	142
Allez leur dire .....	11	L'important c'est la rose .....	22
Amoureuse.....	54	L'insouciance.....	21
Au suivant .....	44	L'orage .....	43
Auteuil Neuilly Passy .....	93	La berceuse .....	23
Autour de moi .....	62	La corrida .....	48
Avancer .....	123	La nuit .....	89
Balance ton quoi .....	6	La Seine .....	110
Banlieusards.....	81	La vie là-bas.....	140
Beaux dimanches .....	5	Le café.....	108
Bienvenue chez moi .....	25	Le cri d'Alep .....	91
Bon anniversaire .....	55	Le déserteur.....	144
Bonjour merci.....	10	Le diable ne s'habille plus en Prada.....	135
Boum boum boum .....	101	Le petit cheval.....	42
Brave Margot .....	40	Le pire .....	64
Caravane .....	117	Le plat pays .....	45
Cecile, ma fille .....	106	Le portrait .....	50
Christine .....	53	Le poulet N° 728 120 .....	86
Clown .....	134	Le vélo d'hiver.....	51
Cœur poids plume.....	76	Le vendeur de paratonnerres .....	78
Courseulles-sur-Mer .....	107	Les chevaux sauvages .....	20
Demain de bon matin .....	36	Les choses simples .....	85
Dernière danse.....	79	Les oubliés .....	128
Désenchantée .....	56	Les yeux noirs.....	114
Dimanche soir .....	68	L'Histoire se répète .....	15
Domage.....	27	Liberté.....	132
Ego.....	146	Madame la Marquise.....	17
Espoir adapté .....	70	Mais je t'aime .....	72
Fête de trop.....	115	Mais les enfants .....	109
Fille du vent.....	13	Maman.....	97
Fondamental .....	49	Mercy .....	99
Formidable .....	137	Minuit, Chrétiens .....	94
Göttingen .....	19	Mon bagage .....	92
Il est né le divin enfant.....	124	Mon fils est parti au Djihad.....	127
J'traîne des pieds.....	125	Mon précieux.....	136
Jalousie.....	7	Morts les enfants .....	120
Jardin d'hiver .....	126	Ne me quitte pas.....	46
Je me suis fait tout petit.....	41	Non, je ne regrette rien .....	111
Je te le donne .....	145	On court .....	105
Je vole.....	96	On écrit sur les murs .....	87

On en verra encore .....	121	Si.....	149
On fait comme si .....	52	Si jamais j'oublie .....	150
Oui ou non.....	8	Si la vie avance .....	37
Papaoutai .....	138	Si t''était là .....	98
Paris métèque .....	57	Silhouettes .....	130
Paris sera toujours Paris.....	147	Souffler.....	143
Parle à ta tete.....	80	Soyez bon pour le poète .....	104
Pas eu le temps .....	47	Sur la lune .....	34
Personne .....	28	Ta fête .....	139
Petit pays.....	58	Ta marinière.....	77
Pourquoi pas .....	75	Tiago.....	67
Pourvu .....	129	Tôt le matin.....	60
Qué vendra.....	151	Tous les Deux .....	90
Qui pourrait ?.....	95	Tout le temps.....	38
Quoi de plus beau .....	122	Tout oublier .....	9
Rentrez chez vous .....	31	Toutes les machines ont un cœur.....	100
Reste .....	65	Tu seras la dernière .....	39
Roméo kiffe Juliette .....	74	Viens on s'aime .....	131
Schengen.....	119		